叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 29,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 29,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 29,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 29,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 29,)
第1/4页

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [toʊd] .
THE **OLD** **,** **OLD** **TOAD** **.**
这 老的 , 老的 蟾蜍 .

老蟾蜍。

[elm] ['kɑ:tɪdʒ] .
ELM **COTTAGE** **.**
榆树 小屋 .

榆树小屋。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [groʊ] ?
HOW **DO** **THEY** **GROW** **?**
如何 做 他们 生长 ?

它们是如何生长的?

[mɪs] ['pæmələ] - [pi'ænoʊ] .
MISS **PAMELA** **PLUMSTONE'S** **PIANO** **.**
错过 帕梅拉 - 钢琴 .

帕梅拉·普拉姆斯通小姐的钢琴。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
OLD **TIMES** **IN** **THE** **COLONIES** **.**
老的 时代 在 这 殖民地 .

殖民地的旧时光。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smɪθs] [gɑ:t] [ðer; ðər] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['mʌni] .
HOW **THE** **LITTLE** **SMITHS** **GOT** **THEIR** **FOURTH** **-** **OF** **-** **JULY** **MONEY** **.**
如何 这 小的 史密斯 得到 他们的 第四 - 的 - 七月 钱 .

小史密斯一家是如何获得他们的七月四日零花钱的。

['mɪstər] ['mɑ:rtənz] [skælp] .
MR **MARTIN'S** **SCALP** **.**
先生 马丁的 头皮 .

马丁先生的头皮。

[mɪs] [væn] ['wɪŋkəlz] [næp] .
MISS **VAN** **WINKLE'S** **NAP** **.**
错过 VAN 温克尔的 净活动 .

范·温克尔小姐的午睡。

['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX**
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[tu:] [mʌtʃ] ['bɜ:rθdeɪ] .
TOO **MUCH** **BIRTHDAY** **.**
也 很多 生日 .

生日庆祝活动太多了。

[ðə; ði] ['bɑ:tld] ['ʃaʊər] - [bæθ] .
THE BOTTLED SHOWER - BATH .
这 瓶装 淋浴 - 洗澡 .

瓶装淋浴浴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 489]
[页 -]

[第489页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 35 .
我 . 一 不 . - .

I.—第35号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [dʒu:n] - , - .
Tuesday , June 29 , 1880 .
周二 , 六月 - , - .

1880年6月29日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [su:p] [ɪk'sploʊʒn] .
A SOUP EXPLOSION .
一个 汤 爆炸 .

汤爆炸了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] . - , [dʒu:n][wʌn] .]
[Begun in Young People No . 31 , June 1 .]
[开始 在 年轻的 人们 不 . - , 六月 1 .]

[始于6月1日《青年》杂志第31期。]

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] .
BY W . L . ALDEN .
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] .

It	**was**	**a**	**terrific**	**storm**	**.**
它	曾是	一个	了不起	风暴	.

这是一场非常猛烈的风暴。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔːtər][ɪn][ɪts] [pæθ] .

The	**wind**	**swept**	**down**	**the**	**river**	**,**	**raising**	**a**	**ridge**	**of**	**white**	**water**	**in**	**its**	**path**	**.**
这	风	扫荡	向下	这	河	,	提高	一个	岭	的	白色的	水	在	它是	小路	.

狂风顺着河面吹来，掀起一道道白色的水浪。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːrdər] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ,

The	**rain**	**came**	**down**	**harder**	**,**	**so**	**the**	**boys**	**thought**	**,**
这	雨	来了	向下	更难	,	所以	这	男孩们	想法	,

雨越下越大了，男孩们心想。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ,

than	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**it**	**come**	**down**	**before**	**,**
比	他们	有	曾经	已见	它	来	向下	前	,

比他们之前见过的任何时候都要壮观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [wɜːr; wər]

and	**the**	**glare**	**of**	**the**	**lightning**	**and**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**thunder**	**were**
和	这	强光	的	这	闪电	和	这	碰撞	的	这	雷	是

['fraɪtf(ə)l] .

frightful	**.**
可怕	.

闪电的耀眼光芒和雷鸣的轰鸣声令人恐惧。

" [wʌt] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [tent] [pɪtʃt] [ɪn] [taɪm] !

"	**What**	**luck**	**it**	**is**	**that**	**we**	**got**	**the**	**tent**	**pitched**	**in**	**time**	**!**
"	什么	运气	它	是	那	我们	得到	这	帐篷	投球	在	时间	!

"幸好我们及时搭好了帐篷！"

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	**exclaimed**	**Joe**	**.**
"	惊呼	乔	.

"乔惊呼道。"

" [wɪə(r)] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . "

"	**We're**	**as**	**dry**	**and**	**comfortable**	**here**	**as**	**if**	**we**	**were**	**in**	**a**	**house**	**.**	**"**
"	是	作为	干燥	和	舒服的	这里	作为	如果	我们	是	在	一个	房子	.	"

"我们在这里感觉就像在房子里一样干燥舒适。"

" [pɪk] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [ʌp] [kwɪk] , [bɔɪz] , " [kraɪd] ['hæri] .

"	**Pick**	**your**	**blankets**	**up**	**quick**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**cried**	**Harry**	**.**
"	挑选	你的	毯子	向上	快的	,	男孩们	,	"	哭	哈里	.

"孩子们，快把毯子捡起来！"哈利喊道。

" [hɪəz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði][tent] .

"	**Here's**	**the**	**water**	**coming**	**in**	**under**	**the**	**tent**	**.**
"	这里是	这	水	未来	在	在下面	这	帐篷	.

"这是帐篷底下渗进来的水。"

" [dʒoʊ][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] .

"	**Joe**	**had**	**boasted**	**a**	**little**	**too**	**soon**	**.**
"	乔	有	吹嘘	一个	小的	也	很快	.

乔有点太早吹嘘了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn][lɑːrdʒ]

The	water	running	down	the	side	of	the	hill	was	making	its	way	in	large
这	水	跑步	向下	这	边	的	这	爬坡道	曾是	制作	它是	方式	在	大的

['kwɑːntətiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

quantities	into	the	tent	.
数量	进入	这	帐篷	.

山坡上流下的水大量涌入帐篷。

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd]

To	save	their	clothes	and	blankets	the	boys	had	to	stand	up	and
到	节省	他们的	衣服	和	毯子	这	男孩们	有	到	站立	向上	和

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

hold	them	in	their	arms	,
抓住	他们	在	他们的	武器	,

为了保住衣服和毯子，男孩们不得不站起来，把它们抱在怀里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][koʊld][reɪn] -

which	was	by	no	means	a	pleasant	occupation	,	especially	as	the	cold	rain	-
哪个	曾是	经过	不	方法	一个	令人愉快的	职业	,	尤其	作为	这	寒冷的	雨	-

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] .

water	was	bathing	their	feet	.
水	曾是	洗澡	他们的	脚	.

这绝不是一项令人愉快的工作，尤其是当冰冷的雨水冲刷着他们的双脚时。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	It	can't	last	long	,	"	remarked	Tom	.
"	它	不能	最后的	长的	,	"	评论	汤姆	.

“这不会持续太久，”汤姆说道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [straɪk] [ˌjuː 'es] . "

"	We're	all	right	if	the	lightning	doesn't	strike	us	.	"
"	是	全部	正确的	如果	这	闪电	不	罢工	我们	.	"

“只要闪电没击中我们，我们就没事。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['paʊdər] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Where's	the	powder	?	"	asked	Harry	.
"	在哪里?	这	粉末	?	"	问	哈里	.

“粉末在哪儿？”哈利问道。

" [oʊ] , [its] [ɪn][ðə; ði][flæsk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][flæsk][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

"	Oh	,	it's	in	the	flask	,	"	replied	Joe	,	"	and	I've	got	the	flask	in	my	pocket	.	"
"	哦	,	它是	在	这	烧瓶	,	"	回复	乔	,	"	和	我已经	得到	这	烧瓶	在	我的	口袋	.	"

“哦，它在酒壶里，”乔回答说，“而酒壶就在我的口袋里。”

" [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ðə; ði] [tent] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] !

"	So	,	if	the	lightning	strikes	the	tent	,	we'll	all	be	blown	up	!
"	所以	,	如果	这	闪电	罢工	这	帐篷	,	出色地	全部	是	吹	向上	!

“所以，如果闪电击中帐篷，我们都会被炸飞！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	exclaimed	Harry	.
"	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

"	This	is	getting	more	and	more	pleasant	.
"	这	是	获得	更多的	和	更多的	令人愉快的	.

“这越来越令人愉快了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

"	The	boys	were	not	yet	at	the	end	of	their	troubles	.
"	这	男孩们	是	不是	然而	在	这	结尾	的	他们的	麻烦	.

男孩们的麻烦还没有结束。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tent] - [pɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [fɔːr]

The	rain	had	loosened	the	earth	,	and	the	tent	-	pins	,	of	which	only	four
这	雨	有	松动	这	地球	,	和	这	帐篷	-	别针	,	的	哪个	仅有的	四

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

had	been	used	,
有	到过	用过的	,

雨水松动了泥土，帐篷的地钉也松动了，而这些地钉只用了四个。

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][ðə; ði][tent] .

could	no	longer	hold	the	tent	.
可以	不	更长	抓住	这	帐篷	.

帐篷已经撑不住了。

[soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['paʊdər] , [ðə; ði][tent] ['sʌd(ə)nli] [bluː] [daʊn] ,

So	,	while	they	were	talking	about	the	powder	,	the	tent	suddenly	blew	down	,
所以	,	尽管	他们	是	说	关于	这	粉末	,	这	帐篷	突然	吹	向下	,

就在他们谈论粉末的时候，帐篷突然被风吹倒了。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði][wet]['kænvəs] .

upsetting	the	boys	as	it	fell	,	and	burying	them	under	the	wet	canvas	.
镦	这	男孩们	作为	它	跌倒	,	和	埋葬	他们	在下面	这	湿的	帆布	.

帐篷掉下来时惊扰了男孩们，并将他们埋在了湿帆布下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	490	]
[	页	-	]

[第490页]

" [laɪ] [stɪl] , ['fɛloʊz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Lie	still	,	fellows	,	"	said	Tom	,
"	说谎	仍然	,	伙伴们	,	"	说	汤姆	,

“伙计们，别动，”汤姆说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [traɪd][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][tent] .

as	the	other	boys	tried	to	wriggle	out	from	under	the	tent	.
作为	这	其他	男孩们	尝试	到	扭动	出去	从	在下面	这	帐篷	.

其他男孩则试图从帐篷底下钻出来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [wet] [naʊ] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	We've	got	to	get	wet	now	,	anyway	;	but	perhaps	,	if	we	stay	as	we	are
"	我们已经	得到	到	得到	湿的	现在	,	反正	;	但	也许	,	如果	我们	停留	作为	我们	是

,

,

,

“反正我们现在都得淋雨了；但也许，如果我们保持现状，

[wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['blæŋkits] [draɪ] .

we	can	manage	to	keep	the	blankets	dry	.
我们	能	管理	到	保持	这	毯子	干燥	.

我们可以设法保持毯子干燥。

" [ðə; ði][wet] [tent] [felt] ['mɪzrəbli] [koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

"	The	wet	tent	felt	miserably	cold	as	it	clung	to	their	heads	and	shoulders
"	这	湿的	帐篷	毛毡	惨痛地	寒冷的	作为	它	紧紧抓住	到	他们的	头部	和	肩膀

,

,

,

“湿漉漉的帐篷贴在他们的头和肩膀上，感觉冷得难受。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	boys	kept	under	it	,
但	这	男孩们	保留	在下面	它	,

但男孩们一直躲在里面。

[ænd; ənd][held][ðer; ðər]['blæŋkits][ænd; ənd][sper]['ʃɜːts][ræpt]['taɪtli][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz].

and	held	their	blankets	and	spare	shirts	wrapped	tightly	in	their	arms	.
和	握住	他们的	毯子	和	空闲的	衬衫	包装	紧紧	在	他们的	武器	.

他们紧紧地把毯子和备用衬衫裹在怀里。

['lʌkɪli][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['nɪrli][æt; ət][æn; ən][end][wen][ðə; ði][tent][bluː][daʊn],

Luckily	the	storm	was	nearly	at	an	end	when	the	tent	blew	down	,
幸运的是	这	风暴	曾是	几乎	在	一个	结尾	什么时候	这	帐篷	吹	向下	,

幸好帐篷被吹倒时，暴风雨已经接近尾声了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][reɪn]['siːst],[ænd; ənd][ðə; ði][kruː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	few	moments	later	the	rain	ceased	,	and	the	crew	of	the
和	一个	很少	时刻	之后	这	雨	停止	,	和	这	全体人员	的	这

['hwaitwiŋ],

Whitewing	,
白翅	,

片刻之后，雨停了，白翼号的船员们.....

[ɪn][ə; eɪ]['veri][dæmp][kən'dɪʃ(ə)n],

in	a	very	damp	condition	,
在	一个	非常	潮湿	状况	,

在非常潮湿的环境下，

[krept][aʊt][ænd; ənd][kən'grætjuleitid][ðəm'selvz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ɪ'skeɪpt][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrs]

crept	out	and	congratulated	themselves	that	they	had	escaped	with	no	worse
悄悄地爬	出去	和	恭喜	他们自己	那	他们	有	逃脱	和	不	更糟

['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ][wet][skɪn].

injury	than	a	wet	skin	.
受伤	比	一个	湿的	皮肤	.

他们悄悄溜了出来，庆幸自己逃脱时只受了点皮外伤。

"[wer][ɑːr; ər][ðə; ði]['rʌbər]['blæŋkits]?"[æskt]['hæri].

"	Where	are	the	rubber	blankets	?	"	asked	Harry	.
"	在哪里	是	这	橡皮	毯子	?	"	问	哈里	.

“橡胶毯在哪儿？”哈利问道。

"[roʊld][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər]['blæŋkits],"['ænsər]['evribɑːdi; 'evribʌdi].

"	Rolled	up	with	the	other	blankets	,	"	answered	everybody	.
"	滚动	向上	和	这	其他	毯子	,	"	回答	大家	.

“和其他毯子一起卷起来了，”大家齐声回答。

"[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][tel][wen][wiː; wi][get][hoʊm],"[ri'mɑːkt]['hæri],

"	It	won't	do	to	tell	when	we	get	home	,	"	remarked	Harry	,
"	它	惯于	做	到	告诉	什么时候	我们	得到	家	,	"	评论	哈里	,

“到家再说也不行，”哈利说道。

"[ðæt][ɪn'sted][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər]-[pruːf]['blæŋkits][tuː; tə][kiːp][ɑːr'selvz][draɪ],

"	that	instead	of	using	the	water	-	proof	blankets	to	keep	ourselves	dry	,
"	那	反而	的	使用	这	水	-	证明	毯子	到	保持	我们自己	干燥	,

“与其使用防水毯来保持身体干燥，

[wiː; wi][juːst][ɑːr'selvz][tuː; tə][kiːp][ðə; ði]['wɔːtər]-[pruːfs][draɪ].

we	used	ourselves	to	keep	the	water	-	proofs	dry	.
我们	用过的	我们自己	到	保持	这	水	-	证明	干燥	.

我们用自己来保持防水服干燥。

[its][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][θɪŋ][wiːv][dʌn][jet];[ænd; ənd][aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz]['enibɑːdi][els]."

It's	the	most	stupid	thing	we've	done	yet	;	and	I'm	as	bad	as	anybody	else	.	"
它是	这	最多	愚蠢的	事物	我们已经	完毕	然而	;	和	我是	作为	坏的	作为	任何人	别的	.	"

这是我们做过的最愚蠢的事；而且我跟其他人一样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][tent] [wɪ'ðaʊt] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'raʊnd]
" **It** **was** **a** **good** **deal** **worse** **to** **pitch** **a** **tent** **without** **digging** **a** **trench** **around**
" 它 曾是 一个 好的 交易 更糟 到 沥青 一个 帐篷 没有 挖掘 一个 沟 大约
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"如果不挖壕沟就直接搭帐篷，情况会糟糕得多。"

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [tent] ,
" If I'd dug a trench two inches deep just back of that tent ,
" 如果 ID 挖 一个 沟 二 英寸 深的 只是 后退 的 那 帐篷 ,

"如果我在那顶帐篷后面挖一条两英寸深的沟，

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][rʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
not a drop of water would have run into it . "
不是 一个 降低 的 水 会 有 跑步 进入 它 . "

一滴水都不会流进去。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['oʊnli] [fɔːr] [pɪnz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]
" **And I don't think much of the plan of using only four pins to hold a**
" 和 我 不 思考 很多 的 这 计划 的 使用 仅有的 四 别针 到 抓住 一个
[tent] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
tent down when a hurricane is coming on ,
帐篷 向下 什么时候 一个 飓风 是 未来 在 ,

"我不认为在飓风来袭时只用四个地钉固定帐篷是个好主意。"

" [sed] [dʒoʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['kæriz] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn]
" **And I think the least said by a fellow who carries two pounds of powder in**
" 和 我 思考 这 至少 说 经过 一个 同伴 WHO 携带 二 磅 的 粉末 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,
his pocket in a thunder - storm ,
他的 口袋 在 一个 雷 - 风暴 ,

"而且我认为，一个在雷雨天口袋里装着两磅火药的人，说这话至少也是最轻的。"

[ðə; ði] ['betər] , " ['ædɪd] ['dʒɪm] .
the better , " added Jim .
这 更好的 , " 额外 吉姆 .

"越好越好，"吉姆补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][beɪl][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
It took some time to bail the water out of the boat ,
它 采取 一些 时间 到 保释 这 水 出去 的 这 船 ,

把船里的水舀出去花了不少时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][hæf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
for the rain and the spray from the river had half filled it .
为了 这 雨 和 这 喷 从 这 河 有 一半 已填 它 .

因为雨水和河水飞溅的水花已经灌满了它一半。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [kuːld] [ðə; ði] [er] ,
But the shower had cooled the air ,
但 这 淋浴 有 冷却 这 空气 ,

但阵雨过后，空气变得凉爽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] ['æftər][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [ɪn]

and	the	boys	were	glad	to	be	at	work	again	after	their	confinement	in
和	这	男孩们	是	高兴的	到	是	在	工作	再次	后	他们的	监禁	在

[ðə; ði][tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

男孩们在帐篷里待了一段时间后，很高兴能再次工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ; [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ðeɪ] [pæst]

They	were	soon	ready	to	start	;	and	rowing	easily	and	steadily	,	they	passed
他们	是	很快	准备好	到	开始	;	和	划船	容易地	和	稳步	,	他们	通过了

[θruː] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

through	the	Highlands	,
通过	这	高地	,

他们很快就准备出发了；他们轻松而稳健地划着船，穿过了高地。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][naɪs] ['kæmpɪŋ] [spɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ]

and	reached	a	nice	camping	spot	,	on	the	east	bank	of	the	river	below
和	达到	一个	好的	野营	点	,	在	这	东方	银行	的	这	河	以下

[pəu'kipsi] ,

Poughkeepsie	,
波基普西	,

然后我们到达了一个不错的露营地，位于波基普西下游的河东岸。

[bɪ'fɔːr] [hæf][pæst][faɪv] .

before	half	past	five	.
前	一半	过去的	五	.

五点半之前。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][tent][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

This	time	they	selected	a	place	to	pitch	the	tent	with	great	care	.
这	时间	他们	已选	一个	地方	到	沥青	这	帐篷	和	伟大的	关心	.

这一次，他们非常仔细地挑选了搭帐篷的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	was	easy	to	find	the	high	-	water	mark	on	the	shore	,
它	曾是	简单的	到	寻找	这	高的	-	水	标记	在	这	支撑	,

在岸边很容易找到高水位线。

[ænd; ənd][ðə; ði][tent][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	tent	was	pitched	a	little	above	it	,
和	这	帐篷	曾是	投球	一个	小的	多于	它	,

帐篷搭得比它略高一些。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zæstər][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

so	as	to	be	safe	from	a	disaster	like	that	of	the	previous	night	.
所以	作为	到	是	安全的	从	一个	灾难	喜欢	那	的	这	以前的	夜晚	.

以便避免再次发生像昨晚那样的灾难。

['hæri] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd]

Harry	wanted	it	pitched	on	the	top	of	a	high	bank	;	but	the	others	insisted
哈里	通缉	它	投球	在	这	顶部	的	一个	高的	银行	;	但	这	其他的	坚持

[ðæt] ,

that	,
那	,

哈里想把球架设在高高的堤岸上；但其他人坚持认为，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] ,

as	long	as	they	were	safe	from	the	tide	,
作为	长的	作为	他们	是	安全的	从	这	潮	,

只要他们能避开潮水，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tent][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

there	was	no	need	of	putting	the	tent	a	long	distance	from	the	water	,
那里	曾是	不	需要	的	推杆	这	帐篷	一个	长的	距离	从	这	水	,

没有必要把帐篷搭在离水边很远的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	that	they	had	selected	the	only	spot	where	they	could	have	a
和	那	他们	有	已选	这	仅有的	点	在哪里	他们	可以	有	一个

[bed][ʌv; əv][sænd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

bed	of	sand	to	sleep	on	.
床	的	沙	到	睡觉	在	.

他们选择了一个只有那里才能铺上沙子睡觉的地方。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['setld] , ['sʌpər] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	important	business	being	settled	,	supper	was	the	next	subject	of	attention	.
这	重要的	商业	存在	定居	,	晚餐	曾是	这	下一个	主题	的	注意力	.

这件重要的事情处理完毕后，晚餐就成了下一个关注点。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [æz; əz]['regjələr][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	We	haven't	been	as	regular	about	our	meals	as	we	ought	to	be	,
"	我们	还没有	到过	作为	常规的	关于	我们的	餐	作为	我们	应该	到	是	,

"我们吃饭不够规律，应该保持规律的饮食。"

" [sed] ['hæri] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

"	said	Harry	,	"	but	it	hasn't	been	our	fault	.
"	说	哈里	,	"	但	它	还没有	到过	我们的	过错	.

"哈利说，但这并不是我们的错。"

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

We'll	have	a	good	supper	to	-	night	,	at	any	rate	.
出色地	有	一个	好的	晚餐	到	-	夜晚	,	在	任何	速度	.

无论如何，我们今晚会吃顿丰盛的晚餐。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][hɑːt]['tɜːrt(ə)l] [suːp] ? "

How	would	you	like	some	hot	turtle	soup	?	"
如何	会	你	喜欢	一些	热的	龟	汤	?	"

你想来点热腾腾的龟汤吗?

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Just	the	thing	,	"	said	Joe	.
"	只是	这	事物	,	"	说	乔	.

"正是我们需要的，"乔说。

" [ðə; ði] [bred] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][soʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	The	bread	is	beginning	to	get	a	little	dry	;	but	we	can	soak	it	in	the
"	这	面包	是	开始	到	得到	一个	小的	干燥	;	但	我们	能	浸泡	它	在	这

[suːp] . "

soup	.	"
汤	.	"

"面包有点干了，不过我们可以把它泡在汤里。"

" [ə'baʊt]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][mɪlk] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] ; " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ænd; ənd]

"	About	going	for	milk	,	"	continued	Harry	;	"	we	ought	to	arrange	that	and
"	关于	去	为了	牛奶	,	"	持续	哈里	;	"	我们	应该	到	安排	那	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['regjələr] ['duːtiz] .

the	other	regular	duties	.
这	其他	常规的	职责	.

"关于去买牛奶的事，"哈利继续说道，"我们应该安排一下这件事以及其他日常事务。"

[sə'poʊz] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] .

Suppose	after	this	we	take	turns	.
认为	后	这	我们	拿	转弯	.

假设之后我们轮流进行。

[wʌn] ['feloʊ] [kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] , [ə'nʌðər] [kæn; kən] [goʊ] [fɔːr; fər] [mɪlk] , [ə'nʌðər] [kæn; kən] [get]

One	fellow	can	pitch	the	tent	,	another	can	go	for	milk	,	another	can	get
一	同伴	能	沥青	这	帐篷	,	其他	能	去	为了	牛奶	,	其他	能	得到

[ðə; ði] ['faɪər] - [wʊd] ,

the	fire	-	wood	,
这	火	-	木头	,

一个人可以去搭帐篷，另一个人可以去买牛奶，还有一个人可以去捡柴火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [kʊk] .

and	the	other	can	cook	.
和	这	其他	能	厨师	.

另一个还会做饭。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

We	can	arrange	it	according	to	alphabetical	order	.
我们	能	安排	它	根据	到	按字母顺序排列	命令	.

我们可以按字母顺序排列。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tɑːm] ['skaɪlə] ['pɪtʃɪz] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪm] ['ʃaːp] [goʊz] [fɔːr; fər]

For	instance	,	Tom	Schuyler	pitches	the	tent	to	-	night	,	Jim	Sharpe	goes	for
为了	实例	,	汤姆	斯凯勒	投球	这	帐篷	到	-	夜晚	,	吉姆	夏普	去	为了

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

例如，汤姆·斯凯勒今晚要搭帐篷，吉姆·夏普要去买牛奶。

[dʒoʊ] [gets] [ðə; ði] ['faɪər] - [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊk] .

Joe	gets	the	fire	-	wood	,	and	I	cook	.
乔	获得	这	火	-	木头	,	和	我	厨师	.

乔去拿柴火，我做饭。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kæmp] , ['dʒɪm] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] , [dʒoʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [mɪlk] ,

The	next	time	we	camp	,	Jim	will	pitch	the	tent	,	Joe	will	get	the	milk	,
这	下一个	时间	我们	营	,	吉姆	将要	沥青	这	帐篷	,	乔	将要	得到	这	牛奶	,

下次我们露营的时候，吉姆负责搭帐篷，乔负责去买牛奶。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wɪl] [kʊk] .

I	will	get	the	wood	,	and	Tom	will	cook	.
我	将要	得到	这	木头	,	和	汤姆	将要	厨师	.

我去拿柴火，汤姆去做饭。

[ɪz] [ðæt] [fer] ?

Is	that	fair	?
是	那	公平的	?

这样公平吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['hɛriːz] [prə'poʊz(ə)l] .

"	The	boys	said	it	was	,	and	they	agreed	to	adopt	Harry's	proposal	.
"	这	男孩们	说	它	曾是	,	和	他们	同意	到	采纳	哈利的	提议	.

男孩们都同意了，他们同意采纳哈利的提议。

['dʒɪm] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Jim	went	off	with	the	milk	pail	,	and	when	the	fire	was	ready	,
吉姆	去	离开	和	这	牛奶	桶	,	和	什么时候	这	火	曾是	准备好	,

吉姆提着牛奶桶走了，等火烧好了，

['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['hiːtɪd] .

Harry	took	a	can	of	soup	and	put	it	on	the	coals	to	be	heated	.
哈里	采取	一个	能	的	汤	和	放	它	在	这	煤炭	到	是	加热	.

哈利拿了一罐汤，放在炭火上加热。

['dʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Jim	found	a	house	quite	near	at	hand	,
吉姆	成立	一个	房子	相当	靠近	在	手	,

吉姆找到了一栋离家很近的房子，

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

where	he	bought	two	quarts	of	milk	and	a	loaf	of	bread	,
在哪里	他	买	二	夸脱	的	牛奶	和	一个	面包	的	面包	,

他在那里买了2夸脱牛奶和1条面包。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	was	back	again	at	the	camp	before	the	soup	was	ready	.
和	曾是	后退	再次	在	这	营	前	这	汤	曾是	准备好	.

汤还没煮好，他就又回到了营地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	found	the	boys	lying	near	the	fire	,
他	成立	这	男孩们	说谎	靠近	这	火	,

他发现男孩们躺在火堆旁，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə] [bɔɪl] .

waiting	for	the	soup	to	heat	and	the	coffee	to	boil	.
等待	为了	这	汤	到	热	和	这	咖啡	到	熬	.

等汤热了，咖啡煮沸了。

" [ðæt] [suːp] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hiːt] [θruː] , " [sed] [tɑːm] .

"	That	soup	takes	a	long	time	to	heat	through	,	"	said	Tom	.
"	那	汤	需要	一个	长的	时间	到	热	通过	,	"	说	汤姆	.

"那汤要很久才能完全加热，"汤姆说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	There	isn't	a	bit	of	steam	coming	out	of	it	yet	.	"
"	那里	不是	一个	少量	的	蒸汽	未来	出去	的	它	然而	.	"

"它现在一点蒸汽都没冒出来。"

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [stiːm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] ['sɔdəd] [ʌp] [taɪt] ? " [rɪ'plaɪd] ['hæri]

"	How	can	any	steam	come	out	of	it	when	it's	soldered	up	tight	?	"	replied	Harry
"	如何	能	任何	蒸汽	来	出去	的	它	什么时候	它是	焊接	向上	紧的	?	"	回复	哈里

.

:

.

"焊得这么紧，怎么可能冒蒸汽呢？"哈利回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [pʊt][ðə; ði][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt]

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	you've	put	the	can	on	the	fire	without
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你已经	放	这	能	在	这	火	没有

['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ? "

punching	a	hole	in	the	top	?	"
冲孔	一个	洞	在	这	顶部	?	"

"你不会是想告诉我你把罐子放在火上都没在顶部打孔吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .

"	Of	course	I	have	.
"	的	课程	我	有	.

"当然有。"

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

What	on	earth	should	I	punch	a	hole	in	it	for	?	"
什么	在	地球	应该	我	冲床	一个	洞	在	它	为了	?	"

我到底为什么要往上面打个洞?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — " [kraɪd][tɑ:m] , ['heɪstɪli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Because	—	"	cried	Tom	,	hastily	springing	up	.
"	因为	—	"	哭	汤姆	,	草草	弹簧	向上	.

"因为——"汤姆喊道，猛地跳了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] :

But	he	was	interrupted	by	a	report	like	that	of	a	small	cannon	:
但	他	曾是	中断	经过	一个	报告	喜欢	那	的	一个	小的	大炮	:

但他被一声类似小型火炮的轰鸣声打断了：

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

a	cloud	of	ashes	rose	over	the	fire	,
一个	云	的	灰烬	玫瑰	超过	这	火	,

火焰上方升起一团灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [su:p] [fel] [dʒʌst] [wer] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

and	a	shower	of	soup	fell	just	where	Tom	had	been	lying	.
和	一个	淋浴	的	汤	跌倒	只是	在哪里	汤姆	有	到过	说谎	.

一锅汤洒在了汤姆刚才躺着的地方。

" [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] , " [ri'zju:md] [tɑ:m] .

"	That's	the	reason	why	,	"	resumed	Tom	.
"	那就是	这	原因	为什么	,	"	恢复	汤姆	.

"这就是原因，"汤姆继续说道。

" [ðə; ði] [sti:m] [hæz; həz][bɜ:rst][ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:p] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] . "

"	The	steam	has	burst	the	can	,	and	the	soup	has	gone	up	.	"
"	这	蒸汽	有	爆裂	这	能	,	和	这	汤	有	已消失	向上	.	"

"蒸汽震爆了罐头，汤都喷出来了。"

" [wi:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [kæn; kən] , " [sed] ['hæri] , " [ænd; ənd] [wi:l] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] [wʌn] .

"	We've	got	another	can	,	"	said	Harry	,	"	and	we'll	punch	a	hole	in	that	one	.
"	我们已经	得到	其他	能	,	"	说	哈里	,	"	和	出色地	冲床	一个	洞	在	那	一	.

"我们还有另一个罐子，"哈利说，"我们会在这个罐子上打个洞。"

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜ:rstɪŋ] !

What	an	idiot	I	was	not	to	think	of	its	bursting	!
什么	一个	笨蛋	我	曾是	不是	到	思考	的	它是	爆发	!

我真是个白痴，竟然没想到它会爆裂！

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ˌju: 'es] .

It's	a	good	thing	that	it	didn't	hurt	us	.
它是	一个	好的	事物	那	它	没有	伤害	我们	.

幸好它没有伤害到我们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp]

I	should	hate	to	have	the	newspapers	say	that	we	had	been	blown	up
我	应该	恨	到	有	这	报纸	说	那	我们	有	到过	吹	向上

[ænd; ənd] ['ɔ:fli] ['mæŋgld] [baɪ] [su:p] .

and	awfully	mangled	by	soup	.
和	非常	残缺不全	经过	汤	.

我最不希望看到的就是报纸报道我们被炸飞，还被汤汁弄得面目全非。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv] [su:p] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ]

"	The	other	can	of	soup	was	safely	heated	,	and	the	boys	made	a
"	这	其他	能	的	汤	曾是	安全	加热	,	和	这	男孩们	制成	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌpər] .

comfortable	supper	.
舒服的	晚餐	.

另一罐汤已经安全加热，孩子们舒舒服服地吃了一顿晚餐。

[ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə]
They drove a stake in the sand , and fastened the boat's painter securely to
他们 驾驶 一个 赌注 在 这 沙 , 和 系紧 这 船的 画家 安全地 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们在沙滩上打入一根木桩，并将船的系缆牢牢地系在上面。

[ænd; ənd] [ðen] " [tɜːrnd] [ɪn] . "
and then " turned in . "
和 然后 " 转向 在 . "

然后“交班了”。

" [noʊ] [taɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [sed] ['hæri] ,
" No tide to rouse us up to - night , boys , " said Harry ,
" 不 潮 到 唤醒 我们 向上 到 - 夜晚 , 男孩们 , " 说 哈里 ,

“今晚没有潮水来惊醒我们，伙计们，”哈利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
as he rolled himself in his blanket .
作为 他 滚动 他自己 在 他的 毯子 .

他把自己裹进毯子里。

" [aɪ] ['ʃænt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] . "
" I sha'n't wake up till daylight . "
" 我 不会 唤醒 向上 直到 日光 . "

“我不到天亮绝不醒来。”

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
" We'd better take an early start , " remarked Tom .
" 我们会 更好的 拿 一个 早期的 开始 , " 评论 汤姆 .

“我们最好早点出发，”汤姆说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɑːn] ['veri] [fɑːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" We haven't got on very far , because we started so late this morning .
" 我们 还没有 得到 在 非常 远的 , 因为 我们 开始 所以 晚的 这 早晨 .

“我们进展不大，因为我们今天早上开始得太晚了。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɔːf] [baɪ] [sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
If we get off by six every morning ,
如果 我们 得到 离开 经过 六 每一个 早晨 ,

如果我们每天早上六点下班，

[wiː; wi] [kæn; kən] [laɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə'gen] [ə'baʊt] [θriː]
we can lie off in the middle of the day , and start again about three
我们 能 说谎 离开 在 这 中间 的 这 天 , 和 开始 再次 关于 三
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

我们可以中午休息一下，下午三点左右再开始工作。

[its] [noʊ] [fʌn] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] . "
It's no fun rowing with the sun right overhead . "
它是 不 乐趣 划船 和 这 太阳 正确的 开销 . "

太阳直射头顶，划船一点也不好玩。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [eɪt] ['aʊərz] -
" Well , it isn't more than eight o'clock now ; and if we take eight hours '
" 出色地 , 它 不是 更多的 比 八 点钟 现在 ; 和 如果 我们 拿 八 小时 -
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“嗯，现在还不到八点；如果我们睡八个小时，

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][aʊt][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , " [sed] ['hæri] .

we	can	turn	out	at	four	o'clock	,	"	said	Harry	.
我们	能	转动	出去	在	四	点钟	,	"	说	哈里	.

“我们可以四点钟出发，”哈利说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] ?

"	But	who	is	going	to	wake	us	up	?
"	但	WHO	是	去	到	唤醒	我们	向上	?

但谁来唤醒我们呢?

[dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][ɑːr; ər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sliːpi] [maɪ'self] .

Joe	and	Jim	are	sound	asleep	already	,	and	I'm	awful	sleepy	myself	.
乔	和	吉姆	是	声音	睡着了	已经	,	和	我是	可怕	困	我	.

乔和吉姆已经睡着了，我自己也困得不行。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ['eniweɪ] .

I	don't	believe	one	of	us	will	wake	up	before	seven	o'clock	anyway	.
我	不	相信	一	的	我们	将要	唤醒	向上	前	七	点钟	反正	.

反正我觉得我们俩没人会在七点前起床。

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] [waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

"	Tom	made	no	answer	,	for	he	had	dropped	asleep	while	Harry	was	talking	.
"	汤姆	制成	不	回答	,	为了	他	有	掉落	睡着了	尽管	哈里	曾是	说	.

“汤姆没有回答，因为哈利说话的时候他已经睡着了。”

[ðə; ðɪ] ['lætər] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	latter	thought	he	must	be	pretending	to	sleep	,
这	后者	想法	他	必须	是	假装	到	睡觉	,

后者认为他一定是在装睡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

and	was	just	resolving	to	tell	Tom	that	it	wasn't	very	polite	to	refuse
和	曾是	只是	解决	到	告诉	汤姆	那	它	不是	非常	有礼貌的	到	拒绝

[tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kwestʃən] ,

to	answer	a	civil	question	,
到	回答	一个	民用	问题	,

我当时正打算告诉汤姆，拒绝回答一个文明的问题是很不礼貌的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] , [ænd; ənd]

when	he	found	himself	muttering	something	about	a	game	of	base	-	ball	,	and
什么时候	他	成立	他自己	喃喃自语	某物	关于	一个	游戏	的	根据	-	球	,	和

[ə'woʊk] ,

awoke	,
醒来	,

当他发现自己喃喃自语着什么关于棒球比赛的事情时，他醒了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ə'weɪk] [ə'nʌðər]

with	a	start	,	to	discover	that	he	could	not	possibly	keep	awake	another
和	一个	开始	,	到	发现	那	他	可以	不是	可能	保持	醒	其他

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他猛然惊醒，发现自己再也无法保持清醒一刻了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [slept] [ɑːn] .

The	boys	slept	on	.
这	男孩们	睡着了	在	.

男孩们继续睡着了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [tent] [flæp] ,

The	moon	came	out	,	and	shone	in	at	the	open	tent	flap	,
这	月亮	来了	出去	,	和	闪耀	在	在	这	打开	帐篷	瓣膜	,

月亮出来了，阳光透过敞开的帐篷门帘照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][roʊz][tuː; tə] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	the	tide	rose	to	high	-	water	mark	,	but	not	quite	high	enough	to	reach
和	这	潮	玫瑰	到	高的	-	水	标记	,	但	不是	相当	高的	足够的	到	抵达

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

潮水上涨到最高水位线，但还不够高，没能淹到帐篷。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊ] - [boʊt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

By	-	and	-	by	the	wheezing	of	a	tow	-	boat	broke	the	stillness	,
经过	-	和	-	经过	这	喘息	的	一个	拖	-	船	打破	这	寂静	,

渐渐地，一艘拖船的喘息声打破了寂静。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;

and	occasionally	a	hoarse	steam	-	whistle	echoed	among	the	hills	;
和	偶尔	一个	嘶哑	蒸汽	-	哨	回声	之中	这	丘陵	;

偶尔，沙哑的汽笛声会在山间回荡;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [slept][soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]

but	the	boys	slept	so	soundly	that	they	would	not	have	heard	a	locomotive
但	这	男孩们	睡着了	所以	稳固地	那	他们	会	不是	有	听到	一个	机车

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [ɪts][wɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

had	it	whistled	its	worst	within	a	rod	of	the	tent	.
有	它	吹口哨	它是	最差	之内	一个	杆	的	这	帐篷	.

但男孩们睡得非常香，即使火车在帐篷一杆之内鸣笛，他们也听不见。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] [sɪns] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

The	river	had	been	like	a	mill	-	pond	since	the	thunder	-	storm	,
这	河	有	到过	喜欢	一个	磨	-	池塘	自从	这	雷	-	风暴	,

自从暴雨过后，河水就一直像个水塘一样平静。

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] [roʊld] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	about	midnight	a	heavy	swell	rolled	in	toward	the	shore	.
但	关于	午夜	一个	重的	膨胀	滚动	在	朝向	这	支撑	.

但大约在午夜时分，一股巨浪涌向海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ]

It	came	on	,	growing	larger	and	larger	,	and	rushing	up	the	little	beach
它	来了	在	,	生长	更大的	和	更大的	,	和	匆忙	向上	这	小的	海滩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr] ,

with	a	fierce	roar	,
和	一个	凶猛的	吼	,

它来了，越长越大，发出震耳欲聋的咆哮声，冲上了小海滩。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

dashed	into	the	tent	and	overwhelmed	the	sleeping	boys	without	the	slightest
虚线	进入	这	帐篷	和	不堪重负	这	睡眠	男孩们	没有	这	丝毫

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

她冲进帐篷，毫无预兆地袭击了正在熟睡的男孩们。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [toʊd] .

THE	OLD	,	OLD	TOAD	.
这	老的	,	老的	蟾蜍	.

老蟾蜍。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[iː] . ['dʌbljuː] . ['lætəmɚ] .
E **.** **W** **.** **LATIMER** **.**
E . W . 拉蒂默 .

EW LATIMER。

" ['mæmə] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ðeɪ] [ɑːr; ər] " [groʊn] - [ʌp] [bɔɪz] ,
" Mamma , " said one of my boys to me (they are " grown - up boys ,
" 妈妈 , " 说 一 的 我的 男孩们 到 我 (他们 是 " 生长 - 向上 男孩们 ,

“妈妈，”我的一个儿子对我说（他们都是“长大成人的男孩”了）。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]) ,
" but they take great pleasure in the weekly arrival of the Young People) ,
" 但 他们 拿 伟大的 乐趣 在 这 每周 到达 的 这 年轻的 人们) ,

但他们非常高兴看到年轻人每周的到来），

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,
" why don't you write a communication to the editor ,
" 为什么 不 你 写 一个 沟通 到 这 编辑 ,

你为什么不写封信给编辑呢？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['pɑːpə][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][toʊd][ɪn][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]
and tell him how papa once saw a live toad in a slab of rock that
和 告诉 他 如何 爸爸 一次 锯 一个 居住 蟾蜍 在 一个 板 的 岩石 那
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['blæstɪd] ?
had just been blasted ?
有 只是 到过 炸毁 ?

然后告诉他，爸爸曾经在一块刚被炸开的岩石里看到一只活蟾蜍？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 491]
" [页 -]

[第 491 页]

" [pər'hæps][ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Perhaps the editor would not believe me , " I replied .
" 也许 这 编辑 会 不是 相信 我 , " 我 回复 .

“或许编辑不会相信我，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd]['nætʃərələsts] ,
" It seems a doubtful point among geologists and naturalists ,
" 它 似乎 一个 疑 观点 之中 地质学家 和 自然学家 ,

“这似乎是地质学家和博物学家之间存在争议的一个问题。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][fækt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][baɪ]['eni][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] . "
and he says the fact has never been certified to by any scientific man . "
和 他 说道 这 事实 有 绝不 到过 认证 到 经过 任何 科学 男人 . "

他说，这一事实从未得到任何科学家的证实。

" [wel] , ['wɔznt] ['pɑːpə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ? "
" Well , wasn't papa a man of science ? "
" 出色地 , 不是 爸爸 一个 男人 的 科学 ? "

“嗯，爸爸不是一位科学家吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" No ; he was a young civil engineer ,
" 不 ; 他 曾是 一个 年轻的 民用 工程师 ,

“不，他是一位年轻的土木工程师，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['saɪəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz][ænd; ənd]

with	only	science	enough	to	be	employed	on	the	first	surveys	and
和	仅有的	科学	足够的	到	是	受雇	在	这	第一的	调查	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] .

construction	of	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	.
建造	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	.

当时他们掌握的科学知识只够用于巴尔的摩和俄亥俄铁路的首次勘测和建设。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [əb'zɜ:vəz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,

But	he	is	one	of	the	most	accurate	observers	I	have	ever	seen	,
但	他	是	一	的	这	最多	准确的	观察员	我	有	曾经	已见	,

但他是我见过的最敏锐的观察者之一。

[ænd; ənd][soʊ]['kerf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	so	careful	in	his	statements	that	,	as	you	know	,
和	所以	小心	在	他的	声明	那	,	作为	你	知道	,

他在发言时非常谨慎，正如你所知，

[hi:; hi] [rɪ'leɪts] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fækt][æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ]

he	relates	even	a	common	fact	as	cautiously	as	if	he	were	giving
他	相关	甚至	一个	常见的	事实	作为	谨慎地	作为	如果	他	是	给予

['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . "

evidence	in	a	court	of	justice	.	"
证据	在	一个	法庭	的	正义	.	"

他甚至对一件普通的事也叙述得异常谨慎，仿佛是在法庭上作证一样。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə'gen] .

"	Well	,	I	should	like	to	hear	it	over	again	.
"	出色地	,	我	应该	喜欢	到	听到	它	超过	再次	.

“嗯，我想再听一遍。”

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri] . "

Tell	me	the	story	.	"
告诉	我	这	故事	.	"

给我讲讲这个故事。

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

"	Your	father	was	,	as	I	said	,
"	你的	父亲	曾是	,	作为	我	说	,

正如我所说，你父亲是.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][roʊd] [west]

a	young	engineer	superintending	the	construction	of	the	line	of	road	west
一个	年轻的	工程师	监督	这	建造	的	这	线	的	路	西方

[frʌm; frəm][sɜ:r]['dʒɑ:nz] [rʌn] ,

from	Sir	John's	Run	,
从	先生	约翰的	跑步	,

一位年轻的工程师负责监督从约翰爵士溪向西修建的公路线路的建设。

[nɪr] ['bɜ:rkli] [sprɪŋz] , [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] .

near	Berkeley	Springs	,	in	West	Virginia	.
靠近	伯克利	斯普林斯	,	在	西方	弗吉尼亚州	.

在西弗吉尼亚州伯克利斯普林斯附近。

[hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['veri] [hɑ:rd] [rɑ:k] — [naɪs] ,

His	men	were	engaged	in	blasting	a	mass	of	very	hard	rock	—	gneiss	,
他的	男人	是	已订婚的	在	爆破	一个	大量的	的	非常	难的	岩石	—	片麻岩	,

他的部下正在爆破一大块非常坚硬的岩石——片麻岩。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] .

he	called	it	—	which	ran	across	the	line	.
他	称为	它	—	哪个	跑	穿过	这	线	.

他称之为——越界行为。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [freʃ] [blæst] ,

Coming	up	to	where	they	were	at	work	,	immediately	after	a	fresh	blast	,
未来	向上	到	在哪里	他们	是	在	工作	,	立即地	后	一个	新鲜的	爆炸	,

他们赶到工作地点时，正值新一轮爆炸之后。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'tætʃt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	found	the	block	that	had	just	been	detached	lying	on	the	ground	.
他	成立	这	堵塞	那	有	只是	到过	分离的	说谎	在	这	地面	.

他发现刚刚脱落的那块积木躺在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]

It	was	a	mass	of	stone	about	as	large	as	the	chair	you	are	sitting
它	曾是	一个	大量的	的	石头	关于	作为	大的	作为	这	椅子	你	是	坐着

[ɑːn] ;

on	;
在	;

那是一大块石头，大小和你现在坐的椅子差不多；

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [rɑːk] [wʌz; wəz]

the	surface	where	it	had	just	been	severed	from	the	parent	rock	was
这	表面	在哪里	它	有	只是	到过	切断	从	这	父母	岩石	曾是

['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

perfectly	smooth	,
完美	光滑的	,

它刚从母岩上分离出来的表面非常光滑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['blɪstər] ,

except	that	about	the	middle	of	it	appeared	a	reddish	blister	,
除了	那	关于	这	中间	的	它	出现	一个	微红	水疱	,

只是在中间位置出现了一个红色的水泡，

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [eg] .

about	the	size	of	half	an	egg	.
关于	这	尺寸	的	一半	一个	蛋	.

大约半个鸡蛋那么大。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['noʊtɪs] .

This	attracted	your	father's	notice	.
这	吸引	你的	父亲的	注意	.

这引起了你父亲的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ,

He	was	curious	to	see	what	it	could	mean	,
他	曾是	好奇的	到	看	什么	它	可以	意思是	,

他很好奇这可能意味着什么。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hæmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] , [hiː; hi] [tæpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

and	taking	up	a	hammer	that	was	lying	near	,	he	tapped	upon	it	gently	.
和	采取	向上	一个	锤	那	曾是	说谎	靠近	,	他	轻敲	之上	它	轻轻地	.

他拿起旁边的一把锤子，轻轻地敲了敲。

[ˌaɪ 'tiː] [krækt] [laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][toʊd] , [wɪtʃ] [muːvd] ['ræðər]

It	cracked	like	an	egg	-	shell	,	and	out	came	a	toad	,	which	moved	rather
它	裂纹	喜欢	一个	蛋	-	壳	,	和	出去	来了	一个	蟾蜍	,	哪个	已搬	相当

['fiːbli] ,

feebly	,
虚弱地	,

它像蛋壳一样裂开了，一只蟾蜍爬了出来，它动弹不得。

[wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [θɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [red] [rʌst] .

was	very	weak	,	extraordinarily	thin	,	and	covered	with	a	sort	of	red	rust	.
曾是	非常	虚弱的	,	非常	薄的	,	和	涵盖	和	一个	种类	的	红色的	锈	.

它非常脆弱，极其薄，并且表面覆盖着一层红色的锈迹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] .

He	did	not	,	however	,	live	more	than	a	few	minutes	.
他	做过	不是	,	然而	,	居住	更多的	比	一个	很少	分钟	.

然而，他只活了几分钟。

[ˈweðər] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhæmər] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

Whether	the	blow	with	the	hammer	had	hurt	him	,
无论	这	吹	和	这	锤	有	伤害	他	,

无论锤击是否伤到了他，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [nuː] .

or	whether	the	fresh	air	was	too	much	for	him	,	nobody	ever	knew	.
或者	无论	这	新鲜的	空气	曾是	也	很多	为了	他	,	无人	曾经	知道	.

或者新鲜空气是否让他感到不适，没有人知道。

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]

He	died	,	and	there	being	no	professional	naturalist	on	the	spot	,	his	body
他	死亡	,	和	那里	存在	不	专业的	博物学家	在	这	点	,	他的	身体

[wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈzɜːrv] .

was	not	preserved	.
曾是	不是	保存完好	.

他去世了，由于当时没有专业的博物学家在场，他的遗体没有被保存下来。

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

The	men	of	the	gang	gathered	around	his	death	-	bed	,
这	男人	的	这	帮派	聚集	大约	他的	死亡	-	床	,

团伙成员围在他的床边，直到他去世。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑːntræktər][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmɑːrvələs] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv]

and	the	contractor	had	some	marvellous	stories	to	tell	of	things	of
和	这	承包商	有	一些	奇妙	故事	到	告诉	的	事物	的

[ðə; ðɪ][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] .

the	kind	he	had	met	with	in	his	experience	.
这	种类	他	有	遇见	和	在	他的	经验	.

这位承包商有很多关于他亲身经历的这类事情的精彩故事可以讲述。

" [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ][toʊd] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ,

"	The	spot	where	the	toad	lay	in	the	slab	of	rock	was	probably	,
"	这	点	在哪里	这	蟾蜍	躺	在	这	板	的	岩石	曾是	大概	,

“蟾蜍躺在石板上的位置很可能是……”

[jʊr; jər][ˈfɑːðər] [θɔːt] , [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ]

your	father	thought	,	about	five	feet	from	the	surface	,	but	he	could	not	say
你的	父亲	想法	,	关于	五	脚	从	这	表面	,	但	他	可以	不是	说

[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)nti] .

with	certainty	.
和	肯定	.

你父亲心想，大概离地面五英尺远，但他不能确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪʃər] [ɔːr][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	was	sure	there	was	no	fissure	or	opening	in	it	communicating	with
他	曾是	当然	那里	曾是	不	裂缝	或者	开幕	在	它	沟通	和

[ðə; ðɪ][ˈaʊtər] [er] . "

the	outer	air	.	"
这	外	空气	.	"

他确信它没有任何裂缝或开口与外界空气相通。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['mæmə] ,

"	I	should	think	,	mamma	,
"	我	应该	思考	,	妈妈	,

“我想，妈妈，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

you	would	be	glad	the	readers	of	Young	People	seem	to	be	taking	an
你	会	是	高兴的	这	读者	的	年轻的	人们	似乎	到	是	采取	一个

['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði][təudz] . "

interest	in	your	friends	the	toads	.	"
兴趣	在	你的	朋友们	这	蟾蜍	.	"

你会很高兴《青少年》杂志的读者们似乎对你的朋友——蟾蜍——很感兴趣。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	So	I	am	.
"	所以	我	是	.

我也是。

[aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

I	liked	and	protected	them	,	for	the	sake	of	their	beautiful	eyes	,
我	喜欢	和	受保护	他们	,	为了	这	清酒	的	他们的	美丽的	眼睛	,

我喜欢它们，也保护它们，为了它们美丽的眼睛。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

long	before	I	found	out	how	useful	they	are	in	a	garden	.
长的	前	我	成立	出去	如何	有用	他们	是	在	一个	花园	.

很久以前，我就发现它们在花园里有多么有用。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [bed][ʌv; əv]

You	recollect	I	used	to	tell	you	of	a	lady	who	had	a	splendid	bed	of
你	追忆	我	用过的	到	告诉	你	的	一个	女士	WHO	有	一个	灿烂	床	的

[ˌmɪnjə'net] [wʌn] [jɪr] ,

mignonette	one	year	,
小醋汁	一	年	,

你还记得我曾经跟你讲过一位女士的故事吗？有一年，她种了一床非常漂亮的木犀草。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hæd; həd][noʊ] [ˌmɪnjə'net] [æt; ət][ɔːl] ,

and	the	next	had	no	mignonette	at	all	,
和	这	下一个	有	不	小醋汁	在	全部	,

下一杯酒里完全没有放小茴香。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['kruːəl] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [təudz] ?

because	her	cruel	gardener	had	killed	off	all	the	toads	?
因为	她	残忍的	园丁	有	被杀	离开	全部	这	蟾蜍	?

因为她残忍的园丁把所有的蟾蜍都杀死了？

" [ə; eɪ] [toʊdz] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]

"	A	toad's	eyes	are	the	only	things	in	nature	which	could	not	be	represented
"	一个	蟾蜍的	眼睛	是	这	仅有的	事物	在	自然	哪个	可以	不是	是	代表

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][goʊld] .

without	using	gold	.
没有	使用	金子	.

"蟾蜍的眼睛是自然界中唯一不用黄金就无法表现的东西。"

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [toʊdz] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] -

I	fancy	that	the	toad's	eyes	are	the	origin	of	the	superstition	about	the	'
我	想要	那	这	蟾蜍的	眼睛	是	这	起源	的	这	迷信	关于	这	-

['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . -

precious	jewel	in	his	head	.	'
宝贵的	宝石	在	他的	头	.	-

我猜想，关于"蟾蜍头上有一颗珍贵宝石"的迷信说法，源于蟾蜍的眼睛。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pɔɪzənəs] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] [seɪ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [wɔːts] ,

As	to	their	being	poisonous	,	as	the	French	peasants	say	,	or	making	warts	,
作为	到	他们的	存在	有毒	,	作为	这	法语	农民	说	,	或者	制作	疣	,

至于它们是否像法国农民所说的那样有毒，或者是否会让人长疣，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['mæmɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [pjʊr] ['nɑːnsens] .

as	the	old	mammies	tell	us	,	that	is	pure	nonsense	.
作为	这	老的	妈妈们	告诉	我们	,	那	是	纯的	废话	.

正如老太太们告诉我们的那样，那纯属无稽之谈。

[aɪ][hæv; həv]['hændəld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	handled	hundreds	of	them	.
我	有	处理	数百	的	他们	.

我经手过数百个这样的案例。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Their	tongues	are	as	curious	as	their	eyes	are	beautiful	.
他们的	舌头	是	作为	好奇的	作为	他们的	眼睛	是	美丽的	.

它们的舌头和它们美丽的眼睛一样令人好奇。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌndər] [lɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][foʊldz] ['bækwərd] .

The	root	of	the	tongue	is	just	behind	the	under	lip	,	and	it	folds	backward	.
这	根	的	这	舌头	是	只是	在后面	这	在下面	唇	,	和	它	折叠	落后	.

舌根位于下唇后方，并向后折叠。

" [wen] ['mɪstər] . [toʊd] [siːz] [ə; eɪ][flaɪ] ,

"	When	Mr	.	Toad	sees	a	fly	,
"	什么时候	先生	.	蟾蜍	看到	一个	飞	,

“当蟾蜍先生看到一只苍蝇时，

[hiː; hi][dɑːrts][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tʌŋ] [aʊt][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː]

he	darts	his	long	and	active	tongue	out	so	quickly	that	it	is	hard	to	see
他	飞镖	他的	长的	和	积极的	舌头	出去	所以	迅速地	那	它	是	难的	到	看

[hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

him	do	it	,
他	做	它	,

他伸出又长又灵巧的舌头速度极快，以至于很难看清他的动作。

[ænd; ənd]['dʒɝːks][ðə; ði][flaɪ][ə'laɪv] [daʊn] [hɪz; ɪz][waɪd] ['gʌlɪt] .

and	jerks	the	fly	alive	down	his	wide	gullet	.
和	混蛋	这	飞	活	向下	他的	宽的	食道	.

他猛地将那只苍蝇活生生地吞进了宽阔的喉咙里。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɔːtərɪŋ] ['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['twenti] ['jɪrz] ['ʌndər]

"	Do	you	remember	watering	Darby	and	Joan	,	who	have	lived	twenty	years	under
"	做	你	记住	浇水	达比	和	琼	,	WHO	有	居住地	二十	年	在下面

['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] ,

our	porch	,
我们的	门廊	,

“你还记得给达比和琼浇水吗？它们在我们门廊下住了二十年。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

when	you	were	little	boys	?
什么时候	你	是	小的	男孩们	?

你们小时候？

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][reɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

You	thought	they	seemed	to	enjoy	a	rain	so	much	that	you	would	give	them
你	想法	他们	似乎	到	享受	一个	雨	所以	很多	那	你	会	给	他们

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

a	shower	.
一个	淋浴	.

你觉得他们似乎很喜欢下雨，所以就给他们淋了一场雨。

[pʊr] ['dɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ri:əlaɪzd][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] , - [ˌaɪ 'ti:]['nevər][reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z]

Poor	**Darby**	**and**	**his**	**wife**	**realized**	**the**	**proverb**	**,**	**'**	**It**	**never**	**rains**	**but**	**it**	**pours**
贫穷的	达比	和	他的	妻子	已实现	这	谚语	,	-	它	绝不	雨	但	它	倾倒

. -
: '
: -
. -

可怜的达比和他的妻子体会到了那句谚语的真谛：“祸不单行”。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['stedi] [reɪn][wʌz; wəz][ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm][aʊt]

A	**gentle**	**,**	**steady**	**rain**	**was**	**agreeable**	**enough**	**;**	**but**	**you**	**floated**	**them**	**out**
一个	温和的	,	稳定的	雨	曾是	同意	足够的	;	但	你	漂浮	他们	出去

[ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ,

of	**house**	**and**	**home**	**,**
的	房子	和	家	,

一场绵绵细雨固然令人愉悦，但你却把它们从家中吹了出去。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [ˌri:'setld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .

and	**I**	**do**	**not**	**think**	**they**	**ever**	**resettled**	**in**	**the**	**same**	**spot**	**.**
和	我	做	不是	思考	他们	曾经	重新安置	在	这	相同的	点	.

而且我认为他们从未在原地重新定居过。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ][toʊd] , [kɔ:ld] [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] .

"	**There**	**is**	**a**	**charming**	**story**	**about**	**a**	**toad**	**,**	**called**	**Monsieur**	**le**	**Vicomte**	**.**
"	那里	是	一个	迷人	故事	关于	一个	蟾蜍	,	称为	先生	勒	子爵	.

“有一个关于一只名叫子爵先生的蟾蜍的迷人故事。”

" [elm] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	**ELM**	**COTTAGE**	**.**
"	榆树	小屋	.

“榆树小屋。”

[baɪ][em] . [em] .

BY	**M**	**.**	**M**	**.**
经过	M	.	M	.

MM

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n]

Now	**is**	**the**	**time**	**when**	**hither**	**and**	**yon**
现在	是	这	时间	什么时候	这里	和	远

现在正是此地彼岸的时刻

['aʊər; ɑ:r]['sɪti] - ['pi:p(ə)l] [rʌn]

Our	**city**	**-**	**people**	**run**
我们的	城市	-	人们	跑步

我们城市的人经营

['si:kɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] .

Seeking	**a**	**home**	**.**
寻求	一个	家	.

寻找住所。

[ænd; ənd] [hɪr] , [kloʊz][baɪ] ,

And	**here**	**,**	**close**	**by**	**,**
和	这里	,	关闭	经过	,

就在附近，

[ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

Is	**the**	**prettiest**	**under**	**the**	**sun**	**.**
是	这	最漂亮的	在下面	这	太阳	.

是世上最美的。

[soʊ] ['deɪnti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd] [freʃ] ,

So	dainty	it	is	,	so	cozy	and	fresh	,
所以	纤巧	它	是	,	所以	舒适	和	新鲜的	,

它如此精致，如此舒适清新，

[ɪts] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wei]

Its	walls	in	a	marvellous	way
它是	墙壁	在	一个	奇妙	方式

它的墙壁真是奇妙无比

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tæpəstri]

Are	covered	all	over	with	tapestry
是	涵盖	全部	超过	和	挂毯

到处都覆盖着挂毯

[ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] .

In	yellow	and	green	and	gray	.
在	黄色的	和	绿色的	和	灰色的	.

黄色、绿色和灰色。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['freskoʊ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

The	ceiling	is	frescoed	in	light	and	shade	,
这	天花板	是	壁画	在	光	和	阴影	,

天花板上绘有光影交错的壁画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stændz][soʊ] [haɪ]

And	the	cottage	stands	so	high
和	这	小屋	站立	所以	高的

小屋高高耸立

[ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [dɪm] ,

That	the	view	extends	to	the	mountains	dim	,
那	这	看法	扩展	到	这	山脉	暗淡	,

视野延伸至远处朦胧的群山，

[huːz] [piːks] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Whose	peaks	are	lost	in	the	sky	.
谁	高峰	是	丢失的	在	这	天空	.

它的山峰隐没在天空之中。

[noʊ] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [bʌt; bət][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr]

No	window	it	has	,	but	an	open	door
不	窗户	它	有	,	但	一个	打开	门

它没有窗户，但有一扇敞开的门。

[in'vaits] [wʌn][tuː; tə] [swiːtəst] [rest] ;

Invites	one	to	sweetest	rest	;
邀请	一	到	最甜美的	休息	;

让人享受最甜蜜的安息；

[fɔːr; fər][maɪ] [wiː] [haʊs] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [elm] ,

For	my	wee	house	,	perched	on	a	swaying	elm	,
为了	我的	哇	房子	,	栖息	在	一个	摇晃	榆树	,

我的小房子，坐落在摇曳的榆树上，

[ɪz]['oʊnli][æn; ən] [-] [nest] .

Is	only	an	oriole's	nest	.
是	仅有的	一个	黄鹂的	巢	.

只是黄鹂的巢而已。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [groʊ] ?

HOW	DO	THEY	GROW	?
如何	做	他们	生长	?

它们是如何生长的?

['lɪt(ə)l] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
LITTLE JENNIE AND THE GARDENER .
小的 珍妮 和 这 园丁 .

小珍妮和园丁。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
While the children were waiting for the Professor one bright summer morning ,
尽管 这 孩子们 是 等待 为了 这 教授 一 明亮的 夏天 早晨 ,

在一个阳光明媚的夏日早晨，孩子们正在等待教授的时候，

[ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] ['æskɪŋ] [dʒɑ:n][grænt] , [ðə; ði]
they overheard through the open window little Jennie asking John Grant , the
他们 无意中听到 通过 这 打开 窗户 小的 珍妮 问 约翰 授予 , 这
['gɑ:rdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

他们透过敞开的窗户听到小珍妮问园丁约翰·格兰特：

" [wer] [du:][ðə; ði] ['flaʊərz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do the flowers come from ? "
" 在哪里 做 这 花朵 来 从 ? "

这些花是从哪里来的?

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? " [sed] [hi:; hi] ; " [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "
" Why , don't you see ? " said he ; " they grow up out of the ground . "
" 为什么 , 不 你 看 ? " 说 他 ; " 他们 生长 向上 出去 的 这 地面 . "

“你难道看不见吗？”他说道，“它们是从地里长出来的。”

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [groʊ] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənər] , [hu:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['klɪrli]
" How do they grow ? " continued the little questioner , whose curiosity was clearly
" 如何 做 他们 生长 ? " 持续 这 小的 提问者 , 谁 好奇心 曾是 清楚地
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
on the increase .
在 这 增加 .

“它们是怎么生长的呢？”小家伙继续问道，他的好奇心显然越来越强了。

[bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] ,
Before John could collect his wits sufficiently to frame an answer ,
前 约翰 可以 收集 他的 智慧 足够 到 框架 一个 回答 ,

约翰还没来得及理清思路，想出一个合适的回答，

[ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] - [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the Professor made his appearance with a pretty rose - bud in his hand .
这 教授 制成 他的 外貌 和 一个 漂亮的 玫瑰 - 芽 在 他的 手 .

教授出现了，手里拿着一朵漂亮的玫瑰花苞。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] , " [sed] [gʌs] , " [haʊ] ['flaʊərz] [groʊ] ?
" Will you not tell us , " said Gus , " how flowers grow ?
" 将要 你 不是 告诉 我们 , " 说 格斯 , " 如何 花朵 生长 ?

“你们就不能告诉我们吗？”格斯说，“花是怎么生长的？”

[ðeəz; ðəz][dʒɑ:n][aʊt][ðer; ðər] [dɪgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ]
There's John out there digging among them all day , but he seems to know
有 约翰 出去 那里 挖掘 之中 他们 全部 天 , 但 他 似乎 到 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
nothing about them ,
没有什么 关于 他们 ,

约翰整天都在外面挖土，但他似乎对它们一无所知。

['æftər][ɔ:l] . "
after all . "
后 全部 . "

毕竟。”

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; " [aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt]
" Oh yes , he does , " said the Professor ; " I presume he knows more about
" 哦 是的 , 他 做 , " 说 这 教授 ; " 我 怙 他 知道 更多的 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"哦，是的，他的确了解，"教授说；"我想他应该更了解他们。"

[ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] ,
in a practical way ,
在 一个 实际的 方式 ,

实际上，

[ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ,
than either you or I . He can take care of them through the winter ,
比 任何一个 你 或者 我 . 他 能 拿 关心 的 他们 通过 这 冬天 ,

比你我都强。他可以照顾他们过冬。

[ænd; ənd][treɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['ɜːrli] ['ɪntuː] [bluːm] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
and train them , and get them early into bloom , far better than I
和 火车 他们 , 和 得到 他们 早期的 进入 盛开 , 远的 更好的 比 我
[kʊd; kəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
could , I am sure .
可以 , 我 是 当然 .

训练它们，让它们提早开花，肯定比我做得好得多。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
But very likely I know more of what the books have to say on the subject
但 非常 可能 我 知道 更多的 的 什么 这 图书 有 到 说 在 这 主题
,
,
,

但我很可能更了解书中对这个主题的论述。

[ænd; ənd][kæn; kən] [mɔːr] ['redɪli] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪn][ðə; ði]
and can more readily find words to express what is called the theory in the
和 能 更多的 容易 寻找 字 到 表达 什么 是 称为 这 理论 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

并且能够更容易地找到合适的词语来表达案件中的所谓理论。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz] , [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
The growth of plants has given rise , perhaps you know , to the science of
这 生长 的 植物 有 给定 上升 , 也许 你 知道 , 到 这 科学 的
['bɑːtəni] . "
botany . "
植物学 . "

植物的生长催生了植物学这门科学，或许您也知道这一点。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [gʌs] ,
" Please don't be very scientific , " pleaded Gus ,
" 请 不 是 非常 科学 , " 恳求 格斯 ,

"请不要太科学，"格斯恳求道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [wei] [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] . "
" but tell us in a plain way how they grow . "
" 但 告诉 我们 在 一个 清楚的 方式 如何 他们 生长 . "

"但请用浅显易懂的方式告诉我们它们是如何生长的。"

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːd] .
" **Well** , **let** **us** **begin** **with** **the** **seed** .
" 出色地 , 让 我们 开始 和 这 种子 .

“那么，让我们从种子开始吧。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [wɔːmz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [laɪz] ['berid] .
In **the** **first** **place** , **the** **sun** **warms** **the** **ground** **in** **which** **the** **seed** **lies** **buried** .
在 这 第一的 地方 , 这 太阳 温暖 这 地面 在 哪个 这 种子 谎言 埋葬 .

首先，太阳会温暖种子埋藏的土壤。

[ðen] [ðə; ði] [siːd] [swelz] [ænd; ənd] [bəːsts] , [ænd; ənd] [sendz] ['daʊnwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːt] ;
Then **the** **seed** **swells** **and** **bursts** , **and** **sends** **downward** **a** **little** **root** ;
然后 这 种子 涌浪 和 爆发 , 和 发送 向下 一个 小的 根 ;

然后种子膨胀、爆裂，向下长出一条小根；

[ðə; ði] [ruːt] [drɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [gets] ['lɑːrdʒər] ,
the **root** **drinks** **in** **the** **water** **from** **the** **soil** , **and** **so** **gets** **larger** ,
这 根 饮料 在 这 水 从 这 土壤 , 和 所以 获得 更大的 ,

根从土壤中吸收水分，从而不断生长。

[ænd; ənd] [spredz] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ʌp] [ə; eɪ] [stem] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and **spreads** **around** ; **and** **by** - **and** - **by** **it** **sends** **up** **a** **stem** **above** **the**
和 传播 大约 ; 和 经过 - 和 - 经过 它 发送 向上 一个 干 多于 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

并四处蔓延；不久，它便会从地面长出茎秆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plænt] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [strɔːŋgər] ,
As **soon** **as** **the** **sunlight** **falls** **on** **the** **little** **plant** , **it** **gets** **stronger** ,
作为 很快 作为 这 阳光 瀑布 在 这 小的 植物 , 它 获得 更强 ,

阳光一照射到这株小植物上，它就变得更强壮了。

[ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
and **is** **able** **to** **take** **food** **as** **well** **as** **drink** **from** **the** **soil** ,
和 是 有能力的 到 拿 食物 作为 出色地 作为 喝 从 这 土壤 ,

它既能从土壤中获取食物，也能从土壤中获取水分。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɪts] [fʊl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['kʌlər] . "
so **as** **to** **get** **its** **full** **shape** **and** **size** **and** **green** **color** . "
所以 作为 到 得到 它是 满的 形状 和 尺寸 和 绿色的 颜色 . "

这样才能展现出它完整的形状、大小和绿色。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [gʌs] , [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt]
" **Has** **it** **a** **mouth** **to** **eat** **and** **drink** **with** ? " **asked** **Gus** , **in** **some** **doubt**
" 有 它 一个 嘴 到 吃 和 喝 和 ? " 问 格斯 , 在 一些 怀疑
.
:
.

“它有嘴巴可以吃东西喝水吗？”格斯有些疑惑地问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maʊðz] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːt] ,
" **Yes** , **a** **great** **many** **mouths** **scattered** **all** **over** **the** **root** ,
" 是的 , 一个 伟大的 许多 嘴 疏散 全部 超过 这 根 ,

“是的，根部到处散布着许多嘴巴，

[ɔːr] [ɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
or **on** **very** **little** **branches** **reaching** **out** **from** **it** .
或者 在 非常 小的 分支 到达 出去 从 它 .

或者从它伸出的非常细小的枝条上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] ['kɛrz] ['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk]
While **it** **is** **under** **-** **ground** **in** **the** **dark** **,** **it** **is** **thirsty** **,** **and** **cares** **only** **to** **drink**
尽管 它 是 在下面 - 地面 在 这 黑暗的 , 它 是 渴 , 和 关心 仅有的 到 喝
['wɔːtər] ;
water **;**
水 ;

当它在黑暗的地下时，它感到口渴，只想喝水；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt]
but **as** **soon** **as** **it** **comes** **up** **,** **and** **has** **enjoyed** **the** **light** **and** **heat**
但 作为 很快 作为 它 来 向上 , 和 有 享受 这 光 和 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of **the** **sun** **,**
的 这 太阳 ,

但是，一旦它冒出头来，沐浴了阳光和温暖之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn]['sɑːlɪd] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .
it **begins** **to** **get** **hungry** **,** **and** **takes** **in** **solid** **food** **with** **the** **water** **.**
它 开始 到 得到 饥饿的 , 和 需要 在 坚硬的 食物 和 这 水 .

它开始感到饥饿，便用水吞食固体食物。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ʃɑːrpən] [ɪts] ['æpɪtaɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
The **fresh** **air** **and** **sunshine** **sharpen** **its** **appetite** **,** **just** **as** **they** **do** **in** **our** **case** **.**
这 新鲜的 空气 和 阳光 锐化 它是 食欲 , 只是 作为 他们 做 在 我们的 案件 .
"
"
"

新鲜空气和阳光会刺激它的食欲，就像刺激我们一样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" **The** **little** **spring** **flowers** **seem** **to** **come** **up** **so** **suddenly** **,** **"** **said** **Joe** **,**
" 这 小的 春天 花朵 似乎 到 来 向上 所以 突然 , " 说 乔 ,

"春天的小花好像突然就冒出来了，"乔说。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
" **as** **if** **they** **did** **all** **their** **growing** **in** **one** **night** **.**
" 作为 如果 他们 做过 全部 他们的 生长 在 一 夜晚 .

"仿佛它们一夜之间就长高了。"

[wiː; wi][dəunt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
We **don't** **see** **them** **at** **all** **until** **they** **are** **standing** **in** **full** **bloom** **.**
我们 不 看 他们 在 全部 直到 他们 是 常设 在 满的 盛开 .

直到它们盛开时，我们才能看到它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **492** **]**
" [页 -]

[第 492 页]

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **It** **takes** **them** **some** **days** **to** **develop** **and** **blossom** **,** **"** **said** **the** **Professor** **.**
" 它 需要 他们 一些 天 到 发展 和 开花 , " 说 这 教授 .

"它们需要几天时间才能发育和绽放，"教授说。

" [ðə; ði] [stem] ['raɪzɪz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] , ['getɪŋ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] ,
" **The** **stem** **rises** **slowly** **from** **a** **little** **point** **,** **getting** **longer** **and** **longer** **,**
" 这 干 上升 缓慢地 从 一个 小的 观点 , 获得 更长 和 更长 ,

茎秆从一点缓缓升起，越长越长。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [fʊl] [saɪz] .
until **it** **reaches** **its** **full** **size** **.**
直到 它 到达 它是 满的 尺寸 .

直到它完全长成。

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər]
Shrubs **and** **trees** **begin** **in** **the** **same** **way** **,** **mounting** **upward** **until** **they** **reach** **their**
灌木 和 树木 开始 在 这 相同的 方式 , 安装 向上 直到 他们 抵达 他们的
['prɑːpər] [haɪt] .
proper **height** **.**
恰当的 高度 .

灌木和乔木的生长方式相同，都是向上生长，直到达到合适的高度。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [plænts] [dʒʌst]
If **you** **examine** **the** **ground** **closely** **,** **you** **will** **find** **plenty** **of** **little** **plants** **just**
如果 你 检查 这 地面 密切 , 你 将要 寻找 很多 的 小的 植物 只是
['piːpɪŋ] [aʊt] .
peeping **out** **.**
偷窥 出去 .

仔细观察地面，你会发现许多小植物正探出头来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [græs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ;
Most **of** **them** **are** **grass** **,** **and** **keep** **on** **about** **the** **same** **as** **they** **begin** **;**
最多 的 他们 是 草 , 和 保持 在 关于 这 相同的 作为 他们 开始 ;

它们大多是草，而且和开始时差不多一直保持原样；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ['veri] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd]
but **some** **change** **very** **greatly** **,** **and** **take** **all** **kinds** **of** **shapes** **and**
但 一些 改变 非常 非常 , 和 拿 全部 种类 的 形状 和
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

但有些变化非常大，呈现出各种形状和方向。

[ðeɪ] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [liːvz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɔːr] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
They **soon** **put** **out** **their** **leaves** **,** **one** **by** **one** **,** **or** **two** **by** **two** **,**
他们 很快 放 出去 他们的 树叶 , 一 经过 一 , 或者 二 经过 二 ,

它们很快就长出了叶子，一片一片地长，或者两片两片地长。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stem] , [ʃɔːrt] ['speɪsɪz] [ə'pɑːrt] .
along **the** **stem** **,** **short** **spaces** **apart** **.**
沿着 这 干 , 短的 空间 除 .

沿茎干，间隔较短。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːvz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [plænts] , ['bræntʃɪz] [stɑːrt] [aʊt] , [ænd; ənd] [groʊ] [mʌtʃ]
Just **above** **the** **leaves** **,** **in** **the** **larger** **plants** **,** **branches** **start** **out** **,** **and** **grow** **much**
只是 多于 这 树叶 , 在 这 更大的 植物 , 分支 开始 出去 , 和 生长 很多
[laɪk] [ðə; ði] [stem] ,
like **the** **stem** **,**
喜欢 这 干 ,

在较大的植株上，枝条从叶片上方开始生长，其生长方式与茎干非常相似。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [liːvz] . "
with **their** **own** **leaves** **.** **"**
和 他们的 自己的 树叶 . "

它们自身长着叶子。

" [haʊ] [duː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʌm] ? " [æskt] [gʌs] .
" **How** **do** **the** **flowers** **come** **?** **"** **asked** **Gus** **.**
" 如何 做 这 花朵 来 ? " 问 格斯 .

“这些花是怎么来的？”格斯问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [groʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stem] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [kɔːld] [ə; eɪ] [skeɪp] ,
" **Sometimes** **they** **grow** **on** **a** **little** **stem** **of** **their** **own** **,** **called** **a** **scape** **,**
" 有时 他们 生长 在 一个 小的 干 的 他们的 自己的 , 称为 一个 逃脱 ,

“有时它们会生长在自己的小茎上，称为花葶，

[ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] .
that springs up separately from the root .
那 弹簧 向上 分别地 从 这 根 .

它从根部单独长出来。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][meɪn] [stem] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
But usually the main stem or one of the branches is changed into a
但 通常 这 主要的 干 或者 一 的 这 分支 是 已更改 进入 一个
['flaʊər] - [stem] .
flower - stem .
花 - 干 .

但通常是主茎或其中一根枝条会变成花茎。

[naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʌt] [ðɪs] [roʊz] - [bʌd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
Now suppose we cut this rose - bud in two , and then I can show you . "
现在 认为 我们 切 这 玫瑰 - 芽 在 二 , 和 然后 我 能 展示 你 . "

现在假设我们把这朵玫瑰花苞切成两半，然后我就可以给你演示了。

" [pliːz] , [prə'fesər] , " [sed] [meɪ] , " [dəunt][kʌt][ðə; ði] [pʊr] [roʊz] - [bʌd] .
" Please , Professor , " said May , " don't cut the poor rose - bud .
" 请 , 教授 , " 说 可能 , " 不 切 这 贫穷的 玫瑰 - 芽 .

"教授，求求您了，"梅说，"别剪掉这可怜的玫瑰花蕾。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ɪn] [tuː] .
There is a book down stairs with one in it cut in two .
那里 是 一个 书 向下 楼梯 和 一 在 它 切 在 二 .

楼下有一本书，里面有一本书被切成了两半。

" [roʊz] - [bʌd] [kʌt] ['vɜːrtɪkli] .
" ROSE - BUD CUT VERTICALLY .
" 玫瑰 - 芽 切 垂直方向 .

"玫瑰花蕾垂直切开。

[gʌs] [brɪŋz] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [iks'kleimz] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪg'zæktli] .
Gus brings the book , and the Professor exclaims , " That is what I want exactly .
格斯 带来 这 书 , 和 这 教授 惊呼 , " 那 是 什么 我 想 确切地 .

Gus 带来了那本书，教授惊呼道："这正是我想要的。"

[hɪr] [ɑːr; ər][laɪnz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
Here are lines pointing to the parts ; and now I'll explain them .
这里 是 线条 指向 到 这 部分 ; 和 现在 患病的 解释 他们 .

这里有一些指向各个部分的线条；现在我将解释它们。

[juː; jʊ] [siː] , [es][ɪz][ðə; ði]['siːpəlz] . "
You see , S is the sepals . "
你 看 , S 是 这 萼片 . "

你看，S 代表萼片。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What are they ? " asked Joe .
" 什么 是 他们 ? " 问 乔 .

"它们是什么？"乔问道。

" [ðə; ði]['siːpəlz][ɑːr; ər][ðə; ði]['aʊtər] ['kʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .
" The sepals are the outer covers of the flower .
" 这 萼片 是 这 外 封面 的 这 花 .

"萼片是花朵的外层覆盖物。"

[ðeɪ] [laɪ][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bʌd] ,
They lie all over and hide it when it is in the bud ,
他们 说谎全部 超过 和 隐藏 它 什么时候 它 是 在 这 芽 ,

他们到处撒谎，把事情掩盖起来。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['foʊldɪd] [bæk] [wen] [ðə; ði][bʌd]['əupənz] .

but	are	folded	back	when	the	bud	opens	.
但	是	折叠	后退	什么时候	这	芽	打开	.

但花蕾开放时，它们就会向后折叠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmən] ['nʌmbər][fɔːr; fər]['flaʊərz][tuː; tə][hæv; həv] .

There	are	five	,	which	is	a	very	common	number	for	flowers	to	have	.
那里	是	五	,	哪个	是	一个	非常	常见的	数字	为了	花朵	到	有	.

共有五朵花，这是花朵常见的数量。

[sʌm; səm][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] , ['ʌðər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Some	have	only	two	or	three	,	others	none	at	all	.
一些	有	仅有的	二	或者	三	,	其他的	没有任何	在	全部	.

有些人只有两三个，有些人一个也没有。

[ðə; ði] [petlz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [el] .

The	petals	are	marked	L	.
这	花瓣	是	标记	L	.

花瓣上标有 L。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['geili] ['kʌlərd] [pɑːrts][ðæt][laɪ][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['siːpəlz] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

They	are	the	gayly	colored	parts	that	lie	next	to	the	sepals	,	and	inside	of
他们	是	这	同性恋地	有色	部分	那	说谎	下一个	到	这	萼片	,	和	里面	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们是位于萼片旁边和萼片内部的色彩鲜艳的部分。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [petlz] [ɑːr; ər] ['seprət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl]

Sometimes	the	petals	are	separate	from	each	other	,	and	sometimes	all
有时	这	花瓣	是	分离	从	每个	其他	,	和	有时	全部

['fɑːsənd] [tə'geðər] .

fastened	together	.
系紧	一起	.

有时花瓣彼此分离，有时花瓣又全部粘在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði][kə'roʊlə˛kə'rɑːlə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] ,

They	are	also	called	the	corolla	,	which	means	a	little	crown	,
他们	是	还	称为	这	花冠	,	哪个	方法	一个	小的	王冠	,

它们也被称为花冠，意思是小皇冠。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃoʊiːəst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

and	are	the	showiest	portion	of	the	flower	.
和	是	这	最炫耀	部分	的	这	花	.

并且是花朵中最引人注目的部分。

[waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [petlz] ,

Wild	flowers	are	apt	to	have	only	one	row	of	petals	,
荒野	花朵	是	易于	到	有	仅有的	一	排	的	花瓣	,

野花通常只有一圈花瓣，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['gaːdnz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] .

but	those	cultivated	in	gardens	often	have	a	large	number	.
但	那些	栽培	在	花园	经常	有	一个	大的	数字	.

但花园里种植的植物通常数量很多。

[ðə; ði] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [get][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt]

The	good	care	that	they	get	has	the	effect	to	make	them	deck	themselves	out
这	好的	关心	那	他们	得到	有	这	影响	到	制作	他们	甲板	他们自己	出去

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [petlz] ,

with	more	petals	,
和	更多的	花瓣	,

它们得到的精心照料会使它们开出更多的花瓣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrts] ['tʃiːfli] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] . "
which **are** **the** **parts** **chiefly** **admired** **for** **their** **brilliancy** **.** **"**
哪个 是 这 部分 主要 钦佩 为了 他们的 才华横溢 . "

这些部分因其光彩夺目而备受赞誉。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θredz] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **What** **are** **these** **little** **threads** **near** **the** **middle** **?** **"** **asked** **Joe** **.**
" 什么 是 这些 小的 线程 靠近 这 中间 ? " 问 乔 .

乔问道："中间附近的这些小线是什么？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['steɪmənz] .
" **They** **are** **called** **stamens** **.**
" 他们 是 称为 雄蕊 .

它们被称为雄蕊。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [piː] . [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,
In **the** **picture** **they** **are** **marked** **P** **.** **Inside** **of** **them** **,** **in** **the** **very** **centre** **,**
在 这 图片 他们 是 标记 P . 里面 的 他们 , 在 这 非常 中心 ,

图片中它们被标记为P。在它们内部，正中心，

[ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪstɪl] , [tiː] . [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] ,
is **what** **are** **called** **the** **pistils** **,** **T** **.** **Down** **below** **them** **are** **the** **seeds** **,**
是 什么 是 称为 这 雌蕊 , T . 向下 以下 他们 是 这 种子 ,

这就是所谓的雌蕊，T。雌蕊下方是种子。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][fruːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][æn; ən]['æp(ə)l]
in **the** **middle** **of** **what** **becomes** **the** **fruit** **,** **as** **you** **have** **noticed** **in** **an** **apple**
在 这 中间 的 什么 变成 这 水果 , 作为 你 有 注意到 在 一个 苹果
[ɔːr] [per] ,
or **pear** **,**
或者 梨 ,

在果实发育过程中，就像你在苹果或梨上看到的那样，果实内部的组织中间，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] [wen] [raɪp] , [ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .
which **is** **somewhat** **like** **a** **rose** **when** **ripe** **,** **though** **very** **much** **larger** **.**
哪个 是 有些 喜欢 一个 玫瑰 什么时候 成熟 , 尽管 非常 很多 更大的 .

成熟时有点像玫瑰，但要大得多。

['æftər][ðə; ði] [petlz] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði][roʊz] ,
After **the** **petals** **have** **fallen** **off** **the** **rose** **,**
后 这 花瓣 有 倒下 离开 这 玫瑰 ,

玫瑰花瓣凋落后，

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [left] [gets] [raɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ˌɪn'saɪd] ,
the **part** **that** **is** **left** **gets** **ripe** **with** **the** **seeds** **inside** **,**
这 部分 那 是 左边 获得 成熟 和 这 种子 里面 ,

剩下的部分会连同里面的种子一起成熟。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [per] .
just **as** **if** **it** **were** **an** **apple** **or** **a** **pear** **.**
只是 作为 如果 它 是 一个 苹果 或者 一个 梨 .

就像苹果或梨一样。

" ['fɪʃɜ·mənz] [lʌk] .
" **FISHERMAN'S** **LUCK** **.**
" 渔民的 运气 .

"渔夫的运气。"

[mɪs] ['pæmələ] - [pi'ænoʊ] .
MISS **PAMELA** **PLUMSTONE'S** **PIANO** **.**
错过 帕梅拉 - 钢琴 .

帕梅拉·普拉姆斯通小姐的钢琴。

[baɪ] ['sɪdni] - .
BY **SYDNEY** **DAYRE** **.**
经过 悉尼 - .

作者：悉尼·戴尔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['nɛdz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['pæmələz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" **What** **do** **you** **say** **to** **Ned's** **taking** **a** **ride** **up** **to** **Miss** **Pamela's** **to** **-** **morrow** **?**
" 什么 做 你 说 到 内德的 采取 一个 骑 向上 到 错过 帕梅拉的 到 - 明天 ?

"你觉得内德明天去帕梅拉小姐家怎么样？"

" [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **said** **Mr** **.** **Weatherby** **to** **his** **wife** **.**
" 说 先生 . 韦瑟比 到 他的 妻子 .

韦瑟比先生对妻子说。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

"如何?

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ?
All **by** **himself** **?**
全部 经过 他自己 ?

他一个人?

[ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ? "
A **ride** **of** **twenty** **miles** **?** **"**
一个 骑 的 二十 英里 ? "

二十英里的路程?

" [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
" **On** **horseback** **.**
" 在 马背 .

"骑马。"

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dʌz] [ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər] [θriː] ['kwestʃənz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ?
Does **that** **answer** **your** **three** **questions** **satisfactorily** **?**
做 那 回答 你的 三 问题 令人满意地 ?

这样回答是否令您满意?

[naʊ] [aɪl] [æsk] [wʌn] .
Now **I'll** **ask** **one** **.**
现在 患病的 问 一 .

现在我来问一个问题。

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why **not** **?** **"**
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Oh , I suppose there is no objection , only he has never taken such a long
" 哦 , 我 认为 那里 是 不 异议 , 仅有的 他 有 绝不 已采取 这样的 一个 长的
[raɪd][ə'loʊn] . "
ride alone . "
骑 独自的 . "

"哦，我想应该没什么异议，只是他从来没有独自进行过这么长的旅程。"

" [waɪ] , ['mʌðər] !
" Why , mother !
" 为什么 , 母亲 !

"为什么，母亲！

[aɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] !
I , a great fellow of fourteen !
我 , 一个 伟大的 同伴 的 十四 !

我，一个十四岁的伟大小伙子！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][goʊ] — [ðæt] [ɪz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] .
Of course I can go — that is , please let me .
的 课程 我 能 去 — 那 是 , 请 让 我 .

我当然可以去——也就是说，请让我去吧。

[wʌt] [fɔːr; fər] , ['fɑːðər] ? "
What for , father ? "
什么 为了 , 父亲 ? "

父亲，为什么?

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪvɪdend] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [peɪd] [ɪn][ɑːn] [mɪs] ['pæməlәz]
" I have had a little dividend of fifty dollars paid in on Miss Pamela's
" 我 有 有 一个 小的 股利 的 五十 美元 有薪酬的 在 在 错过 帕梅拉的
['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reɪlweɪ] [stɑːk] ,
morsel of horse - railway stock ,
小块 的 马 - 铁路 库存 ,

"我从帕梅拉小姐持有的那点铁路马匹股票中分到了五十美元的小额股息。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . "
and I know she always wants money as soon as it comes . "
和 我 知道 她 总是 想要 钱 作为 很快 作为 它 来 . "

我知道她总是想要钱，一到手就想要。

" ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['suːnər] , [pʊr] [soʊl] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɛðɚbi] .
" Probably much sooner , poor soul — " said Mrs . Weatherby .
" 大概 很多 很快 , 贫穷的 灵魂 — " 说 太太 . 韦瑟比 .

"可能要早得多，可怜的人儿——"韦瑟比太太说。

" [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [eɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .
" Unlike most other people , eh , ma'am ? " interrupted Mr . Weatherby .
" 与此不同 最多 其他 人们 , 嗯 , 女士 ? " 中断 先生 . 韦瑟比 .

"和大多数人不一样，是吧，女士？"韦瑟比先生打断道。

" — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz][ʌv; əv]
" — and more than ever now , since she has taken those two girls of
" — 和 更多的 比 曾经 现在 , 自从 她 有 已采取 那些 二 女孩们 的
[hɜːr; hər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['brʌðɚz] .
her good - for - nothing brother's .
她 好的 - 为了 - 没有什么 兄弟 .

"——而且现在更是如此，因为她收养了她那个游手好闲的哥哥的两个女儿。"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][juːz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪt][ʌv; əv]

If	they	had	been	boys	,	they	might	have	been	some	use	on	her	mite	of
如果	他们	有	到过	男孩们	,	他们	可能	有	到过	一些	使用	在	她	螨虫	的

[ə; eɪ][fɑːrm] .

a	farm	.
一个	农场	.

如果他们是男孩，或许能帮她打理那小小的农场。

[wen] [aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [jes] , [maɪ] [dɪr] ,

When	I	said	so	to	her	,	she	said	:	'	Yes	,	my	dear	,
什么时候	我	说	所以	到	她	,	她	说	:	-	是的	,	我的	亲爱的	,

当我把这话告诉她时，她说："是的，亲爱的。"

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['fæməli][daʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

that's	just	the	reason	their	mother's	family	don't	want	them	;	but	,	you	know	,
那就是	只是	这	原因	他们的	母亲的	家庭	不	想	他们	;	但	,	你	知道	,

这就是他们母亲的家人不想要他们的原因；但是，你知道，

['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .

girls	have	to	live	as	well	as	boys	.
女孩们	有	到	居住	作为	出色地	作为	男孩们	.

女孩也要像男孩一样生活。

[wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

We're	pretty	sure	of	getting	enough	to	eat	,	and	as	for	the	rest	,
是	漂亮的	当然	的	获得	足够的	到	吃	,	和	作为	为了	这	休息	,

我们基本可以确定能吃饱，至于其他方面，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] . - "

I	believe	the	Lord	will	provide	.	'	"
我	相信	这	主	将要	提供	.	-	"

我相信上帝会眷顾的。

" [hɜːr; hər] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]

"	Her	faith	will	be	rewarded	just	now	,	"	said	Mr	.	Weatherby	,	"	for	this	is
"	她	信仰	将要	是	奖励	只是	现在	,	"	说	先生	.	韦瑟比	,	"	为了	这	是

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['dɪvɪdend] .

an	unlooked	-	for	dividend	.
一个	未曾注意的	-	为了	股利	.

"她的信念现在将得到回报，"韦瑟比先生说，"因为这是一个意想不到的回报。"

[ðə; ði][roʊd][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv] [leɪt] . "

The	road	has	been	doing	better	than	usual	of	late	.	"
这	路	有	到过	正在做	更好的	比	通常	的	晚的	.	"

近来道路状况比以往要好。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I'm	very	glad	,	"	said	his	wife	.
"	我是	非常	高兴的	,	"	说	他的	妻子	.

"我非常高兴，"他的妻子说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['gɑːdsend][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	I	dare	say	it	will	be	a	real	godsend	to	them	all	.	"
"	我	敢	说	它	将要	是	一个	真实的	天赐之物	到	他们	全部	.	"

"我敢说，这对他们所有人来说都将是天赐良机。"

" [aɪl] [biː; bi][ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ned] .

"	I'll	be	off	early	in	the	morning	,	"	said	Ned	.
"	患病的	是	离开	早期的	在	这	早晨	,	"	说	内德	.

"我明天一早就要下班，"内德说。

" [ɔ:l][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['mʌni] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs]
" All alone , and carrying money ! " said his brother Tom , with an ominous
" 全部 独自的 , 和 携带 钱 ! " 说 他的 兄弟 汤姆 , 和 一个 不祥的
[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
shake of the head .
摇 的 这 头 .

"孤身一人，还带着钱！"他的哥哥汤姆摇了摇头，语气阴沉地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 493]
[页 -]

[第 493 页]

[ned] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [raɪd] [θru:] [ə; eɪ]
Ned did feel a little like a hero as he started on his long ride through a
内德 做过 感觉 一个 小的 喜欢 一个 英雄 作为 他 开始 在 他的 长的 骑 通过 一个
['θɪnli] ['setld] ['kʌntri] ,
thinly settled country ,
薄薄的 定居 国家 ,

内德开始穿越人口稀少的乡村的长途跋涉时，确实觉得自己有点像个英雄。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] ['pæsɪŋ] [θru:] [maɪlz][ʌv; əv] [θɪk] [wʊdz] .
and over a road passing through miles of thick woods .
和 超过 一个 路 通过 通过 英里 的 厚的 树林 .

沿着一条穿过数英里茂密森林的道路行驶。

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [hæd; həd] [bɪn]
His suggestion that it might be well to carry a revolver had been
他的 建议 那 它 可能 是 出色地 到 携带 一个 左轮手枪 有 到过
[smaɪld] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
smiled at by his father ,
微笑 在 经过 他的 父亲 ,

他建议随身携带一把左轮手枪，但他的父亲只是笑了笑。

[ænd; ənd] [fraund] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and frowned down by his mother ,
和 皱眉 向下 经过 他的 母亲 ,

他的母亲皱着眉头俯视着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪfər] [wɪ'ðaʊt]
and he had to confess to himself that he felt a little safer without
和 他 有 到 承认 到 他自己 那 他 毛毡 一个 小的 更安全 没有
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他不得不承认，没有它他感觉更安全一些。

[hɪz; ɪz][hæf] - [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd] ,
His half - desire for just a trifling adventure was not to be gratified ,
他的 一半 - 欲望 为了 只是 一个 琐事 冒险 曾是 不是 到 是 满意 ,

他那点儿只想体验小冒险的愿望未能实现。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [nu:n] [ə'proʊtʃt] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [mɪs] ['pæmələ] - [kweɪnt][oʊld][fɑ:rm] -
for as noon approached he drew near Miss Pamela Plumstone's quaint old farm -
为了 作为 中午 接近 他 画 靠近 错过 帕梅拉 - 古雅 老的 农场 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

临近中午时分，他来到了帕梅拉·普拉姆斯通小姐那古色古香的老农舍附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [ðæt] ['spraɪtli] ['leɪdi] .

and	was	soon	warmly	welcomed	by	that	sprightly	lady	.
和	曾是	很快	热情地	欢迎	经过	那	轻快的	女士	.

很快，他就受到了那位活泼女士的热情欢迎。

" [waɪ] , ['mæstər] [ned] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] !

"	Why	,	Master	Ned	,	I	am	delighted	!
"	为什么	,	掌握	内德	,	我	是	高兴极了	!

"哎呀，奈德少爷，我真是太高兴了！"

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

How	good	of	you	!
如何	好的	的	你	!

你真好！

['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][roʊdz] ['veri] [bæd] ?

Didn't	you	find	the	roads	very	bad	?
没有	你	寻找	这	道路	非常	坏的	?

你不觉得路况很糟糕吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][twɪnz] ?

And	how	is	your	mother	and	the	twins	?
和	如何	是	你的	母亲	和	这	双胞胎	?

你妈妈和双胞胎都好吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kwaɪt][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ?

And	has	your	father	quite	got	over	his	rheumatism	?
和	有	你的	父亲	相当	得到	超过	他的	风湿病	?

你父亲的风湿病完全好了吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? "

And	when	is	she	going	to	get	out	to	see	us	again	?	"
和	什么时候	是	她	去	到	得到	出去	到	看	我们	再次	?	"

她什么时候才能再出来见我们?

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	thank	you	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	.

好的，谢谢。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

Yes	,	ma'am	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

['noʊəm] .

No'm	.
诺姆	.

不。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][roʊdz] [get] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [sed] [ned] ,

Just	as	soon	as	the	roads	get	settled	,	she	says	,	"	said	Ned	,
只是	作为	很快	作为	这	道路	得到	定居	,	她	说道	,	"	说	内德	,

"只要道路问题解决了，"内德说。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['ræðər] [mɪkst] ['kwestʃənz] ,

attempting	to	answer	her	rather	mixed	questions	,
尝试	到	回答	她	相当	混合	问题	,

我试图回答她那些五花八门的问题，

[æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [pɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

as	he	perceived	by	her	pause	that	she	expected	a	reply	.
作为	他	感知	经过	她	暂停	那	她	预期的	一个	回复	.

他从她的停顿中看出她期待着他的回答。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['feloʊ] [juːv] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] , ['mæstər] [ned] !
" And what a fine big fellow you've grown to be , Master Ned !
" 和 什么 一个 美好的 大的 同伴 你已经 生长 到 是 , 掌握 内德 !

"奈德少爷，你已经长成一个多么魁梧的大块头啊！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] .
I am astonished to see how you improve .
我 是 惊讶 到 看 如何 你 提升 .

你的进步让我非常惊讶。

" [ned] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['mɑːdɪstli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
" Ned fully agreed with her , but modestly refrained from saying so ,
" 内德 完全 同意 和 她 , 但 谦虚地 克制 从 说 所以 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
and made known his errand .
和 制成 已知 他的 差事 .

奈德完全同意她的看法，但他谦虚地没有说出来，而是表明了自己的来意。

[haʊ] [pʊr] [mɪs] ['pæmələz] [feɪs] [ʃoʊn] !
How poor Miss Pamela's face shone !
如何 贫穷的 错过 帕梅拉的 脸 闪耀 !

可怜的帕梅拉小姐的脸上闪着光！

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] .
" Oh , my dears , come here , " she cried , running to a door .
" 哦 , 我的 亲爱的们 , 来 这里 , " 她 哭 , 跑步 到 一个 门 .

"哦，我的宝贝们，快过来！"她一边喊着，一边跑向门口。

" [duː] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] .
" Do come here and see what has come to us .
" 做 来 这里 和 看 什么 有 来 到 我们 .

请过来看看我们这里发生了什么。

" [ned] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːl] .
" Ned looked curiously at the two girls who came in answer to her call .
" 内德 看起来 奇怪的是 在 这 二 女孩们 WHO 来了 在 回答 到 她 称呼 .

"内德好奇地看着应声而来的两个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['inmeits] [ʌv; əv] [mɪs] ['pæmələz] [hoʊm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
They had become inmates of Miss Pamela's home since his last visit to her
他们 有 变得 囚犯 的 错过 帕梅拉的 家 自从 他的 最后的 访问 到 她
,
,
,

自从他上次去看望帕梅拉小姐后，他们就一直住在她家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
and he had never seen them before .
和 他 有 绝不 已见 他们 前 .

他以前从未见过它们。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" The youngest one looks as if she might be pretty , " he said to himself ;
" 这 最小的 一 看起来 作为 如果 她 可能 是 漂亮的 , " 他 说 到 他自己 ;

"最小的那个看起来好像挺漂亮的，"他自言自语道；

" [bʌt; bət] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [duː] [lʊk] !
" but how funny they do look !
" 但 如何 有趣的 他们 做 看 !

但它们看起来真滑稽！

" [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] .
" They did look funny .
" 他们 做过 看 有趣的 .

他们看起来确实很滑稽。

[mɪs] ['pæmələz] ['oʊnli] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n]
Miss Pamela's only ideas on the subject of dressing little girls were drawn
错过 帕梅拉的 仅有的 想法 在 这 主题 的 敷料 小的 女孩们 是 绘制
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['meməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [wɔ:rn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
from her memories of what she herself had worn forty years ago .
从 她 回忆 的 什么 她 她自己 有 磨损 四十 年 前 .

帕梅拉小姐对于小女孩穿衣打扮的唯一想法，都来自她自己四十年前的穿着记忆。

[ðer; ðər] [ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gɪŋəm]
Their pantalets reached almost to their heels , and their gingham
他们的 灯笼裤 达到 几乎 到 他们的 高跟鞋 , 和 他们的 格子布
['eiprənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ,
aprons were almost as long ,
围裙 是 几乎 作为 长的 ,

她们的灯笼裤几乎垂到脚后跟，格子围裙也几乎一样长。

[ænd; ənd] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɔ:r] .
and cut without a gore .
和 切 没有 一个 血块 .

切开后没有血腥场面。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['taɪtli] [bæk] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ɪn] [tu:] [teɪlz] ,
Their hair was drawn tightly back , and braided in two tails ,
他们的 头发 曾是 绘制 紧紧 后退 , 和 编织 在 二 尾巴 ,

她们的头发紧紧地向后梳起，编成两条辫子。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dæŋgli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:rt]
those of the older one being long and dangly , and of the other short
那些 的 这 老 一 存在 长的 和 悬垂的 , 和 的 这 其他 短的
[ænd; ənd] ['stʌbi] .
and stubby .
和 矮胖的 .

其中年长的那只又长又垂，另一只又短又粗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 494]
[页 -]

[第 494 页]

" [si:] [hɪr] , [maɪ] [dɪrz] , " [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pæmələ] , " [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ] ['dɪdnt]
" See here , my dears , " again exclaimed Miss Pamela , " here is some money I didn't
" 看 这里 , 我的 亲爱的们 , " 再次 惊呼 错过 帕梅拉 , " 这里 是 一些 钱 我 没有
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

“看，亲爱的们，”帕梅拉小姐再次惊呼道，“这是我意想不到的钱。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['kɪti] - , [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [wʊd] [send] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [nu:] ['mju:zɪk]
Didn't I tell you , Kitty Plumstone , that Providence would send you some new music
没有 我 告诉 你 , 猫咪 - , 那 普罗维登斯 会 发送 你 一些 新的 音乐
['sʌmhaʊ] ?
somehow ?
不知何故 ?

我不是跟你说过吗，凯蒂·普拉姆斯通，上帝会以某种方式给你送来一些新音乐？

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['mæstər] [ned] ;
She plays on the piano , Master Ned ;
她 演出 在 这 钢琴 , 掌握 内德 ;

她弹钢琴，内德少爷；

[aɪ] ['ri:əli] [du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
I really do think she is going to make quite a musician .
我 真的 做 思考 她 是 去 到 制作 相当 一个 音乐家 .

我真的觉得她将来会成为一名非常优秀的音乐家。

[aɪ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][maɪ'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I teach her myself , you know .
我 教 她 我 , 你 知道 .

你知道，是我亲自教她的。

[aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] ['eni] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn][maɪ]['fɪŋgərz] ,
I can't play any more because of the stiffness in my fingers ,
我 不能 玩 任何 更多的 因为 的 这 刚性 在 我的 手指 ,

由于手指僵硬，我再也弹不了琴了。

[bʌt; bət] ['kɪti] [kæn; kən] [pleɪ] - [deɪz] [ʌv; əv] ['æbsəns] , - [ænd; ənd] - [kʌm] , [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
but Kitty can play ' Days of Absence , ' and ' Come , Haste to the
但 猫咪 能 玩 - 天 的 缺席 , - 和 - 来 , 匆忙 到 这
['wedɪŋ] , - [ɔ:l'redi] .
Wedding , ' already .
婚礼 , - 已经 .

但 Kitty 已经可以演奏《Days of Absence》和《Come, Haste to the Wedding》了。

" [ned] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ,
" Ned was expressing pleasure at this pleasing proficiency ,
" 内德 曾是 表达 乐趣 在 这 令人愉悦 熟练程度 ,

内德对这种令人满意的熟练程度表示欣喜。

[wen] [mɪs] ['pæmələ] ['bʌsld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['dɪnər] ,
when Miss Pamela bustled away with a few words about dinner ,
什么时候 错过 帕梅拉 熙熙攘攘 离开 和 一个 很少 字 关于 晚餐 ,

帕梅拉小姐匆匆忙忙地吩咐了几句关于晚餐的事情后，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz][raɪd] .
which sounded agreeably to him after his ride .
哪个 听起来 欣然 到 他 后 他的 骑 .

骑行结束后，他觉得这番话挺悦耳的。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmb(ə)l]['æftərwərd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['gɝ:lz] ,
A long ramble afterward on the farm , in company with the funny - looking girls ,
一个 长的 漫谈 之后 在 这 农场 , 在 公司 和 这 有趣的 - 寻找 女孩们 ,

之后，我和几个长相滑稽的女孩在农场里漫步了很久。

[pru:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['dʒi:niəl][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
proved them to be as genial and companionable as they could have
已证实 他们 到 是 作为 和蔼可亲 和 友善的 作为 他们 可以 有
[bɪn] [hæd; həd][ðer; ðər] [dres] [ɪn'klu:dɪd][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] ,
been had their dress included all the modern improvements ,
到过 有 他们的 裙子 包括 全部 这 现代的 改进 ,

事实证明，即使他们的着装也采用了所有现代化的改良措施，他们依然和蔼可亲、平易近人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ned] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
although Ned , who was rather critical in such matters ,
虽然 内德 , WHO 曾是 相当 批判的 在 这样的 事情 ,

尽管内德在这方面相当挑剔，

[stɪl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [blu:] [stri:ks] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] ,

still	thought	it	a	pity	they	could	not	have	blue	streaks	on	their	stockings	,
仍然	想法	它	一个	遗憾	他们	可以	不是	有	蓝色的	连胜	在	他们的	长筒袜	,

仍然觉得很可惜，她们的长筒袜上不能有蓝色条纹。

['rʌflz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [her] [lu:s] .

ruffles	somewhere	about	them	,	and	wear	their	hair	loose	.
褶边	某处	关于	他们	,	和	穿	他们的	头发	松动的	.

她们身上某处有褶皱，头发披散着。

[ðeɪ] [nu:] [wer] [ðə; ði] [leɪt] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['strɔ:berɪz] [gru:] ,

They	knew	where	the	late	wild	flowers	and	the	wild	strawberries	grew	,
他们	知道	在哪里	这	晚的	荒野	花朵	和	这	荒野	草莓	生长	,

他们知道哪里生长着晚开的野花和野生草莓。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] .

and	where	the	birds	built	their	nests	.
和	在哪里	这	鸟类	建造	他们的	巢穴	.

以及鸟儿筑巢的地方。

[ðeɪ] ['gæðərd] ['ɜ:rli] ['tʃeri:z] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ned] ['plenti] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm]

They	gathered	early	cherries	,	and	promised	Ned	plenty	of	nuts	if	he	would	come
他们	聚集	早期的	樱桃	,	和	承诺	内德	很多	的	坚果	如果	他	会	来

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] .

in	October	.
在	十月	.

他们采摘了早熟的樱桃，并答应如果内德十月份来，就给他很多坚果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [teɪm] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [pend] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l]

They	had	tame	squirrels	and	rabbits	penned	up	in	the	wonderful	old	ramshackle
他们	有	驯服	松鼠	和	兔子	撰写	向上	在	这	精彩的	老的	摇摇欲坠的

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd]['du:ti][æz; əz][bɑ:rn] ,

building	which	did	duty	as	barn	,
建筑	哪个	做过	责任	作为	谷仓	,

他们把驯养的松鼠和兔子圈养在那座奇妙的、破旧的建筑里，那座建筑被用作谷仓。

['steɪb(ə)l] , ['kærɪdʒ] - [haʊs] , ['greɪnəriˌ'grænəri] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][rɪ'septək(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz]

stable	,	carriage	-	house	,	granary	,	and	general	receptacle	for	all	kinds
稳定的	,	运输	-	房子	,	粮仓	,	和	一般的	容器	为了	全部	种类

[ʌv; əv] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['lʌmbər] ,

of	queer	old	-	fashioned	lumber	,
的	酷儿	老的	-	造型	木材	,

马厩、马车房、粮仓，以及存放各种奇特老式木材的综合场所

[ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

the	accumulations	of	many	years	.
这	累积	的	许多	年	.

多年积累。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['poʊltri] - ['fænsiəz] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] ;

They	were	poultry	-	fanciers	,	too	,	in	a	small	way	;
他们	是	家禽	-	爱好者	,	也	,	在	一个	小的	方式	;

他们也是小型家禽爱好者；

[hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [dʌk] - [pɑ:nd][æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

had	a	tiny	duck	-	pond	at	one	corner	of	the	barn	,
有	一个	微小的	鸭子	-	池塘	在	一	角落	的	这	谷仓	,

谷仓一角有个小小的鸭塘，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv] [ruːf] [sloʊpt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

where	the	great	sweep	of	roof	sloped	down	almost	to	the	ground	,	forming	a
在哪里	这	伟大的	扫	的	屋顶	倾斜的	向下	几乎	到	这	地面	,	成型	一个

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

屋顶大片区域几乎一直倾斜到地面，形成一个棚子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	all	climbed	upon	it	,
和	他们	全部	攀登	之上	它	,

他们都爬了上去。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kwækɪŋ] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bruːd] [ʌv; əv]

and	watched	a	quacking	mother	as	she	introduced	her	first	brood	of
和	观看	一个	嘎嘎叫	母亲	作为	她	介绍	她	第一的	幼虫	的

['daʊni] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [lʌmps] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] ['dʌklɪŋ] .

downy	little	yellow	lumps	to	their	lawful	privileges	as	ducklings	.
绒毛状	小的	黄色的	肿块	到	他们的	合法的	特权	作为	小鸭	.

看着一只嘎嘎叫着的母鸭，向她的第一批毛茸茸的小黄团子们展示了它们作为小鸭的合法权利。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] ([ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

And	all	agreed	(	the	girls	and	boy	,
和	全部	同意	(	这	女孩们	和	男生	,

所有人都同意了（女孩和男孩，

[ðæt] [ɪz]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [dʌks] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ;

that	is	)	that	it	was	much	nicer	to	be	young	ducks	than	young	chickens	;
那	是	)	那	它	曾是	很多	更漂亮	到	是	年轻的	鸭子	比	年轻的	鸡	;

也就是说，做小鸭比做小鸡要好得多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

and	there	is	no	reason	to	doubt	that	the	young	ducks	thought	so	too	,
和	那里	是	不	原因	到	怀疑	那	这	年轻的	鸭子	想法	所以	也	,

而且没有理由怀疑小鸭子们也是这么想的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - ['wɔːtər] ['sɪstəm] .

as	they	realized	the	delights	of	the	cold	-	water	system	.
作为	他们	已实现	这	美味	的	这	寒冷的	-	水	系统	.

当他们体会到冷水系统的妙处时。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bæntəm] — [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [strʌtɪŋ] "

But	all	agreed	that	nothing	came	up	to	the	bantams	—	the	proud	little	strutting	"
但	全部	同意	那	没有什么	来了	向上	到	这	矮脚鸡	—	这	自豪的	小的	昂首阔步	"

['geɪmi] " ([ned] [sed] [ðæt]) ['ruːstər] ,

gamy	"	(	Ned	said	that	)	roosters	,
野味	"	(	内德	说	那	)	公鸡	,

但大家都一致认为，没有什么能比得上矮脚鸡——那些骄傲地昂首阔步、带着"野味"（内德是这么说的）的小公鸡。

[ɔːl] [braɪt] ['kʌlər][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [wiː] [braʊn] ['mʌðərz] ,

all	bright	color	and	ambitious	crow	,	and	the	darling	wee	brown	mothers	,
全部	明亮的	颜色	和	雄心勃勃	乌鸦	,	和	这	亲爱的	哇	棕色的	母亲们	,

['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][kweɪlz] ,

scarcely	larger	than	quails	,
几乎	更大的	比	鹌鹑	,

色彩鲜艳，雄踞声洪亮，还有可爱的小棕色母鸡，体型几乎比鹌鹑还小。

[huːz] ['kʌnɪŋ] ['beɪbiːz][wɜːr; wər][noʊ][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['mɑːrb(ə)l] .

whose	cunning	babies	were	no	bigger	than	a	good	-	sized	marble	.
谁	狡猾	婴儿	是	不	大	比	一个	好的	-	尺寸	大理石	.

它们那些狡猾的小宝宝们，个头却比一颗中等大小的弹珠还要小。

['kɪti] ['prɑ:mɪst] [ned] [ə; eɪ] [per] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [groʊn] .

Kitty	promised	Ned	a	pair	when	they	should	be	grown	.
猫咪	承诺	内德	一个	一对	什么时候	他们	应该	是	生长	.

Kitty答应Ned，等它们长大后就送给Ned一对。

['æftər] [ti:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][əd'maɪər] ['kɪtiz] ['pleɪɪŋ] ,

After	tea	he	was	called	upon	to	admire	Kitty's	playing	,
后	茶	他	曾是	称为	之上	到	钦佩	小猫的	玩耍	,

下午茶后，他被叫去欣赏凯蒂的演奏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [mɪs] ['pæmələz]

but	his	praises	of	her	performance	were	interrupted	by	Miss	Pamela's
但	他的	赞扬	的	她	表现	是	中断	经过	错过	帕梅拉的

[prə'fju:s] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

profuse	apologies	for	the	condition	of	the	piano	.
丰富的	致歉	为了	这	状况	的	这	钢琴	.

但他对她演奏的赞扬被帕梅拉小姐对钢琴状况的连连道歉打断了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['terəbli] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mæstər] [ned] .

"	It	is	so	terribly	out	of	tune	,	you	see	,	Master	Ned	.
"	它	是	所以	可怕	出去	的	调	,	你	看	,	掌握	内德	.

"你看，这曲子走调太厉害了，内德少爷。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn]['mju:zɪk] .

"	He	was	evidently	looked	upon	as	something	of	a	critic	in	music	.
"	他	曾是	显然	看起来	之上	作为	某物	的	一个	评论家	在	音乐	.

"显然，他被视为音乐界的一位评论家。"

[hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kən'sɪdərd] ,

He	rather	liked	to	be	so	considered	,
他	相当	喜欢	到	是	所以	经过考虑的	,

他很喜欢别人这样体贴他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	thought	it	unnecessary	to	assure	them	he	knew	nothing	about	it	.
和	想法	它	不必要	到	保证	他们	他	知道	没有什么	关于	它	.

他认为没有必要向他们保证他对此一无所知。

[ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [tu:] [tɪn][pænz]

The	old	piano	sounded	to	him	very	much	like	the	bottom	of	two	tin	pans
这	老的	钢琴	听起来	到	他	非常	很多	喜欢	这	底部	的	二	锡	平底锅

['maɪldli] ['bæŋd] [tə'geðər] ;

mildly	banged	together	;
轻微地	砰的一声	一起	;

在他听来，那架旧钢琴的声音很像两个锡锅底部轻轻碰撞的声音；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɪnstrəmənt] ,

but	if	it	had	been	a	much	better	instrument	,
但	如果	它	有	到过	一个	很多	更好的	乐器	,

但如果它是一件更好的乐器呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mju:zɪkl] [ɪr] .

it	would	have	been	all	the	same	to	his	unmusical	ear	.
它	会	有	到过	全部	这	相同的	到	他的	不音乐的	耳朵	.

对他那双不懂音乐的耳朵来说，这一切都一样。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['pæmələ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Oh	,	it	sounds	very	well	,	I	assure	you	,	Miss	Pamela	,	"	he	said	.
"	哦	,	它	声音	非常	出色地	,	我	保证	你	,	错过	帕梅拉	,	"	他	说	.

"哦，听起来非常好，我向你保证，帕梅拉小姐，"他说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] , " [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [tjʊnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

"	You	see	,	"	went	on	the	lady	,	"	it	hasn't	been	tuned	for	four	years	or	more	.
"	你	看	,	"	去	在	这	女士	,	"	它	还没有	到过	调谐	为了	四	年	或者	更多的	.

“你看，”这位女士继续说道，“它已经四年多没调音了。”

['mɪstər] . - [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['tjʊnɪŋ] [piˈænəuz] ; [bʌt; bət]

Mr	.	Scrutite	went	about	the	country	for	many	a	year	tuning	pianos	;	but
先生	.	-	去	关于	这	国家	为了	许多	一个	年	调谐	钢琴	;	但

[hiː; hi][gɑːt][oʊld] ,

he	got	old	,
他	得到	老的	,

斯克鲁泰特先生多年来走遍全国各地为钢琴调音；但他老了，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['tjʊnɪŋ] [kiː] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

and	the	last	time	he	came	he	left	his	tuning	key	,	or	whatever	you	call	it
和	这	最后的	时间	他	来了	他	左边	他的	调谐	钥匙	,	或者	任何	你	称呼	它

,

,

,

他上次来的时候把他的调音键，或者随便你怎么称呼它，留下来了。

['seɪɪŋ] ['hiːd][biː; bi] [raʊnd] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] .

saying	he'd	be	round	again	if	he	could	;	but	he	never	came	.
说	他会	是	圆形的	再次	如果	他	可以	;	但	他	绝不	来了	.

他说如果可以的话他会再来的；但他再也没有来过。

[its] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə][duː]

It's	such	an	expensive	thing	,	you	know	,	to	bring	a	man	twenty	miles	to	do
它是	这样的	一个	昂贵的	事物	,	你	知道	,	到	带来	一个	男人	二十	英里	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你知道，把人从二十英里外带过来做这件事，费用可不低。

[ðæt] [aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

that	I've	been	putting	it	off	,	and	putting	it	off	.
那	我已经	到过	推杆	它	离开	,	和	推杆	它	离开	.

我一直拖延着，一直拖延着。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [naʊ] , [eɪ] , ['kɪti] ? "

But	we'll	have	it	done	now	,	eh	,	Kitty	?	"
但	出色地	有	它	完毕	现在	,	嗯	,	猫咪	?	"

但我们现在就能搞定，对吧，凯蒂？

" [waɪ] , [mɪs] ['pæmələ] , " [sed] [ned] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Why	,	Miss	Pamela	,	"	said	Ned	,	"	I'll	do	it	for	you	,
"	为什么	,	错过	帕梅拉	,	"	说	内德	,	"	患病的	做	它	为了	你	,

“帕梅拉小姐，”内德说，“我来帮你做吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "

if	you	have	the	thing	they	do	it	with	.	"
如果	你	有	这	事物	他们	做	它	和	.	"

如果你有他们用来做这件事的东西。

" [juː; jʊ] , ['mæstər] [ned] ?

"	You	,	Master	Ned	?
"	你	,	掌握	内德	?

“您，奈德少爷？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tuːn] [ə; eɪ][piˈænoʊ] ? "

Can	you	tune	a	piano	?	"
能	你	调	一个	钢琴	?	"

你会调钢琴吗？

" [wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] [tuːn] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , I never did tune one , but I know exactly how they do it .**
" 出色地 , 我 绝不 做过 调 一 , 但 我 知道 确切地 如何 他们 做 它 .

"嗯，我从来没调过音，但我很清楚他们是怎么调的。"

[aɪv] [siːn] [prə'fesər] - [tuːn] [maɪ] ['mʌðɚz] ['evər][soʊ]['meni] [taɪmz] . "
I've seen Professor Seaflatt tune my mother's ever so many times . "
我已经 已见 教授 - 调 我的 母亲的 曾经 所以 许多 时代 . "

我见过西弗拉特教授给我母亲调音好多次了。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Oh , I'm sure you could do it ,**
" 哦 , 我是 当然 你 可以 做 它 ,

"哦，我相信你一定能做到。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
if you really feel as if you could take so much trouble ;
如果 你 真的 感觉 作为 如果 你 可以 拿 所以 很多 麻烦 ;

如果你真的觉得自己可以付出这么多努力；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
it would be a great kindness to us . "
它 会 是 一个 伟大的 仁慈 到 我们 . "

这将是我们莫大的恩惠。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **Of course I'll do it , with the greatest pleasure in the world ,**
" 的 课程 患病的 做 它 , 和 这 最 乐趣 在 这 世界 ,
[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .

"当然，我非常乐意这样做，夫人。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ;
Let me see — I am to go home to - morrow afternoon ;
让 我 看 — 我 是 到 去 家 到 - 明天 下午 ;

让我想想——我明天下午回家；

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I'll do it the first thing in the morning .
患病的 做 它 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

我明天一早就会去做。

" [ænd; ənd] [ræʃ] [ned] [went] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [mɪs] ['pæmələz] ['feðər] - [bed] ,
" **And rash Ned went to rest on Miss Pamela's feather - bed ,**
" 和 皮疹 内德 去 到 休息 在 错过 帕梅拉的 羽毛 - 床 ,

于是鲁莽的内德就躺在帕梅拉小姐的羽绒床上休息了。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [roʊz] [liːvz] .
in a room smelling of withered rose leaves .
在 一个 房间 闻起来 的 干枯 玫瑰 树叶 .

房间里弥漫着枯萎玫瑰叶的气味。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ; [ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]
The bed was hung with old chintz curtains ; the wall - paper displayed a
这 床 曾是 悬挂 和 老的 印花棉布 窗帘 ; 这 墙 - 纸 显示 一个
['pætərn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .
pattern of large faded flowers .
图案 的 大的 褪色 花朵 .

床上挂着旧印花棉布窗帘；墙纸上印着褪色的大朵花朵图案。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] ,

The	swallows	made	a	soft	twittering	in	the	wide	chimney	,
这	燕子	制成	一个	柔软的	推特	在	这	宽的	烟囱	,

宽阔的烟囱里，燕子发出轻柔的啁啾声。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

as	he	closed	his	eyes	with	a	glow	of	satisfaction	at	the	thought	of
作为	他	关闭	他的	眼睛	和	一个	辉光	的	满意	在	这	想法	的

[ðə; ði] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)n] ([ænd; ənd] ['veri] ['klevər] [wʌn] ,

the	kind	action	(	and	very	clever	one	,
这	种类	行动	(	和	非常	聪明的	一	,

他闭上眼睛，心中充满满足，想到这善举（而且非常聪明），

[tuː] !)

too	!	)
也	!	)

也！ ）

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

he	had	undertaken	to	perform	.
他	有	已	到	履行	.

他已承诺会履行职责。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

He	found	it	harder	than	he	had	expected	.
他	成立	它	更难	比	他	有	预期的	.

他发现这比他预想的要难。

[ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [kiː] [wʌz; wəz] [oʊld]

The	screws	were	rusty	and	hard	to	move	,	and	the	tuning	key	was	old
这	螺丝	是	生锈的	和	难的	到	移动	,	和	这	调谐	钥匙	曾是	老的

, [ænd; ənd] [wʊd] [slɪp] .

,	and	would	slip	.
,	和	会	滑	.

螺丝生锈了，很难拧动；调音键也老旧了，容易打滑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [tæsk] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pæmələ] [ænd; ənd]

But	before	noon	he	announced	his	task	completed	,	and	Miss	Pamela	and
但	前	中午	他	宣布	他的	任务	完全的	,	和	错过	帕梅拉	和

[hɜːr; hər] [tuː] [niːsiz] ['gæðərd] [nɪr] ,

her	two	nieces	gathered	near	,
她	二	侄女	聚集	靠近	,

但不到中午，他就宣布任务完成，帕梅拉小姐和她的两个侄女便聚集在附近。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

their	faces	beaming	with	interest	.
他们的	面孔	光芒四射	和	兴趣	.

他们脸上洋溢着浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,

The	piano	was	small	and	narrow	,
这	钢琴	曾是	小的	和	狭窄的	,

那架钢琴又小又窄。

[wɪð; wɪθ] [legz] [soʊ] [θɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ned] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌpæntə'luːnz] .

with	legs	so	thin	as	to	suggest	to	Ned	that	it	needed	pantaloons	.
和	腿	所以	薄的	作为	到	建议	到	内德	那	它	需要	灯笼裤	.

它的腿细得让内德觉得它需要穿灯笼裤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] [mɪs] ['pæmələz] ['gɜːrlhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	had	been	the	pride	and	glory	of	Miss	Pamela's	girlhood	,	and	was
它	有	到过	这	自豪	和	荣耀	的	错过	帕梅拉的	少女时代	,	和	曾是

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

这曾是帕梅拉小姐少女时代的骄傲和荣耀，而且至今依然如此。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

in	her	eyes	,	an	excellent	and	valuable	instrument	,	although	she	,	being	of
在	她	眼睛	,	一个	出色的	和	有价值的	乐器	,	虽然	她	,	存在	的

[ə; eɪ]['mɑːdɪst][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

a	modest	turn	of	mind	,
一个	谦虚的	转动	的	头脑	,

在她眼中，这是一件出色而珍贵的乐器，尽管她本人为人谦逊。

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prɑːbəbli] [siːn] [ɪts][best] [deɪz] .

was	willing	to	acknowledge	that	it	had	probably	seen	its	best	days	.
曾是	愿意的	到	承认	那	它	有	大概	已见	它是最好的		天	.

它愿意承认，它可能已经过了鼎盛时期。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [tuːn] [ə'gen] !

"	It	will	be	so	nice	to	have	it	in	good	tune	again	!
"	它	将要	是	所以	好的	到	有	它	在	好的	调	再次	!

"如果它能再次恢复到良好的音准，那就太好了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	she	said	,	in	a	tone	of	great	satisfaction	.
"	她	说	,	在	一个	语气	的	伟大的	满意	.

"她语气中充满了满意之情。"

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['mæstər] [ned] ,

"	I	declare	,	Master	Ned	,
"	我	宣布	,	掌握	内德	,

"我声明，内德少爷，

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] !

what	a	thing	it	is	to	have	such	advantages	as	you	boys	are	having	!
什么	一个	事物	它	是	到	有	这样的	优势	作为	你	男孩们	是	拥有	!

拥有你们这些男孩所拥有的这些优势，真是太棒了！

— [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] - [moʊst] ['eniθɪŋ] !

—	to	be	able	to	turn	your	hand	to	'	most	anything	!
—	到	是	有能力的	到	转动	你的	手	到	-	最多	任何事物	!

—能够胜任"几乎任何事情！"

[naʊ] , [ðen] , ['kɪti] , [pleɪ] - [deɪz] [ʌv; əv] ['æbsəns] . -

Now	,	then	,	Kitty	,	play	'	Days	of	Absence	.	'
现在	,	然后	,	猫咪	,	玩	-	天	的	缺席	.	-

那么，Kitty，播放《离别之日》吧。

" ['kɪti] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kitty	played	it	.
"	猫咪	玩	它	.

"Kitty 玩过。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 29,)
第2/4页

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][streɪndʒ] [saʊndz] ?

But	what	could	be	the	meaning	of	that	fearful	jumble	of	strange	sounds	?
但	什么	可以	是	这	意义	的	那	可怕	杂乱	的	奇怪的	声音	?

但那令人恐惧的、杂乱无章的奇怪声音究竟意味着什么呢?

['ʃʊrli] [ðæt] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['meləDi] (['mɑːdərn] [hɪm] - [bʊk] , " ['griːnvɪl] ") ['nevər] ['saʊndɪd]

Surely	that	time	-	honored	melody	(	modern	hymn	-	book	,	"	Greenville	"	)	never	sounded
一定	那	时间	-	荣幸	旋律	(	现代的	圣歌	-	书	,	"	格林维尔	"	)	绝不	听起来

[soʊ] [bɪ'fɔːr] .

so	before	.
所以	前	.

那首古老的旋律（现代赞美诗集《格林维尔》）以前肯定从未如此动听过。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[mɪs] ['pæmələz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,

Miss	Pamela's	face	fell	a	little	,	but	she	still	smiled	,	and	said	,
错过	帕梅拉的	脸	跌倒	一个	小的	,	但	她	仍然	微笑	,	和	说	,

帕梅拉小姐的脸色微微一沉，但她仍然面带微笑，说道:

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][jʊr; jər][noʊts] , ['kɪti] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['kerləsli] .

"	You	had	better	get	your	notes	,	Kitty	;	you	are	playing	carelessly	.
"	你	有	更好的	得到	你的	笔记	,	猫咪	;	你	是	玩耍	粗心大意	.

"凯蒂，你最好把乐谱拿出来；你玩得太随意了。"

" ['kɪti] [gɑːt][hɜːr; hər][noʊts] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [stɪl] , [tuː; tə]

"	Kitty	got	her	notes	,	and	played	carefully	,	but	the	result	was	still	,	to
"	猫咪	得到	她	笔记	,	和	玩	小心	,	但	这	结果	曾是	仍然	,	到

[seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

say	the	least	,
说	这	至少	,

"凯蒂拿到了乐谱，小心翼翼地演奏，但结果仍然，至少可以说，差强人意。"

[moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

most	astonishing	and	unsatisfactory	.
最多	惊人	和	不令人满意	.

最令人震惊和不满。

" [traɪ] - [kʌm] , [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , - [ðen] .

"	Try	'	Come	,	Haste	to	the	Wedding	,	'	then	.
"	尝试	-	来	,	匆忙	到	这	婚礼	,	-	然后	.

"那就试试《快来参加婚礼》吧。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪg][ræn]['raɪət][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['kɪti] [lɔːst][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

"	But	the	jig	ran	riot	to	such	an	extent	that	Kitty	lost	her	place	,
"	但	这	夹具	跑	暴动	到	这样的	一个	程度	那	猫咪	丢失的	她	地方	,

"但是舞步跳得太快，以至于凯蒂都跟不上节奏了。"

['stʌmbld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

stumbled	,	and	finally	came	to	a	dead	stop	.
踉跄	,	和	最后	来了	到	一个	死的	停止	.

踉跄了一下，最后彻底停了下来。

[pʊr] [mɪs] ['pæmələ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] [dɪs'meɪ] , [waɪl] [ned] [stʊd] [stɪl] ,

Poor	**Miss**	**Pamela**	**listened**	**with**	**a**	**face**	**of**	**deepening**	**dismay**	**,**	**while**	**Ned**	**stood**	**still**	**,**
贫穷的	错过	帕梅拉	听着	和	一个	脸	的	加深	沮丧	,	尽管	内德	站立	仍然	,

可怜的帕梅拉小姐听着，脸上满是沮丧，而内德则一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][koʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	**cold**	**chills**	**running**	**down**	**his**	**back**	**,**
和	寒冷的	寒意	跑步	向下	他的	后退	,

他感到一阵寒意顺着后背流淌，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pɔ:lɪŋ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

as	**he**	**was**	**suddenly**	**struck**	**with**	**the**	**appalling**	**idea**	**that**	**he**	**might**	**have**
作为	他	曾是	突然	击	和	这	令人震惊	主意	那	他	可能	有

[ˌʌndər'teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

undertaken	**something**	**entirely**	**beyond**	**his**	**abilities**	**,**
已	某物	完全	超过	他的	能力	,

他突然意识到一个可怕的想法：他可能做了一件完全超出他能力范围的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃerɪʃt] [oʊld][pi'ænoʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['pɑ:səb(ə)l]

and	**that**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**cherished**	**old**	**piano**	**might**	**be**	**the**	**possible**
和	那	这	废墟	的	这	珍爱	老的	钢琴	可能	是	这	可能的

['dredf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

dreadful	**result**	**.**
可怕	结果	.

而令人痛心的后果可能是，那架珍贵的老钢琴最终会被毁掉。

" [traɪ][ə; eɪ] [skeɪl] , ['kɪti] , " [ə'gen] [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['pæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['efərt] [tu:; tə] [lʊk]

"	**Try**	**a**	**scale**	**,**	**Kitty**	**,**	**"**	**again**	**suggested**	**Miss**	**Pamela**	**,**	**with**	**a**	**polite**	**effort**	**to**	**look**
"	尝试	一个	规模	,	猫咪	,	"	再次	建议	错过	帕梅拉	,	和	一个	有礼貌的	努力	到	看

['træŋkwɪl] .

tranquil	**.**
宁静	.

"凯蒂，试试称体重吧，"帕梅拉小姐再次建议道，同时努力让自己看起来平静安详。

[oʊ] , [ðæt] [skeɪl] — [wʌt] ['keipəz][ˌaɪ 'ti:][kʌt] !

Oh	**,**	**that**	**scale**	**—**	**what**	**capers**	**it**	**cut**	**!**
哦	,	那	规模	—	什么	刺山柑	它	切	!

哦，那秤——它切了多少东西啊！

[wʌt] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [saʊndz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] !

what	**unheard**	**-**	**of**	**combinations**	**of**	**fearful**	**sounds**	**it**	**was**	**guilty**	**of**	**!**
什么	闻所未闻	-	的	组合	的	可怕	声音	它	曾是	有罪的	的	!

它发出了多么前所未闻的恐怖声音组合啊！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,

Up	**and**	**down**	**it**	**jumped**	**and**	**flourished**	**,**
向上	和	向下	它	跳了起来	和	繁荣	,

它上下跳跃，蓬勃生长。

[kɜˑ'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

careering	**about**	**in**	**a**	**manner**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**removed**	**from**	**that**	**of**	**a**
职业	关于	在	一个	方式	作为	远的	作为	可能的	已移除	从	那	的	一个

['soʊbər] , [wel] - [kən'dʌktɪd] [skeɪl] .

sober	**,**	**well**	**-**	**conducted**	**scale**	**.**
清醒	,	出色地	-	实施	规模	.

以一种与冷静、有序的秩序完全背道而驰的方式横冲直撞。

[beɪs] [noʊts] [ænd; ənd] ['trebl] [noʊts] [ræn] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [haɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [loʊ] [noʊts]
Bass notes and treble notes ran against each other ; high notes and low notes
低音 笔记 和 高音 笔记 跑 反对 每个 其他 ; 高的 笔记 和 低的 笔记
[pleɪd] [li:p] - [frɑ:g] — [ðeɪ] [groʊn] ,
played leap - frog — they groaned ,
玩 飞跃 - 青蛙 — 他们 呻吟 ,

低音和高音相互碰撞；高音和低音交替跳跃——它们发出呻吟声，

[ʃri:kt] , [ænd; ənd] [hwi:zd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['dɪskɔ:rd] ,
shrieked , and wheezed in a horrid discord ,
尖叫 , 和 喘息 在 一个 可怕的 Discord ,

发出刺耳的尖叫和可怕的喘息声，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪmps] [hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] [ɪn]
which could not have been worse if a thousand imps had been let loose in
哪个 可以 不是 有 到过 更糟 如果 一个 千 小恶魔 有 到过 让 松动的 在
[ðə; ði] [oʊld] ['oʊkən] [keɪs] .
the old oaken case .
这 老的 橡木 案件 .

如果把一千个小恶魔放进那个古老的橡木箱里，情况也不会更糟。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['peɪpər] ['rʌf(ə)l] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Did you ever see an intelligent dog with a rustling paper ruffle tied round his
做过 你 曾经 看 一个 聪明的 狗 和 一个 沙沙声 纸 褶边 系 圆形的 他的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

你见过尾巴上系着沙沙作响的纸巾的聪明狗狗吗?

['peɪpər] [ʃu:z] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fu:lz] [kæp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ?
paper shoes on , and a fool's cap on his head ?
纸 鞋 在 , 和 一个 傻瓜 帽 在 他的 头 ?

脚上穿着纸鞋，头上戴着小丑帽?

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and as everybody laughed at him , and he knew they were
和 作为 大家 笑了 在 他 , 和 他 知道 他们 是
['du:ɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

当所有人都嘲笑他时，他也知道他们在嘲笑他。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləs] ,
do you remember his reproachful look of helpless ,
做 你 记住 他的 责备的 看 的 无助 ,

你还记得他那无助又责备的眼神吗?

[ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
indignant protest against being made to appear ridiculous in spite of himself ?
愤怒 反对 反对 存在 制成 到 出现 荒谬的 在 尽管如此 的 他自己 ?

他是否对被无缘无故地弄得狼狈不堪而感到愤慨?

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [pi'ænoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rn] ,
Just such an expression we may imagine that poor old piano would have worn ,
只是 这样的 一个 表达 我们 可能 想象 那 贫穷的 老的 钢琴 会 有 磨损 ,

我们或许可以想象，那架可怜的老钢琴曾经也留下过这样的痕迹。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to any one who could have taken in the full absurdity of the position .
到 任何 一 WHO 可以 有 已采取 在 这 满的 荒谬 的 这 位置 .

任何能够完全理解这一立场荒谬之处的人都会这么认为。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ɪt'self] , ['æftər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

A	venerable	instrument	like	itself	,	after	thirty	-	five	years	of	honorable	service	,
一个	可敬	乐器	喜欢	本身	,	后	三十	-	五	年	的	光荣的	服务	,

像它这样一台久经沙场的乐器，在服役三十五年后，

[ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['levəti] [soʊ] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ɪts] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] !

thus	to	be	forced	to	exhibit	a	levity	so	unbefitting	its	age	and	dignity	!
因此	到	是	强制	到	展览	一个	轻浮	所以	不合适的	它是	年龄	和	尊严	!

因此被迫表现出与其年龄和尊严极不相称的轻浮！

" [wel] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['pæmələ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , " [its] ['veri] [streɪndʒ] — ['veri] [streɪndʒ]

"	Well	,	"	and	Miss	Pamela	sank	into	a	chair	,	"	it's	very	strange	—	very	strange
"	出色地	,	"	和	错过	帕梅拉	沉没	进入	一个	椅子	,	"	它是	非常	奇怪的	—	非常	奇怪的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

"嗯，"帕梅拉小姐瘫坐在椅子上，"这很奇怪——确实很奇怪。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	495	]
"	[	页	-	]

[第 495 页]

[pʊr] [ned] [wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

Poor	Ned	was	red	-	hot	with	mortification	and	chagrin	.
贫穷的	内德	曾是	红色的	-	热的	和	屈辱	和	懊恼	.

可怜的内德羞愧难当，懊恼不已。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .

He	certainly	was	to	be	pitied	.
他	当然	曾是	到	是	可怜的	.

他确实很可怜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [led] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ] [hɪz; ɪz]

It	was	very	trying	indeed	to	have	been	led	into	such	a	scrape	by	his
它	曾是	非常	尝试	的确	到	有	到过	引领	进入	这样的	一个	刮	经过	他的

['bɔɪɪʃ] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] ,

boyish	over	-	confidence	in	his	own	powers	,
男孩气	超过	-	信心	在	他的	自己的	权力	,

他因为孩子气的过度自信而陷入如此困境，这确实非常令人恼火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

and	a	real	desire	to	do	a	favor	.
和	一个	真实的	欲望	到	做	一个	偏爱	.

并且真心想帮别人一个忙。

['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] ,

Even	through	her	own	surprise	,
甚至	通过	她	自己的	惊喜	,

即使她自己也感到惊讶，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	her	distress	at	what	she	feared	might	prove	a	lasting	injury	to	her
和	她	痛苦	在	什么	她	害怕	可能	证明	一个	持久	受伤	到	她

['preʃəs] [oʊld] [piˈænoʊ] ,

precious	old	piano	,
宝贵的	老的	钢琴	,

她非常担心自己珍贵的老钢琴会遭受永久性的损坏。

[mɪs] ['pæmələ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

Miss	Pamela	felt	sorry	for	his	embarrassment	.
错过	帕梅拉	毛毡	对不起	为了	他的	尴尬	.

帕梅拉小姐为他的尴尬感到难过。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mæstər] [ned] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] .
" Never mind , Master Ned , " she said , in a kindly tone .
" 绝不 头脑 , 掌握 内德 , " 她 说 , 在 一个 亲切地 语气 .

"没关系，奈德少爷，"她和蔼地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ki:] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] , [ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['mɑ:dərn] [pi'ænəuz] ['betər] .
" I dare say the tuning key was too old , or perhaps you understand modern pianos better .
" 我 敢 说 这 调谐 钥匙 曾是 也 老的 , 或者 也许 你 理解 现代的 钢琴 更好的 .

"我敢说调音键太旧了，或者也许你更了解现代钢琴。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] ['ri:əl][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] ,
I don't believe any real harm is done ,
我 不 相信 任何 真实的 伤害 是 完毕 ,

我不认为会造成任何实际伤害。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tjʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ,
and you know I was going to have it tuned with some of the money you were so good as to bring me ,
和 你 知道 我 曾是 去 到 有 它 调谐 和 一些 的 这 钱 你 是 所以 好的 作为 到 带来 我 ,

你知道，我本来打算用你慷慨地给我带来的那点钱去调校一下它。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
so you see I am no worse off than I was before .
所以 你 看 我 是 不 更糟 离开 比 我 曾是 前 .

所以你看，我的处境并不比以前更糟。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['kɪti] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .
" As she left the room , Kitty buried her face in her big gingham apron .
" 作为 她 左边 这 房间 , 猫咪 埋葬 她 脸 在 她 大的 格子布 围裙 .

"凯蒂离开房间时，把脸埋进了她的大格子围裙里。"

" [oʊ] , ['kɪti] , [dəunt][kraɪ] !
" Oh , Kitty , don't cry !
" 哦 , 猫咪 , 不 哭 !

"哦，小猫咪，别哭！"

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" exclaimed Ned , his trouble greatly increased , if that were possible , by her evident emotion .
" 惊呼 内德 , 他的 麻烦 非常 增加 , 如果 那 是 可能的 , 经过 她 明显 情感 .

"内德惊呼道，她明显的激动之情让他的麻烦大大增加了，如果这可能的话。"

" ['kɪti] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
" Kitty , I'll have it fixed the first thing — you see if I don't !
" 猫咪 , 患病的 有 它 固定的 这 第一的 事物 — 你 看 如果 我 不 !

"凯蒂，我第一件事就是把它修好——你等着瞧！"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [fɪkst] .
I know it can be fixed .
我 知道 它 能 是 固定的 .

我知道这个问题可以解决。

" ['kɪti] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
" Kitty raised her head ,
" 猫咪 提高 她 头 ,

凯蒂抬起头，

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz]

and	Ned	was	wonderfully	relieved	at	seeing	that	the	tears	in	her	eyes
和	内德	曾是	太棒了	松了口气	在	看到	那	这	眼泪	在	她	眼睛

[wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ] [sə'prest] ['læftər] .

were	caused	by	suppressed	laughter	.
是	导致	经过	被抑制	笑声	.

看到她眼中的泪水是因为强忍着笑而流下的，奈德如释重负。

" [oʊ] , [ned] , [its] [soʊ] ['fʌni] !

"	Oh	,	Ned	,	it's	so	funny	!
"	哦	,	内德	,	它是	所以	有趣的	!

“哦，内德，这太搞笑了！”

" [ʃi:; ʃi] [hæf] ['wɪspəd] .

"	she	half	whispered	.
"	她	一半	低声说道	.

她低声说道。

" [ɪf] [ænt] ['pæmələ] [nu:] [aɪ] [læft] , [ðoʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] . "

"	If	Aunt	Pamela	knew	I	laughed	,	though	,	she	would	never	forgive	me	.	"
"	如果	阿姨	帕梅拉	知道	我	笑了	,	尽管	,	她	会	绝不	原谅	我	.	"

“但如果帕梅拉阿姨知道我笑了，她一定会原谅我的。”

" ['kɪti] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pi'ænoʊ] .

"	Kitty	,	what	is	the	matter	,	anyhow	?	"	asked	Ned	,	pointing	to	the	piano	.
"	猫咪	,	什么	是	这	事情	,	无论如何	?	"	问	内德	,	指向	到	这	钢琴	.

“凯蒂，到底怎么了？”内德指着钢琴问道。

" [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Why	,	I	don't	know	.
"	为什么	,	我	不	知道	.

“为什么，我不知道。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [pi'ænəuz] . "

I	thought	you	knew	all	about	music	and	pianos	.	"
我	想法	你	知道	全部	关于	音乐	和	钢琴	.	"

我以为你很懂音乐和钢琴呢。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , ['kɪti] , " [sed] [ned] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rsfl] ['frænŋknəs] .

"	No	,	I	don't	,	Kitty	,	"	said	Ned	,	in	a	burst	of	remorseful	frankness	.
"	不	,	我	不	,	猫咪	,	"	说	内德	,	在	一个	爆裂	的	懊悔的	坦率	.

“不，我没有，凯蒂，”内德带着懊悔和坦率说道。

" [aɪm] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ðæt] [dəunt] .

"	I'm	the	only	one	of	the	family	that	don't	.
"	我是	这	仅有的	一	的	这	家庭	那	不	.

“我是家里唯一一个不这么做的人。”

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [sɪŋ] [wɜ:r; wər] - ['gri:nlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] - [ænd; ənd] - [oʊ] ,

The	only	things	I	could	ever	sing	were	'	Greenland's	Icy	Mountains	'	and	'	Oh	,
这	仅有的	事物	我	可以	曾经	唱歌	是	-	格陵兰岛	冰	山脉	-	和	-	哦	,

我唯一会唱的歌是《格陵兰岛的冰山》和《哦，

[su:'zænə] - ([ðæts] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən]) ,

Susannah	'	(	that's	a	song	mother	used	to	sing	to	us	children	)	,
苏珊娜	-	(	那就是	一个	歌曲	母亲	用过的	到	唱歌	到	我们	孩子们	)	,

《苏珊娜》（那是妈妈以前常唱给我们孩子听的一首歌），

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][gɑːt][ðem; ðəm] [mɪkst] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][dʒʌst][ə'laɪk] ;

and	I	always	got	them	mixed	up	,	because	they	begin	just	alike	;
和	我	总是	得到	他们	混合	向上	,	因为	他们	开始	只是	同样	;

我总是把它们搞混，因为它们的开头非常相似；

[soʊ][aɪ]['nevər] [der] [tuː; tə] [sɪŋ] - ['griːnlændz] ['aɪsi] - [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

so	I	never	dare	to	sing	'	Greenland's	Icy	'	in	church	.
所以	我	绝不	敢	到	唱歌	-	格陵兰岛	冰	-	在	教会	.

所以我从不敢在教堂里唱《格陵兰岛的冰雪》。

" ['kɪtiz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Kitty's	words	of	comfort	were	as	kind	as	those	of	her	aunt	,
"	小猫的	字	的	舒适	是	作为	种类	作为	那些	的	她	阿姨	,

"凯蒂的安慰之语和她姑姑的一样温暖人心。"

[bʌt; bət] [ned] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

but	Ned	felt	very	anxious	to	get	away	from	the	scene	of	his	discomfiture	,
但	内德	毛毡	非常	焦虑的	到	得到	离开	从	这	场景	的	他的	沮丧	,

但奈德非常急切地想要离开让他感到尴尬的现场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] ,

and	was	glad	to	find	himself	at	last	on	the	road	home	,
和	曾是	高兴的	到	寻找	他自己	在	最后的	在	这	路	家	,

他很高兴终于踏上了回家的路。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [tiː] .

where	he	arrived	in	due	season	,	finding	the	family	at	tea	.
在哪里	他	到达的	在	到期的	季节	,	寻找	这	家庭	在	茶	.

他按时到达，发现一家人正在喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	not	until	he	was	alone	with	his	father	and	mother	that	he
它	曾是	不是	直到	他	曾是	独自的	和	他的	父亲	和	母亲	那	他

['ʌn'bəːdnd] [hɪm'self] .

unburdened	himself	.
无负担	他自己	.

直到和父母单独相处时，他才卸下了心头重担。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] ,

"	Father	,	"	he	began	,	with	some	effort	,
"	父亲	,	"	他	开始	,	和	一些	努力	,

"父亲，"他费力地开口说道，"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] [tuː; tə] [tuːn] [mɪs]

"	will	you	allow	me	to	send	a	person	at	your	expense	to	tune	Miss
"	将要	你	允许	我	到	发送	一个	人	在	你的	费用	到	调	错过

['pæmələ][pi'ænoʊ] ? "

Pamela's	piano	?	"
帕梅拉的	钢琴	?	"

"请问我是否可以派人去给帕梅拉小姐的钢琴调音，费用由您承担？"

" [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ?

"	At	my	expense	?
"	在	我的	费用	?

"由我承担费用吗？"

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] . "

Well	,	I	should	want	first	to	know	why	you	ask	it	.	"
出色地	,	我	应该	想	第一的	到	知道	为什么	你	问	它	.	"

"嗯，我首先想知道你为什么这么问。"

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] — [wel] ,
" **The fact of it is , sir , I undertook to tune it myself , and — well ,**
" 这 事实 的 它 是 , 先生 , 我 承担 到 调 它 我 , 和 — 出色地 ,

"事实是，先生，我决定自己调音，而且——嗯，

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm afraid I made a bad business of it . "
我是 害怕的 我 制成 一个 坏的 商业 的 它 . "

恐怕我在这件事上做错了。

" [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **You did what ? " asked his mother ,**
" 你 做过 什么 ? " 问 他的 母亲 ,

"你做了什么？"他母亲问道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]
turning on him a look of such comical amazement that he could not help
转弯 在 他 一个 看 的 这样的 滑稽 惊愕 那 他 可以 不是 帮助
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

她转过头来，脸上带着一种滑稽的惊讶表情，让他忍不住笑了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
although he turned redder than before .
虽然 他 转向 更红 比 前 .

虽然他的脸比之前更红了。

" [aɪ] [tjʊnd] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ] . "
" **I tuned her piano . "**
" 我 调谐 她 钢琴 . "

"我帮她调了钢琴。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [tuːn] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ?
" **Where did you ever learn to tune a piano ?**
" 在哪里 做过 你 曾经 学习 到 调 一个 钢琴 ?

你从哪里学的钢琴调音?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] . "
I always thought you had no ear for music . "
我 总是 想法 你 有 不 耳朵 为了 音乐 . "

我一直觉得你对音乐没有鉴赏力。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
" **I didn't do it with my ears , I did it with my hands ,**
" 我 没有 做 它 和 我的 耳朵 , 我 做过 它 和 我的 双手 ,

"我不是用耳朵做的，我是用手做的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] , [tuː] .
and it was hard enough work , too .
和 它 曾是 难的 足够的 工作 , 也 .

而且这项工作也相当辛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['blɪstərd] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪsts] [eɪk] ,
They are all blistered , and my wrists ache ,
他们 是 全部 起泡的 , 和 我的 手腕 疼痛 ,

它们都起了水泡，我的手腕也很疼。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [leɪm] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] . "
and I am as lame all over as if I had been sawing wood all day . "
和 我 是 作为 瘸 全部 超过 作为 如果 我 有 到过 锯切 木头 全部 天 . "

我浑身酸痛，就像锯了一整天的木头一样。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [waɪ] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and , in the name of all that is ridiculous , why ? " gasped his mother .
和 , 在 这 姓名 的 全部 那 是 荒谬的 , 为什么 ? " 倒吸一口气 他的 母亲 .

"天哪，这太荒谬了，为什么？"他母亲喘着气说。

" [wel] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [siːn] - [duː] [jɔːrz] .
" Well , I did it just as I've seen Seaflatt do yours .
" 出色地 , 我 做过 它 只是 作为 我已经 已见 - 做 你的 .

"嗯，我就是按照我看到 Seaflatt 做你那样做的。

[aɪ] [skruːd] [ˈevri] [ˈwaɪər][ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I screwed every wire up as tight as I could ,
我 螺丝 每一个 金属丝 向上 作为 紧的 作为 我 可以 ,

我把每根电线都拧得尽可能紧了。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɑːn]
and kept on fiddling with the other hand on the key to see if it kept on
和 保留 在 拉琴 和 这 其他 手 在 这 钥匙 到 看 如果 它 保留 在
[ˈsaʊndɪŋ] ,
sounding ,
听起来 ,

然后他继续用另一只手摆弄琴键，看看它是否还会发出声音。

[dʒʌst][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
just exactly as he always does .
只是 确切地 作为 他 总是 做 .

他一如既往地这样做。

" [ned] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
" Ned never forgot the peal of laughter which came from his parents .
" 内德 绝不 忘了 这 皮尔 的 笑声 哪个 来了 从 他的 父母 .

"内德永远不会忘记父母爽朗的笑声。"

[bəuθ] [ˈkiːnli] [ˈreliʃt] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
Both keenly relished the joke ,
两个都 敏锐地 津津有味 这 开玩笑 ,

两人都非常喜欢这个玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] ,
and when Ned learned that what he had done could easily be undone ,
和 什么时候 内德 学习 那 什么 他 有 完毕 可以 容易地 是 未完成 ,

当奈德得知他所做的一切很容易就能挽回时，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he felt so much relieved as to be able to laugh with them .
他 毛毡 所以 很多 松了口气 作为 到 是 有能力的 到 笑 和 他们 .

能够和他们一起欢笑，他感到如释重负。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪmˈfætɪkli] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Yes , " said his father , emphatically , when he could recover his voice ,
" 是的 , " 说 他的 父亲 , 强调地 , 什么时候 他 可以 恢复 他的 嗓音 ,

"是的，"他父亲恢复了声音后，斩钉截铁地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] - [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['pæməlәz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" I think you had better send Seaflatt up to Miss Pamela's as soon as
" 我 思考 你 有 更好的 发送 - 向上 到 错过 帕梅拉的 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

"我觉得你最好尽快把西弗拉特送到帕梅拉小姐那里去。"

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][rest] . "
and set her mind at rest . "
和 放 她 头脑 在 休息 . "

让她安心。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [ned] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [tuːn] [ə'nʌðər] [pi'ænoʊ] ,
" And , oh , Ned , " said his mother , " if ever you tune another piano ,
" 和 , 哦 , 内德 , " 说 他的 母亲 , " 如果 曾经 你 调 其他 钢琴 ,

"哦，内德，"他母亲说，"如果你再调一次钢琴，

[meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd] [hɪr] ! "
may I be there to see — and hear ! "
可能 我 是 那里 到 看 — 和 听到 ! "

但愿我能亲眼目睹，亲耳聆听！

" [ɪf] ['evər][aɪ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
" If ever I do , ma'am , " he answered , with a vigorous shake of
" 如果 曾经 我 做 , 女士 , " 他 回答 , 和 一个 蓬勃 摇 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

"如果我真有那么一天，夫人，"他用力摇了摇头回答道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] .
" I hope you may .
" 我 希望 你 可能 .

我希望你能做到。

" [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
" OLD TIMES IN THE COLONIES .
" 老的 时代 在 这 殖民地 .

"殖民地的旧时光。"

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn] .
BY CHARLES CARLETON COFFIN .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[noʊ] . [aɪ] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

[haʊ] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [rɔːŋd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .
HOW THE INDIANS WERE WRONGED , AND THEIR REVENGE .
如何 这 印度人 是 冤枉 , 和 他们的 复仇 .

印第安人遭受的不公以及他们的复仇。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] - , - , [dʒeɪmz][iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]
At three o'clock Tuesday morning , December 11 , 1688 , James II . , King of
在 三 点钟 周二 早晨 , 十二月 - , - , 詹姆斯 二 . , 国王 的
['ɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

1688年12月11日星期二凌晨三点，英格兰国王詹姆斯二世

[roʊz] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [pæst] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

rose	noiselessly	from	his	bed	,	passed	with	stealthy	steps	from	his	palace	,
玫瑰	无声	从	他的	床	,	通过了	和	隐秘的	步骤	从	他的	宫殿	,

['entərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

entered	a	carriage	in	waiting	,
进入	一个	运输	在	等待	,

他悄无声息地从床上起身，蹑手蹑脚地走出宫殿，坐进一辆等候的马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [wer] [hiː; hi] [stept]

and	was	driven	rapidly	to	the	bank	of	the	Thames	,	where	he	stepped
和	曾是	驱动	快速	到	这	银行	的	这	泰晤士河	,	在哪里	他	步

['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,

into	a	boat	,
进入	一个	船	,

他被迅速驱车送到泰晤士河岸边，然后登上了一艘船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	was	rowed	swiftly	down	the	stream	.
和	曾是	划船	迅速地	向下	这	溪流	.

然后被迅速划着顺流而下。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ,

As	the	boat	shot	past	the	old	palace	of	Lambeth	,
作为	这	船	射击	过去的	这	老的	宫殿	的	兰贝斯	,

当船飞驰而过兰贝斯旧宫时，

[hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

he	flung	into	the	river	the	Great	Seal	of	England	,
他	扔	进入	这	河	这	伟大的	海豹	的	英格兰	,

他将英格兰国玺扔进了河里。

[juːst] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɑːkjuments][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [və'lɪdəti] .

used	in	stamping	all	the	royal	documents	to	give	them	validity	.
用过的	在	冲压	全部	这	皇家	文件	到	给	他们	有效性	.

用于在所有皇家文件上盖章，使其具有法律效力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

He	was	fleeing	from	his	palace	,	his	throne	,	his	kingdom	,
他	曾是	逃离	从	他的	宫殿	,	他的	王座	,	他的	王国	,

他逃离了他的宫殿、他的王位、他的王国。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['aʊtreɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][set][ʌp][æn; ən]

and	from	people	whom	he	had	outraged	in	his	attempt	to	set	up	an
和	从	人们	谁	他	有	义愤填膺	在	他的	试图	到	放	向上	一个

['æbsəluːt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['gʌvərnmənt] — [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd]

absolute	and	personal	government	—	to	do	just	as	he	pleased	without	regard
绝对	和	个人的	政府	—	到	做	只是	作为	他	高兴	没有	看待

[tuː; tə] [lɔː] .

to	law	.
到	法律	.

以及他试图建立一个绝对的个人政府——可以随心所欲而不顾法律——而激怒的人民。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ɔːl] [lɔːz] .

He	believed	that	the	King	had	the	right	to	be	above	all	laws	.
他	相信	那	这	国王	有	这	正确的	到	是	多于	全部	法律	.

他认为国王有权凌驾于一切法律之上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	people	had	risen	against	him	,	and	had	invited	his	son	-	in	-	law	,
这	人们	有	升起	反对	他	,	和	有	受邀	他的	儿子	-	在	-	法律	,

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

William	of	Orange	,
威廉	的	橙子	,

人民起来反对他，并邀请了他的女婿奥兰治的威廉。

[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [dʒeɪmz] .

to	come	over	from	Holland	to	aid	them	in	overthrowing	James	.
到	来	超过	从	荷兰	到	援助	他们	在	推翻	詹姆斯	.

从荷兰过来帮助他们推翻詹姆斯。

['wɪljəm] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət]['tɔːrˌbeɪ] ,

William	had	landed	at	Torbay	,
威廉	有	登陆	在	托贝	,

威廉在托贝登陆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['wɔːrmli] ['welkəmd] [ðæt][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] [fræns]

and	had	been	so	warmly	welcomed	that	James	was	seeking	refuge	in	France
和	有	到过	所以	热情地	欢迎	那	詹姆斯	曾是	寻求	避难所	在	法国

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

with	Louis	XIV	.	,
和	路易斯	十四	.	,

他受到了如此热烈的欢迎，以至于詹姆斯不得不前往法国，向路易十四寻求庇护。

[huːz] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] , ['meri] [ʌv; əv][moʊ'denə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz]['dʒeɪmzɪz]

whose	adopted	daughter	,	Mary	of	Modena	,	as	she	was	called	,	was	James's
谁	已采用	女儿	,	玛丽	的	摩德纳	,	作为	她	曾是	称为	,	曾是	詹姆斯的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他的养女，也就是人们熟知的摩德纳的玛丽，是詹姆斯的妻子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn][si'kjuəiŋ][jʊr; jər] [θroʊn] ,

"	You	are	still	King	of	England	,	and	I	will	aid	you	in	securing	your	throne	,
"	你	是	仍然	国王	的	英格兰	,	和	我	将要	援助	你	在	确保	你的	王座	,

“你仍然是英格兰国王，我会帮助你巩固你的王位。”

" [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	said	Louis	XIV	.
"	说	路易斯	十四	.

路易十四说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['luːɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] -

It	was	not	simply	a	generous	act	on	the	part	of	Louis	to	a	fellow	-
它	曾是	不是	简单地	一个	慷慨的	行为	在	这	部分	的	路易斯	到	一个	同伴	-

['sɑːvrɪn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

sovereign	who	was	in	trouble	,
主权	WHO	曾是	在	麻烦	,

这不仅仅是路易对一位身处困境的君主的慷慨之举，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ'diːəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	were	ideas	behind	it	.
但	那里	是	想法	在后面	它	.

但这背后是有想法的。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

路易十四。

[biˈliːvd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd]

believed	**with**	**James**	**in**	**the**	**absolute**	**right**	**of**	**kings**	**to**	**do**	**just**	**as**	**they**	**pleased**
相信	和	詹姆斯	在	这	绝对	正确的	的	国王	到	做	只是	作为	他们	高兴

:
:
:

詹姆斯认为君主拥有绝对的权力，可以随心所欲地行事：

[ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst][duː][ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] .

that	**the**	**people**	**must**	**do**	**their**	**bidding**	**.**
那	这	人们	必须	做	他们的	投标	.

人民必须服从他们的命令。

" [ðə; ði] [steɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈluːɪs] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	**The**	**state**	**—**	**it**	**is**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Louis**	**,**	**striking**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
"	这	状态	—	它	是	我	！	"	说	路易斯	,	引人注目	他的	手	之上	他的	胸部	,

“国家——那就是我！”路易斯说着，一手捶打着胸口。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi] [els] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː]

to	**indicate**	**that**	**there**	**was**	**nobody**	**else**	**who**	**had**	**a**	**right**	**to**	**say**	**or**	**do**
到	表明	那	那里	曾是	无人	别的	WHO	有	一个	正确的	到	说	或者	做

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] .

anything	**in**	**regard**	**to**	**law**	**and**	**government**	**.**
任何事物	在	看待	到	法律	和	政府	.

这表明，除了他之外，没有人有权对法律和政府发表任何意见或采取任何行动。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

The	**people**	**of**	**England**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
这	人们	的	英格兰	,	在	这	其他	手	,

另一方面，英国人民

[biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt]

believed	**that**	**they**	**had**	**the**	**right**	**to**	**make**	**their**	**own**	**laws**	**through**	**a**	**Parliament**
相信	那	他们	有	这	正确的	到	制作	他们的	自己的	法律	通过	一个	议会

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] ,

of	**their**	**own**	**choosing**	**,**
的	他们的	自己的	选择	,

他们相信自己有权通过自己选择的议会来制定自己的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][əˈbeɪ][ænd; ənd][ˈeksɪkjuːt] [ðoʊz]

and	**that**	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**King**	**to**	**obey**	**and**	**execute**	**those**
和	那	它	曾是	这	责任	的	这	国王	到	服从	和	执行	那些

[lɔːz] .

laws	**.**
法律	.

而国王的职责就是遵守并执行这些法律。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

James	**had**	**done**	**what**	**he**	**could**	**to**	**crush**	**out**	**the**	**Protestant**	**religion**	**in**	**England**
詹姆斯	有	完毕	什么	他	可以	到	压碎	出去	这	新教	宗教	在	英格兰

;
:
;

詹姆斯竭尽所能地镇压英国的新教；

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɔtɪstənts] , [frʌm; frəm] [fræns]

Louis	**had**	**driven**	**the**	**Huguenots**	**,**	**who**	**were**	**Protestants**	**,**	**from**	**France**
路易斯	有	驱动	这	胡格诺派教徒	,	WHO	是	新教徒	,	从	法国

, [ˈweɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈkruːəl][wɔːr][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

,	**waging**	**a**	**cruel**	**war**	**upon**	**them**	**.**
,	工资	一个	残忍的	战争	之上	他们	.

路易十四将信奉新教的胡格诺派教徒驱逐出法国，并对他们发动了残酷的战争。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
Thousands **had** **been** **killed** **.**
数千 有 到过 被杀 .

数千人丧生。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['ʌðər]
More **than** **eight** **hundred** **thousand** **had** **been** **compelled** **to** **flee** **to** **other**
更多的 比 八 百 千 有 到过 被迫 到 逃跑 到 其他
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

超过80万人被迫逃往其他国家。

[ðə; ðiː][wɔːr][wʌz; wəz][weɪdʒd][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [dʒeɪmz] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
The **war** **was** **waged** **not** **merely** **that** **James** **might** **regain** **his** **crown** **,**
这 战争 曾是 发动 不是 仅仅 那 詹姆斯 可能 恢复 他的 王冠 ,

这场战争的发动不仅仅是为了让詹姆斯重夺王位，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .
but **it** **was** **a** **great** **struggle** **for** **civil** **and** **religious** **freedom** **.**
但 它 曾是 一个 伟大的 斗争 为了 民用 和 宗教 自由 .

但这是一场争取公民自由和宗教自由的伟大斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] : ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ðiː][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðiː]
It **extended** **to** **other** **countries** **:** **battles** **were** **fought** **on** **the** **banks** **of** **the**
它 扩展 到 其他 国家 : 战斗 是 战斗 在 这 银行 的 这
[raɪn] ,
Rhine **,**
莱茵河 ,

战火蔓延至其他国家：莱茵河两岸也爆发了战斗。

[ðə; ðiː]['dænjuːb] , [ðə; ðiː][ˌpiː 'oʊ] ; [ɪn][ðə; ðiː] [medəuz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ; [ɑːn][ðə; ðiː] [pleɪnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]
the **Danube** **,** **the** **Po** **;** **in** **the** **meadows** **of** **Holland** **;** **on** **the** **plains** **of** **Germany**
这 多瑙河 , 这 波 ; 在 这 草地 的 荷兰 ; 在 这 平原 的 德国
;
;
;

多瑙河、波河；荷兰的草地；德国的平原；

[ə'mɪd][ðə; ðiː] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ; [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ; [ɑːn][ðə; ðiː]
amid **the** **vineyards** **of** **Italy** **;** **in** **the** **wilderness** **of** **North** **America** **;** **on** **the**
之中 这 葡萄园 的 意大利 ; 在 这 荒野 的 北 美国 ; 在 这
[pə'nɔbskɔt] ,
Penobscot **,**
佩诺布斯科特 ,

在意大利的葡萄园中；在北美的荒野中；在佩诺布斯科特河畔，

[ˌpɪs'kætəkwə] , ['meri,mæk] , [ænd; ənd] ['moʊhɔːk] .
Piscataqua **,** **Merrimac** **,** **and** **Mohawk** **.**
皮斯卡塔夸 , 梅里马克 , 和 莫霍克 .

皮斯卡塔夸、梅里马克和莫霍克。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː] ['jɪrz] ['dʒeʒʊɪt] [priːsts] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ðiː]['indiəns]
All **through** **the** **years** **Jesuit** **priests** **had** **been** **laboring** **to** **convert** **the** **Indians**
全部 通过 这 年 耶稣会 神父 有 到过 劳动 到 转变 这 印度人
[ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
of **Canada** **to** **Christianity** **,**
的 加拿大 到 基督教 ,

多年来，耶稣会神父一直致力于使加拿大印第安人皈依基督教。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] [fræns] .

and	had	made	them	the	allies	of	France	.
和	有	制成	他们	这	盟国	的	法国	.

并使它们成为法国的盟友。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] ['saɪdɪd]

When	the	war	broke	out	,	all	the	Indians	in	Maine	and	New	Hampshire	sided
什么时候	这	战争	打破	出去	,	全部	这	印度人	在	缅因州	和	新的	汉普郡	侧面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .

with	the	French	.
和	这	法语	.

战争爆发时，缅因州和新罕布什尔州的所有印第安人都站在法国一边。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][men] [huː] [bɔːt] [fəːz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [hæd; həd][nɑːt]

The	English	,	especially	the	men	who	bought	furs	of	the	Indians	,	had	not
这	英语	,	尤其	这	男人	WHO	买	毛皮	的	这	印度人	,	有	不是

['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]['dʒʌstli] .

always	treated	them	justly	.
总是	治疗	他们	公正地	.

英国人，特别是那些购买印第安人皮毛的人，并非总是公平对待他们。

[ðə; ði]['treɪdərz] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] ['biːvər] [skɪnz] .

The	traders	cheated	them	when	buying	their	beaver	skins	.
这	交易员	作弊	他们	什么时候	购买	他们的	海狸	皮肤	.

商人在购买他们的海狸皮时欺骗了他们。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][fəːz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,

They	would	put	the	furs	on	one	side	of	the	balance	,
他们	会	放	这	毛皮	在	一	边	的	这	平衡	,

他们会把毛皮放在天平的一侧，

[ænd; ənd] [ber] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][hænd] [weid] [ə; eɪ]

and	bear	down	the	other	with	their	hands	,	saying	a	man's	hand	weighed	a
和	熊	向下	这	其他	和	他们的	双手	,	说	一个	男人的	手	称重	一个

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

他们用手按住对方，说一个人的手重一磅。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [fɜːr] - ['treɪdərz][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] [juːst] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

The	Dutch	fur	-	traders	on	the	Hudson	used	their	feet	instead	of	their	hands	.
这	荷兰语	毛皮	-	交易员	在	这	哈德逊	用过的	他们的	脚	反而	的	他们的	双手	.

在哈德逊河上，荷兰皮毛商人用脚而不是手来搬运皮毛。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [red] [men] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bælənsiz] [ænd; ənd] [weɪts] , [kʊd; kəd]

The	simple	-	hearted	red	men	,	knowing	nothing	of	balances	and	weights	,	could
这	简单的	-	心地	红色的	男人	,	会心	没有什么	的	余额	和	重量	,	可以

['oʊnli] [lʊk] [ɑːn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

only	look	on	in	astonishment	,
仅有的	看	在	在	惊讶	,

这些心地单纯的红种人对天平和砝码一无所知，只能惊奇地看着这一切。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz] .

wondering	at	the	lightness	of	the	skins	.
好奇	在	这	亮度	的	这	皮肤	.

惊叹于皮肤的轻盈。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['meɪdʒər]
The Indians of Maine and New Hampshire had a grudge against Major
这 印度人 的 缅因州 和 新的 汉普郡 有 一个 怨恨 反对 主要的
['wɔldrən] ,
Waldron ,
沃尔德伦 ,

缅因州和新罕布什尔州的印第安人对沃尔德伦少校怀恨在心。

[huː] [lɪvd] [æt; ət]['doʊvər] , [nuː] ['hæmpʃə] .
who lived at Dover , New Hampshire .
WHO 居住地 在 多佛 , 新的 汉普郡 .

居住在新罕布什尔州多佛市。

" [hɪz; ɪz][hænd] [weɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðeɪ] [sed] .
" His hand weighs too much , " they said .
" 他的 手 重量 也 很多 , " 他们 说 .

"他的手太重了,"他们说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['griːvəns] .
But they had another and greater grievance .
但 他们 有 其他 和 更大的 不满 .

但他们还有另一个更大的不满。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
To understand it we must go back a little .
到 理解 它 我们 必须 去 后退 一个 小的 .

要理解这一点，我们必须稍微回顾一下过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]

[第496页]

[ɪn] - , ['filip] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
In 1675 , Philip , who lived on a hill overlooking the peaceful waters of
在 - , 菲利普 , WHO 居住地 在 一个 爬坡道 俯瞰 这 和平 水 的
[ˌnærə'^ænsit] [beɪ] ,
Narragansett Bay ,
纳拉甘西特 湾 ,

1675年，菲利普住在俯瞰纳拉甘西特湾平静水域的一座小山上，

[bɪ'gʌn] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,
begun war upon the English , which lasted nearly two years ,
开始 战争 之上 这 英语 , 哪个 持续 几乎 二 年 ,

发动了对英国的战争，这场战争持续了近两年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['indiəns] ['məːdəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] .
during which the New Hampshire Indians murdered some of the settlers .
期间 哪个 这 新的 汉普郡 印度人 被谋杀 一些 的 这 定居者 .

在此期间，新罕布什尔州的印第安人杀害了一些定居者。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sent] ['kæptɪn] [sɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːθɔrn] , [wɪð; wɪθ]
The Governor of Massachusetts sent Captain Sill and Captain Hathorn , with
这 州长 的 马萨诸塞州 发送 队长 窗台 和 队长 哈索恩 , 和
[ðer; ðər] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
their two companies of soldiers ,
他们的 二 公司 的 士兵 ,

马萨诸塞州州长派遣西尔上尉和哈索恩上尉率领两连士兵前往。

[tuː; tə] [siːz] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

to	seize	all	the	Indians	,	although	only	a	few	had	taken	any	part	in	the
到	抢占	全部	这	印度人	,	虽然	仅有的	一个	很少	有	已采取	任何	部分	在	这

['məːdəz] .

murders	.
谋杀案	.

抓捕所有印第安人，尽管只有少数人参与了谋杀。

['meɪdʒər] ['wɔldrən] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['doʊvər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Major	Waldron	invited	the	Indians	to	come	to	Dover	;	and	they	,	regarding
主要的	沃尔德伦	受邀	这	印度人	到	来	到	多佛	;	和	他们	,	关于

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [frend] ,

him	as	their	friend	,
他	作为	他们的	朋友	,

沃尔德伦少校邀请印第安人来到多佛；他们视他为朋友，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wigwæmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

came	from	their	wigwams	along	the	lakes	and	rivers	,	to	see	what	he
来了	从	他们的	印第安圆锥形帐篷	沿着	这	湖泊	和	河流	,	到	看	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们从湖泊和河流沿岸的帐篷里出来，看看他想要什么。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	have	a	sham	fight	,	"	he	said	.
"	让	我们	有	一个	假	斗争	,	"	他	说	.

“让我们来一场假打吧，”他说。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	Indians	agreed	to	it	.
这	印度人	同意	到	它	.

印第安人同意了。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðer; ðər]['gʌnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ['oʊnli] ,

They	ranged	themselves	on	one	side	,	their	guns	loaded	with	powder	only	,
他们	范围	他们自己	在	一	边	,	他们的	枪支	已加载	和	粉末	仅有的	,

他们列队在一侧，枪里只装填了火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	white	men	on	the	other	.
和	这	白色的	男人	在	这	其他	.

另一边是白人。

" [juː; jʊ]['faɪər][fɜːrst] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɔldrən] .

"	You	fire	first	,	"	said	Major	Waldron	.
"	你	火	第一的	,	"	说	主要的	沃尔德伦	.

“你先开火，”沃尔德伦少校说道。

[ðə; ði]['indiəns]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	Indians	fired	their	guns	in	the	air	,
这	印度人	被解雇	他们的	枪支	在	这	空气	,

印第安人向空中鸣枪，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] , [huː] [meɪd]

and	the	next	moment	found	themselves	surrounded	by	the	white	men	,	who	made
和	这	下一个	片刻	成立	他们自己	包围	经过	这	白色的	男人	,	WHO	制成

[ðem; ðəm] ['prizənəz] ,

them	prisoners	,
他们	囚犯	,

下一刻，他们发现自己被白人包围了，并被俘虏了。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

taking	away	their	guns	,	putting	them	on	board	a	vessel	,	sending	them	to
采取	离开	他们的	枪支	,	推杆	他们	在	木板	一个	血管	,	发送	他们	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

没收他们的枪支，把他们装上船，送往波士顿。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

and	selling	two	hundred	of	them	into	slavery	.
和	销售	二	百	的	他们	进入	奴隶制	.

并将其中两百人卖为奴隶。

[wʌn] ['ɪndiən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ræn]['ɪntuː] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜrdz] [haʊs] ,

One	Indian	made	his	escape	from	the	soldiers	,	ran	into	Elizabeth	Heard's	house	,
一	印度	制成	他的	逃脱	从	这	士兵	,	跑	进入	伊丽莎白	赫德的	房子	,

一名印第安人从士兵手中逃脱，跑进了伊丽莎白·赫德的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [sɪ'kriːtid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	the	good	woman	secreted	him	in	the	cellar	,	and	saved	him	from
和	这	好的	女士	分泌物	他	在	这	地窖	,	和	已保存	他	从

['biːɪŋ] [soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

being	sold	into	slavery	.
存在	卖	进入	奴隶制	.

这位善良的妇人将他藏在地窖里，使他免遭卖为奴隶。

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [bɪ'gæn] .

The	war	between	England	and	France	began	.
这	战争	之间	英格兰	和	法国	开始	.

英法战争爆发了。

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,

The	Jesuit	fathers	were	making	their	influence	felt	among	the	tribes	,
这	耶稣会	父亲们	是	制作	他们的	影响	毛毡	之中	这	部落	,

耶稣会神父们正在各个部落中扩大影响力，

['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fræns] .

winning	them	to	the	side	of	France	.
获胜	他们	到	这	边	的	法国	.

让他们倒向法国一方。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm][ɪn]['doʊvər] ,

Previous	to	this	the	Indians	had	made	themselves	at	home	in	Dover	,
以前的	到	这	这	印度人	有	制成	他们自己	在	家	在	多佛	,

在此之前，印第安人已经在多佛安家落户了。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

coming	and	going	as	they	pleased	.
未来	和	去	作为	他们	高兴	.

他们可以自由来去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [slept]

There	were	five	strongly	fortified	houses	in	the	town	,	in	which	the	settlers	slept
那里	是	五	强烈	强化	房屋	在	这	镇	,	在	哪个	这	定居者	睡着了

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

镇上有五座防御工事坚固的房屋，定居者们晚上就睡在里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

It	was	the	evening	of	the	27th	of	June	,	1688	,
它	曾是	这	晚上	的	这	27th	的	六月	,	-	,

那是1688年6月27日的傍晚，

[wen] [tuː] [skwɔːz] [kɔːld] [æt; ət]['meɪdʒər] [wɔːldrənz] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt]
when two squaws called at Major Waldron's garrison , and asked if they might
什么时候 二 印第安女人 称为 在 主要的 沃尔德伦的 驻军 , 和 问 如果 他们 可能
[sliːp] [ðer; ðər] .
sleep there .
睡觉 那里 .

两个印第安女人来到沃尔德伦少校的驻地，问她们是否可以在那里过夜。

" ['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Indians are coming to trade to - morrow , " they said .
" 印度人 是 未来 到 贸易 到 - 明天 , " 他们 说 .

“印度人明天要来做贸易，”他们说。

['meɪdʒər] ['wɔldrən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Major Waldron was pleased to hear it ,
主要的 沃尔德伦 曾是 高兴 到 听到 它 ,

沃尔德伦少校听到这个消息很高兴。

[fɔːr; fər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
for trade with the Indians always meant a good bargain to the white man .
为了 贸易 和 这 印度人 总是 意思是 一个 好的 便宜货 到 这 白色的 男人 .

对白人来说，与印第安人进行贸易总是意味着一笔划算的交易。

" [səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði]
" Supposing we should want to go out in the night , how shall we open the
" 假如 我们 应该 想 到 去 出去 在 这 夜晚 , 如何 将 我们 打开 这
[dɔːr] ?
door ?
门 ?

“假设我们晚上想出去，我们该如何开门呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [skwɔːz] .
" asked the squaws .
" 问 这 印第安女人 .

“印第安妇女们问道。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .
They are shown how to undo the fastenings .
他们 是 所示 如何 到 撤销 这 紧固件 .

他们被示范如何解开扣子。

['meɪdʒər] [wɔːldrənz] ['terəb(ə)l] [faɪt] .
MAJOR WALDRON'S TERRIBLE FIGHT .
主要的 沃尔德伦的 糟糕的 斗争 .

沃尔德伦少校的惨败。

['meɪdʒər] ['wɔldrən] [ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [waɪt] - ['herd] , ['rɪŋk(ə)ld] ,
Major Waldron is eighty years of age , white - haired , wrinkled ,
主要的 沃尔德伦 是 八十 年 的 年龄 , 白色的 - 头发 , 皱 ,

沃尔德伦少校今年八十岁，头发花白，满脸皱纹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [fɔːrs] [jet] [left][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz]['evər]
but there is force yet left in his arm , and he is as courageous as ever
但 那里 是 力量 然而 左边 在 他的 手臂 , 和 他 是 作为 勇敢 作为 曾经
.
:
.

但他的手臂仍然有力，而且他一如既往地勇敢。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He has no fear of any Indian that walks the earth ,
他 有 不 害怕 的 任何 印度 那 散步 这 地球 ,

他丝毫不惧怕世上任何一个印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['ru:məz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɑ:r; ər][æz; əz]['aɪd(ə)l]

and	the	vague	rumors	and	whisperings	of	an	uprising	are	as	idle
和	这	模糊的	谣言	和	耳语	的	一个	起义	是	作为	闲置的

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as	the	wind	to	him	.
作为	这	风	到	他	.

而那些关于起义的模糊谣言和窃窃私语，对他来说就像风一样无关紧要。

[hi:; hi][laɪz] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

He	lies	down	to	sleep	.
他	谎言	向下	到	睡觉	.

他躺下睡觉。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

The	lights	in	all	the	houses	are	extinguished	.
这	灯	在	全部	这	房屋	是	熄灭	.

所有房屋的灯都熄灭了。

[noʊ]['sentɪn(ə)l] [wɔ:ks] [ðə; ði] [stri:t] .

No	sentinel	walks	the	street	.
不	哨兵	散步	这	街道	.

街上没有哨兵巡逻。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['dʌski] [fɔ:rmz] [glaɪd] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

In	the	darkness	dusky	forms	glide	noiselessly	through	the	town	.
在	这	黑暗	昏暗	表格	滑行	无声	通过	这	镇	.

夜幕降临，模糊的身影无声地滑过城镇。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['oʊpən] .

The	doors	of	the	houses	open	.
这	门	的	这	房屋	打开	.

房屋的门开了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:r] - [wu:p] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .

The	terrible	war	-	whoop	breaks	the	stillness	of	the	summer	night	.
这	糟糕的	战争	-	哇哦	休息	这	寂静	的	这	夏天	夜晚	.

一声凄厉的战吼打破了夏夜的宁静。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['indiəns][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn][ɪz] ['sli:pɪŋ] .

A	half	-	dozen	Indians	burst	into	the	room	where	the	brave	old	man	is	sleeping	.
一个	一半	-	打	印度人	爆裂	进入	这	房间	在哪里	这	勇敢的	老的	男人	是	睡眠	.

六个印第安人闯进了勇敢的老人睡觉的房间。

[hi:; hi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ['si:zɪz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

He	springs	from	the	bed	,	seizes	his	sword	,
他	弹簧	从	这	床	,	逮捕	他的	剑	,

他从床上跳起来，拔出剑来，

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['draɪvz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] .

and	single	-	handed	drives	them	from	his	chamber	into	the	large	room	.
和	单身的	-	递交	驱动	他们	从	他的	房间	进入	这	大的	房间	.

他独自一人将他们从自己的房间赶到大房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌn] [sti:lz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [straɪks] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] .

In	the	darkness	one	steals	behind	him	,	strikes	a	blow	,	and	he	falls	.
在	这	黑暗	一	偷窃	在后面	他	,	罢工	一个	吹	,	和	他	瀑布	.

黑暗中，一人悄悄绕到他身后，一击毙命，他倒下了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

It	is	their	hour	of	triumph	.
它	是	他们的	小时	的	胜利	.

这是他们胜利的时刻。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

He	**has**	**been**	**a**	**ruler**	**and**	**a**	**judge**	**.**
他	有	到过	一个	统治者	和	一个	法官	.

他既是统治者，又是法官。

[ðə; ði]['indiəns][kæn; kən][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] .

The	**Indians**	**can**	**be**	**sarcastic**	**.**
这	印度人	能	是	讽刺的	.

印度人说话可能带有讽刺意味。

[ðeɪ] [siːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [lɪft][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	**seat**	**him**	**in**	**his**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**lift**	**him**	**upon**	**the**	**table**	**.**
他们	座位	他	在	他的	手臂	-	椅子	,	举起	他	之上	这	桌子	.

他们让他坐在扶手椅上，然后把他抬到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

It	**is**	**his**	**throne**	**.**
它	是	他的	王座	.

这是他的王座。

" [get] [ˌjuː 'es] ['sʌpər] , " [ɪz][ðer; ðər] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

"	**Get**	**us**	**supper**	**,**	**"**	**is**	**their**	**command**	**to**	**the**	**family**	**.**
"	得到	我们	晚餐	,	"	是	他们的	命令	到	这	家庭	.

他们命令家人“给我们做晚饭”。

[ðeɪ] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['blʌdi] [wɜːrk] .

They	**eat**	**,**	**and**	**then**	**turn**	**to**	**their**	**bloody**	**work**	**.**
他们	吃	,	和	然后	转动	到	他们的	血腥	工作	.

他们吃饱喝足，然后继续进行血腥的杀戮。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [slæʃ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

One	**by**	**one**	**they**	**slash**	**their**	**knives**	**across**	**his**	**breast**	**.**
一	经过	一	他们	削减	他们的	刀具	穿过	他的	胸部	.

他们一个接一个地用刀划过他的胸膛。

" [soʊ][aɪ] [krɔːs] [aʊt][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [ðeɪ] [seɪ] .

"	**So**	**I**	**cross**	**out**	**my**	**account**	**,**	**"**	**they**	**say**	**.**
"	所以	我	叉	出去	我的	帐户	,	"	他们	说	.

“所以我划掉了我的账户，”他们说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

They	**are**	**settling**	**an**	**account**	**that**	**has**	**been**	**standing**	**thirteen**	**long**	**years**	**.**
他们	是	安顿	一个	帐户	那	有	到过	常设	十三	长的	年	.

他们正在清算一笔已经积压了十三年的账目。

[æn; ən]['ɪndiən] [kʌts] [ɔːf][wʌn][hænd] .

An	**Indian**	**cuts**	**off**	**one**	**hand**	**.**
一个	印度	削减	离开	一	手	.

一名印度人砍断了自己的一只手。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skeɪlz] ?

"	**Where**	**are**	**the**	**scales**	**?**
"	在哪里	是	这	秤	?

天平在哪里?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] .

Let	**us**	**see**	**if**	**it**	**weighs**	**a**	**pound**	**.**
让	我们	看	如果	它	重量	一个	磅	.

我们来看看它是不是一磅重。

" [wʌn] [kʌts] [ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz] , [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**One**	**cuts**	**off**	**his**	**nose**	**,**	**another**	**his**	**ears**	**.**
"	一	削减	离开	他的	鼻子	,	其他	他的	耳朵	.

“一个割掉了他的鼻子，另一个割掉了他的耳朵。”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [streŋθ] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:lz] , [wʌn][hoʊldz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

The	old	man's	strength	is	gone	,	and	as	he	falls	,	one	holds	his	sword	,
这	老的	男人的	力量	是	已消失	,	和	作为	他	瀑布	,	一	持有	他的	剑	,

老人已无力气，在他倒下时，一人握住了他的剑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɪəsɪz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

so	that	it	pierces	his	body	.
所以	那	它	穿孔	他的	身体	.

所以它刺穿了他的身体。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærisnz] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] , [hu:z] ['bɑ:kiŋ] [ə'weiks] [ðə; ði] ['inmeits] .

In	one	of	the	garrisons	is	a	faithful	dog	,	whose	barking	awakes	the	inmates	.
在	一	的	这	驻军	是	一个	忠实	狗	,	谁	叫声	醒来	这	囚犯	.

其中一座营房里有一条忠犬，它的吠叫声会唤醒营房里的囚犯。

[ðə; ði]['indiəns] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	Indians	rush	upon	the	door	.
这	印度人	匆忙	之上	这	门	.

印第安人冲向门口。

['eldər] ['wɛn'twɝ:θ] [θroʊz] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hoʊldz]

Elder	Wentworth	throws	himself	upon	the	floor	,	holds
长老	温特沃斯	投掷	他自己	之上	这	地面	,	持有

温特沃斯长老扑倒在地，抱着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	497	]
[	页	-	]

[第 497 页]

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['breɪsɪz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	feet	against	it	,	and	braces	himself	with	all	his	might	.
他的	脚	反对	它	,	和	牙套	他自己	和	全部	他的	可能	.

他双脚抵住它，使出浑身解数稳住自己。

[ðə; ði]['bulits] ['wɪs(ə)l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][du:][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:]

The	bullets	whistle	over	him	,	but	do	him	no	harm	,	and	he	holds	it
这	子弹	哨	超过	他	,	但	做	他	不	伤害	,	和	他	持有	它

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

子弹从他头顶呼啸而过，却没伤到他，他紧紧地握着枪。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] .

keeping	the	Indians	at	bay	,	and	saving	the	lives	of	those	within	.
保持	这	印度人	在	湾	,	和	保存	这	生活	的	那些	之内	.

击退印第安人，拯救城内居民的生命。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:rd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

Elizabeth	Heard	and	her	children	on	this	evening	have	come	from
伊丽莎白	听到	和	她	孩子们	在	这	晚上	有	来	从

['pɔ:rtsməθ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

Portsmouth	in	a	boat	.
朴茨茅斯	在	一个	船	.

今晚，伊丽莎白·赫德和她的孩子们乘船从朴茨茅斯前来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['blʌdi] [wɜ:rk] [wen] [ðeɪ]

They	are	belated	,	and	the	Indians	are	at	their	bloody	work	when	they
他们	是	迟到的	,	和	这	印度人	是	在	他们的	血腥	工作	什么时候	他们

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

他们来晚了，当他们到达时，印第安人正在进行血腥的战斗。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fliː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɪn] ['terər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Her	**children**	**flee**	**,**	**while**	**she**	**sinks**	**in**	**terror**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
她	孩子们	逃跑	,	尽管	她	水槽	在	恐怖	之上	这	地面	.

她的孩子们四散逃窜，而她则惊恐地瘫倒在地。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [rʌnz] [ʌp] [ænd; ənd] [stændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['faɪər] .

An	**Indian**	**with**	**a**	**pistol**	**runs**	**up**	**and**	**stands**	**over**	**her**	**,**	**but**	**he**	**does**	**not**	**fire**	**.**
一个	印度	和	一个	手枪	跑步	向上	和	站立	超过	她	,	但	他	做	不是	火	.

一名印第安人拿着手枪跑过来站在她面前，但他没有开枪。

" [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**No**	**harm**	**shall**	**come**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	不	伤害	将	来	到	你	,	"	他	说道	.

“你不会受到伤害，”他说。

[hiː; hi] [pə'mɪts] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

He	**permits**	**no**	**one**	**to**	**touch**	**her**	**.**
他	许可证	不	一	到	触碰	她	.

他不允许任何人碰她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'frendid] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	**is**	**the**	**Indian**	**whom**	**she**	**befriended**	**thirteen**	**years**	**ago**	**.**
它	是	这	印度	谁	她	结交朋友	十三	年	前	.

那是她十三年前结识的印度朋友。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [d'welɪŋz] ,

When	**the**	**morning**	**dawns**	**it**	**is**	**upon**	**the**	**smouldering**	**ruins**	**of**	**burning**	**dwellings**	**,**
什么时候	这	早晨	黎明	它	是	之上	这	闷烧	废墟	的	燃烧	住宅	,

当晨曦初露，映照在燃烧的房屋废墟上。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

upon	**the**	**mangled**	**bodies**	**of**	**twenty**	**-**	**three**	**men**	**and**	**women**	**,**
之上	这	残缺不全	身体	的	二十	-	三	男人	和	女性	,

在二十三名男女残缺不全的尸体上，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['twenti] - [naɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] — [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	**upon**	**twenty**	**-**	**nine**	**women**	**and**	**children**	**going**	**into**	**captivity**	**—**	**a**	**long**
和	之上	二十	-	九	女性	和	孩子们	去	进入	囚禁	—	一个	长的

['wɪri] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['kænədə] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

weary	**march**	**through**	**the**	**woods**	**to**	**Canada**	**to**	**be**	**sold**	**as**	**slaves**	**to**	**the**
厌倦	行进	通过	这	树林	到	加拿大	到	是	卖	作为	奴隶	到	这

[frentʃ] ,

French	**,**
法语	,

二十九名妇女儿童沦为俘虏——他们要长途跋涉穿过森林前往加拿大，然后被卖给法国人做奴隶。

[ɔːr] [kept] [æz; əz] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

or	**kept**	**as**	**prisoners**	**by**	**the**	**savages**	**.**
或者	保留	作为	囚犯	经过	这	野蛮人	.

或者被野蛮人囚禁。

[jet] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['gæstli] [siːn] , [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]

Yet	**amid**	**the**	**ghastly**	**scene**	**,**	**through**	**the**	**blood**	**and**	**flame**	**and**	**smoke**	**and**
然而	之中	这	阴森	场景	,	通过	这	血	和	火焰	和	抽烟	和

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	**,**
荒凉	,

然而，在这可怕的景象中，在鲜血、火焰、浓烟和荒凉之中，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['braɪtnəs] — [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːrd] ,

there	is	this	brightness	—	the	remembrance	of	the	kindness	of	Elizabeth	Heard	,
那里	是	这	亮度	—	这	纪念	的	这	仁慈	的	伊丽莎白	听到	,

[ænd; əndl[ɪts][rɪ'wɔːrd] .

and	its	reward	.
和	它是	报酬	.

心中充满着一丝光亮——对伊丽莎白·赫德的善意的缅怀，以及由此带来的回报。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæv(ə)lri]

REVIEW	OF	THE	CAVALRY
审查	的	这	骑兵

骑兵评论

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] . — [drɔːn] [baɪ][soʊl] .

BY	THE	INFANTRY	.	—	Drawn	by	Sol	.
经过	这	步兵	.	—	绘制	经过	索尔	.

由步兵绘制。——索尔绘制。

['eɪtɪŋ] , [dʒʌn] .

Eytinge	,	Jun	.
eytinge	,	俊	.

艾廷格，Jun.

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smɪθs] [gɑːt][ðer; ðər] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['mʌni] .

HOW	THE	LITTLE	SMITHS	GOT	THEIR	FOURTH	-	OF	-	JULY	MONEY	.
如何	这	小的	史密斯	得到	他们的	第四	-	的	-	七月	钱	.

小史密斯一家是如何获得他们的七月四日零花钱的。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .

BY	MARGARET	SIDNEY	.
经过	玛格丽特	西德尼	.

作者：玛格丽特·西德尼。

" [wʌt] [dɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [duː] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ? " [sed] ['hɑːrpər]

"	What	did	George	Washington	do	,	I	wonder	,	on	the	Fourth	of	July	?	"	said	Harper
"	什么	做过	乔治	华盛顿	做	,	我	想知道	,	在	这	第四	的	七月	?	"	说	哈珀

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

“我想知道，乔治·华盛顿在7月4日那天做了什么？”哈珀·史密斯问道。

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] ['mʌni] [bæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l][dɪn] .

rattling	his	tin	money	bank	with	an	awful	din	.
嘎嘎作响	他的	锡	钱	银行	和	一个	可怕	din	.

他摇晃着锡制存钱罐，发出刺耳的响声。

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ænt] ['nænsi] , ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

I	don't	know	,	"	said	Aunt	Nancy	,	shielding	her	ears	,
我	不	知道	,	"	说	阿姨	南希	,	屏蔽	她	耳朵	,

“我不知道，”南希阿姨捂着耳朵说。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən] .

and	thinking	twice	as	much	about	the	noise	as	she	did	about	the	question	.
和	思维	两次	作为	很多	关于	这	噪音	作为	她	做过	关于	这	问题	.

她花在思考噪音上的时间和思考问题的时间，比花在思考噪音上的时间还要多。

" [duː] [preɪ] [biː; bi] [stɪl] !
" Do pray be still !
" 做 祈祷 是 仍然 !

"请安静祈祷！"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . "
I'm sure I wish there wasn't any Fourth of July . "
我是 当然 我 希望 那里 不是 任何 第四 的 七月 . "

我当然希望没有七月四日。

" [oʊ] , [hɑːrp] , [juː; jʊ] ['nɪni] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒoʊ] .
" Oh , Harp , you ninny ! " cried his brother Joe .
" 哦 , 竖琴 , 你 傻瓜 ! " 哭 他的 兄弟 乔 .

"哦，哈普，你这个笨蛋！"他的哥哥乔喊道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fɔːrθ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There wasn't any Fourth at all till George Washington made it . "
" 那里 不是 任何 第四 在 全部 直到 乔治 华盛顿 制成 它 . "

"在乔治·华盛顿提出'第四'之前，根本没有'第四'这个概念。"

" [juː; jʊ] ['betər] ['stʌdi] [ʌp] , " [sed] [ænt] ['nænsi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [æz; əz]['hɑːrpər] ,
" You better study up , " said Aunt Nancy , coming to her senses , as Harper ,
" 你 更好的 学习 向上 , " 说 阿姨 南希 , 未来 到 她 感官 , 作为 哈珀 ,

"你最好好好学习，"南希姨妈回过神来说道，这时哈珀……

['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [stɑːpt] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] .
very much confused , stopped the rattling .
非常 很多 使困惑 , 停止 这 嘎嘎作响 .

非常困惑，停止了摇晃。

" [juː; jʊ][dəunt][bɪ'gɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - ['krækərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" You don't begin to realize what the guns and the fire - crackers and the
" 你 不 开始 到 意识到 什么 这 枪支 和 这 火 - 饼干 和 这
[tɔː'piːdəʊz] ,
torpedoes ,
鱼雷 ,

"你根本无法想象那些枪炮、鞭炮和鱼雷意味着什么，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [bloʊ] [ʌp] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [bɔɪz] - ['fɪŋgərz]
and all the other dreadful things that blow up people and knock off boys ' fingers
和 全部 这 其他 可怕 事物 那 吹 向上 人们 和 敲 离开 男孩们 - 手指
[ænd; ənd][toʊz] ,
and toes ,
和 脚趾 ,

以及其他所有那些会炸死人、炸掉男孩手指和脚趾的可怕东西，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
are for .
是 为了 .

是为了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɪf] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðer; ðər] ['hedz]
It would be a great deal better if boys had more history in their heads
它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 如果 男孩们 有 更多的 历史 在 他们的 头部
[ænd; ənd] [les] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
and less money in their pockets .
和 较少的 钱 在 他们的 口袋 .

如果男孩们脑子里装的是更多历史知识，口袋里装的是更少的钱，那就好多了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'baʊt]
That's **the** **way** **to** **celebrate** **,** **I** **think** **;** **and** **I** **mean** **to** **ask** **your** **father** **about**
那就是 这 方式 到 庆祝 ， 我 思考 ； 和 我 意思是 到 问 你的 父亲 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

我觉得这才是正确的庆祝方式；我打算问问你父亲这件事。

" [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] , [ænt] ['nænsi] — [pliːz] [dəunt] ! " [kraɪd][bəuθ] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
" **Oh** **,** **don't** **,** **don't** **,** **Aunt** **Nancy** **—** **please** **don't** **!** **"** **cried** **both** **boys** **,** **in** **the** **greatest**
" 哦 ， 不 ， 不 ， 阿姨 南希 — 请 不 ！ " 哭 两个都 男孩们 ， 在 这 最
[dɪs'meɪ] ,
dismay **,**
沮丧 ,

"哦，别这样，别这样，南希阿姨——求求你别这样！"两个男孩惊恐地喊道。

[waɪl] ['luːsi] [ræn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔːr]
while **Lucy** **ran** **in** **from** **the** **next** **room** **,** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **,** **at** **the** **uproar**
尽管 露西 跑 在 从 这 下一个 房间 ， 和 宽的 - 打开 眼睛 ， 在 这 骚动
.
:
.

露西从隔壁房间跑进来，睁大了眼睛，看到一片喧闹声。

" [dəunt] [meɪk] ['fɑːðər] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ; [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Don't** **make** **father** **take** **away** **our** **money** **;** **we** **always** **have** **it** **,** **you** **know** **.** **"**
" 不 制作 父亲 拿 离开 我们的 钱 ； 我们 总是 有 它 ， 你 知道 . "

"别让父亲把我们的钱拿走；我们总是有钱的，你知道的。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [ænt] ['nænsi] ,
" **You** **can** **have** **your** **money** **,** **"** **said** **Aunt** **Nancy** **,**
" 你 能 有 你的 钱 , " 说 阿姨 南希 ,

"你可以拿走你的钱，"南希阿姨说。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['spektəklz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'strest] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
putting **up** **her** **spectacles** **to** **look** **at** **their** **distressed** **faces** **,** **and** **beginning**
推杆 向上 她 眼镜 到 看 在 他们的 苦恼 面孔 ， 和 开始
[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
to **laugh** **at** **the** **sight** **;**
到 笑 在 这 视线 ；

她摘下眼镜，看着他们惊恐的表情，忍不住笑了起来；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
" **but** **you** **ought** **to** **know** **what** **you're** **spending** **it** **for** **.**
" 但 你 应该 到 知道 什么 你是 开支 它 为了 .

但你应该知道你把钱花在了哪里。

[aɪ] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huː]
I **would** **,** **I** **know** **,** **be** **able** **to** **tell** **something** **about** **my** **country** **,** **and** **who**
我 会 ， 我 知道 ， 是 有能力的 到 告诉 某物 关于 我的 国家 ， 和 WHO
[fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
fought **for** **it** **.**
战斗 为了 它 .

我知道，我能够讲述一些关于我的国家以及为之战斗的人的故事。

" [wen] ['mɪstər] . [smɪθ] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bəuθ][aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
" **When** **Mr** **.** **Smith** **came** **home** **the** **boys** **were** **both** **out** **in** **the** **barn** **,**
" 什么时候 先生 . 史密斯 来了 家 这 男孩们 是 两个都 出去 在 这 谷仓 ,

"史密斯先生回家时，两个男孩都在谷仓里。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [nuː] ['kɑːləni][ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɪn][æn; ən][oʊld]['bærəl] .

looking	at	a	very	new	colony	of	kittens	in	an	old	barrel	.
寻找	在	一个	非常	新的	殖民地	的	小猫	在	一个	老的	桶	.

看到一个旧木桶里新出生的一群小猫。

[soʊ] [ænt] ['nænsi] [hæd; həd][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

So	Aunt	Nancy	had	about	five	minutes	of	peace	and	quiet	,
所以	阿姨	南希	有	关于	五	分钟	的	和平	和	安静的	,

于是，南希阿姨享受了大约五分钟的宁静。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,

which	she	speedily	made	the	most	of	,
哪个	她	迅速地	制成	这	最多	的	,

她迅速充分利用了这一点。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ][soʊ][fæst] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['kloʊsli] ,

I	can	assure	you	—	talking	away	so	fast	that	Mr	.	Smith	had	to	follow	her	pretty	closely	,
我	能	保证	你	—	说	离开	所以	快速地	那	先生	.	史密斯	有	到	跟随	她	漂亮的	密切	,

我可以向你保证——她语速太快，以至于史密斯先生不得不紧紧跟在她身后。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

with	eyes	as	well	as	ears	on	the	alert	.
和	眼睛	作为	出色地	作为	耳朵	在	这	警报	.

时刻保持警惕，耳聪目明。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " ['kæpɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

When	she	had	finished	,	"	Capital	,	"	was	all	he	said	.
什么时候	她	有	完成的	,	"	首都	,	"	曾是	全部	他	说	.

当她说完后，他只说了一句："资本。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['terɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] .

And	then	the	boys	came	tearing	in	,	and	they	had	tea	.
和	然后	这	男孩们	来了	撕裂	在	,	和	他们	有	茶	.

然后男孩们冲了进来，他们喝了茶。

['æftər] ['sʌpər] , " [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] , " [kraɪd][dʒoʊ] ,

After	supper	,	"	Now	for	a	story	,	"	cried	Joe	,
后	晚餐	,	"	现在	为了	一个	故事	,	"	哭	乔	,

晚饭后，乔喊道："现在该讲个故事了！"

['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] , [waɪl] ['hɑːrpər] [fluː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

getting	possession	of	the	chair	next	to	Mr	.	Smith	,	while	Harper	flew	for	another	.
获得	拥有	的	这	椅子	下一个	到	先生	.	史密斯	,	尽管	哈珀	飞翔	为了	其他	.

哈珀抢到了史密斯先生旁边的椅子，而哈珀则飞奔去抢另一把椅子。

" [wen] [dʌz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [kʌm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ə'brʌptli] .

"	When	does	Fourth	of	July	come	?	"	asked	Mr	.	Smith	,	abruptly	.
"	什么时候	做	第四	的	七月	来	?	"	问	先生	.	史密斯	,	突然	.

"七月四日是什么时候？"史密斯先生突然问道。

" [its] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [kraɪd][dʒoʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælmənæk] .

"	It's	three	weeks	from	day	after	to	-	morrow	,	"	cried	Joe	,	springing	up	,	and	running	for	the	almanac	.
"	它是	三	周	从	天	后	到	-	明天	,	"	哭	乔	,	弹簧	向上	,	和	跑步	为了	这	年鉴	.

"从后天算起还有三周，"乔喊道，跳起来跑去拿年鉴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 498]
[页 -]

[第498页]

" ['waɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ? " [sed] [ðer; ðər]['fɑːðər] .
" Weill , what are you going to do on the Fourth ? " said their father .
" 威尔 , 什么 是 你 去 到 做 在 这 第四 ? " 说 他们的 父亲 .

"那么，你们打算在7月4日做什么呢？"他们的父亲问道。

" [oʊ] , ['evriθɪŋ] , " [kraɪd][dʒoʊ] , [waɪl] ['hɑːrpər] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ;
" Oh , everything , " cried Joe , while Harper came in on the chorus ;
" 哦 , 一切 , " 哭 乔 , 尽管 哈珀 来了 在 在 这 合唱 ;

"哦，一切，"乔喊道，这时哈珀也加入了合唱；

[ænd; ənd]['luːsi] [biːt] [ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
and Lucy beat a soft little tune on her father's shoulder with her hand .
和 露西 打 一个 柔软的 小的 调 在 她 父亲的 肩膀 和 她 手 .

露西用手轻轻地拍打着父亲的肩膀，奏出一首轻柔的小曲。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['mʌni] [ðɪs] [fɔːrθ] , " [kraɪd]['hɑːrpər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
" You said you'd give us more money this Fourth , " cried Harper , seeing his chance
" 你 说 你会 给 我们 更多的 钱 这 第四 , " 哭 哈珀 , 看到 他的 机会
.
:
.

"你说过今年7月4日会给我们更多钱，"哈珀见状喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

- [kɔːz] [wɪə(r)] [bɪgə(r)] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
' Cause we're bigger , you know . "
- 原因 是 大 , 你 知道 . "

因为我们规模更大，你知道的。

" [ænd; ənd][soʊ] [juːl] [traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf][jʊr; jər] ['hedz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" And so you'll try to blow off your heads harder than ever , I suppose ,
" 和 所以 你会 尝试 到 吹 离开 你的 头部 更难 比 曾经 , 我 认为 ,

"所以我想，你们会比以往任何时候都更加拼命地炸掉自己的脑袋。"

" [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [nekst][tuː; tə]['hɑːrpər] .
" said Mr . Smith , with a twinkle in the eye next to Harper .
" 说 先生 . 史密斯 , 和 一个 闪烁 在 这 眼睛 下一个 到 哈珀 .

"史密斯先生说着，眼睛里闪着光，站在哈珀旁边。"

" [ænd; ənd] [ðen] [huːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪlz] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" And then who's to pay the doctor's bills , I wonder ? "
" 和 然后 谁是 到 支付 这 医生的 账单 , 我 想知道 ? "

"那么，谁来支付医生的账单呢？"

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] , "
" If our heads were off , we wouldn't have to have the doctor , "
" 如果 我们的 头部 是 离开 , 我们 不会 有 到 有 这 医生 , "
[sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] ,
suggested Joe ,
建议 乔 ,

"如果我们的脑袋都掉了，我们就不用看医生了，"乔建议道。

['dredfəli] [ə'freɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] .
dreadfully afraid the money wasn't coming .
极其糟糕 害怕的 这 钱 不是 未来 .

非常害怕钱到账不了。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [læft] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" True enough , " laughed his father .
" 真的 足够的 , " 笑了 他的 父亲 .

"确实如此,"他父亲笑着说。

" [wel] , ['hedz] [stænd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] — [ɔːl][ðə; ði][hɜːrts] , [aɪ] [miːn] . "
" Well , heads stand for everything else — all the hurts , I mean . "
" 出色地 , 头部 站立 为了 一切 别的 — 全部 这 疼痛 , 我 意思是 . "

"嗯，头颅代表其他一切——我是指所有的伤痛。"

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] [maɪ] [hed] , " [dɪ'klerd] ['hɑːrpər] , ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs]
" I ain't goin ' to blow off my head , " declared Harper , getting up in an anxious
" 我 不是 去 - 到 吹 离开 我的 头 , " 声明 哈珀 , 获得 向上 在 一个 焦虑的
[wei] ,
way ,
方式 ,

"我可不会自杀,"哈珀焦急地站起身来，说道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
and standing in front of his father .
和 常设 在 正面 的 他的 父亲 .

他站在父亲面前。

" [seɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] .
" Say , father , I promise you I won't .
" 说 , 父亲 , 我 承诺 你 我 惯于 .

"父亲，请您放心，我保证不会。"

[duː] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] — [duː] . "
Do give us the money — do . "
做 给 我们 这 钱 — 做 . "

请把钱给我们——一定要给我们。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Do you want more than you had before ? " asked his father , pulling his
" 做 你 想 更多的 比 你 有 前 ? " 问 他的 父亲 , 拉 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

"你想要比以前拥有的更多吗？"他父亲一边问，一边揪着他的耳朵。

" [jes] , [sɜːr] , " [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] ['hɑːrpər] , [ɔːl][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] ;
" Yes , sir , " emphatically declared Harper , all out of breath from his exercise ;
" 是的 , 先生 , " 强调地 声明 哈珀 , 全部 出去 的 气息 从 他的 锻炼 ;
" [aɪ][wɑːnt]['fɔːrti] ['kænənz] . "
" I want forty cannons . "
" 我 想 四十 大炮 . "

"是的，先生,"哈珀气喘吁吁地说道，"我要四十门大炮。"

" ['mɜːrsi] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ænt] ['nænsi] , [ɪn] ['smʌðəd] ['æksənts] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]
" Mercy ! " ejaculated Aunt Nancy , in smothered accents , over in the corner by the
" 怜悯 ! " 射精 阿姨 南希 , 在 窒息 口音 , 超过 在 这 角落 经过 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

"天哪！"南希阿姨在窗边的角落里，用压抑的嗓音惊呼道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mendɪŋ] ['bæskɪt] .
with her mending basket .
和 她 修补 篮子 .

她带着她的缝补篮。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" Well , then , I'll tell you how you can get it , " said Mr . Smith ,
" 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 如何 你 能 得到 它 , " 说 先生 . 史密斯 ,

"那么，我就告诉你怎么才能得到它，"史密斯先生说。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
speaking very earnestly , and fastening his eyes intently on their faces .
请讲 非常 切实 , 和 紧固 他的 眼睛 专注地 在 他们的 面孔 .

他说话非常认真，目光紧紧地盯着他们的脸。

" ['riːəli] , ['pɑːpə] ? " [kraɪd] ['luːsi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" Really , papa ? " cried Lucy , sitting up straight on his knee .
" 真的 , 爸爸 ? " 哭 露西 , 坐着 向上 直的 在 他的 膝盖 .

"真的吗，爸爸？"露西喊道，在爸爸的膝盖上坐直了身子。

" ['riːəli] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" Really , " said Mr . Smith ,
" 真的 , " 说 先生 . 史密斯 ,

"真的吗？"史密斯先生说。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['emfəsɪs] .
bringing his hand down on the arm of his chair with convincing emphasis .
带来 他的 手 向下 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 令人信服的 强调 .

他用一种令人信服的语气将手放在椅子扶手上。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] — [its] [wel] [spent] , [aɪ]
" And I don't mind paying money for such an object — it's well spent , I
" 和 我 不 头脑 付费 钱 为了 这样的 一个 目的 — 它是 出色地 花费 , 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
can tell you .
能 告诉 你 .

"我不介意花钱买这样的东西——我可以告诉你，这钱花得值。"

[naʊ] , [bɔɪz] , [siː] [hɪr] — [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː] ;
Now , boys , see here — and Lucy too ;
现在 , 男孩们 , 看 这里 — 和 露西 也 ;

孩子们，看这里——还有露西；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
" and he leaned forward and began to talk in a way that made the
" 和 他 倾斜 向前 和 开始 到 讲话 在 一个 方式 那 制成 这
['tʃɪldrən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['fʌnɪŋ] ,
children see that this was no funning ,
孩子们 看 那 这 曾是 不 乐趣 ,

他向前倾身，开始说话，语气让孩子们明白这不是在开玩笑。

[bʌt; bət]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but sober earnest , every word of it .
但 清醒 认真 , 每一个 单词 的 它 .

但言辞严肃认真，字字句句都如此。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
" If you all go to work for three weeks ,
" 如果 你 全部 去 到 工作 为了 三 周 ,

"如果你们都去上班三周，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ,

beginning	to	-	morrow	morning	—	all	the	time	you	get	out	of	school	,
开始	到	-	明天	早晨	—	全部	这	时间	你	得到	出去	的	学校	,

从明天早上开始——你放学后的所有时间，

[aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]

I	mean	—	and	study	up	everything	you	can	get	hold	of	that	concerns	the
我	意思是	—	和	学习	向上	一切	你	能	得到	抓住	的	那	担忧	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] :

history	of	our	country	:
历史	的	我们的	国家	:

我的意思是——尽可能多地学习所有与我们国家历史有关的资料：

[wʌt] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [ˌdʒu:'laɪz, dʒə'laɪz][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri]

what	Fourth	-	of	-	July's	for	,	and	all	that	;	who	made	the	country
什么	第四	-	的	-	七月份的	为了	,	和	全部	那	;	WHO	制成	这	国家

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

what	it	is	,
什么	它	是	,

七月四日的意义是什么，以及所有的一切；是谁缔造了今天的美国?

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd] [bæŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd]

so	that	we	can	celebrate	and	bang	away	,	and	play	with	powder	and
所以	那	我们	能	庆祝	和	砰	离开	,	和	玩	和	粉末	和

['gʌnz] — [stɑ:p] !

guns	—	Stop	!
枪支	—	停止	!

这样我们就可以庆祝、狂欢、玩火药和枪支——停!

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [θru:] ,

I	haven't	got	through	,
我	还没有	得到	通过	,

我还没打通电话。

" [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [bəuθ] [bɔɪz] - [maʊðz] [flai]['oʊpən][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ['nʌmbərləs] ['kwestʃənz] [æt; ət]

"	as	he	saw	both	boys	'	mouths	fly	open	to	launch	numberless	questions	at
"	作为	他	锯	两个都	男孩们	-	嘴	飞	打开	到	发射	无数	问题	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他看到两个男孩张大了嘴，向他抛出了一大堆问题。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [get] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ;

"	Begin	at	the	very	foundation	;	get	all	the	information	you	possibly	can	;
"	开始	在	这	非常	基础	;	得到	全部	这	信息	你	可能	能	;

"从最基础的开始；尽可能获取所有信息；

[faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

find	out	all	the	names	of	the	Presidents	,	for	one	thing	,
寻找	出去	全部	这	姓名	的	这	总统们	,	为了	一	事物	,

首先，找出所有总统的名字。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	all	about	the	establishing	of	Congress	;	most	of	the	principal
和	全部	关于	这	建立	的	国会	;	最多	的	这	主要的

['bætlz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [waɪ] ,

battles	,	and	all	that	—	why	,
战斗	,	和	全部	那	—	为什么	,

还有关于国会成立的一切；大部分主要战役，以及所有的一切——为什么，

[ðen] , [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði][moʊst] ,

then	,	three	weeks	from	to	-	morrow	night	,	the	one	who	knows	the	most	,
然后	,	三	周	从	到	-	明天	夜晚	,	这	一	WHO	知道	这	最多	,

那么，从明天晚上算起，三周后，最了解情况的人，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ʃoʊz] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['lɜːrnɪd] ,

and	can	tell	it	in	a	sensible	way	that	shows	he	knows	what	he's	learned	,
和	能	告诉	它	在	一个	明智的	方式	那	演出	他	知道	什么	他是	学习	,

并且能够用合理的方式表达出来，表明他明白自己所学到的东西。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['pærət] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['mʌni] .

and	not	like	a	parrot	,	he	shall	have	the	most	money	.
和	不是	喜欢	一个	鹦鹉	,	他	将	有	这	最多	钱	.

他不会像鹦鹉一样，他会拥有最多的财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]

And	it	shall	be	a	large	sum	,	I	promise	you	,	compared	to	what	you
和	它	将	是	一个	大的	和	,	我	承诺	你	,	比较的	到	什么	你

[hæd; həd][læst] [jɪr] .

had	last	year	.
有	最后的	年	.

我向你保证，这将是一笔巨款，比你去年拥有的要多得多。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] .

Now	you	may	speak	.
现在	你	可能	说话	.

现在你可以发言了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	And	Mr	.	Smith	leaned	back	in	his	chair	,
"	和	先生	.	史密斯	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

史密斯先生向后靠在椅子上，

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['tuːmʌlt][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

and	burst	into	a	hearty	laugh	at	the	tumult	he	had	raised	around	his
和	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	在	这	骚乱	他	有	提高	大约	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他被周围引起的骚动逗得哈哈大笑。

[æt; ət][læst]['hɑːrpər] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bæk]

At	last	Harper	,	in	a	lull	of	questions	and	answers	that	were	flying	back
在	最后的	哈珀	,	在	一个	麻痹	的	问题	和	答案	那	是	飞行	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

最后，在一番你来我往的问答间隙，哈珀说道：

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

turned	and	fixed	a	reproachful	glance	over	in	the	direction	of	the	big
转向	和	固定的	一个	责备的	瞥一眼	超过	在	这	方向	的	这	大的

['mendɪŋ] ['bæskɪt] .

mending	basket	.
修补	篮子	.

她转过身，带着责备的目光瞥向那个大修补篮的方向。

" - [twʌz] [ɔːl] [ænt] ['nænsi] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" ' Twas all Aunt Nancy , " he cried .
" - 那是 全部 阿姨 南希 , " 他 哭 .

"都是南希阿姨的错！"他喊道。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['nevər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
And she wasn't never a boy .
和 她 不是 绝不 一个 男生 .

她从来就不是男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɑːnt] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][dəunt] . "
And she don't know how we want things , she don't . "
和 她 不 知道 如何 我们 想 事物 , 她 不 . "

她不知道我们想要什么，她真的不知道。

" [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][dʒoʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" We never can do it , " cried Joe , in despair .
" 我们 绝不 能 做 它 , " 哭 乔 , 在 绝望 .

"我们永远也做不到，"乔绝望地喊道。

" - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] , " [kraɪd]['mɪstər] . [smɪθ] , ['brɪskli] .
" Never's a long word , " cried Mr . Smith , briskly .
" - 一个 长的 单词 , " 哭 先生 . 史密斯 , 轻快地 .

"'永不'这个词太长了，"史密斯先生干脆利落地喊道。

" [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Begin to - night .
" 开始 到 - 夜晚 .

"今晚就开始。"

[kʌm] , [bɔɪz] , [get] [aʊt][ðə; ði][mæps] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] , [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ;
Come , boys , get out the maps , and we'll start right off , now , this very minute ;
来 , 男孩们 , 得到 出去 这 地图 , 和 出色地 开始 正确的 离开 , 现在 , 这 非常 分钟 ;

来吧，伙计们，拿出地图，我们现在就开始，就这一刻；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
" and he jumped up , and began to roll the big table up closer to the
" 和 他 跳了起来 向上 , 和 开始 到 卷 这 大的 桌子 向上 更近 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他跳了起来，开始把大桌子推到窗边。

" [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [kraɪd]['hɑːrpər] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,
" And I'm goin ' to get that awful old history , " cried Harper , rushing out ,
" 和 我是 去 - 到 得到 那 可怕 老的 历史 , " 哭 哈珀 , 匆忙 出去 ,

"我要去查清楚那段可怕的旧历史！"哈珀喊着，冲了出去。

[fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ; " ['ðætəl] [tel] [lɑːts] . "
full of enthusiasm ; " that'll tell lots . "
满的 的 热情 ; " 那将 告诉 很多 . "

充满热情；"那会说明很多问题。"

" [duː] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə'pruːvɪŋli] .
" Do , " cried his father , approvingly .
" 做 , " 哭 他的 父亲 , 赞许地 .

"做吧！"他父亲赞许地喊道。

" [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['lu:si] , [ænd; ənd][get][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ðen] [wi:l]
" Go along too , Joe and Lucy , and get all the books you can ; then we'll
" 去 沿着 也 , 乔 和 露西 , 和 得到 全部 这 图书 你 能 ; 然后 出色地
[si:] .
see .
看 .

“乔和露西也一起去吧，尽可能多地买些书；然后我们再看看情况。”

" [soʊ][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [θri:] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] ,
" So in two or three minutes three happy and excited children sat around the table ,
" 所以 在 二 或者 三 分钟 三 快乐的 和 兴奋的 孩子们 卫星 大约 这 桌子 ,

于是，两三分钟后，三个快乐兴奋的孩子围坐在桌子旁，

[waɪl] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][hɑ:rd][pɑ:rts] ,
while their father showed them how to begin , explained the hard parts ,
尽管 他们的 父亲 显示 他们 如何 到 开始 , 解释 这 难的 部分 ,

他们的父亲一边向他们演示如何开始，一边解释其中的难点。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][mæp] , [waɪl] [ænt] ['nænsi] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
and pointed out places on the map , while Aunt Nancy , over in the corner ,
和 尖 出去 地方 在 这 地图 , 尽管 阿姨 南希 , 超过 在 这 角落 ,

并指出地图上的各个地点，而角落里的南希阿姨，

[smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
smiled and nodded to herself more than ever .
微笑 和 点头 到 她自己 更多的 比 曾经 .

她比以往任何时候都更频繁地微笑点头。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] [gru:p] :
All of a sudden a voice broke in on the absorbed group :
全部 的 一个 突然 一个 嗓音 打破 在 在 这 吸收 团体 :

突然，一个声音打断了这群专注的人：

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ][paɪ] ;
" And I'm going to have a finger in this Fourth - of - July pie ;
" 和 我是 去 到 有 一个 手指 在 这 第四 - 的 - 七月 馅饼 ;

“我也要参与到这场七月四日庆祝活动中来；

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ˌem 'i:][aʊt] .
so you needn't think you can keep me out .
所以 你 不必 思考 你 能 保持 我 出去 .

所以你不必以为你能把我挡在外面。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd] .
" Everybody looked up and stared .
" 大家 看起来 向上 和 凝视 .

所有人都抬起头，盯着看。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [soʊ][ðer; ðər] , [naʊ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ænt] ['nænsi] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Yes , I am ; so there , now ! " repeated Aunt Nancy , decisively .
" 是的 , 我 是 ; 所以 那里 , 现在 ! " 重复 阿姨 南希 , 果断地 .

“是的，我是；就是这样！”南希阿姨果断地重复道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [noʊz] [ðə; ði][moʊst] [wen] [ju:; jʊ][ɔ:l][get] [θru:] [ɪn] [θri:]
" And the one that I find knows the most when you all get through in three
" 和 这 一 那 我 寻找 知道 这 最多 什么时候 你 全部 得到 通过 在 三
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

“而我发现，最了解你们三周后情况的人，

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [streɪ] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] [pɜ:rs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]

why	,	there's	some	stray	dollars	in	my	purse	that	I	don't	know	what	to	do
为什么	,	有	一些	流浪	美元	在	我的	钱包	那	我	不	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

哎呀，我钱包里还有些零钱，不知道该怎么处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

and	they	might	as	well	go	along	with	your	father's	as	anywhere	else	.
和	他们	可能	作为	出色地	去	沿着	和	你的	父亲的	作为	任何地方	别的	.

他们很可能也会像在其他任何地方一样，赞同你父亲的做法。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [hɪr]

"	At	this	there	was	such	excitement	over	by	the	table	that	nobody	could	hear
"	在	这	那里	曾是	这样的	激动	超过	经过	这	桌子	那	无人	可以	听到

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“这时，桌边一片沸腾，谁也听不到任何声音。”

[tɪl] ['hɑ:rpɚz] [vɔɪs] ['faɪnəli][gɑ:t][ðə; ði] [haɪ] [ki:] .

till	Harper's	voice	finally	got	the	high	key	.
直到	哈珀斯	嗓音	最后	得到	这	高的	钥匙	.

直到哈珀的声音终于达到了高音。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [si:z] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðæn; ðən] [wi:l] [hæv; həv] , [aɪ'd][laɪk]

"	And	if	anybody	sees	a	bigger	Fourth	of	July	than	we'll	have	,	I'd	like
"	和	如果	任何人	看到	一个	大	第四	的	七月	比	出色地	有	,	ID	喜欢

[tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	know	it	,
到	知道	它	,

“如果有人预见到会有比我们更盛大的七月四日庆祝活动，我很想知道。”

[ðæts] [ɔ:l] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] ! " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	Three	cheers	for	Christopher	Columbus	,	and	the	whole	lot	!	"	cried	Joe	.
"	三	干杯	为了	克里斯托弗	哥伦布	,	和	这	所有的	很多	!	"	哭	乔	.

“为克里斯托弗·哥伦布欢呼三声，也为所有人欢呼三声！”乔喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] - [twʌz]

"	I	wish	'	twas
"	我	希望	-	那是

我希望它是

[fɔ:rθ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ][du:] . "

Fourth	twice	a	year	,	I	do	.	"
第四	两次	一个	年	,	我	做	.	"

每年两次，我都会这样做。

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][wʌn] [jet] , " [sed] ['lu:si] , [di:p] [ɪn][æn; ən]['ætləs] .

"	We	haven't	got	ready	for	one	yet	,	"	said	Lucy	,	deep	in	an	atlas	.
"	我们	还没有	得到	准备好	为了	一	然而	,	"	说	露西	,	深的	在	一个	图集	.

“我们还没做好准备呢，”露西一边埋头翻阅地图册一边说道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɜ:rst] . "

"	I'm	goin	'	to	make	this	a	good	one	first	.	"
"	我是	去	-	到	制作	这	一个	好的	一	第一的	.	"

“我首先要把这件事做好。”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] — [ænd; ənd] ['luːsi] ! " [sed] ['hɑːrpər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Three cheers for Christopher Columbus — and Lucy ! " said Harper , taking the
" 三 干杯 为了 克里斯托弗 哥伦布 — 和 露西 ! " 说 哈珀 , 采取 这
[hɪnt] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .
hint , and settling down to work .
暗示 , 和 安顿 向下 到 工作 .

"为克里斯托弗·哥伦布——还有露西——欢呼三声！"哈珀心领神会，说道，然后开始工作。

" [ˌaɪ 'tiːnt][kɑːnt][biː; bi][naɪn][ə'klɔk, əu-] ? " [kraɪd][dʒoʊ] , [wen] ['mɪstər] . [smɪθ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] "
" It can't be nine o'clock ? " cried Joe , when Mr . Smith gave the word "
" 它 不能 是 九 点钟 ? " 哭 乔 , 什么时候 先生 . 史密斯 给予 这 单词 "
[tuː; tə][bed] . "
To bed . "
到 床 . "

"不可能已经九点了吧？"史密斯先生喊道，"睡觉吧。"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ðen] , " [sed] [ðer; ðər]['fɑːðər] ;
" Look at the clock , then , " said their father ;
" 看 在 这 钟 , 然后 , " 说 他们的 父亲 ;

"那就看看钟吧，"他们的父亲说；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][taɪm] - [piːs] [ɪn][ðə; ði]
and all the flushed faces were turned up to the old time - piece in the
和 全部 这 酡 面孔 是 转向 向上 到 这 老的 时间 - 片 在 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

所有涨红的脸都转向了角落里的老式钟表。

" [its] ['dredfəli] [naɪs] , " [sed] ['luːsi] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ænt] ['nænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt]
" It's dreadfully nice , " said Lucy , cuddling up to Aunt Nancy for a good - night
" 它是 极其糟糕 好的 , " 说 露西 , 拥抱 向上 到 阿姨 南希 为了 一个 好的 - 夜晚
[kɪs] .
kiss .
吻 .

"真是太好了，"露西说着，依偎在南希阿姨身边，给了她一个晚安吻。

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "
" Oh , I'd love to sit up all night and study . "
" 哦 , ID 爱 到 坐 向上 全部 夜晚 和 学习 . "

"哦，我真想熬夜学习。"

" [hoʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ; " [ðæts] [wʌt] [wɪl] [tel] .
" Hold out to the end , " said Mr . Smith ; " that's what will tell .
" 抓住 出去 到 这 结尾 , " 说 先生 . 史密斯 ; " 那就是 什么 将要 告诉 .

"坚持到最后，"史密斯先生说，"结果会证明一切。"

" [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [fluː] [tuː; tə][ðer; ðər][nests] ,
" And off the three children flew to their nests ,
" 和 离开 这 三 孩子们 飞翔 到 他们的 巢穴 ,

于是，三个孩子飞回了各自的巢穴。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
to dream of George Washington dancing a war - dance on Bunker Hill ,
到 梦 的 乔治 华盛顿 跳舞 一个 战争 - 舞蹈 在 掩体 爬坡道 ,

梦见乔治·华盛顿在邦克山上跳战舞，

[waɪl] [ˌpəukə'hɔntəs] [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
while Pocahontas read the Declaration of Independence .
尽管 宝嘉康蒂 读 这 宣言 的 独立 .

波卡洪塔斯正在阅读《独立宣言》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

It	all	went	very	well	for	two	days	.
它	全部	去	非常	出色地	为了	二	天	.

前两天一切都很顺利。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

The	children	got	up	early	in	the	morning	,	and	otherwise	made	the	most	of
这	孩子们	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,	和	否则	制成	这	最多	的

[ðer; ðər][taɪm] .

their	time	.
他们的	时间	.

孩子们早上很早就起床了，并且充分利用了他们的时间。

[ðen] [ˈhɑːrpɚz] [greɪt] [frend] [ˈtʃʌki] [ˈbrɑːnsən] ,

Then	Harper's	great	friend	Chuckie	Bronson	,
然后	哈珀斯	伟大的	朋友	查克	布朗森	,

然后是哈珀的好朋友查基·布朗森，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dɔːg][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	had	received	a	wonderful	dog	from	an	uncle	in	the	country	,
WHO	有	已收到	一个	精彩的	狗	从	一个	叔叔	在	这	国家	,

他从乡下的叔叔那里收到了一条很棒的狗。

[wækst] [soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] [trɪks] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spænjəl] [pərˈfɔːrmd] [ðæt]

waxed	so	enthusiastic	over	the	various	tricks	that	the	little	spaniel	performed	that
打蜡	所以	热情的	超过	这	各种各样的	技巧	那	这	小的	西班牙猎犬	执行	那

['hɑːrpər] ['kudnt] [help]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['fiːvər] .

Harper	couldn't	help	catching	the	fever	.
哈珀	不能	帮助	捕捉	这	发烧	.

哈珀对这只小猎犬表演的各种把戏赞不绝口，以至于他也被感染了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

And	it	came	to	be	quite	the	natural	thing	that	when	the	little	history
和	它	来了	到	是	相当	这	自然的	事物	那	什么时候	这	小的	历史

[klæs] ['gæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ,

class	gathered	around	the	big	table	,
班级	聚集	大约	这	大的	桌子	,

于是，当这群历史课的小学生围坐在大桌子旁时，自然而然地就发生了这样的事：

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] [bʊk] - [mɑːrk] [rɪ'meɪnd]

one	of	their	number	was	missing	,	and	Harper's	book	-	mark	remained
一	的	他们的	数字	曾是	丢失的	,	和	哈珀斯	书	-	标记	剩余

['steɪʃəneri] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] .

stationary	for	many	a	long	hour	.
静止的	为了	许多	一个	长的	小时	.

他们之中少了一个人，哈珀的书签好几个小时都纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [pʊr] ['luːsi] ,

And	then	,	unfortunately	for	poor	Lucy	,
和	然后	,	很遗憾	为了	贫穷的	露西	,

然后，不幸的是，可怜的露西.....

[huː] ['iːgərli] [grɑːspt] ['evri] ['sekənd][frʌm; frəm] [pleɪ] - [taɪm][tuː; tə] [spend] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tekst] -

who	eagerly	grasped	every	second	from	play	-	time	to	spend	among	the	text	-
WHO	急切地	抓住	每一个	第二	从	玩	-	时间	到	花费	之中	这	文本	-

[bʊks] [ænd; ənd] ['ætləsiz] ,

books	and	atlases	,
图书	和	图集	,

他们珍惜每一秒，从玩耍的时间到沉浸在课本和地图册中的时间，都无比充实。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
which **by** **this** **time** **had** **become** **exceedingly** **fascinating** **,**
哪个 经过 这 时间 有 变得 非常 迷人 ,

此时，它已经变得极其引人入胜了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
for **her** **came** **one** **evening** **the** **final** **hour** **of** **study** **,**
为了 她 来了 一 晚上 这 最终的 小时 的 学习 ,

对她来说，一天晚上，是学习的最后一小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ['dɪsə'pɪrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['evər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] " [fɜːrst] [praɪz] .
and **the** **last** **hope** **disappeared** **of** **her** **ever** **winning** **the** **coveted** **"** **First** **Prize** **.**
和 这 最后的 希望 消失 的 她 曾经 获胜 这 令人垂涎的 " 第一的 奖 .

她赢得梦寐以求的"一等奖"的最后希望也破灭了。

" ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑːts] ['blɔsəmd] [ɔːl] ['oʊvər] ['luːsiːz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
" **Hateful** **little** **red** **spots** **blossomed** **all** **over** **Lucy's** **face** **,** **as** **if** **by** **magic** **,**
" 可恶 小的 红色的 地点 盛开 全部 超过 露西的 脸 , 作为 如果 经过 魔法 ,

"露西的脸上仿佛被施了魔法一般，突然冒出了许多可恶的小红点。"

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] , [ʌn'tɪl] [dʒoʊ] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]
so **suddenly** **that** **no** **one** **noticed** **,** **until** **Joe** **,** **glancing** **up** **to** **find** **a** **word** **in** **the**
所以 突然 那 不 一 注意到 , 直到 乔 , 瞥了一眼 向上 到 寻找 一个 单词 在 这
['dɪkʃəneri] ,
dictionary **,**
字典 ,

事情发生得如此突然，以至于没有人注意到，直到乔抬头查字典的时候才发现。

[dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ænt] ['nænsi] .
discovered **them** **,** **and** **nudged** **Aunt** **Nancy** **.**
发现 他们 , 和 轻推 阿姨 南希 .

发现了它们，并轻轻碰了碰南希阿姨。

" ['mɜːrsi] ! " [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" **Mercy** **!** **"** **said** **that** **individual** **,**
" 怜悯 ! " 说 那 个人 ,

"饶命啊！"那人说道。

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stuːd(ə)nt] — " [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt]
looking **keenly** **over** **her** **spectacles** **at** **the** **little** **student** **—** **"** **if** **you** **haven't**
寻找 敏锐地 超过 她 眼镜 在 这 小的 学生 — " 如果 你 还没有
['broʊkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] !
broken **out** **with** **measles** **!**
破碎的 出去 和 麻疹 !

她透过眼镜仔细地看着那个小学生——"如果你还没得麻疹的话！"

[ʃʌt] [jʊr; jər] [bʊk] , [tʃaɪld] ; [its] ['dredfəli] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] .
Shut **your** **book** **,** **child** **;** **it's** **dreadfully** **bad** **for** **the** **eyes** **.**
关闭 你的 书 , 孩子 ; 它是 极其糟糕 坏的 为了 这 眼睛 .

孩子，把书合上，这样对眼睛很不好。

[naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [riːd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
Now **you** **mustn't** **read** **another** **word** **.**
现在 你 不得 读 其他 单词 .

现在你一个字都不能再看了。

" [ɪf] ['luːsi] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɪ'nʌf] .
" **If** **Lucy** **was** **red** **as** **a** **rose** **before** **,** **now** **she** **was** **pale** **enough** **.**
" 如果 露西 曾是 红色的 作为 一个 玫瑰 前 , 现在 她 曾是 苍白 足够的 .

"如果说露西以前脸红得像朵玫瑰，那么现在她脸色苍白得像朵玫瑰。"

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑːts] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

All	of	the	hateful	little	red	spots	seemed	to	run	right	in	at	the	command	,
全部	的	这	可恶	小的	红色的	地点	似乎	到	跑步	正确的	在	在	这	命令	,

所有那些讨厌的小红点似乎都一听到命令就跑了过来。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	hide	their	heads	.
和	隐藏	他们的	头部	.

他们纷纷掩面藏起头来。

[noʊ] [mɔːr] ['stʌdi] !

No	more	study	!
不	更多的	学习	!

不用再学习了!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

How	could	she	give	it	up	?
如何	可以	她	给	它	向上	?

她怎么能放弃呢?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] !

and	there	were	still	ten	days	before	the	glorious	Fourth	!
和	那里	是	仍然	十	天	前	这	辉煌	第四	!

距离光荣的七月四日还有十天!

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['dʒoʊz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'flɪktɪd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

With	all	Joe's	sorrow	for	his	little	afflicted	sister	,	with	all	his	kindness	of
和	全部	乔的	悲哀	为了	他的	小的	受苦的	姐姐	,	和	全部	他的	仁慈	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

尽管乔对受苦的小妹妹充满悲伤，尽管他本性善良，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs]

he	couldn't	help	but	rejoice
他	不能	帮助	但	麾

他不禁欣喜若狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	499	]
[	页	-	]

[第 499 页]

[dʒʌst] [wʌn] [wiː] [bɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊl] ['kɑːŋkərər] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .

just	one	wee	bit	at	being	sole	conqueror	—	just	for	one	minute	,	though	.
只是	一	哇	少量	在	存在	唯一	征服者	—	只是	为了	一	分钟	,	尽管	.

哪怕只有一小会儿，也想体验一下独占鳌头的滋味——虽然只有一分钟。

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [sed] ,

The	next	he	said	,
这	下一个	他	说	,

他接着说:

" [siː] [hɪr] , ['luːsi] .

"	See	here	,	Lucy	.
"	看	这里	,	露西	.

“看这里，露西。”

[aɪl] [riːd] - [ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'll	read	'	em	to	you	—	every	one	of	the	questions	,	you	know	.
患病的	读	-	呃	到	你	—	每一个	一	的	这	问题	,	你	知道	.

我会把它们读给你听——每一个问题，你知道的。

[ðer; ðər] , [dəunt] [kraɪ] , [pʊs] .

There	,	don't	cry	,	puss	.
那里	,	不	哭	,	猫	.

好了，别哭了，小猫咪。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ;

And	then	you	can	learn	the	answers	,	and	say	'	em	over	and	over	;
和	然后	你	能	学习	这	答案	,	和	说	-	呃	超过	和	超过	;

然后你就可以记住答案，并一遍又一遍地重复它们；

[ænd; ənd] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [waɪ] , [juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [wei] . "

and	—	goodness	me	!	—	why	,	you'll	learn	a	heap	that	way	.	"
和	—	善良	我	!	—	为什么	,	你会	学习	一个	堆	那	方式	.	"

我的天哪！那样你就能学到很多东西了。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [moʊn] [pʊr] ['luːsi] , ['skruːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] .

"	I	can't	,	"	moaned	poor	Lucy	,	screwing	her	fingers	into	her	smarting	eyes	.
"	我	不能	,	"	呻吟	贫穷的	露西	,	拧螺丝	她	手指	进入	她	刺痛	眼睛	.

“我做不到，”可怜的露西呻吟着，用手指揉搓着疼痛的眼睛。

" ['itl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] , [dʒoʊ] .

"	It'll	put	you	back	;	you	might	be	studying	all	that	while	,	Joe	.
"	它将	放	你	后退	;	你	可能	是	学习	全部	那	尽管	,	乔	.

“这会让你落后的；你可能在那段时间里一直在学习，乔。”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[dɪr] ! "

dear	!	"
亲爱的	!	"

亲爱的！ ”

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [əb'zɜːrvd] [ænt] ['nænsi] , [hwiskɪŋ] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [frʌm; frəm]

"	That's	very	true	,	"	observed	Aunt	Nancy	,	whisking	off	something	very	bright	from
"	那就是	非常	真的	,	"	观察到	阿姨	南希	,	搅拌	离开	某物	非常	明亮的	从

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

her	cheek	;
她	脸颊	;

“确实如此，”南希阿姨说着，擦掉了脸颊上鲜艳的泪痕；

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] , ['luːsi] .

"	and	that	wouldn't	be	quite	right	,	Lucy	.
"	和	那	不会	是	相当	正确的	,	露西	.

“露西，那样做并不完全正确。”

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] .

It's	all	the	same	a	good	thing	in	you	,	Joe	,	to	want	to	.
它是	全部	这	相同的	一个	好的	事物	在	你	,	乔	,	到	想	到	.

乔，你有这种想法，这无论如何都是件好事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['praɪzɪz] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n] .

There	are	some	things	better	than	prizes	,	or	knowledge	even	.
那里	是	一些	事物	更好的	比	奖品	,	或者	知识	甚至	.

有些东西比奖品甚至知识都更有价值。

[bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːsi] ,

But	I'll	read	to	you	,	Lucy	,
但	患病的	读	到	你	,	露西	,

但我会读给你听，露西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [weɪ] — ['itl] [biː; bi] [mʌtʃ]

and	if	you	can	have	the	patience	to	learn	that	way	—	it'll	be	much
和	如果	你	能	有	这	耐心	到	学习	那	方式	—	它将	是	很多

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

如果你能耐心用那种方式学习——那将会困难得多。

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [pər'hæps] [juːl] [kʌm] [ɔːf] ['betər]

you	know	—	but	if	you	can	do	it	,	why	perhaps	you'll	come	off	better
你	知道	—	但	如果	你	能	做	它	,	为什么	也许	你会	来	离开	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] — [huː] [noʊz] ?

than	you	think	—	who	knows	?
比	你	思考	—	WHO	知道	?

你知道——但如果你能做到，也许结果会比你想象的要好——谁知道呢?

" [soʊ] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊld][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	So	Lucy	,	with	her	father's	old	silk	handkerchief	tied	over	her	eyes	,
"	所以	露西	,	和	她	父亲的	老的	丝绸	手帕	系	超过	她	眼睛	,

"于是，露西用她父亲的旧丝绸手帕蒙住了眼睛，

[sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stuːl] ['peɪʃntli] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

sat	on	her	little	stool	patiently	day	after	day	,
卫星	在	她	小的	凳子	耐心	天	后	天	,

她日复一日地耐心坐在小凳子上，

[waɪl] [ænt] ['nænsi] [went] ['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvərd] [ɪn] [ðæt] [sloʊ]

while	Aunt	Nancy	went	over	as	much	ground	as	could	be	covered	in	that	slow
尽管	阿姨	南希	去	超过	作为	很多	地面	作为	可以	是	涵盖	在	那	慢的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

南希阿姨用那种缓慢的方式尽可能多地走遍了各地;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['bæt(ə)l][weɪdʒd] .

and	on	the	unequal	battle	waged	.
和	在	这	不等	战斗	发动	.

以及这场实力悬殊的战斗。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt]['eni] [praɪz] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [saɪ] ,

"	Of	course	I	don't	expect	any	prize	,	"	said	Lucy	,	with	a	very	big	sigh	,
"	的	课程	我	不	预计	任何	奖	,	"	说	露西	,	和	一个	非常	大的	叹	,

"我当然没指望得到任何奖项，"露西长叹一口气说道。

[wen] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ə'raɪvd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	the	eventful	evening	of	the	3d	of	July	arrived	;	"	but	I	know	a	little
什么时候	这	多事	晚上	的	这	3d	的	七月	到达的	;	"	但	我	知道	一个	小的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

当7月3日那个充满变故的夜晚到来时；"但我知道一些事情，

[ænd; ənd] [ðæts] [naɪs] .

and	that's	nice	.
和	那就是	好的	.

那很好。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒoʊ] ! "

But	,	oh	!	to	think	of	Joe	!	"
但	,	哦	!	到	思考	的	乔	!	"

但是，唉！一想到乔就觉得可怕！

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['hɑːrpər] ? " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd]

"	Where's	Harper	?	"	said	Mr	.	Smith	,	when	the	little	circle	was	formed
"	在哪里?	哈珀	?	"	说	先生	.	史密斯	,	什么时候	这	小的	圆圈	曾是	形成

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

"哈珀在哪儿？"史密斯先生问道，这时，在他周围形成了一个小圈子。

" [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Here	,	"	said	a	doleful	voice	from	underneath	the	table	.
"	这里	,	"	说	一个	悲伤的	嗓音	从	下	这	桌子	.

"给你，"桌子底下传来一个悲伤的声音。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] . "

"	I	don't	know	anything	,	an	'	I	ain't	a	-	comin	'	out	.	"
"	我	不	知道	任何事物	,	一个	-	我	不是	一个	-	即将到来	-	出去	.	"

"我什么都不知道，我也不出来。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['greɪvli] .

"	I	shouldn't	think	you	did	,	"	said	Mr	.	Smith	,	gravely	.
"	我	不应该	思考	你	做过	,	"	说	先生	.	史密斯	,	严重地	.

"我不认为你会那样做，"史密斯先生严肃地说。

" [ɑː] , ['hɑːrpər] , [maɪ] [bɔɪ] , [pleɪ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	Ah	,	Harper	,	my	boy	,	play	is	pleasant	enough	at	the	time	,
"	啊	,	哈珀	,	我的	男生	,	玩	是	令人愉快的	足够的	在	这	时间	,

"啊，哈珀，我的孩子，玩耍在当时是件很愉快的事。"

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['æftərwərd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] [ɔːl] [pleɪ] . "

but	I	tell	you	it	hurts	afterward	;	that	is	,	if	it's	all	play	.	"
但	我	告诉	你	它	疼痛	之后	;	那	是	,	如果	它是	全部	玩	.	"

但我告诉你，事后会很疼；前提是，如果这一切都只是玩耍的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['nænsi] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [wen] [ə; eɪ]

"	And	now	,	"	exclaimed	Aunt	Nancy	,	bringing	them	back	to	order	,	when	a
"	和	现在	,	"	惊呼	阿姨	南希	,	带来	他们	后退	到	命令	,	什么时候	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

delightful	hour	of	questions	,
愉快	小时	的	问题	,

"好了，"南希阿姨喊道，把大家的注意力重新集中起来，接下来是一个小时愉快的提问环节。

['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd]['ræpɪd] ['ænsər] [hæd; həd] ['ferli] [wɜːrl] [baɪ] — " [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

anecdotes	,	and	rapid	answers	had	fairly	whirled	by	—	"	the	result	.	"
轶事	,	和	迅速的	答案	有	相当	旋转	经过	—	"	这	结果	.	"

轶事和快速的回答纷至沓来——"结果"。

" [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː]

"	The	first	prize	,	of	course	,	"	said	Mr	.	Smith	,	smiling	down	into	the	two
"	这	第一的	奖	,	的	课程	,	"	说	先生	.	史密斯	,	微笑	向下	进入	这	二

[ˌʌp'tɜːrnd] ,

upturned	,
翻转	,

"当然是头奖，"史密斯先生笑着低头看着那两个翻过来的……说道。

['i:gər] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , " [bi'lɔŋz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tu:; tə][dʒoʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ]

eager	faces	before	him	,	"	belongs	,	without	doubt	,	to	Joe	;	but	if	ever	a
渴望的	面孔	前	他	,	"	属于	,	没有	怀疑	,	到	乔	;	但	如果	曾经	一个

[praɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ,

prize	ought	to	go	,
奖	应该	到	去	,

在他面前，一张张渴望的面孔说："毫无疑问，这奖品属于乔；但如果说有什么奖品应该属于谁，

[æz; əz] ['ferli] [ɜ:rnd] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

as	fairly	earned	under	difficulties	,	there	should	be	one	for	my	little	girl	!
作为	相当	获得	在下面	困难	,	那里	应该	是	一	为了	我的	小的	女孩	!

这是她克服重重困难后应得的，应该给我的小女儿也准备一份！

" [hi:; hi][pʊt]['ɪntu:]['dʒoʊz][hænd][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ðæt] ['krɪŋkld] [dɪ'laɪtfəli] ;

"	He	put	into	Joe's	hand	a	brand	-	new	ten	-	dollar	bill	that	crinkled	delightfully	;
"	他	放	进入	乔的	手	一个	品牌	-	新的	十	-	美元	账单	那	皱巴巴的	令人愉悦	;

他把一张崭新的十美元钞票塞到乔的手里，钞票沙沙作响，令人愉悦；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['lu:si:z] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	he	took	hold	of	Lucy's	little	hand	,	and	opening	it	,
和	然后	他	采取	抓住	的	露西的	小的	手	,	和	开幕	它	,

然后他握住露西的小手，掰开它，

[hi:; hi][leɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

he	laid	within	one	just	like	it	.
他	铺设	之内	一	只是	喜欢	它	.

他躺在一个和它一模一样的房间里。

" [ju:v] [gɑ:t][wʌn] [tu:] ! " [skri:md] [dʒoʊ] , ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .

"	You've	got	one	too	!	"	screamed	Joe	,	perfectly	delighted	.
"	你已经	得到	一	也	!	"	尖叫	乔	,	完美	高兴极了	.

"你也有一个！"乔兴奋地喊道。

" [oʊ] , ['lu:si] , [du:] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] ! "

"	Oh	,	Lucy	,	do	look	and	see	!	"
"	哦	,	露西	,	做	看	和	看	!	"

"哦，露西，快看！"

" [hæv; həv][aɪ] ? " [kraɪd] ['lu:si] , [poʊkɪŋ] [ʌp][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [si:] .

"	Have	I	?	"	cried	Lucy	,	poking	up	one	corner	of	the	old	handkerchief	to	see	.
"	有	我	?	"	哭	露西	,	戳	向上	一	角落	的	这	老的	手帕	到	看	.

"有吗？"露西喊道，一边掀起旧手帕的一角去看。

" [oʊ] , [dʒoʊ] , [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] ! "

"	Oh	,	Joe	,	I	have	,	I	have	!	"
"	哦	,	乔	,	我	有	,	我	有	!	"

"哦，乔，我有，我有！"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ][paɪ] , " [kraɪd] [ænt] ['nænsi] ,

"	And	here	is	my	part	of	the	Fourth	-	of	-	July	pie	,	"	cried	Aunt	Nancy	,
"	和	这里	是	我的	部分	的	这	第四	-	的	-	七月	馅饼	,	"	哭	阿姨	南希	,

"这是我分到的那份七月四日馅饼，"南希阿姨喊道。

['rætlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʊdli] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['sɪlvər]['kwɔ:rtərz] .

rattling	down	on	them	a	goodly	shower	of	silver	quarters	.
嘎嘎作响	向下	在	他们	一个	很好	淋浴	的	银	四分之一	.

一阵银币如雨般落下，砸在他们身上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
and **there** **!**
和 那里 !

就是这样!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ! "
and **there** **!** **"**
和 那里 ! "

就这样!

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][fərˈevər] ! " [sæŋ] [dʒoʊ] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd]
" **The** **Fourth** **of** **July** **forever** **!** **"** **sang** **Joe** **,** **jumping** **up** **on** **the** **table** **,** **and**
" 这 第四 的 七月 永远 ! " 唱 乔 , 跳 向上 在 这 桌子 , 和
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
swinging **his** **arms** **.**
摇摆 他的 武器 .

"永远的七月四日!"乔一边唱着歌，一边跳上桌子，挥舞着双臂。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [aɪl] [get] ! "
" **Three** **cheers** **for** **the** **Encyclopædia** **of** **Events** **I'll** **get** **!** **"**
" 三 干杯 为了 这 百科全书 的 活动 患病的 得到 ! "

"我要买一本《世界大事记》，为此我欢呼三声!"

" [ðæts] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [aɪl] [hæv; həv] ! " [kroʊd] ['luːsi] , [traɪˈʌmfəntli]
" **That's** **no** **better** **than** **the** **Histories** **I'll** **have** **!** **"** **crowed** **Lucy** **,** **triumphantly**
" 那就是 不 更好的 比 这 历史 患病的 有 ! " 人群 露西 , 凯旋而归
.
:
.

"那还不如我要读的历史书呢!"露西得意洋洋地说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ə; eɪ]['dɪzməl] [vɔɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] , " [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][nekst]
" **And** **I** **,** **"** **said** **a** **dismal** **voice** **under** **the** **table** **,** **"** **shall** **begin** **now** **for** **next**
" 和 我 , " 说 一个 惨淡 嗓音 在下面 这 桌子 , " 将 开始 现在 为了 下一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

"而我，"桌子底下传来一个阴沉的声音，"现在就开始为明年做准备。"

[jes] , [aɪ] [wɪl] .
Yes **,** **I** **will** **.**
是的 , 我 将要 .

是的，我会。

" ['mɪstər] ['mɑːrtənz] [skælp] .
" **MR** **MARTIN'S** **SCALP** **.**
" 先生 马丁的 头皮 .

"马丁先生的头皮。"

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

['æftər] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [pleɪd] ,
After **that** **game** **of** **mumble** **-** **te** **-** **peg** **that** **me** **and** **Mr** **.** **Martin** **played** **,**
后 那 游戏 的 咕哝 - te - 钉子 那 我 和 先生 . 马丁 玩 ,

我和马丁先生玩了那场"猜谜游戏"之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
he **did** **not** **come** **to** **our** **house** **for** **two** **weeks** **.**
他 做过 不是 来 到 我们的 房子 为了 二 周 .

他两周都没来我们家。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [pər'hæps][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɔː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Travers	said	perhaps	the	earth	he	had	to	gnaw	while	he	was
先生	.	特拉弗斯	说	也许	这	地球	他	有	到	啃	尽管	他	曾是

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][peg][hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'saidz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

drawing	the	peg	had	struck	to	his	insides	and	made	him	sick	,
绘画	这	钉子	有	击	到	他的	内部	和	制成	他	生病的	,

特拉弗斯先生说，也许是因为他在拉木桩的时候啃咬的泥土刺激了他的内脏，让他感到恶心。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] .

but	I	knew	it	couldn't	be	that	.
但	我	知道	它	不能	是	那	.

但我知道不可能是那样。

[aɪv] [drɔːn] [pegz] [ðæt] [wɜːr; wər] [droʊv] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hɜːrt]

I've	drawn	pegs	that	were	drove	into	every	kind	of	earth	,	and	it	never	hurt
我已经	绘制	钉子	那	是	驾驶	进入	每一个	种类	的	地球	,	和	它	绝不	伤害

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我画过钉入各种泥土里的木桩，从来没有伤到过我。

[ɜːrθ] [ɪz] ['helθi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪm] ;

Earth	is	healthy	,	unless	it	is	lime	;
地球	是	健康	,	除非	它	是	酸橙	;

土壤是健康的，除非它是石灰；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər][let] ['enibɑːdi] [draɪv][ə; eɪ][peg]['ɪntuː][laɪm] .

and	don't	you	ever	let	anybody	drive	a	peg	into	lime	.
和	不	你	曾经	让	任何人	驾驶	一个	钉子	进入	酸橙	.

永远不要让任何人把木桩钉进石灰里。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][laɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk][sʌm; səm]['wɔːtər]

If	you	were	to	swallow	the	least	bit	of	lime	,	and	then	drink	some	water
如果	你	是	到	吞	这	至少	少量	的	酸橙	,	和	然后	喝	一些	水

,

,

,

如果你吞下哪怕一小口酸橙，然后再喝点水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

it	would	burn	a	hole	through	you	just	as	quick	as	anything	.
它	会	烧伤	一个	洞	通过	你	只是	作为	快的	作为	任何事物	.

它会像任何东西一样，迅速地在你身上烧出一个洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm][laɪm][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt]

There	was	once	a	boy	who	found	some	lime	in	the	closet	,	and	thought
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	成立	一些	酸橙	在	这	壁橱	,	和	想法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊgər] ,

it	was	sugar	,
它	曾是	糖	,

从前有个男孩在壁橱里发现了一些酸橙，却以为那是糖。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	he	didn't	like	the	taste	of	it	.
和	的	课程	他	没有	喜欢	这	品尝	的	它	.

他当然不喜欢它的味道。

[soʊ][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

So	he	drank	some	water	to	take	the	taste	out	of	his	mouth	,
所以	他	喝	一些	水	到	拿	这	品尝	出去	的	他的	嘴	,

于是他喝了点水，想去除嘴里的味道。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

and	pretty	soon	his	mother	said	:	"	I	smell	something	burning	goodness	gracious	!
和	漂亮的	很快	他的	母亲	说	:	"	我	闻	某物	燃烧	善良	亲切	!

没过多久，他母亲就说："我闻到一股烧焦的味道，我的天哪！"

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] .

the	house	is	on	fire	.
这	房子	是	在	火	.

房子着火了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skri:m] , [ænd; ənd] [sed] , " [mɑ:] , [its] [ˌem 'i:] !

"	But	the	boy	he	gave	a	dreadful	scream	,	and	said	,	"	Ma	,	it's	me	!
"	但	这	男生	他	给予	一个	可怕	尖叫	,	和	说	,	"	马	,	它是	我	!

"但是那个男孩发出了一声可怕的尖叫，说道：'妈妈，是我！'

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	and	the	smoke	curled	up	out	of	his	pockets	and	around	his	neck	,
"	和	这	抽烟	卷曲	向上	出去	的	他的	口袋	和	大约	他的	脖子	,

烟雾从他的口袋里袅袅升起，绕在他的脖子上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bə:nd] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] .

and	he	burned	up	and	died	.
和	他	烧伤	向上	和	死亡	.

他被烧死了。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tɑ:m] [mə'gɪnəs] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	know	this	is	true	,	because	Tom	McGinnis	went	to	school	with	him	,
我	知道	这	是	真的	,	因为	汤姆	麦金尼斯	去	到	学校	和	他	,

我知道这是真的，因为汤姆·麦金尼斯和他上过同一所学校。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	told	me	about	it	.
和	讲述	我	关于	它	.

然后跟我讲了这件事。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['su:zn] [læst] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd]

Mr	.	Martin	came	to	see	Susan	last	night	for	the	first	time	since	we	had
先生	.	马丁	来了	到	看	苏珊	最后的	夜晚	为了	这	第一的	时间	自从	我们	有

['aʊər; ɑ:r] [geɪm] ;

our	game	;
我们的	游戏	;

马丁先生昨晚来看望苏珊，这是我们比赛之后他第一次来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [bæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][gɑ:t][ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]

and	I	wish	he	had	never	come	back	,	for	he	got	me	into	an	awful
和	我	希望	他	有	绝不	来	后退	,	为了	他	得到	我	进入	一个	可怕

[skreɪp] .

scrape	.
刮	.

我真希望他从未回来过，因为他让我陷入了可怕的困境。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

This	was	the	way	it	happened	.
这	曾是	这	方式	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

I	was	playing	Indian	in	the	yard	.
我	曾是	玩耍	印度	在	这	院子	.

我在院子里玩印第安人游戏。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	had	a	wooden	tomahawk	and	a	wooden	scalping	-	knife	and	a
我	有	一个	木制的	钺	和	一个	木制的	短线交易	-	刀	和	一个

bownarrow	.
-	.

我当时有一把木制战斧、一把木制剥头皮刀和一把弓形窄刀。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn] ['fɑːðɚz] [oʊld][koʊt] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

I	was	dressed	up	in	father's	old	coat	turned	inside	out	,
我	曾是	穿着	向上	在	父亲的	老的	外套	转向	里面	出去	,

我穿着父亲的旧外套，外套翻过来穿。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] [ɪn][maɪ] [her] .

and	had	six	chicken	feathers	in	my	hair	.
和	有	六	鸡	羽毛	在	我的	头发	.

我的头发里竟然有六根鸡毛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [griːn] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['deləwɛə] [tʃiːf] ,

I	was	playing	I	was	Green	Thunder	,	the	Delaware	chief	,
我	曾是	玩耍	我	曾是	绿色的	雷	,	这	特拉华州	首席	,

我当时扮演的是特拉华州酋长"绿雷霆"。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	was	hunting	for	pale	-	faces	in	the	yard	.
和	曾是	打猎	为了	苍白	-	面孔	在	这	院子	.

他在院子里搜寻白人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl][naɪs] [taɪm] ,

It	was	just	after	supper	,	and	I	was	having	a	real	nice	time	,
它	曾是	只是	后	晚餐	,	和	我	曾是	拥有	一个	真实的	好的	时间	,

当时刚过晚饭，我过得很愉快。

[wen] ['mɪstər] . ['trævɚz] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ]

when	Mr	.	Travers	came	,	and	he	said	,	"	Jimmy	,	what	are	you	up	to	now
什么时候	先生	.	特拉弗斯	来了	,	和	他	说	,	"	吉米	,	什么	是	你	向上	到	现在

?

?
?

特拉弗斯先生来了，他说："吉米，你现在在忙什么呢？"

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [griːn] ['θʌndər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

"	So	I	told	him	I	was	Green	Thunder	,	and	was	on	the	war	-	path	.
"	所以	我	讲述	他	我	曾是	绿色的	雷	,	和	曾是	在	这	战争	-	小路	.

"所以我告诉他我是绿雷，正在执行战斗任务。"

[sed] [hiː; hi] , " ['dʒɪmi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] .

Said	he	,	"	Jimmy	,	I	think	I	saw	Mr	.	Martin	on	his	way	here	.
说	他	,	"	吉米	,	我	思考	我	锯	先生	.	马丁	在	他的	方式	这里	.

他说："吉米，我想我看到马丁先生来这里了。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['skælpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	you	would	mind	scalping	him	?
做	你	思考	你	会	头脑	短线交易	他	?

你介意剥他的头皮吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [skælp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəlti] ;

"	I	said	I	wouldn't	scalp	him	for	nothing	,	for	that	would	be	cruelty	;
"	我	说	我	不会	头皮	他	为了	没有什么	,	为了	那	会	是	残酷	;

"我说过我不会无缘无故地剥他的头皮，因为那太残忍了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**if**	**Mr**	**.**	**Travers**	**was**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Martin**	**was**	**the**	**enemy**	**of**	**the**
但	如果	先生	.	特拉弗斯	曾是	当然	那	先生	.	马丁	曾是	这	敌人	的	这

[red] [mæn] ,

red	**man**	**,**
红色的	男人	,

但如果特拉弗斯先生确信马丁先生是红种人的敌人，

[ðen] [griːn] ['θʌndərz] [hɑːrt] [wʊd] [eɪk] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [skælp][hɪm; ɪm]

then	**Green**	**Thunder's**	**heart**	**would**	**ache**	**for**	**revenge**	**,**	**and**	**I**	**would**	**scalp**	**him**
然后	绿色的	雷声	心	会	疼痛	为了	复仇	,	和	我	会	头皮	他

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	**pleasure**	**.**
和	乐趣	.

那时，绿雷霆会因为复仇而心痛，我会乐于剥下他的头皮。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'presər]

Mr	**.**	**Travers**	**said**	**that**	**Mr**	**.**	**Martin**	**was**	**a**	**notorious**	**enemy**	**and**	**oppressor**
先生	.	特拉弗斯	说	那	先生	.	马丁	曾是	一个	臭名昭著	敌人	和	压迫者

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

of	**the**	**Indians**	**,**
的	这	印度人	,

特拉弗斯先生说，马丁先生是印第安人的臭名昭著的敌人和压迫者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 29,)
第3/4页

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ten] [sents] ,
and **he** **gave** **me** **ten** **cents** **,**
和 他 给予 我 十 分 ，

他给了我十美分。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪtɪŋ]
and **said** **that** **as** **soon** **as** **Mr** **.** **Martin** **should** **come** **and** **be** **sitting**
和 说 那 作为 很快 作为 先生 . 马丁 应该 来 和 是 坐着
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] ,
comfortably **on** **the** **piazza** **,**
舒适地 在 这 广场 ，

并说，马丁先生只要一来，就可以舒舒服服地坐在广场上了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ænd; ənd][skælp][hɪm; ɪm] .
I **was** **to** **give** **the** **war** **-** **whoop** **and** **scalp** **him** **.**
我 曾是 到 给 这 战争 - 哇哦 和 头皮 他 .

我的任务是发出战吼并剥下他的头皮。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] ,
Well **,** **in** **a** **few** **minutes** **Mr** **.** **Martin** **came** **,**
出色地 , 在 一个 很少 分钟 先生 . 马丁 来了 ，

几分钟后，马丁先生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] ['suːzn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
and **he** **and** **Mr** **.** **Travers** **and** **Susan** **sat** **on** **the** **piazza** **,**
和 他 和 先生 . 特拉弗斯 和 苏珊 卫星 在 这 广场 ，

他和特拉弗斯先生以及苏珊坐在广场上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and **talked** **as** **if** **they** **were** **all** **so** **pleased** **to** **see** **each** **other** **,**
和 谈话 作为 如果 他们 是 全部 所以 高兴 到 看 每个 其他 ，

他们交谈起来，仿佛彼此见到都非常高兴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which **was** **the** **highestpocracy** **in** **the** **world** **.**
哪个 曾是 这 - 在 这 世界 .

这是当时世界上最高级的政体。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['sɪli] [bɔɪz] [ɑːr; ər] !
After **a** **while** **Mr** **.** **Martin** **saw** **me** **,** **and** **said** **,** **"** **How** **silly** **boys** **are** **!**
后 一个 尽管 先生 . 马丁 锯 我 , 和 说 , " 如何 愚蠢的 男孩们 是 !

过了一会儿，马丁先生看见了我，说道："男孩子真傻！"

[ðæt] [bɔɪ] [meɪks] [bɪˈliːv] ['hiːz][æn; ən]['ɪndiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
that **boy** **makes** **believe** **he's** **an** **Indian** **,** **and** **he** **knows** **he** **is** **only** **a** **little**
那 男生 制作 相信 他是 一个 印度 , 和 他 知道 他 是 仅有的 一个 小的
['nuːs(ə)ns] .
nuisance **.**
滋扰 .

那个男孩假装自己是印第安人，他也知道自己只是个小麻烦。

" [naʊ] [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sker] ,
" **Now** **this** **made** **me** **mad** **,** **and** **I** **thought** **I** **would** **give** **him** **a** **good** **scare** **,**
" 现在 这 制成 我 疯狂的 , 和 我 想法 我 会 给 他 一个 好的 吓 ，

"这让我很生气，我想好好吓唬吓唬他。"

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [neɪmz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer]

just	to	teach	him	not	to	call	names	if	a	fellow	does	beat	him	in	a	fair
只是	到	教	他	不是	到	称呼	姓名	如果	一个	同伴	做	打	他	在	一个	公平的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

只是为了让他明白，如果在公平的比赛中输给了别人，也不要骂人。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ðiː][piː'ɑːzə] [steps] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd]

So	I	began	to	steal	softly	up	the	piazza	steps	,	and	to	get	around	behind
所以	我	开始	到	偷	轻轻	向上	这	广场	步骤	,	和	到	得到	大约	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是我开始悄悄地爬上广场的台阶，绕到他身后。

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] , [ænd; ənd]

When	I	had	got	about	six	feet	from	him	I	gave	a	war	-	whoop	,	and
什么时候	我	有	得到	关于	六	脚	从	他	我	给予	一个	战争	-	哇哦	,	和

[dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

jumped	at	him	.
跳了起来	在	他	.

当我走到离他大约六英尺远的地方时，我发出了一声战吼，然后跳向了他。

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

I	caught	hold	of	his	scalp	-	lock	with	one	hand	,
我	捕捉	抓住	的	他的	头皮	-	锁	和	一	手	,

我一手抓住他的发髻，

[ænd; ənd] [druː] [maɪ]['wʊd(ə)n] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

and	drew	my	wooden	scalping	-	knife	around	his	head	with	the	other	.
和	画	我的	木制的	短线交易	-	刀	大约	他的	头	和	这	其他	.

然后用另一只手拿着木制剥头皮刀在他头上划了一圈。

[aɪ]['nevər][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

I	never	got	such	a	fright	in	my	whole	life	.
我	绝不	得到	这样的	一个	惊吓	在	我的	所有的	生活	.

我这辈子都没这么吓过。

[ðə; ðiː] [naɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][kʌt] ['bʌtər] ; [bʌt; bət] , [truː] [æz; əz][aɪ]

The	knife	was	that	dull	that	it	wouldn't	have	cut	butter	;	but	,	true	as	I
这	刀	曾是	那	乏味的	那	它	不会	有	切	黄油	;	但	,	真的	作为	我

[sɪt] [hɪr] ,

sit	here	,
坐	这里	,

那把刀钝得连黄油都切不动；但就我此刻的感受而言，确实如此。

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [hoʊl] [skælp] [keɪm] [raɪt] [ɔːf][ɪn][maɪ][hænd] .

Mr	.	Martin's	whole	scalp	came	right	off	in	my	hand	.
先生	.	马丁的	所有的	头皮	来了	正确的	离开	在	我的	手	.

马丁先生的整个头皮都掉到我手里了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][skælp] , [ænd; ənd] [sed] , "

I	thought	I	had	killed	him	,	and	I	dropped	his	scalp	,	and	said	,	"
我	想法	我	有	被杀	他	,	和	我	掉落	他的	头皮	,	和	说	,	"

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !

For	mercy's	sake	!
为了	怜悯的	清酒	!

我以为我已经杀了他，我扔下他的头皮，说道："看在上帝的份上！

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

I	didn't	go	to	do	it	,	and	I'm	awfully	sorry	.
我	没有	去	到	做	它	,	和	我是	非常	对不起	.

我没去，我感到非常抱歉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][skælp] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	But	he	just	caught	up	his	scalp	,	stuffed	it	in	his	pocket	,
"	但	他	只是	捕捉	向上	他的	头皮	,	填充	它	在	他的	口袋	,

但他只是捡起自己的头皮，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ,

and	jammed	his	hat	on	his	head	,	and	walked	off	,	saying	to	Susan	,
和	卡住	他的	帽子	在	他的	头	,	和	步行	离开	,	说	到	苏珊	,

他把帽子扣在头上，边走边对苏珊说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [inˈsʌltid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

"	I	didn't	come	here	to	be	insulted	by	a	little	wretch	that	deserves	the	gallows	.
"	我	没有	来	这里	到	是	受辱	经过	一个	小的	可怜虫	那	值得	这	绞刑架	.

“我来这里不是为了被一个该上绞刑架的小混蛋侮辱的。”

" ['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] ['suːzn] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Mr	.	Travers	and	Susan	never	said	a	word	until	he	had	gone	,
"	先生	.	特拉弗斯	和	苏珊	绝不	说	一个	单词	直到	他	有	已消失	,

“特拉弗斯先生和苏珊直到他离开后一句话也没说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] ['fɑːðər] [aʊt][tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	then	they	laughed	till	the	noise	brought	father	out	to	ask	what	was	the	matter	.
和	然后	他们	笑了	直到	这	噪音	带来	父亲	出去	到	问	什么	曾是	这	事情	.

然后他们大笑起来，直到笑声把父亲引出来问发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] ,

When	he	heard	what	had	happened	,	instead	of	laughing	,	he	looked	very	angry	,
什么时候	他	听到	什么	有	发生	,	反而	的	笑	,	他	看起来	非常	生气的	,

当他听到事情经过时，非但没有笑，反而显得非常生气。

[sed] [ðæt] " ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] .

said	that	"	Mr	.	Martin	was	a	worthy	man	.
说	那	"	先生	.	马丁	曾是	一个	值得	男人	.

他说：“马丁先生是一位值得尊敬的人。”

[maɪ][sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

My	son	,	you	may	come	up	stairs	with	me	.
我的	儿子	,	你	可能	来	向上	楼梯	和	我	.

儿子，你可以跟我一起上楼。

" [ɪf] [juːv] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] [sterz] ,

"	If	you've	ever	been	a	boy	,	you	know	what	happened	up	stairs	,
"	如果	你已经	曾经	到过	一个	男生	,	你	知道	什么	发生	向上	楼梯	,

“如果你曾经是个男孩，你就知道楼上发生了什么。”

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

and	I	needn't	say	any	more	on	a	very	painful	subject	.
和	我	不必	说	任何	更多的	在	一个	非常	痛苦	主题	.

关于这个令人痛苦的话题，我无需再多说。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʊd] [daɪ] ,

I	didn't	mind	it	so	much	,	for	I	thought	Mr	.	Martin	would	die	,
我	没有	头脑	它	所以	很多	,	为了	我	想法	先生	.	马丁	会	死	,

我并不太在意，因为我以为马丁先生会死。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ;

and	then	I	would	be	hung	,	and	put	in	jail	;
和	然后	我	会	是	悬挂	,	和	放	在	监狱	;

然后我会被绞死，然后被关进监狱；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['suːzn] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt]

but	before	she	went	to	bed	Susan	came	and	whispered	through	the	door	that
但	前	她	去	到	床	苏珊	来了	和	低声说道	通过	这	门	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ;

it	was	all	right	;
它	曾是	全部	正确的	;

但在她上床睡觉之前，苏珊过来，隔着门低声说一切都会好起来的；

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'pɑːrt] ['iːzi] ,

that	Mr	.	Martin	was	made	that	way	,	so	he	could	be	taken	apart	easy	,
那	先生	.	马丁	曾是	制成	那	方式	,	所以	他	可以	是	已采取	除	简单的	,

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

马丁先生之所以被设计成那样，是为了方便拆卸，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	500	]
[	页	-	]

[第500页]

[aɪ] ['hædnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

I	hadn't	hurt	him	.
我	之前没有	伤害	他	.

我没有伤害他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [iːt] [bred] [ænd; ənd]

I	shall	have	to	stay	in	my	room	all	day	to	-	day	,	and	eat	bread	and
我	将	有	到	停留	在	我的	房间	全部	天	到	-	天	,	和	吃	面包	和

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

我今天必须整天待在房间里，吃面包和水；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [men] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [skælps] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɔːf] ['eni]

and	what	I	say	is	that	if	men	are	made	with	scalps	that	may	come	off	any
和	什么	我	说	是	那	如果	男人	是	制成	和	头皮	那	可能	来	离开	任何

['mɪnɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

minute	if	a	boy	just	touches	them	,
分钟	如果	一个	男生	只是	触摸	他们	,

我的意思是，如果男人的头皮是随时可能被男孩碰一下就脱落的，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

it	isn't	fair	to	blame	the	boy	.
它	不是	公平的	到	责备	这	男生	.

责怪这个男孩是不公平的。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , [dʒuːn] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	34	,	June	22	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	六月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第34期，6月22日。]

[mɪs] [væn] ['wɪŋkəlz] [næp] .
MISS VAN WINKLE'S NAP .
错过 VAN 温克尔的 净活动 .

范·温克尔小姐的午睡。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . J . HAYS .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

" [naʊ] , [nɜːrs] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɑːti] ,
" Now , nurse , what is it ? " cried Quillie and Fred and Will and Artie ,
" 现在 , 护士 , 什么 是 它 ? " 哭 - 和 弗雷德 和 将要 和 阿蒂 ,

“护士，到底怎么了？”奎利、弗雷德、威尔和阿蒂喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːd] [krɑːft] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti]
as they rushed from the deck of their odd craft , and after a hasty
['brʌʃɪŋ] ,
brushing ,
刷牙 ,

他们从那艘奇特小船的甲板上冲下来，匆匆洗漱一番后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst]
and a dip into the clear spring water , they made their way to the breakfast
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他们在清澈的泉水中泡了一会儿，然后走到餐桌旁吃早餐。

" [jes] , [nɜːrs] [ʃɛ'riː] , " ['ekəud] ['dʒɪpsi]['dʒuːli] , " [pliːz] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] —
" Yes , nurse chérie , " echoed gypsy Julie , " please be so good as to inform —
" 是的 , 护士 亲爱的 , " 回声 吉普赛人 朱莉 , " 请 是 所以 好的 作为 到 通知 —
[dɪ'skraɪb] —
describe —
描述 —

“是的，亲爱的护士，”吉普赛人朱莉附和道，“请您好心告知——描述一下——”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ? "
Oh , what is the word ? "
哦 , 什么 是 这 单词 ? "

哦，该怎么说呢？

" [tel] , [tel] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] , " [sed] [fred] .
" Tell , tell — that is the word , little Frenchie , " said Fred .
" 告诉 , 告诉 — 那 是 这 单词 , 小的 法国佬 , " 说 弗雷德 .

“说，说——就是这个词，小法国佬，”弗雷德说。

" [θæŋks] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['dʒuːli] , ['greɪvli] .
" Thanks , monsieur , " said Julie , gravely .
" 谢谢 , 先生 , " 说 朱莉 , 严重地 .

“谢谢您，先生，”朱莉严肃地说。

- ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ruːd] , [ˌwerə'pɑːn] [fred] ,
Quillie whispered softly to Fred that his manner was rude , whereupon Fred ,
- 低声说道 轻轻 到 弗雷德 那 他的 方式 曾是 粗鲁的 , 于是 弗雷德 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][baʊ; boʊ] ,
with a nonsensical bow ,
和 一个 荒谬的 弓 ,

奎利轻声告诉弗雷德，他的行为举止粗鲁无礼，于是弗雷德莫名其妙地鞠了一躬。

[tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːli] .
turned to Julie .
转向 到 朱莉 .

转向朱莉。

" [maɪ]['sɪstər] - [ˌɪn'fɔrmz] , [dɪ'skraɪbz] - [ˌem 'iː][æz; əz] [ruːd] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" My sister ' informs , describes ' me as rude ; am I ? "
" 我的 姐姐 - 通知 , 描述 - 我 作为 粗鲁的 ; 是 我 ? "

"我姐姐说我粗鲁，我真是粗鲁吗？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒuːli] ;
" A little , I think , " said Julie ;
" 一个 小的 , 我 思考 , " 说 朱莉 ;

"我想有一点吧，"朱莉说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
but she turned eagerly to hear what nurse had to say .
但 她 转向 急切地 到 听到 什么 护士 有 到 说 .

但她急切地转过身，想听听护士要说什么。

" ['mɪstər] . [braʊn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Mr . Brown says that he will bring in his first load of hay to - day ,
" 先生 . 棕色的 说道 那 他 将要 带来 在 他的 第一的 加载 的 干草 到 - 天 ,

布朗先生说他今天会运来第一批干草。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʃuːz] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [lʊk] - [aʊt] - [fiːld] [ænd; ənd][help]
and as many as choose can go to the ' Look - out ' field and help
和 作为 许多 作为 选择 能 去 到 这 - 看 - 出去 - 场地 和 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

任何愿意的人都可以前往"瞭望台"帮助他。

[ænd; ənd]['æftərwərd][hiː; hi][wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][raɪd] . "
and afterward he will give you all a ride . "
和 之后 他 将要 给 你 全部 一个 骑 . "

之后他会载你们所有人兜风。

" ['splendɪd] ! "
" Splendid ! "
" 灿烂 ! "

"太棒了！"

" ['glɔːriəs] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Glorious ! " said the boys .
" 辉煌 ! " 说 这 男孩们 .

"太棒了！"男孩们说道。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] ? " [sed] - [tuː; tə]['dʒuːli] .
" Won't it be nice ? " said Quillie to Julie .
" 惯于 它 是 好的 ? " 说 - 到 朱莉 .

"那该多好啊！"奎利对朱莉说。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fi:ld] ? "
" **Charming** **!** " **replied** **Julie** **;** " **but** **why** **is** **it** **called** **the** **Look** **-** **out** **field** **?** "
" 迷人 ! " 回复 朱莉 ; " 但 为什么 是 它 称为 这 看 - 出去 场地 ? "

"真迷人！"朱莉回答说，"可是为什么它叫瞭望台呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
" **Because** **there** **is** **so** **fine** **a** **view** **from** **it** **of** **the** **mountains** **.** "
" 因为 那里 是 所以 美好的 一个 看法 从 它 的 这 山脉 . "

"因为从那里可以欣赏到非常美丽的山景。"

" [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ? "
" **The** **Catskills** **?** "
" 这 卡茨基尔山脉 ? "

"卡茨基尔山脉？"

" [jes] , [wer] [oʊld][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] [slept] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] . "
" **Yes** **,** **where** **old** **Rip** **Van** **Winkle** **slept** **for** **twenty** **years** **.** "
" 是的 , 在哪里 老的 撕裂 范 温克尔 睡着了 为了 二十 年 . "

"是的，那是老瑞普·凡·温克尔睡了二十年的地方。"

" [dɪd][hi:; hi] , ['tru:li] ? "
" **Did** **he** **,** **truly** **?** "
" 做过 他 , 真的 ? "

"他真的这么做了吗？"

" [soʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] .
" **So** **the** **story** **goes** **.**
" 所以 这 故事 去 .

故事就是这样。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndərz] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['maʊnt(ə)n] [men] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [naɪn] -
Every **time** **it** **thunders** **,** **we** **think** **the** **queer** **old** **mountain** **men** **are** **playing** **nine** **-**
每一个 时间 它 雷声 , 我们 思考 这 酷儿 老的 山 男人 是 玩耍 九 -
[pɪnz] . "
pins **.** "
别针 . "

每次打雷，我们都以为那些古怪的老山民在玩保龄球。

" [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dʒu:li] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] ['waɪdər]['oʊpən] .
" **Do** **you** **?** " **said** **Julie** **,** **with** **eyes** **still** **wider** **open** **.**
" 做 你 ? " 说 朱莉 , 和 眼睛 仍然 更广泛 打开 .

"你觉得呢？"朱莉睁大眼睛问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . "
" **I** **should** **like** **to** **see** **them** **.** "
" 我 应该 喜欢 到 看 他们 . "

"我很想见见他们。"

" [ðə; ði]['indiəns] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [skwɔ:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv]
" **The** **Indians** **used** **to** **say** **that** **an** **old** **squaw** **lived** **on** **the** **highest** **peak** **of**
" 这 印度人 用过的 到 说 那 一个 老的 印第安女人 居住地 在 这 最高 顶峰 的
[ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,
the **Catskills** **,**
这 卡茨基尔山脉 ,

"印第安人过去常说，卡茨基尔山脉的最高峰上住着一位老妇人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and **had** **charge** **of** **the** **doors** **of** **Day** **and** **Night** **.**
和 有 收费 的 这 门 的 天 和 夜晚 .

并掌管昼夜之门。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [muːnz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd][kʌt] [ʌp][ðə; ði][oʊld][wʌnz]['ɪntuː][stɑːrz] . "

She	hung	up	the	new	moons	in	the	skies	,	and	cut	up	the	old	ones	into	stars	.	"
她	悬挂	向上	这	新的	月亮	在	这	天空	,	和	切	向上	这	老的	一个	进入	明星	.	"

她把新月挂在天上，把旧月切割成星星。

" [oʊ] , - , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ,

"	Oh	,	Quillie	,	would	it	not	be	lovely	to	seek	her	,
"	哦	,	-	,	会	它	不是	是	迷人的	到	寻找	她	,

“哦，奎利，如果能找到她该有多好啊！”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ? "

and	find	out	more	about	the	moon	and	stars	?	"
和	寻找	出去	更多的	关于	这	月亮	和	明星	?	"

想了解更多关于月亮和星星的知识吗?

" [ʃɔː] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	Pshaw	!	"	said	Quillie	,	with	scorn	.
"	呸	!	"	说	-	,	和	轻蔑	.

“呸！”奎利不屑地说。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , ['dʒuːli] ? "

"	Do	you	believe	such	nonsense	,	Julie	?	"
"	做	你	相信	这样的	废话	,	朱莉	?	"

“朱莉，你相信这种胡说八道吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒuːli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	,	"	said	Julie	,	"	but	I	think	I	should	like	to	believe	it	.
"	我	不	知道	,	"	说	朱莉	,	"	但	我	思考	我	应该	喜欢	到	相信	它	.

“我不知道，”朱莉说，“但我认为我应该相信它。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][noʊ] [mɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Then	they	all	concluded	that	they	wanted	no	more	breakfast	,	and	there	was
"	然后	他们	全部	结束	那	他们	通缉	不	更多的	早餐	,	和	那里	曾是

[ə'nʌðər] [rʌʃ] ;

another	rush	;
其他	匆忙	;

“然后他们都决定不再吃早餐了，于是又出现了一阵抢食；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['treʒər] — [ə; eɪ]

for	the	trunks	had	come	,	and	each	desired	some	particular	treasure	—	a
为了	这	树干	有	来	,	和	每个	想要的	一些	特别的	宝藏	—	一个

['gɑːrdn] [tuːl] ,

garden	tool	,
花园	工具	,

因为树干已经运到了，而且每个树干都想要一些特定的宝贝——一件园艺工具，

[æn; ən][oʊld][hæt] , [ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] , [ə; eɪ][tɪn][peɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] .

an	old	hat	,	a	sun	-	bonnet	,	a	tin	pail	,	or	a	fishing	-	rod	.
一个	老的	帽子	,	一个	太阳	-	引擎盖	,	一个	锡	桶	,	或者	一个	钓鱼	-	杆	.

一顶旧帽子、一顶遮阳帽、一个铁皮桶或一根钓鱼竿。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

Nurse	was	too	good	-	natured	to	refuse	,	and	so	the	trunks	were	opened	,
护士	曾是	也	好的	-	自然	到	拒绝	,	和	所以	这	树干	是	打开	,

[ænd; ənd] ['ræn,sækt] ['veri] ['θɜːrəli] ,

and	ransacked	very	thoroughly	,
和	洗劫一空	非常	彻底	,

护士心地善良，不好意思拒绝，于是箱子被打开，彻底翻了个底朝天。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [braʊn] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] ; [ðen] , [laɪk] ['swɔləuz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

until	Mr	.	Brown	summoned	them	;	then	,	like	swallows	at	twilight	,	they	were
直到	先生	.	棕色的	被召唤	他们	;	然后	,	喜欢	燕子	在	暮	,	他们	是

[ə'gen] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

again	all	on	the	wing	,
再次	全部	在	这	翼	,

直到布朗先生召唤他们；然后，就像黄昏时的燕子一样，他们又全都飞走了。

[dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

darting	hither	and	thither	.
飞镖	这里	和	那里	.

四处乱窜。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

But	in	one	little	brain	was	a	thought	like	a	butterfly	emerging	from	its
但	在	一	小的	脑	曾是	一个	想法	喜欢	一个	蝴蝶	新兴	从	它是

['krɪsəlɪs] .

chrysalis	.
蛹	.

但在一个小小的脑袋里，却孕育着如同蝴蝶破茧而出的思想。

[tuː; tə]['dʒuːli] [ðɪs] [dʒɔːnt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

To	Julie	this	jaunt	from	the	city	to	the	country	had	been	the	realization
到	朱莉	这	短途旅行	从	这	城市	到	这	国家	有	到过	这	实现

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

of	a	dream	,
的	一个	梦	,

对朱莉来说，这次从城市到乡村的旅行实现了她的梦想。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] - [bʊks] ,

or	as	if	she	had	walked	into	a	page	of	her	story	-	books	,
或者	作为	如果	她	有	步行	进入	一个	页	的	她	故事	-	图书	,

或者说，她仿佛走进了自己故事书的一页。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] .

and	found	the	things	and	people	all	living	and	true	.
和	成立	这	事物	和	人们	全部	活的	和	真的	.

发现那里的事物和人都是鲜活真实的。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['kloʊvər] , [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

The	scent	of	the	sweet	clover	,	the	twittering	of	the	birds	,
这	香味	的	这	甜的	三叶草	,	这	推特	的	这	鸟类	,

甜三叶草的香气，鸟儿的鸣叫声，

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	deep	blue	of	the	sky	and	the	deeper	blue	of	the	mountains	,
这	深的	蓝色的	的	这	天空	和	这	更深	蓝色的	的	这	山脉	,

天空的深蓝色和群山的更深蓝色，

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['deɪziz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] ,

the	snow	-	white	daisies	and	the	yellow	buttercups	,
这	雪	-	白色的	雏菊	和	这	黄色的	毛茛	,

雪白的雏菊和金黄的毛茛，

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['loʊnli] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

were	things	she	had	read	about	in	the	many	lonely	moments	she	had	spent
是	事物	她	有	读	关于	在	这	许多	孤独	时刻	她	有	花费

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ;

while	her	mother	was	out	giving	lessons	;
尽管	她	母亲	曾是	出去	给予	课程	;

这些都是她在母亲外出授课时独自度过的许多时光里读到的东西；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

but	in	all	her	little	life	she	had	no	actual	experience	of	these	things	;
但	在	全部	她	小的	生活	她	有	不	实际的	经验	的	这些	事物	;

但在她短暂的一生中，她并没有真正体验过这些事情;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

and	now	here	they	were	,
和	现在	这里	他们	是	,

而现在，他们就在这里了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['roʊmæns] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l]

and	in	addition	it	was	the	land	of	romance	—	a	place	where	people
和	在	添加	它	曾是	这	土地	的	浪漫	—	一个	地方	在哪里	人们

[kʊd; kəd] [sliːp] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

could	sleep	for	twenty	years	,
可以	睡觉	为了	二十	年	,

此外，这里还是浪漫之地——一个人们可以睡上二十年的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [kwɪr] ['hɑ:bgɑ:blɪn]['piːp(ə)l] [pleɪd] [naɪn] - [pɪnz] .

a	place	where	queer	hobgoblin	people	played	nine	-	pins	.
一个	地方	在哪里	酷儿	妖精	人们	玩	九	-	别针	.

一个古怪的妖精们玩九柱戏的地方。

[ðæt] [skwɔ:] - [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;

That	squaw	Quillie	had	told	her	about	was	fascinating	;
那	印第安女人	-	有	讲述	她	关于	曾是	迷人	;

奎莉跟她讲的那个印第安女人的故事真是太精彩了;

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] !

perhaps	it	was	true	that	she	still	was	living	,	and	oh	!
也许	它	曾是	真的	那	她	仍然	曾是	活的	,	和	哦	!

也许她真的还活着，哦!

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] !

how	she	should	like	to	see	her	!
如何	她	应该	喜欢	到	看	她	!

她该有多想见到她啊!

[pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [bluː] [piːk] ,

Perhaps	if	she	walked	all	day	,	she	might	reach	the	top	of	that	great	blue	peak	,
也许	如果	她	步行	全部	天	,	她	可能	抵达	这	顶部	的	那	伟大的	蓝色的	顶峰	,

或许她走上一整天，就能到达那座蔚蓝山峰的顶峰。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ]['lɪt(ə)l]['wɪgwɑ:m] [ðæt] [oʊld] ['kriːtʃər] [huː] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][oʊld]

and	find	in	some	strange	little	wigwam	that	old	creature	who	cut	up	the	old
和	寻找	在	一些	奇怪的	小的	圆锥形帐篷	那	老的	生物	WHO	切	向上	这	老的

[muːnz] ['ɪntuː][stɑːrz] ,

moons	into	stars	,
月亮	进入	明星	,

然后在一个奇怪的小帐篷里，找到了那个把古老的月亮切割成星星的老生物。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [teɪl] ['dʒuːli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] !

and	then	what	a	wonderful	tale	Julie	would	have	to	tell	!
和	然后	什么	一个	精彩的	故事	朱莉	会	有	到	告诉	!

那么，朱莉该会讲一个多么精彩的故事啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [swept] [ðə; ði]['kɔbˌwebz][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	would	be	like	visiting	the	old	woman	who	swept	the	cobwebs	from	the
它	会	是	喜欢	访问	这	老的	女士	WHO	扫荡	这	蜘蛛网	从	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

这就像去拜访那位清扫天空蛛网的老妇人一样。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] .

There	would	be	no	harm	in	trying	.
那里	会	是	不	伤害	在	尝试	.

尝试一下也无妨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɑːn] ['erəndz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

She	had	often	been	on	errands	alone	in	the	great	city	,	where	everything	was	so
她	有	经常	到过	在	跑腿	独自的	在	这	伟大的	城市	,	在哪里	一切	曾是	所以

[kən'fjuːzɪŋ] .

confusing	.
令人困惑	.

她经常独自一人在大城市里办事，那里的一切都让人感到困惑。

[pər'hæps][ðə; ði] [skwɔː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l]

Perhaps	the	squaw	would	be	pleased	,	and	give	her	some	wonderful
也许	这	印第安女人	会	是	高兴	,	和	给	她	一些	精彩的

['tæləsmən] ;

talisman	;
护符	;

也许那位印第安妇女会很高兴，并送给她一些神奇的护身符；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['ɪndiən] [laɪf] ,

or	she	might	relate	to	her	stories	of	Indian	life	,
或者	她	可能	涉及	到	她	故事	的	印度	生活	,

或者她可能会讲述一些关于印度生活的故事，以此来引起共鸣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] (['dʒuːli]) [wʊd] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn]

which	she	(	Julie	)	would	write	down	and	make	into	a	book	;	and	then	no	one
哪个	她	(	朱莉	)	会	写	向下	和	制作	进入	一个	书	;	和	然后	不	一

,

,

,

她（朱莉）会把这些写下来，做成一本书；然后就没有人了，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [nɜːrs] , [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [kə'reɪdʒəs]

not	even	nurse	,	would	be	angry	with	her	for	daring	to	do	so	courageous
不是	甚至	护士	,	会	是	生气的	和	她	为了	大胆	到	做	所以	勇敢

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

就连护士都不会因为她敢做如此勇敢的事情而生她的气。

['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [fiːld] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .

RIDING	HOME	FROM	THE	HAY	FIELD	.	—	Drawn	by	W	.	M	.	Cary	.
骑术	家	从	这	干草	场地	.	—	绘制	经过	W	.	M	.	凯瑞	.

从干草田骑马回家。——威廉·凯瑞绘。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]

Who	would	have	imagined	that	,	as	the	children	tossed	about	the	heaps	of
WHO	会	有	想象	那	,	作为	这	孩子们	抛掷	关于	这	堆积如山	的

['freɪgrənt] [heɪ] ,

fragrant	hay	,
香	干草	,

谁能想到，当孩子们在成堆散发着香气的干草间嬉戏玩耍时，

[ðɪs] [waɪld] [skiːm] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [strɔː] [hæt] [riːðd]

this	wild	scheme	was	brewing	beneath	the	brim	of	a	tiny	straw	hat	wreathed
这	荒野	方案	曾是	酿造	下面	这	帽檐	的	一个	微小的	稻草	帽子	花环

[wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ?

with	daisies	?
和	雏菊	?

这个疯狂的计划竟然是在一顶缀满雏菊的小草帽下酝酿出来的？

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['meri] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] - [loʊd]

And	who	thought	to	count	the	merry	ones	on	the	top	of	the	wagon	-	load
和	WHO	想法	到	数数	这	欢乐	一个	在	这	顶部	的	这	车皮	-	加载

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] ?

as	it	turned	homeward	?
作为	它	转向	回家	?

谁曾想过，当马车驶向家乡时，要数数车顶上那些快乐的人们呢?

[nɑːt] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

Not	nurse	,	who	was	sewing	beneath	a	tree	,
不是	护士	,	WHO	曾是	缝纫	下面	一个	树	,

不是护士，而是在树下缝纫的护士。

[ænd; ənd] [huː] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [went] ['æftər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns]

and	who	gathered	up	her	work	and	went	after	her	charge	in	blissful	ignorance
和	WHO	聚集	向上	她	工作	和	去	后	她	收费	在	幸福的	无知

她收拾好工作，懵懂地去追寻她的使命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	501	]
[	页	-	]

[第501页]

[ðæt] [wʌn] [læm] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊld] .

that	one	lamb	had	strayed	from	the	fold	.
那	一	羊肉	有	迷路了	从	这	折叠	.

那只小羊羔从羊圈里走失了。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['hʌrɪŋ] [steps] ['dʒuːli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ;

With	eager	,	hurrying	steps	Julie	had	left	the	meadow	and	sought	a	clump	of	trees	;
和	渴望的	,	匆忙	步骤	朱莉	有	左边	这	草地	和	寻求	一个	丛	的	树木	;

朱莉迈着急促的步伐离开了草地，去找一丛树;

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] ['trævld] .

from	these	she	emerged	upon	a	road	which	seemed	much	travelled	.
从	这些	她	出现	之上	一个	路	哪个	似乎	很多	旅行	.

她从这些地方出来，来到一条似乎人来人往的道路上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rɑːki] ,

It	was	very	steep	and	dusty	where	it	was	not	rocky	,
它	曾是	非常	陡	和	尘土飞扬	在哪里	它	曾是	不是	岩石	,

非岩石地带则非常陡峭且尘土飞扬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ;

but	she	was	not	to	be	daunted	at	the	outset	;
但	她	曾是	不是	到	是	畏惧	在	这	开端	;

但她一开始并没有气馁;

[soʊ] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] , ['biːɪŋ] [mɪst] ,

so	on	she	went	as	rapidly	as	possible	,	for	fear	that	,	being	missed	,
所以	在	她	去	作为	快速	作为	可能的	,	为了	害怕	那	,	存在	错过	,

于是她加快脚步继续赶路，生怕被人错过。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['oʊvər] - ['teɪkən] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [fiːt] .

she	might	be	over	-	taken	,	and	prevented	from	accomplishing	this	great	feat	.
她	可能	是	超过	-	已采取	,	和	阻止	从	完成	这	伟大的	特技	.

她可能会被超越，从而无法完成这项伟大的壮举。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

At	first	she	could	hear	the	voices	in	the	field	beneath	her	,
在	第一的	她	可以	听到	这	声音	在	这	场地	下面	她	,

起初，她能听到脚下田野里传来的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

but	as	she	hastened	on	all	became	silent	but	the	stirring	of	the	summer
但	作为	她	加快	在	全部	成为	沉默的	但	这	搅拌	的	这	夏天

[briːz] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

breeze	in	the	tree	-	tops	,
微风	在	这	树	-	最高额	,

但随着她加快脚步，周围一片寂静，只有夏日微风拂过树梢的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kækl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [hen] .

and	the	far	-	away	cackle	of	an	industrious	hen	.
和	这	远的	-	离开	咯咯笑	的	一个	勤劳	母鸡	.

还有远处勤劳母鸡的咯咯声。

[ðə; ði][roʊd] , [æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['sʌni] , [hæd; həd] [naʊ] [wuːnd] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [hjuːdʒ][krægz] ,

The	road	,	at	first	very	sunny	,	had	now	wound	itself	beside	huge	crags	,
这	路	,	在	第一的	非常	阳光明媚	,	有	现在	伤口	本身	旁	巨大的	峭壁	,

这条路起初阳光明媚，现在却蜿蜒在巨大的岩石旁。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ʃeɪd] ,

which	made	a	welcome	shade	,
哪个	制成	一个	欢迎	阴影	,

这带来了一抹宜人的阴凉。

[ænd; ənd]['dʒuːli] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [fɔːl] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	Julie	saw	with	delight	a	little	water	-	fall	come	tumbling	down	a	narrow
和	朱莉	锯	和	喜	一个	小的	水	-	落下	来	翻滚	向下	一个	狭窄的

['fɪʃər] ,

fissure	,
裂缝	,

朱莉欣喜地看到一股小瀑布从狭窄的裂缝中倾泻而下。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

plunging	into	a	pool	below	,	and	crossing	the	path	.
骤降	进入	一个	水池	以下	,	和	过境	这	小路	.

跳入下面的水池，然后穿过小路。

[wɔːrm][ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gəːgliŋ]

Warm	and	thirsty	,	she	stopped	to	refresh	herself	and	listen	to	the	gurgling
温暖的	和	渴	,	她	停止	到	刷新	她自己	和	听	到	这	淙淙

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

of	the	brook	.
的	这	溪	.

她感到又热又渴，便停下来喝点水，顺便听听小溪潺潺的流水声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['dɔːd(ə)l] , [ɔːr] [naɪt] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] ,

But	she	must	not	dawdle	,	or	night	might	come	on	,
但	她	必须	不是	混日子	,	或者	夜晚	可能	来	在	,

但她不能耽搁，否则夜幕就会降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] ,

and	then	it	would	be	hard	to	find	the	old	squaw	,
和	然后	它	会	是	难的	到	寻找	这	老的	印第安女人	,

那样的话，就很难找到那位老妇人了。

[huː] [wʌz; wəz][pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kʌtɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [muːnz] .

who	was	perhaps	at	this	moment	cutting	glittering	stars	out	of	the	old	moons	.
WHO	曾是	也许	在	这	片刻	切割	闪闪发光	明星	出去	的	这	老的	月亮	.

或许此刻，他正在从古老的月亮上切割出闪闪发光的星星。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	difficulty	of	hanging	them	up	did	not	once	occur	to	her	.
这	困难	的	绞刑	他们	向上	做过	不是	一次	发生	到	她	.

她丝毫没有想到把它们挂起来会有困难。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [laɪk] ['tɪnsl] ,

Possibly	the	moon	and	the	stars	were	not	like	tinsel	,
可能	这	月亮	和	这	明星	是	不是	喜欢	箔	,

或许月亮和星星并不像闪闪发光的彩带。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔː] .

but	she	had	no	doubt	of	the	squaw	.
但	她	有	不	怀疑	的	这	印第安女人	.

但她对那个印第安女人的身份毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [skwɔːz] [meɪd] ['bæskəts] :

She	had	heard	that	squaws	made	baskets	:
她	有	听到	那	印第安女人	制成	篮子	:

她听说印第安女人会编篮子:

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] - ,

would	it	not	be	a	nice	thing	to	buy	a	little	one	for	Quillie	,
会	它	不是	是	一个	好的	事物	到	买	一个	小的	一	为了	-	,

给奎莉买个小礼物岂不是件好事?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wʌn] [fɔːr; fər] [nɜːrs] ? — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] .

and	a	great	big	one	for	nurse	?	—	she	would	pick	out	the	very	prettiest	.
和	一个	伟大的	大的	一	为了	护士	?	—	她	会	挑选	出去	这	非常	最漂亮的	.

那给护士买个大的吗? ——她会挑选最漂亮的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ɑːn] , ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

And	so	she	scrambled	on	,	getting	very	much	heated	and	soiled	,	catching
和	所以	她	打乱	在	,	获得	非常	很多	加热	和	脏的	,	捕捉

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪər] ,

her	clothes	on	the	briers	,
她	衣服	在	这	荆棘	,

于是她手忙脚乱地继续前进，弄得浑身又热又脏，衣服还被荆棘勾住。

['getɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

getting	bits	of	stone	in	her	shoes	,
获得	比特	的	石头	在	她	鞋	,

鞋子里进了小石子,

[bʌt; bət] ['niːðər] ['fraɪt(ə)nd] [nɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɔndəd]

but	neither	frightened	nor	concerned	about	those	from	whom	she	had	wandered
但	两者都不	害怕	也不	担心的	关于	那些	从	谁	她	有	漫步

.

:

.

但她既不害怕，也不关心那些让她远离的人。

['miːnwaɪl] - , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] ,

Meanwhile	Quillie	,	from	her	high	perch	on	the	hay	,
同时	-	,	从	她	高的	栖息	在	这	干草	,

与此同时，奎莉从她高高的干草堆上，

[bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['saɪlənt] .

began	wondering	why	her	little	companion	was	so	silent	.
开始	好奇	为什么	她	小的	伴侣	曾是	所以	沉默的	.

开始纳闷为什么她的小伙伴这么安静。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈdʒuːli][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

She	supposed	Julie	was	behind	her	,	but	,	fearful	of	tumbling	,	she
她	据称	朱莉	曾是	在后面	她	,	但	,	可怕	的	翻滚	,	她

[hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

had	been	still	as	a	mouse	.
有	到过	仍然	作为	一个	老鼠	.

她以为朱莉在她身后，但因为害怕摔倒，她像老鼠一样一动不动。

[ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [naʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈdʒuːli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	twisted	about	now	,	a	little	uneasily	,	and	called	Julie	,	but	there	was
她	扭曲	关于	现在	,	一个	小的	不安地	,	和	称为	朱莉	,	但	那里	曾是

[noʊ] [rɪˈspɑːns] .

no	response	.
不	回复	.

她不安地扭动了一下身子，给朱莉打电话，但没有回应。

[ðen] [ˈmɪstər] . [braʊn] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][ˈdʒuːli][wʌz; wəz][tuː; tə]

Then	Mr	.	Brown	helped	her	to	dismount	,	and	still	no	Julie	was	to
然后	先生	.	棕色的	帮助	她	到	下马	,	和	仍然	不	朱莉	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

然后布朗先生帮她下了马，但还是没看到朱莉的身影。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

So	she	went	into	the	house	,	procured	a	book	,	and	sat	on	the	piazza	.
所以	她	去	进入	这	房子	,	采购	一个	书	,	和	卫星	在	这	广场	.

于是她进了屋，拿了一本书，坐在了广场上。

[ˈprez(ə)ntli] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] .

Presently	nurse	came	in	.
目前	护士	来了	在	.

这时护士进来了。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈdʒuːli] ? " [kraɪd] - .

"	Where's	Julie	?	"	cried	Quillie	.
"	在哪里?	朱莉	?	"	哭	-	.

"朱莉在哪儿？"奎利喊道。

" [wer] ? — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Where	?	—	was	she	not	with	you	?	"
"	在哪里	?	—	曾是	她	不是	和	你	?	"

"她在哪儿？——她不是跟你在一起吗？"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːrt] . "

"	No	,	she	was	not	on	the	hay	-	cart	.	"
"	不	,	她	曾是	不是	在	这	干草	-	大车	.	"

"不，她不在运草车上。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] . "

"	Then	she	must	be	with	the	boys	.	"
"	然后	她	必须	是	和	这	男孩们	.	"

"那她肯定和那些男孩在一起。"

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . "

"	No	;	they	are	in	the	barn	.	"
"	不	;	他们	是	在	这	谷仓	.	"

"不，它们在谷仓里。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ] .

"	Then	she	is	hiding	.
"	然后	她	是	隐藏	.

"那她肯定躲起来了。"

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Go	and	look	for	her	.
去	和	看	为了	她	.

去找她。

[aɪ][mʌst; məst][get][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɪn]['ɔːrdər] [naʊ] .

I	must	get	your	rooms	in	order	now	.
我	必须	得到	你的	房间	在	命令	现在	.

我现在必须收拾一下你们的房间了。

" [soʊ] [nɜːrs] [went] [ɪn] .

"	So	nurse	went	in	.
"	所以	护士	去	在	.

于是护士进去了。

- [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

Quillie	tried	to	read	,	but	her	thoughts	were	like	thistle	-	down	.
-	尝试	到	读	,	但	她	想法	是	喜欢	蓟	-	向下	.

奎莉想看书，但她的思绪却像蓟绒一样模糊不清。

[wer] [kʊd; kəd]['dʒuːli][biː; bi] ?

Where	could	Julie	be	?
在哪里	可以	朱莉	是	?

朱莉会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [piːpt] ['ɪntuː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['kɔːrnərz] .

She	sought	her	all	about	the	house	;	peeped	into	all	sorts	of	corners	.
她	寻求	她	全部	关于	这	房子	;	偷窥	进入	全部	排序	的	角落	.

她把房子里里外外都找遍了，每个角落都看了个遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Then	she	went	to	the	barn	.
然后	她	去	到	这	谷仓	.

然后她去了谷仓。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [siːn] ['dʒuːli] ?

Had	the	boys	seen	Julie	?
有	这	男孩们	已见	朱莉	?

男孩们见过朱莉吗?

[noʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪtlɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] .

No	;	and	they	were	whittling	,	making	a	boat	,	and	couldn't	be	bothered	.
不	;	和	他们	是	削木	,	制作	一个	船	,	和	不能	是	烦恼	.

不，他们当时正在削木头做船，根本没心思管这些。

" [aɪ] [wɪʃ] , [fred] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ruːd] [tuː; tə]['dʒuːli] .

"	I	wish	,	Fred	,	that	you	had	not	been	so	rude	to	Julie	.
"	我	希望	,	弗雷德	,	那	你	有	不是	到过	所以	粗鲁的	到	朱莉	.

“弗雷德，我希望你当初对朱莉不要那么粗鲁。”

" [fred] [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] .

"	Fred	looked	up	,	surprised	.
"	弗雷德	看起来	向上	,	惊讶	.

弗雷德抬起头，一脸惊讶。

" [ruːd] !

"	Rude	!
"	粗鲁的	!

“粗鲁的!

[wen] [wʌz; wəz][aɪ] [ruːd] ? "

when	was	I	rude	?	"
什么时候	曾是	我	粗鲁的	?	"

我什么时候无礼了?

" [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l] ['frentʃi] , - [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][hɜːr; hər] . "
" You called her ' little Frenchy , ' and imitated her . "
" 你 称为 她 - 小的 法国佬 , - 和 模仿 她 . "

你叫她"小法国佬"，还模仿她。

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Oh yes , I remember something of that sort .
哦 是的 , 我 记住 某物 的 那 种类 .

哦，是的，我记得有过类似的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['iznt] ['hʌfi] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] .
But she isn't huffy , you know ; she's a bright little chick .
但 她 不是 生气 , 你 知道 ; 她是 一个 明亮的 小的 小鸡 .

但她一点也不生气，你知道吗；她是个聪明伶俐的小家伙。

" - [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['loʊnli] .
" Quillie thought so too , and was getting very lonely .
" - 想法 所以 也 , 和 曾是 获得 非常 孤独 .

奎利也这么认为，他感到非常孤独。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,
As the afternoon shadows lengthened ,
作为 这 下午 阴影 加长 ,

随着午后影子拉长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɑːntʃ] [ʃel] [wʌz; wəz] [bloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər]
and the great conch shell was blown for the men to come in to their
和 这 伟大的 海螺 壳 曾是 吹 为了 这 男人 到 来 在 到 他们的
['ɜːrli] ['sʌpər] ,
early supper ,
早期的 晚餐 ,

于是，一声巨大的海螺号角吹响，召唤男人们来享用他们的早晚餐。

[nɜːrs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][tuː; tə]['taɪdi] [ðəm'selvz] ;
nurse came down to summon the children in to tidy themselves ;
护士 来了 向下 到 召唤 这 孩子们 在 到 整齐的 他们自己 ;

护士下来叫孩子们进来收拾衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒuːli] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
and when she found Quillie - crying in a corner , and no Julie yet to be
和 什么时候 她 成立 - 哭泣 在 一个 角落 , 和 不 朱莉 然而 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

当她发现奎莉在角落里哭泣，而朱莉却不见踪影时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
she too became uneasy .
她 也 成为 不安 .

她也开始感到不安。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][hæv; həv] [gɔːn] ?
Where could the child have gone ?
在哪里 可以 这 孩子 有 已消失 ?

孩子究竟去了哪里?

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	questioned	everybody	.
她	被质问	大家	.

她盘问了所有人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

No	one	had	seen	her	.
不	一	有	已见	她	.

没有人见过她。

[ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [riːθ] [ʌv; əv] ['deɪziz] .

All	remembered	the	little	brown	hat	with	its	wreath	of	daisies	.
全部	记得	这	小的	棕色的	帽子	和	它是	花圈	的	雏菊	.

所有人都记得那顶戴着雏菊花环的小棕色帽子。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪr] .

Fortunately	the	farm	was	a	safe	place	;	there	was	no	water	to	fear	.
幸运的是	这	农场	曾是	一个	安全的	地方	;	那里	曾是	不	水	到	害怕	.

幸好农场很安全，没有水患需要担心。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ['sʌmwer] .

Perhaps	she	had	fallen	asleep	somewhere	.
也许	她	有	倒下	睡着了	某处	.

或许她在某个地方睡着了。

[ɔːl] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər] ['sʌpər] .

All	would	hunt	for	her	after	supper	.
全部	会	打猎	为了	她	后	晚餐	.

晚饭后，所有人都会追捕她。

[ænd; ənd][ɔːl][dɪd] [hʌnt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

And	all	did	hunt	,	but	no	one	found	her	.
和	全部	做过	打猎	,	但	不	一	成立	她	.

所有人都搜寻了她，但没有人找到她。

[ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪkl] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkt] ;

The	moon	,	like	a	silver	sickle	,	hung	in	the	sky	;	the	frogs	croaked	;
这	月亮	,	喜欢	一个	银	镰刀	,	悬挂	在	这	天空	;	这	青蛙	呱呱叫	;

月亮像银色的镰刀一样挂在天上；青蛙呱呱叫着；

[ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [er] [pʌft] [aʊt][ðə; ði]['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,

the	soft	sweet	air	puffed	out	the	muslin	curtains	,
这	柔软的	甜的	空气	膨胀的	出去	这	细棉布	窗帘	,

轻柔甜美的微风吹拂着薄纱窗帘，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .

and	brought	in	the	fragrance	of	the	new	-	mown	hay	.
和	带来	在	这	香味	的	这	新的	-	修剪过的	干草	.

并带来了新割干草的香味。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [went] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] [wɪ'ðaʊt]

The	children	,	too	tired	to	be	much	alarmed	,	went	to	their	beds	without
这	孩子们	,	也	疲劳的	到	是	很多	惊慌	,	去	到	他们的	床	没有

[ðer; ðər]['juːʒuəl]['gæmbəlz] .

their	usual	gambols	.
他们的	通常	嬉戏	.

孩子们太累了，没有像往常那样嬉闹玩耍，就上床睡觉了。

['mɪstər] . [braʊn] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['hɔːrsɪz] ,

Mr	.	Brown	hitched	his	weary	horses	,
先生	.	棕色的	搭便车	他的	厌倦	马匹	,

布朗先生套上他疲惫的马匹，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ən'les] [hi:; hi] [faʊnd] ['dʒu:li] .

and	declared	his	intention	of	remaining	out	all	night	unless	he	found	Julie	.
和	声明	他的	意图	的	其余的	出去	全部	夜晚	除非	他	成立	朱莉	.

他宣称，除非找到朱莉，否则他将彻夜未归。

[pʊr] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

Poor	nurse	was	in	a	fever	of	anxiety	.
贫穷的	护士	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	.

可怜的护士焦虑得发高烧。

[ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜ:r'self] [ɪn] ['meni] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [weɪz] .

She	reproached	herself	in	many	quite	unnecessary	ways	.
她	受责备	她自己	在	许多	相当	不必要	方式	.

她以许多完全没有必要的方式责备自己。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

She	had	talked	the	matter	over	with	Mrs	.	Brown	until	both	were	exhausted	,
她	有	谈话	这	事情	超过	和	太太	.	棕色的	直到	两个都	是	筋疲力尽的	,

她和布朗太太把这件事谈了个遍，直到两人都筋疲力尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ɪn] ['wɪri] ['restləsnəs] .

and	now	she	was	pacing	the	piazza	in	weary	restlessness	.
和	现在	她	曾是	踱步	这	广场	在	厌倦	躁动不安	.

现在她疲惫不堪，焦躁不安地在广场上踱来踱去。

- , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] , [keɪm] [trɔtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]

Quillie	,	unable	to	sleep	,	came	trotting	out	in	her	night	-	gown	,	and	seeing
-	,	无法	到	睡觉	,	来了	小跑	出去	在	她	夜晚	-	袍	,	和	看到

[pʊr] ['nɝ:sɪz] [sæd] [feɪs] ,

poor	nurse's	sad	face	,
贫穷的	护士的	伤心	脸	,

奎莉睡不着，穿着睡衣小跑出来，看到可怜的护士悲伤的脸庞，

[went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

went	up	to	her	,
去	向上	到	她	,

我走到她跟前，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [gɑ:d] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:li]

and	whispered	something	about	"	God	being	able	to	take	care	of	little	Julie
和	低声说道	某物	关于	"	上帝	存在	有能力的	到	拿	关心	的	小的	朱莉

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ,

wherever	she	might	be	,
无论	她	可能	是	,

然后低声说了些什么，比如"上帝无论小朱莉在哪里，都会照顾她"。

" [wen] [fɑ:r] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] .

"	when	far	away	came	the	sound	of	wheels	.
"	什么时候	远的	离开	来了	这	声音	的	车轮	.

远处传来车轮的声音。

" [hɑ:rk] ! " [sed] [nɜ:rs] , " [ɪz] [ðæt] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

"	Hark	!	"	said	nurse	,	"	is	that	wagon	coming	here	?	"
"	听着	!	"	说	护士	,	"	是	那	车皮	未来	这里	?	"

"听！"护士说，"那辆马车是要来这儿了吗？"

" [jes] , " [sed] - , ['lɪsnɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	Yes	,	"	said	Quillie	,	listening	,	"	it	is	coming	here	.
"	是的	,	"	说	-	,	聆听	,	"	它	是	未来	这里	.

"是的，"奎利听着说，"它正朝这里过来。"

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 502]
[页 -]

[第502页]

['steɪb(ə)l] [tɔːk] — [drɔːn] [baɪ][fræŋk] [bɪ'luː] , [dʒʌn] .
STABLE TALK — Drawn by Frank Bellew , Jun .
稳定的 讲话 — 绘制 经过 坦率 贝尔 , 俊 .

稳定谈话——由弗兰克·贝卢绘制，Jun.

['pɔːrtlənd] , [kə'netɪkət] .
Portland , Connecticut .
波特兰 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州波特兰市。

[aɪ][hæv; həv][bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] [pets] .
I have both wild and tame pets .
我 有 两个都 荒野 和 驯服 宠物 .

我既养过野生宠物，也养过家养宠物。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] - ['hedɪd] [bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ə'kiːbiə] - .
This spring a pair of brown - headed birds built their nest in the Akebia quinata .
这 春天 一个 一对 的 棕色的 - 标题 鸟类 建造 他们的 巢 在 这 木通心粉 - .

今年春天，一对棕头鸟在五叶木通树上筑巢。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [iːt]
The old birds have grown so tame that they will come up to my feet to eat
[krʌmz] .
crumbs .
面包屑 .

这些老鸟变得非常温顺，它们会飞到我的脚边吃面包屑。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [fledʒd] [naʊ] .
Their young are fully fledged now .
他们的 年轻的 是 完全 羽翼丰满 现在 .

它们的孩子现在已经完全长大了。

[ðə; ði]['rəubinz][hæv; həv][ə; eɪ] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
The robins have a brood in the apple - tree ,
这 知更鸟 有 一个 幼虫 在 这 苹果 - 树 ,

知更鸟在苹果树上孵蛋了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and now another pair of small birds have begun to build in one of our
['evəgriːnz] .
evergreens .
常绿植物 .

现在，又有一对小鸟开始在我们的一棵常绿树上筑巢了。

[maɪ] [teɪm] [pets][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒɔŋkwil][kə'nɛəriz] , [nɛdi] [ænd; ənd]['bɑːrbrə] .
My tame pets are a pair of jonquil canaries , Nedy and Barbra .
我的 驯服 宠物 是 一个 一对 的 水仙花 金丝雀 , 内迪 和 芭芭拉 .

我驯养的宠物是一对黄水仙金丝雀，分别叫内迪和芭芭拉。

[ðeɪ] [hætʃt] [fɔːr] [egz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][daɪd] .

They	hatched	four	eggs	,	but	all	the	little	birds	died	.
他们	孵化	四	鸡蛋	,	但	全部	这	小的	鸟类	死亡	.

它们孵出了四个蛋，但所有的小鸟都死了。

[naʊ] ['bɑːrbrə][hæz; həz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][faɪv] [egz] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wʌn][bɜːrd][wʌz; wəz] [hætʃt]

Now	Barbra	has	a	nest	of	five	eggs	,	and	yesterday	one	bird	was	hatched
现在	芭芭拉	有	一个	巢	的	五	鸡蛋	,	和	昨天	一	鸟	曾是	孵化

, [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'nʌðər] .

,	and	to	-	day	another	.
,	和	到	-	天	其他	.

现在芭芭拉的窝里有五个蛋，昨天孵出了一只小鸟，今天又孵出了一只。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] .

I	have	a	few	choice	varieties	of	roses	and	other	plants	.
我	有	一个	很少	选择	品种	的	玫瑰	和	其他	植物	.

我有一些精选的玫瑰品种和其他植物。

[ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] .

The	roses	and	honeysuckles	in	the	garden	are	in	bloom	.
这	玫瑰	和	金银花	在	这	花园	是	在	盛开	.

花园里的玫瑰和金银花都开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ɑːltjə] [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Altia	R	.	A	.
阿尔蒂亚	拉	.	一个	.

Altia RA

[dʒə'niːvə] , [nuː] [jɔːk] .

Geneva	,	New	York	.
日内瓦	,	新的	约克	.

纽约州日内瓦市。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [oʊld][kə'nɛəriz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] ['fæni] , [leɪd] [tuː]

We	have	four	old	canaries	,	and	one	of	them	,	named	Fanny	,	laid	two
我们	有	四	老的	金丝雀	,	和	一	的	他们	,	命名	舢	,	铺设	二

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

我们有四只老金丝雀，其中一只名叫芬妮的金丝雀下了两个蛋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

and	now	there	are	two	little	birds	.
和	现在	那里	是	二	小的	鸟类	.

现在有两只小鸟了。

[ðeɪ] [kiːp] [dɪk] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	keep	Dick	busy	feeding	them	all	the	time	.
他们	保持	迪克	忙碌的	喂养	他们	全部	这	时间	.

它们让迪克忙着喂它们。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [bɔɪld] [eg] .

We	give	them	bread	and	milk	and	boiled	egg	.
我们	给	他们	面包	和	牛奶	和	煮沸	蛋	.

我们给他们面包、牛奶和煮鸡蛋。

[ðɪs] [sprɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪn] [læmz] ,

This	spring	we	had	a	pair	of	twin	lambs	,
这	春天	我们	有	一个	一对	的	双	羔羊	,

今年春天我们家添了一对双胞胎小羊羔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiːp] [dɪd][nɑːt][laɪk][bʌt; bət][wʌn] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

and	the	mother	sheep	did	not	like	but	one	,	so	we	had	to	feed	the
和	这	母亲	羊	做过	不是	喜欢	但	一	,	所以	我们	有	到	喂养	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

母羊只喜欢一只小羊，所以我们不得不喂另一只。

[maɪ] ['brʌðər] ['hɜːrbərt][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

My	brother	Herbert	is	the	one	who	feeds	it	,	and	it	will	follow	him
我的	兄弟	赫伯特	是	这	一	WHO	饲料	它	,	和	它	将要	跟随	他

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

我哥哥赫伯特负责喂养它，它会一直跟着他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	other	day	it	walked	into	the	dining	-	room	after	him	.
这	其他	天	它	步行	进入	这	用餐	-	房间	后	他	.

前几天，它跟着他走进了餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	will	not	come	to	me	.
它	将要	不是	来	到	我	.

它不会来到我身边。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər]['fɔːrti]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [twelv] ['tɜːkɪz] .

We	have	over	forty	little	chickens	,	and	twelve	turkeys	.
我们	有	超过	四十	小的	鸡	,	和	十二	火鸡	.

我们有四十多只小鸡和十二只火鸡。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

The	turkeys	are	just	as	pretty	as	they	can	be	.
这	火鸡	是	只是	作为	漂亮的	作为	他们	能	是	.

这些火鸡真是漂亮极了。

[greɪs] ['eləna; -nɔː] .

Grace	Eleanor	.
优雅	埃莉诺	.

格蕾丝·埃莉诺。

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	would	like	you	to	know	how	much	I	like	Young	People	.
我	会	喜欢	你	到	知道	如何	很多	我	喜欢	年轻的	人们	.

我想让你知道我有多喜欢年轻人。

[aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

I	do	so	love	to	read	the	letters	from	the	little	girls	and	boys	.
我	做	所以	爱	到	读	这	信件	从	这	小的	女孩们	和	男孩们	.

我非常喜欢阅读小男孩和小女孩们的来信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['tʃɑːrli] .

I	have	a	canary	named	Beauty	,	and	a	cat	named	Charlie	.
我	有	一个	金丝雀	命名	美丽	,	和	一个	猫	命名	查理	.

我有一只名叫"美人"的金丝雀和一只名叫"查理"的猫。

['lɪli] [siː] . [el] .

Lillie	C	.	L	.
莉莉	C	.	L	.

莉莉·CL

['grænvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] .

Granville	,	Ohio	.
格兰维尔	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州格兰维尔。

[maɪ]['pɑːpə] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

My	papa	subscribed	for	Young	People	for	my	birthday	present	.
我的	爸爸	已订阅	为了	年轻的	人们	为了	我的	生日	展示	.

我爸爸给我订阅了《青年》杂志作为生日礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] ['evri] [wiːk]

I	am	just	getting	over	scarlet	fever	,	and	I	look	forward	eagerly	every	week
我	是	只是	获得	超过	猩红	发烧	,	和	我	看	向前	急切地	每一个	星期

[fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər] ,

for	my	paper	,
为了	我的	纸	,

我刚从猩红热中恢复过来，每周都热切期盼着论文的发表。

[fɔːr; fər][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

for	my	playmates	are	afraid	to	come	to	see	me	,
为了	我的	玩伴	是	害怕的	到	来	到	看	我	,

我的玩伴们都害怕来看我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [jʌŋ] [frend] [aɪ][hæv; həv] .

and	it	is	the	best	young	friend	I	have	.
和	它	是	这	最好的	年轻的	朋友	我	有	.

他是我最好的年轻朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[meɪ] [ə; eɪ] .

May	A	.
可能	一个	.

梅 A.

[pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] , ['meriləndˌ] .

Port	Republic	,	Maryland	.
港口	共和国	,	马里兰州	.

马里兰州波特共和国。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [pets] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt]
I **saw** **the** **letters** **in** **Young** **People** **about** **pets** **,** **and** **thought** **I** **would** **write** **about**
我 锯 这 信件 在 年轻的 人们 关于 宠物 , 和 想法 我 会 写 关于
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

我在《青少年》杂志上看到了关于宠物的来信，于是也想写写我的宠物。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] .
I **have** **two** **dogs** **.**
我 有 二 狗 .

我养了两条狗。

[wʌn][ɪz] [neɪmd] ['tɑːpsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fræŋk] .
One **is** **named** **Topsy** **and** **the** **other** **Frank** **.**
一 是 命名 托普西 和 这 其他 坦率 .

一个叫托普西，另一个叫弗兰克。

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][maɪ] [hɔːrs] , [neɪmd] ['elə] .
But **best** **of** **all** **is** **my** **horse** **,** **named** **Ella** **.**
但 最好的 的 全部 是 我的 马 , 命名 艾拉 .

但最棒的还是我的马，它的名字叫艾拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eight** **years** **old** **.**
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" **Little** **Brother** **.**
" 小的 兄弟 .

“弟弟。”

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
" **I** **live** **in** **the** **northwestern** **part** **of** **Minnesota** **,** **in** **the** **town** **of** **Detroit** **.**
" 我 居住 在 这 西北 部分 的 明尼苏达州 , 在 这 镇 的 底特律 .

我住在明尼苏达州西北部的底特律镇。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərn] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]
I **think** **I** **must** **be** **one** **of** **the** **most** **northern** **subscribers** **to** **Young** **People** **in**
我 思考 我 必须 是 一 的 这 最多 北方 订阅者 到 年轻的 人们 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** **.**
这 团结的 各州 .

我想我应该是美国《青年人》杂志最北端的订户之一了。

[ðɪs] ['wɪntər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] .
This **winter** **has** **been** **very** **severe** **.**
这 冬天 有 到过 非常 严重 .

今年冬天非常寒冷。

[ðə; ði] [snoʊ] [steɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] .
The **snow** **staid** **on** **the** **ground** **nearly** **five** **months** **.**
这 雪 稳重 在 这 地面 几乎 五 几个月 .

积雪在地上停留了近五个月。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sprɪŋ] [hɪr] , ['oʊnli][ə; eɪ]['wɪntər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
We **have** **no** **spring** **here** **,** **only** **a** **winter** **and** **a** **summer** **,** **with** **a** **very**
我们 有 不 春天 这里 , 仅有的 一个 冬天 和 一个 夏天 , 和 一个 非常
[ʃɔːrt] ['ɔːtəm] .
short **autumn** **.**
短的 秋天 .

这里没有春天，只有冬天和夏天，秋天也很短暂。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][boʊ'hiːmiən][wæks] - [wɪŋz] ,

Two	years	ago	I	saw	a	flock	of	Bohemian	wax	-	wings	,
二	年	前	我	锯	一个	群	的	波西米亚	蜡	-	翅膀	,

两年前我看到了一群蜡嘴雀，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

which	are	very	rare	in	the	United	States	.
哪个	是	非常	稀有的	在	这	团结的	各州	.

这种情况在美国非常罕见。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	would	like	to	know	if	any	other	correspondents	have	ever	seen	them	.
我	会	喜欢	到	知道	如果	任何	其他	通讯员	有	曾经	已见	他们	.

我想知道其他通讯员是否也见过它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [bɜːrdz] .

They	are	pretty	birds	.
他们	是	漂亮的	鸟类	.

它们真是漂亮的鸟儿。

[sʌm; səm] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['vaiəlits] [groʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

Some	honeysuckles	and	blue	,	white	,	and	yellow	violets	grow	here	in	the
一些	金银花	和	蓝色的	,	白色的	,	和	黄色的	紫罗兰	生长	这里	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

树林里长着一些金银花和蓝色、白色、黄色的紫罗兰。

[dʒeɪ][eɪtʃ] . [em] .

Jay	H	.	M	.
杰伊	H	.	M	.

杰伊·HM

- , [nuː] [jɔːk] .

Crugers	,	New	York	.
-	,	新的	约克	.

克鲁格斯，纽约。

[maɪ] [ænt] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

My	aunt	sends	me	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我的	阿姨	发送	我	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我姑姑寄给我《青年人》杂志，我很喜欢。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [waɪt] ,

We	have	a	squirrel	round	our	house	that	is	pure	white	,
我们	有	一个	松鼠	圆形的	我们的	房子	那	是	纯的	白色的	,

我们家附近有一只纯白色的松鼠，

[bʌt; bət][ɪts] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [red] [wʌn] .

but	its	mother	is	a	common	red	one	.
但	它是	母亲	是	一个	常见的	红色的	一	.

但它的母亲是常见的红树莓。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɑːd] .

We	think	that	is	very	odd	.
我们	思考	那	是	非常	奇怪的	.

我们认为这非常奇怪。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] [kɔːlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ə; eɪ]['dændi] .

Our	gardener	calls	the	young	one	a	dandy	.
我们的	园丁	呼叫	这	年轻的	一	一个	花花公子	.

我们的园丁称这个年轻人为花花公子。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [maɪnd]

The	squirrels	and	rabbits	in	our	yard	are	very	tame	,	and	do	not	mind
这	松鼠	和	兔子	在	我们的	院子	是	非常	驯服	,	和	做	不是	头脑

['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] ;

people	a	bit	;
人们	一个	少量	;

我们院子里的松鼠和兔子都很温顺，一点也不怕人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ren] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [poʊst] [baɪ] [ðə; ði] [stuːp] ['evri] [jɪr] .

and	a	little	wren	builds	its	nest	in	the	horse	post	by	the	stoop	every	year	.
和	一个	小的	鹪	建造	它是	巢	在	这	马	邮政	经过	这	哈腰	每一个	年	.

每年都有一只小鹪鹩在门廊旁的马柱上筑巢。

[wiː; wi] ['nevər] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [waɪld] [pets] .

We	never	frighten	or	hurt	our	wild	pets	.
我们	绝不	吓唬	或者	伤害	我们的	荒野	宠物	.

我们绝不会惊吓或伤害我们的野生宠物。

['filip] [piː] . [siː] .

Philip	P	.	C	.
菲利普	P	.	C	.

Philip PC

[ˌtʌlə'hoʊmə] , [ˌtenə'siː] .

Tullahoma	,	Tennessee	.
图拉霍马	,	田纳西州	.

田纳西州图拉霍马。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [fræŋk] ['ɔːstən] [soʊ] [suːn] ,

I	am	very	sorry	we	had	to	leave	Frank	Austin	so	soon	,
我	是	非常	对不起	我们	有	到	离开	坦率	奥斯汀	所以	很快	,

我很遗憾我们这么快就不得不离开弗兰克·奥斯汀。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	I	hope	we	are	going	to	hear	how	he	went	back	to	his	mother
和	我	希望	我们	是	去	到	听到	如何	他	去	后退	到	他的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

我希望我们能听到他是如何回到母亲和姐妹身边的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ɔːl] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [plʌk] [æz; əz] [fræŋk] ,

I	think	if	all	Young	America	had	as	much	pluck	as	Frank	,
我	思考	如果全部		年轻的	美国	有	作为	很多	采摘	作为	坦率	,

我认为，如果所有美国青年都像弗兰克一样有勇气，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] " [feɪl] .

there	would	be	no	such	thing	as	"	fail	.
那里	会	是	不	这样的	事物	作为	"	失败	.

不会有"失败"这种说法。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

"	I	caught	a	little	rabbit	a	week	ago	,
"	我	捕捉	一个	小的	兔子	一个	星期	前	,

"我一周前抓到了一只小兔子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	got	away	before	I	had	made	a	cage	for	it	.
但	它	得到	离开	前	我	有	制成	一个	笼	为了	它	.

但我还没来得及给它做笼子，它就跑掉了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [weɪz] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] .

I	have	a	turtle	that	weighs	about	ten	pounds	.
我	有	一个	龟	那	重量	关于	十	磅	.

我有一只重约十磅的乌龟。

[bʌt; bət][maɪ][best][pet][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [neɪmd] [ændɪ] .

But	my	best	pet	is	a	large	dog	named	Andy	.
但	我的	最好的	宠物	是	一个	大的	狗	命名	安迪	.

但我最喜欢的宠物是一只名叫安迪的大狗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpər] .

He	is	a	good	jumper	.
他	是	一个	好的	套头衫	.

他跳跃能力很强。

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [fens] .

He	can	jump	a	very	high	fence	.
他	能	跳	一个	非常	高的	栅栏	.

他能跳过很高的栅栏。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə]['hɑːrpɝz] ['mægəziːn]['evər] [sɪns] - .

My	father	has	been	a	subscriber	to	Harper's	Magazine	ever	since	1859	.
我的	父亲	有	到过	一个	订户	到	哈珀斯	杂志	曾经	自从	-	.

我父亲自 1859 年以来一直是《哈珀斯杂志》的订户。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][lɔːŋgər] [tuː] .

I	think	I	shall	take	Young	People	as	long	—	and	longer	too	.
我	思考	我	将	拿	年轻的	人们	作为	长的	—	和	更长	也	.

我想我会把《青年人》这本书读完，而且会读得更久。

[maɪ] ['brʌðərz] [teɪk] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] .

My	brothers	take	Harper's	Weekly	.
我的	兄弟	拿	哈珀斯	每周	.

我哥哥们订阅了《哈珀周刊》。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] !

The	illustrations	are	so	pretty	!
这	插图	是	所以	漂亮的	!

插图真漂亮！

[maɪ] ['brʌðər] [eib] , [huː] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['pɪktʃər] [mæn] , ’ ,

My	brother	Abe	,	who	is	six	years	old	,	says	he	is	going	to	be	a	"	picture	man
我的	兄弟	安倍	,	WHO	是	六	年	老的	,	说道	他	是	去	到	是	一个	"	图片	男人

我六岁的弟弟阿贝说他将来要成为一名“摄影师”。

" [laɪk]['mɪstər] . ['næst] , [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

"	like	Mr	.	Nast	,	when	he	grows	up	.
"	喜欢	先生	.	纳斯特	,	什么时候	他	生长	向上	.

“就像纳斯特先生长大后那样。”

[hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə; eɪ] [teɪm] [kroʊ] ?

Have	any	of	the	correspondents	a	tame	crow	?
有	任何	的	这	通讯员	一个	驯服	乌鸦	?

各位通讯员中有人养过驯服的乌鸦吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][pet][wʌn] .

I	would	like	to	know	how	to	pet	one	.
我	会	喜欢	到	知道	如何	到	宠物	一	.

我想知道如何抚摸它们。

" [loʊn] [stɑːr] .
" Lone Star .
" 孤独 星星 .

“孤星。”

" [west] ['tʃestər] , [ˌpensl'veɪniə] .
" West Chester , Pennsylvania .
" 西方 切斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州西切斯特。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pet] [kroʊ] .
My brother has a young pet crow .
我的 兄弟 有 一个 年轻的 宠物 乌鸦 .

我哥哥养了一只小乌鸦当宠物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] " [kɔː] " [tɪl] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
When it is hungry it " caws " till we go out and feed it .
什么时候 它 是 饥饿的 它 " 叫声 " 直到 我们 去 出去 和 喂养 它 .

它饿了就会“叫”，直到我们出去喂它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [θriː] [maɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊl] .
The other day it ate three mice and a mole .
这 其他 天 它 吃 三 小鼠 和 一个 痣 .

前几天它吃了三只老鼠和一只鼹鼠。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][flai] [jet] .
It can not fly yet .
它 能 不是 飞 然而 .

它还不能飞。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kroʊ] ,
I have a dear little kitty , and if it goes toward the crow ,
我 有 一个 亲爱的 小的 猫咪 , 和 如果 它 去 朝向 这 乌鸦 ,

我有一只可爱的小猫咪，如果它朝乌鸦飞过去，

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] ['oʊpən][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][hɑːp] [ə'weɪ] ['saɪdweɪz] .
the bird will open its mouth and hop away sideways .
这 鸟 将要 打开 它是 嘴 和 跳 离开 侧身 .

这只鸟会张开嘴，然后侧身跳开。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪgəlz] [ænd; ənd] ['mɪsˌfɪts] ['veri] [mʌtʃ] .
I like to make Wiggles and Misfits very much .
我 喜欢 到 制作 扭动 和 格格不入的人 非常 很多 .

我非常喜欢制作Wiggles和Misfits。

['ʌnə] [em] . [dʒeɪ] .
Anna M . J .
安娜 M . J .

安娜·MJ

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['drægən] - [flai][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I caught a dragon - fly the other day .
我 捕捉 一个 龙 - 飞 这 其他 天 .

前几天我抓到了一只蜻蜓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [spred] [faɪv] [ɪntʃɪz] .
It was three inches long , and its wings spread five inches .
它 曾是 三 英寸 长的 , 和 它是 翅膀 传播 五 英寸 .

它身长三英寸，双翼展开五英寸。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][træns'pærənt] .

Its	head	was	transparent	.
它是	头	曾是	透明的	.

它的头部是透明的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['laɪən] .

I	have	a	cat	named	Lion	.
我	有	一个	猫	命名	狮子	.

我有一只名叫狮子的猫。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

My	brother	takes	Young	People	.
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	.

我哥哥教的是青少年课程。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	like	to	read	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	喜欢	到	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢阅读邮筒里的信件。

[ker] [dʒiː] . [diː][em] .

Care	G	.	De	M	.
关心	G	.	德	M	.

凯尔 G. De M.

['mɪltən] , [vər'mɑːnt] .

Milton	,	Vermont	.
米尔顿	,	佛蒙特	.

佛蒙特州米尔顿。

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv]['eɪprəl] , [wen] [aɪ][went]['æftər][meɪ] - ['flaʊərz] ,

The	last	of	April	,	when	I	went	after	May	-	flowers	,
这	最后的	的	四月	,	什么时候	我	去	后	可能	-	花朵	,

四月下旬，我去采五月花的时候，

[aɪ] [brɔːt] [hoʊm][sʌm; səm]['frɑːgz] - [egz] [ɪn][maɪ]['bæskɪt] .

I	brought	home	some	frogs	'	eggs	in	my	basket	.
我	带来	家	一些	青蛙	-	鸡蛋	在	我的	篮子	.

我用篮子带回了一些青蛙蛋。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hemp] [siːd] [ɪn] ['lemən] ['dʒeli] .

They	looked	like	hemp	seed	in	lemon	jelly	.
他们	看起来	喜欢	麻	种子	在	柠檬	果冻	.

它们看起来像柠檬果冻里的麻籽。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [eg] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] .

In	about	a	week	each	egg	separated	from	the	main	part	in	a	little	ball	.
在	关于	一个	星期	每个	蛋	分开	从	这	主要的	部分	在	一个	小的	球	.

大约一周后，每个卵都从卵囊中分离出来，形成一个小球。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːliwɑːg] [tuː; tə] [hætʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

It	took	two	weeks	for	the	pollywogs	to	hatch	,	but	when	they	did	,
它	采取	二	周	为了	这	蝌蚪	到	孵化	,	但	什么时候	他们	做过	,

蝌蚪花了两个星期才孵化，但孵化后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri]['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][siː] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

it	was	very	comical	to	see	them	swimming	about	.
它	曾是	非常	滑稽	到	看	他们	游泳	关于	.

看着它们在水里游来游去，真是滑稽极了。

[ɪf] [wiː; wi] [skerd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɔːlz] , [ɔːr] ['hoʊmz] , [æz; əz] [wiː; wi]

If	we	scared	them	,	they	would	run	to	their	balls	,	or	homes	,	as	we
如果	我们	害怕的	他们	,	他们	会	跑步	到	他们的	球	,	或者	房屋	,	作为	我们

[kɔːld] [ðem; ðəm] .

called	them	.
称为	他们	.

如果我们吓到它们，它们就会跑回它们的球里，或者我们称之为家的地方。

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

I	put	them	in	the	brook	,	and	afterward	when	I	went	to	look	for	them
我	放	他们	在	这	溪	,	和	之后	什么时候	我	去	到	看	为了	他们

,

,

,

我把它们放进了小溪里，后来我去寻找它们的时候，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

I	could	not	find	them	.
我	可以	不是	寻找	他们	.

我找不到他们。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['frɑːgz] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [əˈweɪ] .

I	suppose	they	had	developed	into	little	frogs	,	and	hopped	away	.
我	认为	他们	有	发达	进入	小的	青蛙	,	和	跳跃	离开	.

我想它们大概已经变成了小青蛙，然后蹦蹦跳跳地走了。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [toʊd] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	brought	a	toad	home	last	night	,	and	put	it	in	the	garden	.
我	带来	一个	蟾蜍	家	最后的	夜晚	,	和	放	它	在	这	花园	.

我昨晚带了一只蟾蜍回家，把它放在了花园里。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['berid] ,

It	dug	into	the	ground	until	it	was	nearly	buried	,
它	挖	进入	这	地面	直到	它	曾是	几乎	埋葬	,

它深深扎入地下，几乎完全被掩埋。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	morning	I	could	not	find	it	.
和	这	早晨	我	可以	不是	寻找	它	.

今天早上我找不到它了。

[pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['hoʊmsɪk] — [ɪf] [təudz] ['evər] [duː] .

Perhaps	it	got	homesick	—	if	toads	ever	do	.
也许	它	得到	想家	—	如果	蟾蜍	曾经	做	.

或许它想家了——如果蟾蜍也会想家的话。

['ælɪs] [siː] . [eɪtʃ] .

Alice	C	.	H	.
爱丽丝	C	.	H	.

爱丽丝·C

['smɪθfiːld] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Smithfield	,	North	Carolina	.
史密斯菲尔德	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州史密斯菲尔德。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nus] .

I	live	one	mile	from	a	little	village	on	the	east	bank	of	the	Neuse	.
我	居住	一	英里	从	一个	小的	村庄	在	这	东方	银行	的	这	纽斯河	.

我住在纽斯河东岸一个小村庄一英里外。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [kæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['prɪti] [trɪks] .

I	have	three	cats	,	but	they	have	no	pretty	tricks	.
我	有	三	猫	,	但	他们	有	不	漂亮的	技巧	.

我养了三只猫，但它们都不会耍花招。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] [tuː] .

I	have	a	goat	too	.
我	有	一个	山羊	也	.

我也有只山羊。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['fiːlə] .

Her	name	is	Philadelphia	,	but	I	call	her	Phila	.
她	姓名	是	费城	,	但	我	称呼	她	费城	.

她的名字叫费城，但我叫她菲拉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːrn] [pætʃ] [ɪn] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] ,

I	have	a	corn	patch	in	mother's	garden	,
我	有	一个	玉米	修补	在	母亲的	花园	,

我在母亲的花园里种了一小块玉米地。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [wiːks] [aɪ][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][goʊt][tuː; tə] [iːt] .

and	every	two	weeks	I	cut	it	and	give	it	to	my	goat	to	eat	.
和	每一个	二	周	我	切	它	和	给	它	到	我的	山羊	到	吃	.

我每隔两周把它割下来喂给我的山羊吃。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [frentʃ] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [kɔːrs] [læst] [naɪt] .

I	began	to	study	French	last	winter	,	and	I	finished	the	introductory	course	last	night	.
我	开始	到	学习	法语	最后的	冬天	,	和	我	完成的	这	引言	课程	最后的	夜晚	.

我去年冬天开始学习法语，昨晚完成了入门课程。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['mæti] [piː] .

Mattie	P	.
马蒂	P	.

马蒂·P.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][maɪ]['pɑːli] .

I	thought	perhaps	the	boys	and	girls	would	like	to	hear	about	my	Polly	.
我	想法	也许	这	男孩们	和	女孩们	会	喜欢	到	听到	关于	我的	波莉	.

我想也许男孩女孩们会想听听我女儿波莉的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] .

It	is	just	beginning	to	talk	.
它	是	只是	开始	到	讲话	.

它刚刚开始说话。

[ɪts]['oʊnli][bæd]['hæbɪt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɜːrn] [slæŋ] [wɜːrdz] .

Its	only	bad	habit	is	that	it	will	learn	slang	words	.
它是	仅有的	坏的	习惯	是	那	它	将要	学习	俚语	字	.

它唯一的坏习惯就是会学俚语。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [kraɪd] [aʊt] ,

The	other	day	a	lady	came	to	see	us	,	and	Polly	cried	out	,
这	其他	天	一个	女士	来了	到	看	我们	,	和	波莉	哭	出去	,

前几天一位女士来看我们，波莉突然哭了起来。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [kʌm] [ɪn] !

"	Bully	for	you	,	old	fellow	,	come	in	!
"	欺负	为了	你	,	老的	同伴	,	来	在	!

“太好了，老伙计，进来吧！”

" [wiː; wi][juːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːdər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

"	We	use	Young	People	for	a	reader	in	our	school	.
"	我们	使用	年轻的	人们	为了	一个	读者	在	我们的	学校	.

我们学校使用《青少年》作为读物。

[en] . [diː] .

N	.	D	.
N	.	D	.

ND

['plez(ə)nt] [hɪl] , [mɪ'zʊri] .

Pleasant	Hill	,	Missouri	.
令人愉快的	爬坡道	,	密苏里州	.

密苏里州普莱森特希尔。

[tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] .

Two	little	birds	have	built	their	nest	in	a	tree	in	front	of	our	porch	.
二	小的	鸟类	有	建造	他们的	巢	在	一个	树	在	正面	的	我们的	门廊	.

两只小鸟在我们门廊前的树上筑了巢。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [swiːtər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][wʌn]

It	sounds	so	much	sweeter	to	hear	them	sing	out	of	a	cage	than	in	one
它	声音	所以	很多	更甜	到	听到	他们	唱歌	出去	的	一个	笼	比	在	一

,

,

,

听它们在笼子里唱歌比听它们在笼子外唱歌要悦耳得多。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld][bɜːrdz] .

especially	when	they	are	wild	birds	.
尤其	什么时候	他们	是	荒野	鸟类	.

尤其是当它们是野生鸟类时。

[wen] [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [get] [raɪp] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti][ɪn]

When	the	raspberries	get	ripe	,	our	missionary	society	will	have	a	lawn	party	in
什么时候	这	覆盆子	得到	成熟	,	我们的	传教士	社会	将要	有	一个	草地	派对	在

['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

our	yard	,
我们的	院子	,

等覆盆子成熟了，我们传教士协会就会在我们院子里举办草坪派对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

because	it	is	very	large	.
因为	它	是	非常	大的	.

因为它非常大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[greɪs] [siː] .

Grace	**C**	**.**
优雅	C	.

格蕾丝·C

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Baltimore	**,**	**Maryland**	**.**
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

I	**have**	**a**	**little**	**bird**	**.**
我	有	一个	小的	鸟	.

我养了一只小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

It	**is**	**a**	**beautiful**	**singer**	**and**	**a**	**great**	**pet**	**.**
它	是	一个	美丽的	歌手	和	一个	伟大的	宠物	.

它歌声优美，也是一只很棒的宠物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

It	**is**	**a**	**very**	**funny**	**little**	**fellow**	**.**
它	是	一个	非常	有趣的	小的	同伴	.

它真是个滑稽的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [dɔːr]

It	**used**	**to**	**escape**	**from**	**its**	**cage**	**so**	**often**	**that**	**we**	**had**	**to**	**tie**	**the**	**door**
它	用过的	到	逃脱	从	它是	笼	所以	经常	那	我们	有	到	领带	这	门

.

:

.

它以前经常从笼子里逃出来，所以我们不得不把笼门绑起来。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dɪk] .

We	**call**	**it**	**Dick**	**.**
我们	称呼	它	迪克	.

我们叫它迪克。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mæmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [dɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr]

The	**other**	**day**	**mamma**	**had**	**given**	**Dick**	**a**	**bath**	**,**	**and**	**tied**	**the**	**cage**	**door**
这	其他	天	妈妈	有	给定	迪克	一个	洗澡	,	和	系	这	笼	门

[sɪ'kjʊrli] ,

securely	**,**
安全地	,

前几天妈妈给迪克洗了个澡，并把笼门牢牢地系好了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

as	**she**	**thought**	**.**
作为	她	想法	.

正如她所想的那样。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl]['oʊpən] ,

She	**left**	**it**	**alone**	**in**	**a**	**room**	**with**	**the**	**windows**	**all**	**open**	**,**
她	左边	它	独自的	在	一个	房间	和	这	视窗	全部	打开	,

她把它独自留在房间里，窗户全部敞开着。

[ænd; ənd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [siːd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ]

and	**about**	**an**	**hour**	**afterward**	**she**	**went**	**to**	**put**	**seed**	**in**	**,**	**and**	**the**	**cage**
和	关于	一个	小时	之后	她	去	到	放	种子	在	,	和	这	笼

[wʌz; wəz] ['empti] ,

was	**empty**	**,**
曾是	空的	,

大约一个小时后，她去往笼子里放种子，却发现笼子是空的。

[ænd; ənd] [dɪk] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	Dick	nowhere	to	be	seen	.
和	迪克	无处	到	是	已见	.

迪克却不见踪影。

[ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

She	hunted	about	a	long	while	,
她	猎杀	关于	一个	长的	尽管	,

她四处搜寻了很久，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

until	at	last	she	found	him	sitting	on	the	round	of	a	chair	.
直到	在	最后的	她	成立	他	坐着	在	这	圆形的	的	一个	椅子	.

最后她发现他正坐在圆椅上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪk] [hɑ:pt] [ɪn] .

She	had	only	to	put	the	cage	down	,	and	Dick	hopped	in	.
她	有	仅有的	到	放	这	笼	向下	,	和	迪克	跳跃	在	.

她只需放下笼子，迪克就跳了进去。

['fæni] [es] . [em] .

Fannie	S	.	M	.
房利美	S	.	M	.

范妮·SM

['ɔ:bərn] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Auburn	,	California	.
奥本	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥本市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [neɪmd] ['daɪdoʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt] [neɪmd]

I	have	a	pet	cat	named	Dido	,	and	our	neighbor	has	a	cat	named
我	有	一个	宠物	猫	命名	蒂朵	,	和	我们的	邻居	有	一个	猫	命名

['dʒækoʊ] .

Jacko	.
杰克逊	.

我养了一只名叫迪多的宠物猫，我们的邻居养了一只名叫杰克的猫。

['daɪdoʊ][ænd; ənd]['dʒækoʊ][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Dido	and	Jacko	are	great	friends	,	and	play	together	a	great	deal	.
蒂朵	和	杰克逊	是	伟大的	朋友们	,	和	玩	一起	一个	伟大的	交易	.

蒂朵和杰克是好朋友，经常一起玩耍。

['mæmə] [ɪz]['daɪdoʊz] " [mi:t] [mæn] , " [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['daɪdoʊ][tu:; tə]

Mamma	is	Dido's	"	meat	man	,	"	and	one	night	when	she	was	taking	Dido	to
妈妈	是	迪多的	"	肉	男人	,	"	和	一	夜晚	什么时候	她	曾是	采取	蒂朵	到

[fi:d] [hɪm; ɪm] ,

feed	him	,
喂养	他	,

妈妈是迪多的"肉贩"，一天晚上，当她带迪多去喂他的时候，

['dʒækoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][left] .

Jacko	began	to	cry	,	as	though	he	did	not	want	to	be	left	.
杰克逊	开始	到	哭	,	作为	尽管	他	做过	不是	想	到	是	左边	.

杰克开始哭泣，好像他不想被留下。

[ðen] ['daɪdoʊ][ræn] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [ʌp][tu:; tə]['dʒækoʊz] ,

Then	Dido	ran	back	and	put	his	nose	up	to	Jacko's	,
然后	蒂朵	跑	后退	和	放	他的	鼻子	向上	到	杰克的	,

然后迪多跑回去，把鼻子凑到杰克逊面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] .

and	it	looked	as	if	they	were	kissing	each	other	good	-	night	.
和	它	看起来	作为	如果	他们	是	接吻	每个	其他	好的	-	夜晚	.

他们看起来像是在互道晚安吻。

[ðen] ['daɪdoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mæmə] .

Then	Dido	turned	and	followed	mamma	.
然后	蒂朵	转向	和	随后	妈妈	.

然后迪多转身跟着妈妈走了。

['rʌʃə] [el] .

Russia	L	.
俄罗斯	L	.

俄罗斯 L.

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['ɔːrf(ə)n] ['ɪnstɪtuːt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	am	in	the	Soldiers	'	Orphan	Institute	,	and	I	like	to	read	Young	People	very	much	.
我	是	在	这	士兵	-	孤儿	研究所	,	和	我	喜欢	到	读	年轻的	人们	非常	很多	.

我在士兵孤儿院工作，我很喜欢读青少年读物。

[maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [meɪd] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

My	Sunday	-	school	teacher	made	each	boy	in	her	class	a	present	of	it	.
我的	星期日	-	学校	老师	制成	每个	男生	在	她	班级	一个	展示	的	它	.

我的主日学老师给班里的每个男孩都准备了一份这样的礼物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " [ɪz] ['endɪd] .

We	are	sorry	that	the	story	"	Across	the	Ocean	"	is	ended	.
我们	是	对不起	那	这	故事	"	穿过	这	海洋	"	是	结束	.

很遗憾，《跨越海洋》的故事结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	such	an	interesting	story	that	we	want	some	more	of	it	.
它	曾是	这样的	一个	有趣的	故事	那	我们	想	一些	更多的	的	它	.

这个故事太精彩了，我们还想听更多。

[tʃɑːrlz] [viː] . [ef] .

Charles	V	.	F	.
查尔斯	V	.	F	.

查尔斯·VF

['hɑːrməni] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Harmony	,	New	Jersey	.
和谐	,	新的	球衣	.

新泽西州哈莫尼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[wiː; wi] [muːvd] [hɪr] [ðɪs] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][lɑː] ['feɪ'ɛt] .

We	moved	here	this	spring	from	La	Fayette	.
我们	已搬	这里	这	春天	从	拉	费耶特	.

今年春天我们从拉斐特搬到了这里。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

My	papa	is	a	Methodist	minister	,	so	we	have	to	move	once	in	a	while	.
我的	爸爸	是	一个	卫理公会	部长	，	所以	我们	有	到	移动	一次	在	一个	尽管	.

我爸爸是卫理公会牧师，所以我们时不时要搬家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

I	have	a	brother	and	sister	.
我	有	一个	兄弟	和	姐姐	.

我有一个哥哥和一个妹妹。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , [ænd; ənd] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

We	have	a	beautiful	Maltese	cat	,	and	twelve	little	chickens	.
我们	有	一个	美丽的	马耳他语	猫	，	和	十二	小的	鸡	.

我们养了一只漂亮的马尔济斯猫和十二只小鸡。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .

We	live	three	miles	from	the	Delaware	River	.
我们	居住	三	英里	从	这	特拉华州	河	.

我们住在离特拉华河三英里的地方。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

My	brother	takes	Young	People	,	and	we	all	like	it	very	much	.
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	，	和	我们	全部	喜欢	它	非常	很多	.

我哥哥选修了《青少年》这门课，我们都很喜欢。

['æni] [dʒiːn][eɪtʃ] .

Annie	Jean	H	.
安妮	让	H	.

安妮·简·H.

['pɑːrkˌvɪl] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Parkville	,	Long	Island	.
帕克维尔	，	长的	岛	.

长岛帕克维尔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][hen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][leɪ] ['eni] [egz] .

I	have	a	pet	hen	,	but	she	does	not	lay	any	eggs	.
我	有	一个	宠物	母鸡	，	但	她	做	不是	躺	任何	鸡蛋	.

我养了一只宠物母鸡，但是它不下蛋。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] [hen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɪps][maɪ]['fɪŋgərz] [wen] [aɪ] [fiːd] [hɜːr; hər] .

She	is	a	very	cross	hen	,	and	she	nips	my	fingers	when	I	feed	her	.
她	是	一个	非常	叉	母鸡	，	和	她	乳头	我的	手指	什么时候	我	喂养	她	.

她是一只脾气很暴躁的母鸡，我喂她的时候她会咬我的手指。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

I	had	a	little	goat	,	but	it	died	.
我	有	一个	小的	山羊	，	但	它	死亡	.

我以前养过一只小山羊，但是它死了。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .

My	papa	is	going	to	buy	me	another	.
我的	爸爸	是	去	到	买	我	其他	.

我爸爸打算再给我买一个。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlz] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [kroʊ'keɪ]

We	have	a	little	dog	-	cart	,	and	a	doll's	house	,	and	we	play	croquet
我们	有	一个	小的	狗	-	大车	，	和	一个	娃娃的	房子	，	和	我们	玩	槌球

，

，

，

我们有一辆小狗车，一个娃娃屋，我们还玩槌球。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

and	swing	in	a	swing	made	of	chains	.
和	摇摆	在	一个	摇摆	制成	的	链条	.

然后荡着由链条制成的秋千。

['tʃɑːrli] [es] . [ɑːr] .

Charlie	S	.	R	.
查理	S	.	拉	.

查理·SR

['zinjə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Xenia	,	Ohio	.
克塞尼亚	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州泽尼亚市。

[aɪ][hæd; həd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]

I	had	Young	People	for	a	Christmas	present	,	and	I	like	it	ever	so
我	有	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节	展示	,	和	我	喜欢	它	曾经	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我收到的圣诞礼物是《年轻人》，我非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['evri] ['wenzdeɪ] ,

It	comes	every	Wednesday	,
它	来	每一个	周三	,

它每周三都会出现，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - [stɔːr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	almost	always	the	first	boy	at	the	book	-	store	to	get	it	.
和	我	是	几乎	总是	这	第一的	男生	在	这	书	-	店铺	到	得到	它	.

而且我几乎总是书店里第一个买到这本书的男生。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][frænk] ['ɔːstən] ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	the	story	of	Frank	Austin	very	much	.
我	喜欢	这	故事	的	坦率	奥斯汀	非常	很多	.

我非常喜欢弗兰克·奥斯汀的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [bɔɪ] .

He	was	a	very	brave	boy	.
他	曾是	一个	非常	勇敢的	男生	.

他是个非常勇敢的男孩。

[ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

The	only	pet	I	have	is	my	little	sister	,
这	仅有的	宠物	我	有	是	我的	小的	姐姐	,

我唯一的宠物就是我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ]['pɪti][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz][nɑːt][soʊ][naɪs][ə; eɪ][pet] .

and	I	pity	the	fellow	who	has	not	so	nice	a	pet	.
和	我	遗憾	这	同伴	WHO	有	不是	所以	好的	一个	宠物	.

我同情那些养了不太讨人喜欢的宠物的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	is	the	best	one	in	the	world	.
她	是	这	最好的	一	在	这	世界	.

她是世界上最棒的。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] ,

One	day	at	the	dinner	table	,	while	she	was	eating	a	piece	of	pie	,
一	天	在	这	晚餐	桌子	,	尽管	她	曾是	吃	一个	片	的	馅饼	,

一天，在餐桌上，她正在吃一块馅饼的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [plʌm] [siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
she found a plum seed in it .
她 成立 一个 李子 种子 在 它 .

她在里面发现了一颗李子籽。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪ] [siːd] !
All of a sudden she exclaimed , " I found a pie seed !
全部 的 一个 突然 她 惊呼 , " 我 成立 一个 馅饼 种子 !

她突然惊呼："我找到了一颗馅饼种子！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] ,
" and she rushed out and planted it ,
" 和 她 匆忙 出去 和 已种植 它 ,

她冲出去把它种下了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][paɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
thinking it would grow to be a tree with pies on it .
思维 它 会 生长 到 是 一个 树 和 馅饼 在 它 .

以为它会长成一棵结满馅饼的树。

['rɑːskoʊ][iː] . [iː] .
Roscoe E . E .
罗斯科 E . E .

罗斯科·EE

[nɔːrθ] ['nuːˌfiːld] , [meɪn] .
North Newfield , Maine .
北 纽菲尔德 , 缅因州 .

缅因州北纽菲尔德。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
My little cousin sends me Young People .
我的 小的 表哥 发送 我 年轻的 人们 .

我的小表弟给我寄来了《年轻人》杂志。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
I had a dear little kitty , but it died .
我 有 一个 亲爱的 小的 猫咪 , 但 它 死亡 .

我以前有一只很可爱的小猫咪，但是它去世了。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [roʊz] .
Its name was Rose .
它是 姓名 曾是 玫瑰 .

它的名字叫罗斯。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?
Do you think it is a pretty name ?
做 你 思考 它 是 一个 漂亮的 姓名 ?

你觉得这个名字好听吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

['tiːni] [dʒeɪ] . [biː] .
Teenie J . B .
少女 J . B .

Teenie JB

['prɪnstən] , ['ɑːrkənsɔː] .
Princeton , Arkansas .
普林斯顿 , 阿肯色州 .

阿肯色州普林斯顿。

['brʌðər] [ben] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

Brother	**Ben**	**and**	**I**	**take**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**we**	**enjoy**	**it**	**very**	**much**	**.**
兄弟	本	和	我	拿	年轻的	人们	,	和	我们	享受	它	非常	很多	.

我和本兄弟一起带青少年班，我们非常喜欢这份工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,

It	**is**	**a**	**splendid**	**paper**	**for**	**little**	**folks**	**,**
它	是	一个	灿烂	纸	为了	小的	各位	,

这是一份非常适合小朋友阅读的报纸。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

and	**I**	**find**	**that**	**older**	**people**	**like**	**to**	**read**	**it**	**too**	**.**
和	我	寻找	那	老	人们	喜欢	到	读	它	也	.

我发现老年人也喜欢读这本书。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['stʌdi] ['mju:zɪk] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**study**	**music**	**,**	**drawing**	**,**	**and**	**other**	**things**	**.**
我	是	十一	年	老的	,	和	我	学习	音乐	,	绘画	,	和	其他	事物	.

我今年十一岁，我学习音乐、绘画和其他一些东西。

[ben] [ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stʌdiz] ['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɑ:mətri] , [ænd; ənd] ['lætn] .

Ben	**is**	**thirteen**	**,**	**and**	**he**	**studies**	**algebra**	**,**	**geometry**	**,**	**and**	**Latin**	**.**
本	是	十三	,	和	他	研究	代数	,	几何学	,	和	拉丁	.

本今年十三岁，他学习代数、几何和拉丁语。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pet] [dɔ:g] [neɪmd] [prɪns] .

I	**have**	**a**	**beautiful**	**pet**	**dog**	**named**	**Prince**	**.**
我	有	一个	美丽的	宠物	狗	命名	王子	.

我有一只漂亮的宠物狗，名叫王子。

[ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

A	**showman**	**gave**	**him**	**to**	**me**	**.**
一个	表演者	给予	他	到	我	.

一个艺人把他送给了我。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [let] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [lu:s] .

He	**will**	**not**	**let**	**strangers**	**come**	**in**	**the**	**yard**	**when**	**he**	**is**	**loose**	**.**
他	将要	不是	让	陌生人	来	在	这	院子	什么时候	他	是	松动的	.

他放开的时候不会让陌生人进院子。

[hi:; hi] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ] .

He	**is**	**black**	**,**	**and**	**very**	**large**	**.**
他	是	黑色的	,	和	非常	大的	.

他是黑色的，而且体型非常大。

['æni] [es] . [di:] .

Annie	**S**	**.**	**D**	**.**
安妮	S	.	D	.

安妮 SD

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	**,**	**Pennsylvania**	**.**
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [stæmps] .

I	**am**	**collecting**	**stamps**	**.**
我	是	收集	邮票	.

我在收集邮票。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [swɪs] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]
I **have** **some** **French** **,** **English** **,** **Swiss** **,** **German** **,** **and** **American** **,** **and** **a** **lot**
我 有 一些 法语 , 英语 , 瑞士 , 德语 , 和 美国人 , 和 一个 很多
[ʌv; əv] ['treʒəri] [stæmps] .
of **Treasury** **stamps** **.**
的 财政部 邮票 .

我有一些法国、英国、瑞士、德国和美国的邮票，还有很多财政部的邮票。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] ['tʃɑːrli] .
I **have** **a** **little** **brother** **named** **Charlie** **.**
我 有 一个 小的 兄弟 命名 查理 .

我有个弟弟，名叫查理。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He **can** **not** **read** **,** **but** **I** **read** **Young** **People** **to** **him** **,**
他 能 不是 读 , 但 我 读 年轻的 人们 到 他 ,

他不识字，但我给他读《青少年读物》。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mæmə] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and **sometimes** **mamma** **reads** **it** **to** **both** **of** **us** **.**
和 有时 妈妈 阅读 它 到 两个都 的 我们 .

有时妈妈会读给我们俩听。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [læst] ['wɪntər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
I **learned** **to** **write** **last** **winter** **,** **but** **I** **never** **went** **to** **school** **.**
我 学习 到 写 最后的 冬天 , 但 我 绝不 去 到 学校 .

我去年冬天学会了写作，但我从来没上过学。

[pɔːl] [ɑːr] . [eɪtʃ] .
Paul **R** **.** **H** **.**
保罗 拉 . H .

保罗·RH

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Newark **,** **New** **Jersey** **.**
纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [sɪk] [naʊ] ,
I **am** **quite** **sick** **now** **,**
我 是 相当 生病的 现在 ,

我现在病得很重。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
and **I** **am** **going** **to** **write** **my** **first** **letter** **to** **"** **Our** **Post** **-** **office** **Box** **.**
和 我 是 去 到 写 我的 第一的 信 到 " 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我打算给我的第一封信写在"我们的邮政信箱"。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] [neɪmd] ['luːɪs] .
" **I** **have** **a** **large** **cat** **named** **Louis** **.**
" 我 有 一个 大的 猫 命名 路易斯 .

我有一只名叫路易的大猫。

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [hiː; hi][goʊz] [raɪt] [tuː; tə]['pɑːpə] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
At **meal** **-** **times** **he** **goes** **right** **to** **papa** **,** **and** **waits** **for** **something** **to** **eat** **.**
在 一顿饭 - 时代 他 去 正确的 到 爸爸 , 和 等待 为了 某物 到 吃 .

到了吃饭时间，他会直接走到爸爸身边，等着吃东西。

[ɪf] ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,
If **papa** **does** **not** **notice** **him** **,**
如果 爸爸 做 不是 注意 他 ,

如果爸爸没注意到他，

[hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][pæts][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .

he	jumps	up	on	his	knee	and	pats	his	arm	to	remind	him	.
他	跳跃	向上	在	他的	膝盖	和	轻拍	他的	手臂	到	提醒	他	.

他单膝跪地，拍了拍自己的手臂提醒他。

[ðen] ['pɑːpə]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['luːɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Then	papa	always	gives	Louis	something	to	eat	.
然后	爸爸	总是	给予	路易斯	某物	到	吃	.

然后爸爸总会给路易一些吃的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['gɑːrdnər][em] .

Gardner	M	.
加德纳	M	.

加德纳 M.

['hæmɪltən] , ['kænədə] .

Hamilton	,	Canada	.
汉密尔顿	,	加拿大	.

加拿大汉密尔顿。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['resəpi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒeli] - [keɪk] [fɔːr; fər] [pʊs] ['hʌntɚz] [klʌb] : [θriː] [egz] ;

Here	is	a	simple	recipe	for	a	jelly	-	cake	for	Puss	Hunter's	Club	:	Three	eggs	;
这里	是	一个	简单的	食谱	为了	一个	果冻	-	蛋糕	为了	猫	猎人的	俱乐部	:	三	鸡蛋	;

以下是为"猫猎人俱乐部"准备的果冻蛋糕的简单配方：三个鸡蛋；

[ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]['flaʊər] .

a	small	tea	-	cup	of	sugar	;	one	cup	of	flour	.
一个	小的	茶	-	杯子	的	糖	;	一	杯子	的	面粉	.

一小杯糖；一杯面粉。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tə'geðər] .

Beat	the	yolks	and	whites	of	the	eggs	together	.
打	这	蛋黄	和	白人	的	这	鸡蛋	一起	.

将蛋黄和蛋白一起搅打均匀。

[ðɪs] ['kwɑːntəti] [meɪks] [tuː] ['leər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [beɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

This	quantity	makes	two	layers	;	and	as	it	bakes	in	a	very	short	time	,
这	数量	制作	二	层	;	和	作为	它	烘焙	在	一个	非常	短的	时间	,

这个量可以做两层；而且烘烤时间很短，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

it	requires	very	careful	watching	while	in	the	oven	.
它	需要	非常	小心	观看	尽管	在	这	烤箱	.

烘烤时需要非常仔细地看管。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

Any	kind	of	flavoring	may	be	used	.
任何	种类	的	调味	可能	是	用过的	.

可以使用任何种类的调味料。

" - .

"	Fatinitza	.
"	-	.

"法蒂尼察。

" ['dænvil] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

"	Danville	,	Illinois	.
"	丹维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州丹维尔。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['resəpɪz][fɔːr; fər] ['kɪsɪz] :

Here	**is**	**one**	**of**	**my**	**own**	**recipes**	**for**	**kisses**	**:**
这里	是	一	的	我的	自己的	食谱	为了	吻	:

以下是我自己总结的亲吻秘方之一:

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ;

Beat	**the**	**whites**	**of**	**four**	**eggs**	**to**	**a**	**froth**	**;**
打	这	白人	的	四	鸡蛋	到	一个	泡沫	;

将四个鸡蛋的蛋白打发至起泡;

[ðen] [biːt] [ɪn] ['sloʊli] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] .

then	**beat**	**in**	**slowly**	**two**	**cups**	**of**	**white**	**sugar**	**.**
然后	打	在	缓慢地	二	杯子	的	白色的	糖	.

然后慢慢拌入两杯白砂糖。

[spred] [griːst] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

Spread	**greased**	**paper**	**on**	**a**	**baking**	**-**	**pan**	**,**	**and**	**drop**	**the**	**mixture**	**on**	**it**	**,**	**a**
传播	涂油	纸	在	一个	烘烤	-	平底锅	,	和	降低	这	混合物	在	它	,	一个

['spuːnfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

spoonful	**at**	**a**	**time**	**.**
一勺	在	一个	时间	.

在烤盘上铺上抹了油的纸，然后将混合物一勺一勺地放在纸上。

[beɪk] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][nɑːt] [tuː] [hɑːt] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] .

Bake	**in**	**an**	**oven**	**not**	**too**	**hot**	**,**	**until**	**a**	**little**	**brown**	**.**
烤	在	一个	烤箱	不是	也	热的	,	直到	一个	小的	棕色的	.

放入温度不要太高的烤箱烘烤，烤至略呈棕色即可。

[siː] . [eɪtʃ] . [es] .

C	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**
C	.	H	.	S	.

CHS

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	**,**	**New**	**York**	**.**
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

I	**have**	**no**	**pets**	**but**	**a**	**dear**	**little**	**sister**	**,**
我	有	不	宠物	但	一个	亲爱的	小的	姐姐	,

我没有宠物，但我有一个可爱的妹妹。

[huː] [ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][pets][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

who	**is**	**as**	**nice**	**as**	**all**	**the**	**pets**	**in**	**the**	**world**	**.**
WHO	是	作为	好的	作为	全部	这	宠物	在	这	世界	.

它和世界上所有的宠物一样可爱。

[aɪ][traɪd][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər]['ʃʊgər] - ['kændi] , [ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [naɪs] .

I	**tried**	**the**	**recipe**	**for**	**sugar**	**-**	**candy**	**,**	**and**	**found**	**it**	**very**	**nice**	**.**
我	尝试	这	食谱	为了	糖	-	糖果	,	和	成立	它	非常	好的	.

我试做了这个糖果配方，觉得非常好吃。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

I	**go**	**to**	**school**	**every**	**day**	**.**
我	去	到	学校	每一个	天	.

我每天都去上学。

[em] . [eɪtʃ] . [es] .
M . **H** . **S** .
M . H . S .

MHS

[aɪ] [meɪd] [tuː] ['flaʊər] [bedz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [henz] [skrætʃt] [ðem; ðəm] ['veri]
I **made** **two** **flower** **beds** **a** **few** **days** **ago** **,** **and** **the** **hens** **scratched** **them** **very**
我 制成 二 花 床 一个 很少 天 前 , 和 这 母鸡 刮痕 他们 非常
['bædli] .
badly .
糟糕 .

几天前我做了两个花坛，结果被母鸡们刨得乱七八糟。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] .
I **am** **eleven** **years** **old** **,** **and** **I** **go** **to** **school** **,** **and** **have** **lots** **of** **fun** **.**
我 是 十一 年 老的 , 和 我 去 到 学校 , 和 有 很多 的 乐趣 .

我今年十一岁，我上学，而且过得很开心。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pets] [naʊ] ,
I **have** **no** **pets** **now** **,**
我 有 不 宠物 现在 ,

我现在没有宠物。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] ['rɑːbɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] .
but **I** **did** **have** **a** **pet** **robin** **that** **I** **was** **very** **fond** **of** **.**
但 我 做过 有 一个 宠物 罗宾 那 我 曾是 非常 喜爱 的 .

但我确实养过一只我非常喜欢的宠物知更鸟。

[aɪ] [traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] - ['kændi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs]
I **tried** **Nellie** **H** **.** **'** **s** **recipe** **for** **making** **sugar** **-** **candy** **,** **and** **it** **was** **very** **nice**
我 尝试 内莉 H . - s 食谱 为了 制作 糖 - 糖果 , 和 它 曾是 非常 好的
.
:
.

我试做了 Nellie H. 的糖果制作配方，味道很不错。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['resəpi] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] : [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ;
Here **is** **a** **recipe** **of** **my** **own** **for** **her** **to** **try** **:** **One** **pound** **of** **white** **sugar** **;**
这里 是 一个 食谱 的 我的 自己的 为了 她 到 尝试 : 一 磅 的 白色的 糖 ;

以下是我自己为她准备的配方：一磅白糖；

[sɪks] ['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [kriːm] ; [wʌn] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ; [wʌn] [ʌv; əv] [kɔːrn] [stɑːrtʃ] ; [wʌn] [ʌv; əv]
six **table** **-** **spoonfuls** **of** **cream** **;** **one** **of** **vinegar** **;** **one** **of** **corn** **starch** **;** **one** **of**
六 桌子 - 一勺 的 奶油 ; 一 的 醋 ; 一 的 玉米 淀粉 ; 一 的
[meltid] ['bʌtər] ;
melted **butter** **;**
融化 黄油 ;

六汤匙奶油；一汤匙醋；一汤匙玉米淀粉；一汤匙融化的黄油；

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [eg] .
the **white** **of** **one** **egg** **.**
这 白色的 的 一 蛋 .

一个鸡蛋的蛋白。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wæksɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] .
Boil **until** **it** **waxes** **when** **it** **is** **cold** **.**
熬 直到 它 蜡 什么时候 它 是 寒冷的 .

煮至冷却后呈蜡状。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] .
It **should** **boil** **about** **one** **hour** **.**
它 应该 熬 关于 一 小时 .

大约需要煮一个小时。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [prest] [ˈflaʊərz] , [bəuθ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪld] ,

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	,	both	cultivated	and	wild	,
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	,	两个都	栽培	和	荒野	,

我想交换压花，包括人工栽培的和野生的。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [fɑːr] [ˈwestərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

with	any	little	girl	living	in	the	Southern	and	far	Western	United	States	.
和	任何	小的	女孩	活的	在	这	南方	和	远的	西	团结的	各州	.

任何生活在美国南部和西部地区的小女孩。

[ˈæni] [el] . [wʊdz] ,

Annie	L	.	Woods	,
安妮	L	.	伍兹	,

安妮·L·伍兹

[ˈkæntənˌˈkæntɑːn] , [ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈkaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Canton	,	St	.	Lawrence	County	,	New	York	.
广州	,	英石	.	劳伦斯	县	,	新的	约克	.

纽约州圣劳伦斯县坎顿市。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [bɜːrdz] - [egz] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] . [kwækənbɔs]

I	would	be	very	glad	to	gather	birds	'	eggs	to	exchange	with	I	.	Quackenboss
我	会	是	非常	高兴的	到	收集	鸟类	-	鸡蛋	到	交换	和	我	.	Quackenboss

[ænd; ənd] [ˈsæmjuəl] [piː] . [ˈhɪgɪnz] ,

and	Samuel	P	.	Higgins	,
和	塞缪尔	P	.	希金斯	,

我非常乐意收集鸟蛋与I. Quackenboss和Samuel P. Higgins交换。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [baɪ] [meɪl] .

if	I	knew	how	to	preserve	them	and	send	them	by	mail	.
如果	我	知道	如何	到	保存	他们	和	发送	他们	经过	邮件	.

如果我知道如何保存它们并通过邮寄方式寄送就好了。

[kæn; kən] [sʌm; səm] [wʌn] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] ?

Can	some	one	tell	me	,	please	?
能	一些	一	告诉	我	,	请	?

请问有人能告诉我吗?

[aɪ] [lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

I	live	where	there	is	much	of	the	long	gray	moss	so	common	in	the	South	,
我	居住	在哪里	那里	是	很多	的	这	长的	灰色的	苔藓	所以	常见的	在	这	南	,

我居住的地方长满了南方常见的灰色长苔藓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ,

and	if	any	one	would	like	to	have	some	,
和	如果	任何	一	会	喜欢	到	有	一些	,

如果有人想要一些的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈʃɛlz] , [bɜːrdz] - [egz] , [ˈprɪti] [ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz]

I	would	be	glad	to	exchange	it	for	shells	,	birds	'	eggs	,	pretty	minerals
我	会	是	高兴的	到	交换	它	为了	贝壳	,	鸟类	-	鸡蛋	,	漂亮的	矿物

,

,

,

我很乐意用它换贝壳、鸟蛋、漂亮的矿物。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] .

or	anything	of	the	kind	.
或者	任何事物	的	这	种类	.

或者任何类似的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [waɪld] [hɪr] .

There	are	many	pretty	flowers	that	grow	wild	here	.
那里	是	许多	漂亮的	花朵	那	生长	荒野	这里	.

这里生长着许多漂亮的野生花卉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluː] - ['bɔnɪts] , [flɑːks] - , [swiːt] - ['wɪljəmz] , [læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə]

There	are	blue	-	bonnets	,	Phlox	drummondi	,	sweet	-	williams	,	lantana
那里	是	蓝色的	-	引擎盖	,	福禄考	-	,	甜的	-	威廉姆斯	,	马缨丹

, ['lɑːrkspɜːr] , [vɜːr'biːnə] , [ænd; ənd][fɑːks] - [glʌv] ;

,	larkspur	,	verbena	,	and	fox	-	glove	;
,	翠雀	,	马鞭草	,	和	狐狸	-	手套	;

这里有蓝帽花、福禄考、香石竹、马缨丹、翠雀、马鞭草和毛地黄;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['bluːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

but	they	have	nearly	all	finished	blooming	for	this	year	.
但	他们	有	几乎	全部	完成的	盛开	为了	这	年	.

但它们今年的花期几乎都已经结束了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pres] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	would	like	to	know	how	to	press	some	of	them	.
我	会	喜欢	到	知道	如何	到	按	一些	的	他们	.

我想知道如何按压其中一些。

['luːlə] ['bɑːləu] ,

Lula	Barlow	,
露拉	巴洛	,

露拉·巴洛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 29,)
第4/4页

[rə'fju:dʒi:oʊ] , [rə'fju:dʒi:oʊ] ['kaʊnti] , ['teksəs] .

Refugio	,	Refugio	County	,	Texas	.
雷富吉奥	,	雷富吉奥	县	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州雷富吉奥县雷富吉奥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	am	collecting	postage	stamps	,
我	是	收集	邮资	邮票	,

我在收集邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	with	some	of	the	readers	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	和	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

并希望与《青年人》杂志的一些读者交流。

[aɪ][hæv; həv][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

I	have	nine	hundred	and	seventy	-	six	different	kinds	.
我	有	九	百	和	七十	-	六	不同的	种类	.

我有九百七十六种不同的种类。

['li:ɔn][em] . ['foʊbz] ,

Leon	M	.	Fobes	,
莱昂	M	.	福布斯	,

莱昂·M·福布斯

[noʊ] . - ['kʊʃmən] [stri:t] , ['pɔ:rtlənd] , [meɪn] .

No	.	22	Cushman	Street	,	Portland	,	Maine	.
不	.	-	库什曼	街道	,	波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市库什曼街22号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɛkə'tɑ:nɪkə] ['rɪvər] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	I	live	on	the	right	bank	of	the	Pecatonica	River	.
我	是	十三	年	老的	,	和	我	居住	在	这	正确的	银行	的	这	佩卡托尼卡	河	.

我今年十三岁，住在佩卡托尼卡河右岸。

[ɪf] [si:] . [bi:] . [ef] . [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] ,

If	C	.	B	.	F	.	will	look	in	a	good	encyclopedia	,
如果	C	.	B	.	F	.	将要	看	在	一个	好的	百科全书	,

如果CBF会查阅一本好的百科全书，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ænts] .

he	will	find	out	a	good	deal	about	ants	.
他	将要	寻找	出去	一个	好的	交易	关于	蚂蚁	.

他会了解到很多关于蚂蚁的知识。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

I	have	a	dog	and	a	cat	,	and	a	great
我	有	一个	狗	和	一个	猫	,	和	一个	伟大的

我养了一条狗和一只猫，而且很棒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	503	]
[	页	-	]

['meni] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

many	pigeons	and	chickens	.
许多	鸽子	和	鸡	.

许多鸽子和鸡。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæmə] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][faʊnd] ['fɝ:nz] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

I	was	out	with	my	mamma	the	other	day	,	and	we	found	ferns	three	feet	high	.
我	曾是	出去	和	我的	妈妈	这	其他	天	,	和	我们	成立	蕨类植物	三	脚	高的	.

前几天我和妈妈出去玩，我们发现了一些三英尺高的蕨类植物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz] ,

I	have	a	collection	of	birds	'	eggs	,
我	有	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,

我收集了一些鸟蛋。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	with	any	of	the	readers	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

并愿意与《青年人》杂志的任何读者交流。

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . [bɝ'ʃɑ:rd] ,

Charles	J	.	Burchard	,
查尔斯	J	.	伯查德	,

查尔斯·J·伯查德

['fri:ˌpɔrt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Freeport	,	Illinois	.
自由港	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州弗里波特。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [waɪt] ['roʊziz] [hɪr] [ðæt][aɪ]['evər] [sɔ:] .

We	have	some	of	the	handsomest	white	roses	here	that	I	ever	saw	.
我们	有	一些	的	这	最英俊的	白色的	玫瑰	这里	那	我	曾经	锯	.

这里有一些我见过的最漂亮的白玫瑰。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst]['oʊpən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɪntɪd] [kri:m] - ['kʌlər] .

When	they	first	open	,	they	are	tinted	cream	-	color	.
什么时候	他们	第一的	打开	,	他们	是	有色	奶油	-	颜色	.

刚打开时，它们呈乳白色。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][ˌpɛkə'tɑ:nɪkə]['rɪvər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] .

I	live	on	the	Pecatonica	River	,	and	we	have	a	boat	.
我	居住	在	这	佩卡托尼卡	河	,	和	我们	有	一个	船	.

我住在佩卡托尼卡河畔，我们有一艘船。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][tu:; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	think	it	is	very	nice	to	ride	in	it	.
我	思考	它	是	非常	好的	到	骑	在	它	.

我觉得坐这辆车很舒服。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['hæri] [eɪtʃ] . [em] . , [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [kə'netɪkət] ,

I	would	be	very	much	obliged	if	Harry	H	.	M	.	,	of	Windsor	,	Connecticut	,
我	会	是	非常	很多	有义务	如果	哈里	H	.	M	.	,	的	温莎	,	康涅狄格州	,

如果康涅狄格州温莎的哈里·HM先生能帮帮我，我将不胜感激。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [wʊd] [send][ˌem 'i:][ə; eɪ] [prest] ['treɪlɪŋ] [ɑ:r'bju:təs] ,

or	some	other	correspondent	,	would	send	me	a	pressed	trailing	arbutus	,
或者	一些	其他	通讯员	,	会	发送	我	一个	按下	尾随	草莓树	,

或者其他什么人会寄给我一束压扁的匍匐越橘花叶。

[æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni][ʌv; əv][ðæt] ['flaʊər] .

as	I	never	saw	any	of	that	flower	.
作为	我	绝不	锯	任何	的	那	花	.

因为我从未见过那种花。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prest] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	exchange	some	of	our	pressed	flowers	for	it	.
我	将要	交换	一些	的	我们的	按下	花朵	为了	它	.

我愿意用一些压花来交换它。

['kæri] ['hɑ:rdɪŋ] ,

Carrie	Harding	,
凯莉	哈丁	,

凯莉·哈丁

['fri:ˌpɔrt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Freeport	,	Illinois	.
自由港	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州弗里波特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [tɔ:l] .

I	am	twelve	years	old	,	but	people	think	I	am	older	,	because	I	am	so	tall	.
我	是	十二	年	老的	,	但	人们	思考	我	是	老	,	因为	我	是	所以	高的	.

我今年十二岁，但因为个子很高，所以人们都以为我年纪更大。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pets] .

We	have	a	great	many	pets	.
我们	有	一个	伟大的	许多	宠物	.

我们养了很多宠物。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [koʊtʃ] [dɔ:g] , [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] ,

We	have	a	white	horse	,	a	black	and	white	coach	dog	,	a	Maltese	cat	,
我们	有	一个	白色的	马	,	一个	黑色的	和	白色的	教练	狗	,	一个	马耳他语	猫	,

我们有一匹白马，一条黑白相间的马车犬，还有一只马尔济斯猫。

[ænd; ənd] [tu:] ['kɪtnz] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz][dʒʌst] [reɪzd] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kə'nɛəriz] ,

and	two	kittens	;	and	mamma	has	just	raised	a	brood	of	four	canaries	,
和	二	小猫	;	和	妈妈	有	只是	提高	一个	幼虫	的	四	金丝雀	,

还有两只小猫；而且猫妈妈刚刚养大了四只金丝雀幼鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	cat	caught	one	of	them	.
但	这	猫	捕捉	一	的	他们	.

但猫抓住了其中一个。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es]['resəpi][fɔ:r; fər]['kændi] .

My	sister	and	I	tried	Nellie	H	.	'	s	recipe	for	candy	.
我的	姐姐	和	我	尝试	内莉	H	.	-	s	食谱	为了	糖果	.

我和姐姐试做了Nellie H.的糖果配方。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenəˌvi:v] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	with	Genevieve	of	California	.
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	吉纳维芙	的	加利福尼亚州	.

我想和加州的吉纳维芙交换压花。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prest] [ə; eɪ][fju:] .

I	have	already	pressed	a	few	.
我	有	已经	按下	一个	很少	.

我已经按了一些。

['hæti] [di:] . ['kɔ ndən] ,
Hattie **D** **.** **Condon** **,**
哈蒂 D . 康登 ,

哈蒂·D·康登

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['ipswitʃ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
P **.** **O** **.** **Box** **98** **,** **Ipswich** **,** **Massachusetts** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 伊普斯维奇 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州伊普斯维奇邮政信箱 98 号。

[i:] . [dʒi:] . [kɔk] . — [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['prɑ:spekt] [pɑ:rk]
E **.** **G** **.** **Koch** **.** **—** **The** **best** **thing** **for** **you** **to** **do** **is** **to** **go** **to** **Prospect** **Park**
E . G . 科赫 . — 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 去 到 前景 公园
[leɪk] ,
Lake **,**
湖 ,

EG Koch——你最好去展望公园湖。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['eni] ['plez(ə)nt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
Brooklyn **,** **any** **pleasant** **Saturday** **afternoon** **,** **where** **you** **can** **witness** **the**
布鲁克林 , 任何 令人愉快的 周六 下午 , 在哪里 你 能 证人 这
[rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] ,
regatta **,**
帆船赛 ,

在布鲁克林，任何一个宜人的周六下午，你都可以观看帆船赛。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:t] [klʌb] .
and **learn** **full** **particulars** **concerning** **the** **yacht** **club** **.**
和 学习 满的 细节 有关 这 游艇 俱乐部 .

并了解游艇俱乐部的全部详情。

['dʌblju:] . [bi:] . [ə; eɪ] . [es] . — [ðə; ði] [lu:n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] .
W **.** **B** **.** **A** **.** **S** **.** **—** **The** **loon** **is** **found** **in** **all** **the** **Northern** **States** **.**
W . B . 一个 . S . — 这 潜鸟 是 成立 在 全部 这 北方 各州 .

WBAS——潜鸟分布于美国北部各州。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [bɜ:rd] [ɑ:n] [lænd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['swɪmər] .
It **is** **a** **very** **awkward** **bird** **on** **land** **,** **but** **a** **graceful** **and** **rapid** **swimmer** **.**
它 是 一个 非常 尴尬的 鸟 在 土地 , 但 一个 优美 和 迅速的 游泳运动员 .

它在陆地上行动非常笨拙，但在水中却优雅而迅捷。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['daɪvər] ,
It **is** **a** **remarkable** **diver** **,**
它 是 一个 卓越 潜水员 ,

这是一台性能卓越的潜水机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['feðərd] ['kri:tʃər] [kæn; kən] [daɪv] [soʊ] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ]
and **it** **is** **thought** **that** **no** **other** **feathered** **creature** **can** **dive** **so** **far** **beneath**
和 它 是 想法 那 不 其他 羽毛 生物 能 潜水 所以 远的 下面
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:r] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .
the **surface** **or** **remain** **so** **long** **a** **time** **under** **water** **.**
这 表面 或者 保持 所以 长的 一个 时间 在下面 水 .

人们认为，没有其他带羽毛的生物能够潜入水下如此深的地方，或者在水下停留如此长的时间。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [wʌns] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [set] [laɪn]
A **specimen** **was** **once** **found** **attached** **to** **the** **hook** **of** **a** **fisherman's** **set** **line**
一个 标本 曾是 一次 成立 随附的 到 这 钩 的 一个 渔民的 放 线
[ɪn] ['senəkə] [leɪk] ,
in **Seneca** **Lake** **,**
在 塞内卡 湖 ,

曾有人在塞内卡湖的渔民钓线上发现过一个附着在上面的标本。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [daɪvd] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [beɪt] .

it	having	dived	nearly	one	hundred	feet	to	reach	the	bait	.
它	拥有	潜水	几乎	一	百	脚	到	抵达	这	饵	.

它潜入近百英尺深的水下才到达鱼饵处。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] ['lɪzərdz] , [fɪʃ] , ['frɑːgz] , [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə'kwɑːtɪk] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts]

It	feeds	on	lizards	,	fish	,	frogs	,	all	kinds	of	aquatic	insects	,	and	the	roots
它	饲料	在	蜥蜴	,	鱼	,	青蛙	,	全部	种类	的	水	昆虫	,	和	这	根

[ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔːtər] [plænts] ,

of	fresh	-	water	plants	,
的	新鲜的	-	水	植物	,

它以蜥蜴、鱼类、青蛙、各种水生昆虫以及淡水植物的根为食。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['swɔləuiŋ] [ɪts] [fuːd] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

usually	swallowing	its	food	under	water	.
通常	吞咽	它是	食物	在下面	水	.

通常在水下吞食食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	a	very	large	bird	,	about	three	feet	in	length	,
它	是	一个	非常	大的	鸟	,	关于	三	脚	在	长度	,

它是一种体型很大的鸟，大约有三英尺长。

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] ['fʊli] [faɪv] [fiːt] .

and	spreads	its	wings	fully	five	feet	.
和	传播	它是	翅膀	完全	五	脚	.

展开双翼可达五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] [mɑːʃiz] , [nɪr] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [græs] ,

It	builds	its	nest	in	marshes	,	near	water	,	of	rushes	and	grass	,
它	建造	它是	巢	在	沼泽	,	靠近	水	,	的	冲刺	和	草	,

它在靠近水源的沼泽地里，用芦苇和草筑巢。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'mʌŋ] [tɔːl] [riːdz] .

which	it	twists	together	in	a	huge	heap	on	the	ground	,	usually	among	tall	reeds	.
哪个	它	曲折	一起	在	一个	巨大的	堆	在	这	地面	,	通常	之中	高的	芦苇	.

它会缠绕在一起，在地上堆积成一大堆，通常是在高高的芦苇丛中。

[ðə; ði] [egz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

The	eggs	,	usually	three	in	number	,	are	a	little	over	three	inches	long	,
这	鸡蛋	,	通常	三	在	数字	,	是	一个	小的	超过	三	英寸	长的	,

这些鸡蛋通常有三个，长度略超过三英寸。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] ['griːnɪʃ] ['oʊkər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [spɑːts] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['ʌmbər] ,

and	in	color	of	a	dull	greenish	ochre	,	with	indistinct	spots	of	dark	umber	,
和	在	颜色	的	一个	乏味的	绿绿色	赭石	,	和	模糊	地点	的	黑暗的	数字	,

颜色呈暗淡的绿赭色，带有不明显的深褐色斑点，

[moʊst] ['nuːmərəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [end] .

most	numerous	toward	the	broad	end	.
最多	很多的	朝向	这	广阔	结尾	.

数量最多的是靠近宽端的那一侧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðɪs] [bɜːrd] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

During	the	winter	this	bird	lives	near	the	sea	-	shore	,
期间	这	冬天	这	鸟	生活	靠近	这	海	-	支撑	,

冬季，这种鸟栖息在海边。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] - [mɑ:ʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][koʊst] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z]

especially	in	the	salt	-	marshes	on	the	Long	Island	coast	,	and	along	the	shores
尤其	在	这	盐	-	沼泽	在	这	长的	岛	海岸	,	和	沿着	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] ;

of	the	Chesapeake	;
的	这	切萨皮克	;

尤其是在长岛沿岸的盐沼和切萨皮克湾沿岸；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'ti:][goʊz][æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] [meɪn] , [ænd; ənd] [bri:dz] [ðer; ðər][ɪn]

but	in	the	summer	it	goes	as	far	north	as	Maine	,	and	breeds	there	in
但	在	这	夏天	它	去	作为	远的	北	作为	缅因州	,	和	品种	那里	在

[greɪt] ['kwɑ:ntətiz] .

great	quantities	.
伟大的	数量	.

但到了夏天，它会向北迁徙到缅因州，并在那里大量繁殖。

['ɪdɪθ] [eɪtʃ] . — [ðə; ði][pɪ'kju:liər][spɑ:ts]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɑ:n] ['lɛmənz] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]

Edith	H	.	—	The	peculiar	spots	often	found	on	lemons	and	oranges	are	only	a
伊迪丝	H	.	—	这	奇特	地点	经常	成立	在	柠檬	和	橙子	是	仅有的	一个

['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [və'raɪətiz] .

natural	appearance	of	the	skin	of	certain	varieties	.
自然的	外貌	的	这	皮肤	的	肯定	品种	.

Edith H.——柠檬和橙子上经常出现的奇特斑点只是某些品种果皮的自然外观。

[hə'vænə]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][best]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən]

Havana	oranges	and	the	best	Floridas	are	more	marked	in	this	way	than
哈瓦那	橙子	和	这	最好的	佛罗里达州	是	更多的	标记	在	这	方式	比

['ʌðər] [kaɪndz] .

other	kinds	.
其他	种类	.

哈瓦那橙和最好的佛罗里达橙在这方面比其他品种更明显。

[ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . — [jʊr; jər]

A	.	R	.	A	.	—	Your
一个	.	拉	.	一个	.	—	你的

ARA——您的

['wɪgəlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'greɪvd] .

Wiggles	are	remarkably	pretty	,	but	they	came	too	late	to	be	engraved	.
扭动	是	非常	漂亮的	,	但	他们	来了	也	晚的	到	是	刻	.

Wiggles 非常漂亮，可惜它们出现得太晚，没能被镌刻上去。

[ə; eɪ] . [ju:] . [waɪ] . — [ˌdʒæpə'ni:z][waɪn] - ['flaʊərz] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət] ['nɪrli]

A	.	U	.	Y	.	—	Japanese	wine	-	flowers	can	be	obtained	in	New	York	at	nearly
一个	.	U	.	是	.	—	日本人	葡萄酒	-	花朵	能	是	获得	在	新的	约克	在	几乎

['evri] [stɔ:r] [wer] [tɔɪz] ,

every	store	where	toys	,
每一个	店铺	在哪里	玩具	,

AUY——在纽约几乎每家玩具店都能买到日本酒花，

['nɔvəltiz] , [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər]['pɑ:rlər]['mædʒɪk][ɑ:r; ər][soʊld] .

novelties	,	and	apparatus	for	parlor	magic	are	sold	.
新奇	,	和	设备	为了	客厅	魔法	是	卖	.

出售新奇玩意和室内魔术道具。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [sə'praiziz] , [ɔ:r][ˌdʒæpə'ni:z][ˌkjʊri'oʊsoʊz] .

They	are	also	called	Surprises	,	or	Japanese	Curiosos	.
他们	是	还	称为	惊喜	,	或者	日本人	好奇的	.

它们也被称为惊喜，或日本奇珍异宝。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['kæri] [iː] . ['luːkəs] , ['dʒuːliə][tiː] . , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [fred]

Favors	are	acknowledged	from	Carrie	E	.	Lucas	,	Julia	T	.	,	Charles	and	Fred
恩惠	是	已确认	从	凯莉	E	.	卢卡斯	,	朱莉娅	T	.	,	查尔斯	和	弗雷德

['dʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

感谢 Carrie E. Lucas、Julia T.、Charles 和 Fred W. 的帮助。

['hæri] [el] . [tʃeɪs] , ['bɜːrθə] ['fredrɪk] , ['ægi] [em] . ['meɪs(ə)n] , ['liːɔn] ['mʌnroʊ] , ['edmənd] [aɪ] .

Harry	L	.	Chase	,	Bertha	Frederick	,	Aggie	M	.	Mason	,	Leon	Munroe	,	Edmund	I	.
哈里	L	.	追赶	,	伯莎	弗雷德里克	,	艾吉	M	.	石匠	,	莱昂	门罗	,	埃德蒙	我	.

['ʃɛpɜˑd] ,

Sheppard	,
谢泼德	,

哈里·L·蔡斯、伯莎·弗雷德里克、阿吉·M·梅森、莱昂·门罗、埃德蒙·I·谢泼德

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ef] . , ['greɪəm] ['herifəd] , ['ɛmi] [el] . ['breɪʒər] , [em] . ['welʃmən,'weltʃ-] , [dʒeɪ] . [em]

John	J	.	A	.	F	.	,	Graham	Hereford	,	Emmie	L	.	Brazier	,	M	.	Welchman	,	J	.	M
约翰	J	.	一个	.	F	.	,	格雷厄姆	赫里福德	,	艾米	L	.	火盆	,	M	.	韦尔奇曼	,	J	.	M

. [tiː] . ,

.	T	.	,
.	T	.	,

John JAF、Graham Hereford、Emmie L. Brazier、M. Welchman、JMT、

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['bɑːrtlət] , ['dʌbljuː] . [lɔɪd] [klaːk] , ['roʊzə] ['hɪkmən] , [hjuː] [diː] .

John	H	.	Bartlett	,	W	.	Lloyd	Clark	,	Rosa	Hickman	,	Hugh	D	.
约翰	H	.	巴特利特	,	W	.	劳埃德	克拉克	,	罗莎	希克曼	,	休	D	.

约翰·H·巴特利特、W·劳埃德·克拉克、罗莎·希克曼、休·D·

[kəˈrekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændər]['mækswel] , [tʃɑːrlz] [iː] .

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Alexander	Maxwell	,	Charles	E	.
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	亚历山大	麦克斯韦	,	查尔斯	E	.

['boʊlɜˑ] , ['tʃɑːrli] [diː] . ['kʌtər] ,

Boehler	,	Charlie	D	.	Cutter	,
博勒	,	查理	D	.	刀具	,

谜题的正确答案来自 Alexander Maxwell、Charles E. Boehler 和 Charlie D. Cutter。

['rɑːskoʊ][iː] . [ɪlˈwɛl] , [ɑːltjə] [ɑːr] . ['ɔːstən] , [dʒeɪ] . [ef] . [es] . , ['wɪljəm] [aɪ] . ['koʊlmən] , [mɔːd] [ænd; ənd]

Roscoe	E	.	Elwell	,	Altia	R	.	Austin	,	J	.	F	.	S	.	,	William	I	.	Coleman	,	Maud	and
罗斯科	E	.	埃尔韦尔	,	阿尔蒂亚	拉	.	奥斯汀	,	J	.	F	.	S	.	,	威廉	我	.	科尔曼	,	莫德	和

['^\\:ti] ,

Gertie	,
格蒂	,

Roscoe E. Elwell、Altia R. Austin、JFS、William I. Coleman、Maud 和 Gertie

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɜˑd] , [mɔːd] ['mæθjuːsən] , " - , " ['peri] [vɑːn] - , ['kɔːrə][ɑːr] . [praɪs] ,

A	.	H	.	Ellard	,	Maud	Matthewson	,	"	Fatinitza	,	"	Perry	Von	Olker	,	Cora	R	.	Price	,
一个	.	H	.	埃拉德	,	莫德	马修森	,	"	-	,	"	佩里	冯	-	,	科拉	拉	.	价格	,

['kɔːrə][frɔːst] , [fred] ['pɜˑːdi] .

Cora	Frost	,	Fred	Purdy	.
科拉	霜	,	弗雷德	珀迪	.

AH Ellard、Maud Matthewson、"Fatinitza"、"Perry Von Olker、Cora R. Price、Cora Frost、Fred Purdy。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** **.**
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] .
First **,** **a** **native** **of** **a** **certain** **country** **.**
第一的 , 一个 本国的 的 一个 肯定 国家 .

首先，指某个国家的本地人。

['sekənd] , [nɑːt]['ʌndər] .
Second **,** **not** **under** **.**
第二 , 不是 在下面 .

其次，不是在……之下。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] ['flaʊər] .
Third **,** **a** **flower** **.**
第三 , 一个 花 .

第三，一朵花。

[fɔːrθ] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrb] .
Fourth **,** **the** **imperfect** **form** **of** **a** **verb** **.**
第四 , 这 不完善 形式 的 一个 动词 .

第四，动词的未完成体。

['edi] .
Eddie **.**
埃迪 .

埃迪。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['daɪmənd] .
DIAMOND **.**
钻石 .

钻石。

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
A **consonant** **.**
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
A **title** **.**
一个 标题 .

标题。

[ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] .
A **warlike** **tribe** **of** **Indians** **.**
一个 好战 部落 的 印度人 .

一个好战的印第安部落。

[æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] .
An **intoxicating** **liquor** **.**
一个 醉人 酒 .

一种令人陶醉的酒。

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
A **consonant** **.**
一个 辅音 .

辅音。

[es] . [ef] . ['dʌbljuː] .
S . **F** . **W** .
S . F . W .

SFW

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .
HOUR - **GLASS** **PUZZLE** .
小时 - 玻璃 谜 .

沙漏拼图。

[tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .
To **flourish** .
到 繁荣 .

蓬勃发展。

[wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ʃʌnd] .
One **universally** **shunned** .
一 普遍地 被排斥 .

一个被所有人排斥的人。

[ə; eɪ] [sner] .
A **snare** .
一个 圈套 .

陷阱。

[ɪn]['dænjəl] .
In **Daniel** .
在 丹尼尔 .

在但以理书中。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] .
A **species** **of** **tree** .
一个 物种 的 树 .

一种树木。

['ækʃnz] .
Actions .
行动 .

行动。

[dɪ'pɔːrtmənt] .
Deportment .
仪态 .

仪态。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
Centrals **read** **downward** **spell** **the** **name** **of** **an** **early** **English** **poet** .
中心 读 向下 拼写 这 姓名 的 一个 早期的 英语 诗人 .

中心字母向下读可以拼出一位早期英国诗人的名字。

" [loʊn] [stɑːr] .
" **Lone** **Star** .
" 孤独 星星 .

"孤星。"

" [noʊ] . [fɔːr] .
" **No** . **4** .
" 不 . 4 .

"第 4 号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [daʊn] .
My first is in up , but not in down .
我的 第一的 是 在 向上 , 但 不是 在 向下 .

我的第一个方向是向上，但不是向下。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][smaɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fraʊn] .
My second is in smile , but not in frown .
我的 第二 是 在 微笑 , 但 不是 在 皱眉 .

我的第二个特点是微笑，而不是皱眉。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [iːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][drɪŋk] .
My third is in eat , but not in drink .
我的 第三 是 在 吃 , 但 不是 在 喝 .

我的第三个爱好是吃，但不爱好喝。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] ['medɪteɪt] , [nɑːt][ɪn] [θɪŋk] .
My fourth is in meditate , not in think .
我的 第四 是 在 幽思 , 不是 在 思考 .

我的第四点是冥想，而不是思考。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [siːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dʒɜːrm] .
My fifth is in seed , but not in germ .
我的 第五 是 在 种子 , 但 不是 在 细菌 .

我的第五棵种子已经发芽了，但还没有发芽。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][snʌg] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fɜːrm] .
My sixth is in snug , but not in firm .
我的 第六 是 在 舒适 , 但 不是 在 公司 .

我的第六个部位感觉很紧，但不够紧。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lɔːŋ] .
My seventh is in short , but not in long .
我的 第七 是 在 短的 , 但 不是 在 长的 .

我的第七个名字很短，但并不长。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] ['mʌltɪtuːd] , [nɑːt][ɪn] [θrɔːŋ] .
My eighth is in multitude , not in throng .
我的 第八 是 在 民众 , 不是 在 人群 .

我的第八点在于人数众多，而不是人山人海。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [sɔːt] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
My whole is sought by old and young ,
我的 所有的 是 寻求 经过 老的 和 年轻的 ,

我的一切都被老少所追捧。

[baɪ] [bɑːdz] [ɪts] ['preɪzɪz] [ɔːft][ɑːr; ər] [sʌŋ] ;
By bards its praises oft are sung ;
经过 吟游诗人 它是 赞扬 经常 是 唱 ;

吟游诗人常歌颂它的美名;

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prɔmisiz][tuː; tə] [steɪ] ,
But while it promises to stay ,
但 尽管 它 承诺 到 停留 ,

但它承诺会一直存在，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ænd; ənd] ['væniʃiz] [ə'weɪ] .
It fades and vanishes away .
它 淡出 和 消失 离开 .

它渐渐消失。

[em] . [el] .
M . **L** .
M . L .

机器学习

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
BIOGRAPHICAL **DOUBLE** **ACROSTIC** .
传记 双倍的 藏头诗 .

传记双重藏头诗。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] .
The **name** **of** **a** **royal** **house** .
这 姓名 的 一个 皇家 房子 .

一个王室家族的名字。

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['dræmətɪst] .
A **Danish** **dramatist** .
一个 丹麦语 剧作家 .

一位丹麦剧作家。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] .
A **celebrated** **Moorish** **King** .
一个 著名 摩尔式 国王 .

一位著名的摩尔国王。

[æn; ən] ['ɜːrli] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
An **early** **King** **of** **England** .
一个 早期的 国王 的 英格兰 .

英格兰早期的一位国王。

[æn; ən] ['ɜːrli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .
An **early** **King** **of** **Spain** .
一个 早期的 国王 的 西班牙 .

西班牙早期的一位国王。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
A **modern** **English** **poet** .
一个 现代的 英语 诗人 .

一位现代英国诗人。

['ænsər] — ['praɪm(ə)l][fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd]['fainəlz][ðə; ði]['sekənd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Answer **—** **Primals** **form** **the** **first** **name** **and** **finals** **the** **second** **name** **of** **a**
回答 — 原始人 形式 这 第一的 姓名 和 决赛 这 第二 姓名 的 一个
['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] .
celebrated **American** **inventor** .
著名 美国人 发明者 .

答案——词根构成了美国著名发明家的名字，尾音构成了其姓氏。

[siː] . [es] . [eɪtʃ] .
C . **S** . **H** .
C . S . H .

CSH

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
DOUBLE ENIGMA .
双倍的 谜 .

双重谜团。

['aʊər; ɑːr][fəːsts][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [niːd] .
Our firsts in trouble , not in need .
我们的 第一 在 麻烦 , 不是 在 需要 .

我们第一个遇到麻烦的人，而不是第一个需要帮助的人。

['aʊər; ɑːr]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [gaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [liːd] .
Our seconds in guide , but not in lead .
我们的 秒 在 指导 , 但 不是 在 带领 .

我们的助手是向导，但不是领队。

['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] [ɪn]['tʌmb(ə)l] , [nɑːt][ɪn][fɔːl] .
Our thirds in tumble , not in fall .
我们的 三分之一 在 翻滚 , 不是 在 落下 .

我们的三分之一是在翻滚，而不是在坠落。

['aʊər; ɑːr] [fɔːθs] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][tɔːl] .
Our fourths in height , but not in tall .
我们的 第四部分 在 高度 , 但 不是 在 高的 .

我们的身高是四分之三，但个子不是很高。

['aʊər; ɑːr] [fɪfθs] [ɪn]['stænzə] , [nɑːt][ɪn] [raɪm] .
Our fifths in stanza , not in rhyme .
我们的 五分之一 在 诗节 , 不是 在 韵 .

我们的诗节是五分之一，而不是五分之一。

['aʊər; ɑːr][sɪksθs][ɪn]['dʒɪmnæst] , [nɑːt][ɪn][klaɪm] .
Our sixths in gymnast , not in climb .
我们的 六分之一 在 体操运动员 , 不是 在 爬 .

我们在体操项目上排名第六，但在攀岩项目上不是。

[hɪd][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː] ['peɪntəz] [laɪ] ,
Hid in these words two painters lie ,
隐藏 在 这些 字 二 画家 说谎 ,

这些文字中隐藏着两位画家。

[huːz] [neɪmz] [ænd; ənd][wɜːrks] [wɪl] ['nevər][daɪ] .
Whose names and works will never die .
谁 姓名 和 作品 将要 绝不 死 .

他们的名字和作品将永垂不朽。

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 32 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第32期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['fɛrəgət] .
Farragut .
法拉格特 .

法拉格特。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] .

Better	late	than	never	.
更好的	晚的	比	绝不	.

亡羊补牢，为时未晚。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .

No	.	3	.	1	.
不	.	3	.	1	.

第 3.1 号

[lʌv] , [leɪv] , [leɪt] , [heɪt] . [ˌtuːˈtuː] .

Love	,	lave	,	late	,	hate	.	2	.
爱	,	澡	,	晚的	,	恨	.	2	.

爱，爱，迟到，恨。2.

[vest] , [lest] , [lɔːst] , [kɔːst] , [koʊt] . [θriː] .

Vest	,	lest	,	lost	,	cost	,	coat	.	3	.
背心	,	免得	,	丢失的	,	成本	,	外套	.	3	.

背心，以免，丢失，成本，外套。3.

[sent] , [dent] , [dɪnt] , [daɪn] , [daɪm] . [fɔːr] .

Cent	,	dent	,	dint	,	dine	,	dime	.	4	.
中心	,	凹痕	,	凹痕	,	用餐	,	一角硬币	.	4	.

美分，凹痕，凹陷，吃饭，一角。4.

[hed] , [riːd] , [roʊd] , ['ruːd] , [ruːt] , [fʊt] . [faɪv] .

Head	,	read	,	road	,	rood	,	root	,	foot	.	5	.
头	,	读	,	路	,	rood	,	根	,	脚	.	5	.

头，读，路，根，根，脚。5.

[ber] , [sɪr] , [stɑːr] , [stæg] . [sɪks] .

Bear	,	sear	,	star	,	stag	.	6	.
熊	,	炙烤	,	星星	,	麀	.	6	.

熊，灼烧，星星，雄鹿。6.

[hɑːrd] , [kɑːrd] , [kɑːrt] , [kæst] , [kɔːst] , [lɔːst] , [lɔft] , [sɔːft] . ['sɛvən] .

Hard	,	card	,	cart	,	cast	,	cost	,	lost	,	loft	,	soft	.	7	.
难的	,	卡片	,	大车	,	投掷	,	成本	,	丢失的	,	阁楼	,	柔软的	.	7	.

硬的，卡片，购物车，铸造，成本，丢失，阁楼，软的。7.

[stɔːrm] , [stɔːrk] , [stɑːk] , [stɪk] , [slɪk] , [slaɪs] , [slaɪd] ,

Storm	,	stork	,	stock	,	stick	,	slick	,	slice	,	slide	,
风暴	,	鹳	,	库存	,	戳	,	光滑	,	片	,	滑动	,

暴风雨，鹳，库存，棍子，光滑，切片，滑行，

[glaɪd] , [gaɪd] , [gaɪl] , [gɪlt] , [kwɪlt] , ['kwaɪət] .

glide	,	guide	,	guile	,	guilt	,	quilt	,	quiet	.
滑行	,	指导	,	诡计	,	有罪	,	被子	,	安静的	.

滑行，引导，诡计，内疚，被子，安静。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nɑːrˈsɪsəs] .

Narcissus	.
纳西索斯	.

水仙花。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[bæb] - [el] - ['mændɛb] .

Bab	**-**	**el**	**-**	**Mandeb**	**.**
巴布	-	el	-	曼德布	.

曼德海峡。

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[tiː]

T
T

T

[siː][aɪ][diː]

C	**I**	**D**
C	我	D

刑事调查局

[tiː][aɪ][dʒiː][iː][ɑːr]

T	**I**	**G**	**E**	**R**
T	我	G	E	拉

老虎

[diː][iː][en]

D	**E**	**N**
D	E	N

丹

[ɑːr]

R
拉

拉

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	**.**
广告	.

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,

Harper's	**Young**	**People**	**will**	**be**	**issued**	**every**	**Tuesday**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]

and	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**following**	**rates**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔ:g] [fri:] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

['mɪnətʃər] [jɑ:t] . — [bɔɪz] , [send] [θri:] [sent] [stæmp] [fɔ:r; fər] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [jɑ:t]
MINIATURE YACHTS . — Boys , send 3 cent stamp for Manual of Miniature Yachts
微型 游艇 . — 男孩们 , 发送 3 中心 邮票 为了 手动的 的 微型 游艇
[ænd; ənd] [praɪs] - [lɪst] .
and Price - List .
和 价格 - 列表 .

微型游艇——男孩们，请寄送3美分邮票，用于购买微型游艇手册和价格表。

[oʊ] . [em] . [blʌnt] , - ['hʌmbəult] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
O . M . BLUNT , 338 Humboldt Street , Brooklyn , N . Y .
哦 . M . 钝 , - 洪堡 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

OM BLUNT，纽约布鲁克林洪堡街 338 号

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELEMENTARY EDUCATION .
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ['fæməli] .
Books for the School and Family .
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

[ə'rɪθmətɪk] .
ARITHMETIC .
算术 .

算术。

['frɛntʃɪz] [fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nʌmbərz] .
FRENCH'S FIRST LESSONS IN NUMBERS .
法国的 第一的 课程 在 数字 .

法国人的数字启蒙课。

[fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] : [fɜːrst] , ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ; ['sekənd] ,

First	Lessons	in	Numbers	,	in	their	Natural	Order	:	First	,	Visible	Objects	;	Second	,
第一的	课程	在	数字	，	在	他们的	自然的	命令	：	第一的	，	可见的	对象	；	第二	，

['kɑːnkriːt] ['nʌmbərz] ; [θɜːrd] , ['æbstrækt] ['nʌmbərz] .

Concrete	Numbers	;	Third	,	Abstract	Numbers	.
具体的	数字	；	第三	，	抽象的	数字	.

数字入门课程，按自然顺序：第一课，可见物体；第二课，具体数字；第三课，抽象数字。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Illustrated	.
经过	约翰	H	.	法语	，	二	.	D	.	插图	.

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

16mo	,	Half	Leather	,	25	cents	.
16mo	，	一半	皮革	，	-	分	.

16个月，半皮装订，25美分。

['frɛntʃɪz] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sleɪt] .

FRENCH'S	ELEMENTARY	ARITHMETIC	FOR	THE	SLATE	.
法国的	初级	算术	为了	这	石板	.

弗伦奇的石板基础算术。

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sleɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɑːr; ər] [beɪst]

Elementary	Arithmetic	for	the	Slate	,	in	which	Methods	and	Rules	are	based
初级	算术	为了	这	石板	，	在	哪个	方法	和	规则	是	基于

[ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

upon	Principles	established	by	Induction	.
之上	原则	已确立的	经过	就职	.

《石板算术基础》，其中方法和规则基于归纳法建立的原理。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . - .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Ill'd	.
经过	约翰	H	.	法语	，	二	.	D	.	-	.

作者：John H. French，法学博士。

l6mo , [hæf] ['leðər] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

l6mo	,	Half	Leather	,	37	cts	.
l6mo	，	一半	皮革	，	-	cts	.

l6mo，半皮，37 cts。

['frɛntʃɪz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

FRENCH'S	MENTAL	ARITHMETIC	.
法国的	精神的	算术	.

法国心算。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [sə'luːʃənz] [ʌv; əv]['prɔːbləms] ,

Mental	Arithmetic	,	in	which	Combinations	of	Numbers	,	Solutions	of	Problems	,
精神的	算术	，	在	哪个	组合	的	数字	，	解决方案	的	问题	，

心算，包括数字组合、问题求解等。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ə'næləsɪs][ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [lɔːz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

and	Principles	of	Arithmetical	Analysis	are	based	upon	the	Laws	of	Mental
和	原则	的	算术	分析	是	基于	之上	这	法律	的	精神的

[dɪ'veləpmənt] .

Development	.
发展	.

算术分析原理是基于心理发展规律的。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Illustrated	.
经过	约翰	H	.	法语	，	二	.	D	.	插图	.

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

l6mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
l6mo , Half Leather , 36 cents .
l6mo , 一半 皮革 , - 分 .

l6mo，半皮，36美分。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
NATURAL SCIENCE .
自然的 科学 .

自然科学。

[fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
FIRST LESSONS IN NATURAL HISTORY AND LANGUAGE .
第一的 课程 在 自然的 历史 和 语言 .

自然历史与语言入门课。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Entertaining and Instructive Lessons in Natural History and Language
娱乐 和 有指导意义的 课程 在 自然的 历史 和 语言
[fɔ:r; fər]['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [sku:lz] .
for Primary and Grammar Schools .
为了 基本的 和 语法 学校 .

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 35 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，35美分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
THE CHILD'S BOOK OF NATURE .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sku:lz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] , [pɑ:rt][i:] .
Part I . Plants , Part II .
部分 我 . 植物 , 部分 二 .

第一部分：植物，第二部分：

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Part	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Air	**,**	**Water**	**,**	**Heat**	**,**	**Light**	**,**	**&**	**c**	**.**	**By**	**Worthington**	**Hooker**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Illustrated**	**.**
空气	,	水	,	热	,	光	,	&	c	.	经过	沃辛顿	妓女	,	M	.	D	.	插图	.

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,

The	**Three**	**Parts**	**complete**	**in**	**One**	**Volume**	**,**	**Small**	**4to**	**,**	**Half**	**Leather**	**,**	**$1**	**.**	**12**	**;**	**or**	**,**
这	三	部分	完全的	在	一	体积	,	小的	4to	,	一半	皮革	,	$1	.	-	;	或者	,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - [sents] .

separately	**,**	**in**	**Cloth**	**,**	**Part**	**I**	**.**	**,**	**45**	**cents**	**;**	**Part**	**II**	**.**	**,**	**48**	**cents**	**;**	**Part**	**III**	**.**	**,**	**48**	**cents**	**.**
分别地	,	在	布	,	部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	部分	三、	.	,	-	分	.

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

['hʊkɝz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .

HOOKER'S	**FIRST**	**BOOK**	**IN**	**CHEMISTRY**	**.**
妓女的	第一的	书	在	化学	.

胡克的第一本化学著作。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .

A	**First**	**Book**	**in**	**Chemistry**	**.**
一个	第一的	书	在	化学	.

化学入门教材。

[baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . - .

By	**Worthington**	**Hooker**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Ill'd**	**.**
经过	沃辛顿	妓女	,	M	.	D	.	-	.

作者：沃辛顿·胡克，医学博士

[rɪˈvaɪzd] .

Revised	**.**
修改	.

修改。

[skwer] 4to , [klɔːθ] , - ['siːˌtiːˈɛs] .

Square	**4to**	**,**	**Cloth**	**,**	**48**	**cts**	**.**
正方形	4to	,	布	,	-	cts	.

方格 4 开本，布面，48 支。

['færəˌdeɪz] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

FARADAY'S	**CHEMISTRY**	**OF**	**A**	**CANDLE**	**.**
法拉第	化学	的	一个	蜡烛	.

法拉第蜡烛化学原理。

['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Chemistry	**of**	**a**	**Candle**	**.**
化学	的	一个	蜡烛	.

蜡烛的化学成分。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

A	**Course**	**of**	**Six**	**Lectures**	**on**	**the**	**Chemical**	**History**	**of**	**a**	**Candle**	**,**
一个	课程	的	六	讲座	在	这	化学	历史	的	一个	蜡烛	,

蜡烛化学史六讲课程

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['plætɪnəm] .

to	**which**	**is**	**added**	**a**	**Lecture**	**on**	**Platinum**	**.**
到	哪个	是	额外	一个	演讲	在	铂	.

此外，还增加了一篇关于铂金的讲座。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .
By M . Faraday .
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .
Edited by W . Crookes .
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

l6mo , [klɔːθ] , $1 . - .
l6mo , Cloth , $1 . 00 .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.00美元。

['færəˌdeɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .
FARADAY'S PHYSICAL FORCES .
法拉第 身体的 力量 .

法拉第的物理力。

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .
Physical Forces .
身体的 部队 .

物理力。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A Course of Six Lectures on the Various Forces of Matter , and their
一个 课程 的 六 讲座 在 这 各种各样的 部队 的 事情 , 和 他们的
[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Relations to Each Other .
关系 到 每个 其他 .

一套关于物质的各种力及其相互关系的六讲课程。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .
By M . Faraday .
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .
Edited by W . Crookes .
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
FRENCH AND GERMAN .
法语 和 德语 .

法语和德语。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [aɪ] . [ə; eɪ] [fɜːrst] [frentʃ] [kɔːrs] : [kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] ,
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **I** **.** **A** **First** **French** **Course** **:** **containing** **Grammar** **,** **Delectus** **,**
法语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 法语 课程 : 包含 语法 , 德莱克图斯 ,
[ænd; ənd] ['eksərsaɪz] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [və'kæbjuləriz] .
and **Exercise** **-** **Book** **,** **with** **Vocabularies** **.**
和 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

法语原理，第一部分。法语入门课程：包含语法、选读和练习册，以及词汇表。

[ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm] [læ'tiːnə] .
On **the** **Plan** **of** **Dr** **.** **Smith's** **Principia** **Latina** **.**
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，50美分。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **II** **.**
法语 原理 , 部分 二 .

法国原则，第二部分。

[ə; eɪ] [fɜːrst] [frentʃ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
A **First** **French** **Reading** **-** **Book** **.**
一个 第一的 法语 阅读 - 书 .

一本入门级法语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , [in'venʃənz] , [dis'kʌvəriz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
Containing **Fables** **,** **Anecdotes** **,** **Inventions** **,** **Discoveries** **,** **Natural** **History** **,** **and**
包含 寓言 , 轶事 , 发明 , 发现 , 自然的 历史 , 和
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
French **History** **.**
法语 历史 .

内容包括寓言、轶事、发明、发现、自然史和法国历史。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃəneri] .
With **Grammatical** **Questions** **,** **Notes** **,** **and** **a** **Copious** **Etymological** **Dictionary** **.**
和 语法 问题 , 笔记 , 和 一个 丰富 词源学 字典 .

附语法问题、注释和丰富的词源词典。

[ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm] [læ'tiːnə] .
On **the** **Plan** **of** **Dr** **.** **Smith's** **Principia** **Latina** **.**
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo **,** **Cloth** **,** **80** **cents** **.**
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，80美分。

['dʒɜːrmən] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [aɪ] . [ə; eɪ] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] [kɔːrs] .
GERMAN **PRINCIPIA** **,** **PART** **I** **.** **A** **First** **German** **Course** **.**
德语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 德语 课程 .

德语原理，第一部分。德语入门教程。

[kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] , ['eksərsaɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] .
Containing **Grammar** **,** **Delectus** **,** **Exercise** **-** **Book** **,** **and** **Vocabularies** **.**
包含 语法 , 德莱克图斯 , 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

包含语法、选修课、练习册和词汇表。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	50	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，50美分。

['dʒɜːrmən][prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	II	.
德语	原理	,	部分	二	.

德国原则，第二部分。

[ə; eɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .

A	First	German	Reading	-	Book	.
一个	第一的	德语	阅读	-	书	.

第一本德语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Containing	Fables	,	Anecdotes	,	Natural	History	,	German	History	,	and	a
包含	寓言	,	轶事	,	自然的	历史	,	德语	历史	,	和	一个

['kɑːmədi] .

Comedy	.
喜剧	.

内容包括寓言、轶事、自然史、德国历史和喜剧。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

With	Grammatical	Questions	,	Notes	,	and	a	Dictionary	.
和	语法	问题	,	笔记	,	和	一个	字典	.

包含语法问题、注释和词典。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	80	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，80美分。

['kʌmfərts] ['dʒɜːrmən]['praɪmər] .

COMFORT'S	GERMAN	PRIMER	.
舒适	德语	底漆	.

舒适牌德国底漆。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['praɪmər] .

A	German	Primer	.
一个	德语	底漆	.

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

By	George	F	.	Comfort	,	A	.	M	.	12mo	,	Half	Leather	,	50	cents	.
经过	乔治	F	.	舒适	,	一个	.	M	.	12mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮装订，50美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

COMFORT'S	FIRST	BOOK	IN	GERMAN	.
舒适	第一的	书	在	德语	.

康福尔特的第一本德语书。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
A **First** **Book** **in** **German** **.**
一个 第一的 书 在 德语 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Half** **Leather** **,** **60** **cents** **.**
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮，60美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] ['riːdər] .
COMFORT'S **FIRST** **GERMAN** **READER** **.**
舒适 第一的 德语 读者 .

康福尔特的第一本德语读本。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdər] : [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] " [fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
The **First** **German** **Reader** **:** **to** **succeed** **the** **"** **First** **Book** **in** **German** **.**
这 第一的 德语 读者 : 到 成功 这 " 第一的 书 在 德语 .

第一本德语读本：接替"第一本德语书"。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
" **By** **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
" 经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 布 , - 分 .

"乔治·F·康福特著，AM 12mo，布面精装，50美分。

['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
OBJECT **LESSONS** **.**
目的 课程 .

实物教训。

[wɪlsənz] ['mænjuəl] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
WILLSON'S **MANUAL** **OF** **OBJECT** **LESSONS** **.**
威尔逊的 手动的 的 目的 课程 .

威尔逊的实物教学手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn][ə; eɪ]
A **Manual** **of** **Information** **and** **Suggestions** **for** **Object** **Lessons** **,** **in** **a**
一个 手动的 的 信息 和 建议 为了 目的 课程 , 在 一个
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Course **of** **Elementary** **Instruction** **.**
课程 的 初级 操作说明 .

小学教学课程中实物教学信息和建议手册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] . 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
By **Marcius** **Willson** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 . 12mo , 布 , $1 . - .

作者：马修斯·威尔逊。12开本，精装，1美元。

[kælkɪns] ['praɪmeri] ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
CALKINS'S **PRIMARY** **OBJECT** **LESSONS** **.**
卡尔金斯 基本的 目的 课程 .

卡尔金斯的小学实物课。

['praɪmeri]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['fækltiz]
Primary **Object** **Lessons** **,** **for** **Training** **the** **Senses** **and** **Developing** **the** **Faculties**
基本的 目的 课程 , 为了 训练 这 感官 和 发展 这 学院
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of **Children** **.**
的 孩子们 .

基础实物教学，用于训练儿童的感官和发展他们的能力。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['perənts][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

A	Manual	of	Elementary	Instruction	for	Parents	and	Teachers	.
一个	手动的	的	初级	操作说明	为了	父母	和	教师	.

面向家长和教师的小学教学手册。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] .

By	N	.	A	.	Calkins	.
经过	N	.	一个	.	卡尔金斯	.

作者：NA Calkins。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifteenth	Edition	.
第十五	版	.

第十五版。

[ˌriː'rɪtn] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] .

Rewritten	and	Enlarged	.
重写	和	放大	.

重写并扩充。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	504	]
[	页	-	]

[第504页]

[tuː] [mʌtʃ] ['bɜːrθdeɪ] .

TOO	MUCH	BIRTHDAY	.
也	很多	生日	.

生日庆祝活动太多了。

[siː] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi][ɪn] ['mɑːməz] [loʊ] [tʃer] ,

See	poor	little	Jamie	in	mamma's	low	chair	,
看	贫穷的	小的	杰米	在	妈妈的	低的	椅子	,

瞧瞧可怜的小杰米，她正坐在妈妈的矮椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz][ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [soʊ] [fer] .

With	the	roses	all	gone	from	his	cheeks	so	fair	.
和	这	玫瑰	全部	已消失	从	他的	脸颊	所以	公平的	.

他白皙脸颊上的玫瑰色红晕已然褪去。

[tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə] [lʊk]
Too languid to look
也 慵懒的 到 看

懒洋洋的，看不清。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] ;
At the picture - book ;
在 这 图片 - 书 ;

在图画书中;

[tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ker]
Too tired even , I think , to care
也 疲劳的 甚至 , 我 思考 , 到 关心

我想，我甚至累得连在意都懒得在意了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][kaɪnd] [nɜːrs] [wʊd] [tel]
For the wonderful story kind nurse would tell
为了 这 精彩的 故事 种类 护士 会 告诉

那位善良的护士会讲述一个美好的故事

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] .
To the dear little boy who has not been well .
到 这 亲爱的 小的 男生 WHO 有 不是 到过 出色地 .

致这位生病的可爱小男孩。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['roʊziz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [goʊ] ,
Why did the roses so suddenly go ,
为什么 做过 这 玫瑰 所以 突然 去 ,

为什么玫瑰花突然凋谢了?

[ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] [tʃiːks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ?
And leave those cheeks as white as the snow ?
和 离开 那些 脸颊 作为 白色的 作为 这 雪 ?

让你的脸颊像雪一样白皙?

[ɑː] , ['dʒeɪmi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Ah , Jamie knows of a little boy
啊 , 杰米 知道 的 一个 小的 男生

啊，杰米认识一个小男孩

[huː] [hæd; həd][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd][dʒɔɪ]
Who had far too much of frolic and joy
WHO 有 远的 也 很多 的 嬉戏 和 喜悦

谁曾有过太多的嬉戏和快乐

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
On a certain day ,
在 一个 肯定 天 ,

在某一天，

[soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] ;
So merry and gay ;
所以 欢乐 和 同性恋 ;

如此欢乐快乐;

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] .
A birthday party it was , they say .
一个 生日 派对 它 曾是 , 他们 说 .

他们说，那是一场生日派对。

[bʌt; bət]['dʒeɪmi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ,
But Jamie will soon be well again ,
但 杰米 将要 很快 是 出色地 再次 ,

但杰米很快就会康复的。

[friː] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .

Free	**from**	**weakness**	**,**	**and**	**free**	**from**	**pain**	**.**
自由的	从	弱点	,	和	自由的	从	疼痛	.

无虚弱，无痛苦。

[ðə; ði] ['dɪmplz] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,

The	**dimples**	**will**	**gather**	**in**	**chin**	**and**	**cheek**	**,**
这	酒窝	将要	收集	在	下巴	和	脸颊	,

酒窝会集中在下巴和脸颊上，

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [spiːk] ;

And	**mischief**	**again**	**in**	**his**	**eyes**	**will**	**speak**	**;**
和	恶作剧	再次	在	他的	眼睛	将要	说话	;

他眼中又将流露出邪恶的神色；

[noʊ] [mɔːr] ['hiːl] [ker]

No	**more**	**he'll**	**care**
不	更多的	地狱	关心

他再也不会在乎了。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

To	**sit**	**in**	**a**	**chair**	**,**
到	坐	在	一个	椅子	,

坐在椅子上，

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][fʌn] [wɪl] [siːk] .

But	**all**	**over**	**the**	**house**	**for**	**fun**	**will**	**seek**	**.**
但	全部	超过	这	房子	为了	乐趣	将要	寻找	.

但他会在房子里到处寻找乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːtld] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

THE	**BOTTLED**	**SHOWER**	**-**	**BATH**	**.**
这	瓶装	淋浴	-	洗澡	.

瓶装淋浴浴。

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ʌv; əv] [θɪn] [glæs] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['medsnz] [kʌm] [ɪn][ɑːr; ər]

Procure	**a**	**small**	**vial**	**of**	**thin**	**glass**	**;**	**such**	**as**	**homœopathic**	**medicines**	**come**	**in**	**are**
采购	一个	小的	小瓶	的	薄的	玻璃	;	这样的	作为	顺势疗法	药物	来	在	是

[best] .

best	**.**
最好的	.

准备一个小的薄玻璃瓶；像顺势疗法药物包装的那种最好。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [faɪl] [fɔːr] [hoʊlz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

In	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**file**	**with**	**a**	**fine**	**file**	**four**	**holes**	**,**	**as**	**represented**	**in**	**our**
在	这	底部	的	这	文件	和	一个	美好的	文件	四	孔	,	作为	代表	在	我们的

[kʌt] ;

cut	**;**
切	;

用细锉刀在该文件的底部锉出四个孔，如图所示；

[ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm]

then	**fill**	**it**	**with**	**water**	**,**	**and**	**hand**	**it**	**to**	**a**	**friend**	**,**	**requesting**	**him**
然后	充满	它	和	水	,	和	手	它	到	一个	朋友	,	请求	他

[tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**smell**	**it**	**.**
到	闻	它	.

然后装满水，交给朋友，请他闻一闻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][kɔːrk] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**removes**	**the**	**cork**	**,**
作为	很快	作为	他	移除	这	软木	,

他一拔出软木塞，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [pɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] .

the	water	will	pour	out	of	the	holes	at	the	bottom	.
这	水	将要	倒	出去	的	这	孔	在	这	底部	.

水会从底部的孔洞里流出来。

- . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]

Würtemberg	.	—	The	house	of	Würtemberg	,	it	is	said	,	derives	its	name	from
-	.	一	这	房子	的	-	,	它	是	说	,	衍生	它是	姓名	从

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ledʒənd] :

the	following	legend	:
这	下列的	传奇	:

符腾堡——据说，符腾堡家族的名字来源于以下传说：

[ə; eɪ] [pʊr] ['bɜ:rgər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

A	poor	burgher	fell	in	love	with	the	daughter	of	the	Emperor	of	Austria	,
一个	贫穷的	市民	跌倒	在	爱	和	这	女儿	的	这	皇帝	的	奥地利	,

一个贫穷的市民爱上了奥地利皇帝的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

and	as	the	two	young	people	saw	no	prospect	of	obtaining	the	Imperial
和	作为	这	二	年轻的	人们	锯	不	前景	的	获得	这	帝国

[kən'sent] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:niən] ,

consent	to	their	union	,
同意	到	他们的	联盟	,

由于这两个年轻人看不到获得皇室同意他们结合的希望，

[ðeɪ] [fled] [tə'geðər] ['ɪntu:] , [wer] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd]

they	fled	together	into	Suabia	,	where	they	bought	a	small	piece	of	land	,	and
他们	逃亡	一起	进入	苏阿比亚	,	在哪里	他们	买	一个	小的	片	的	土地	,	和

[ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪn] .

established	an	inn	.
已确立的	一个	客栈	.

他们一起逃到了施瓦比亚，在那里买了一小块地，开了一家旅店。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

It	stood	at	the	foot	of	a	mountain	,
它	站立	在	这	脚	的	一个	山	,

它矗立在山脚下，

[ænd; ənd][ɪts] [pə'zesər] ['ðerfɔ:r] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɜ˞:t][ˌeɪ 'em][bɜ:rg] ,

and	its	possessor	therefore	went	by	the	name	of	the	"	Wirt	am	Berg	,
和	它是	拥有者	所以	去	经过	这	姓名	的	这	"	维尔特	是	伯格	,

因此，它的拥有者被称为"Wirt am Berg"，

" [ɔ:r][ðə; ði] " ['lændlɔ:rd][æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

"	or	the	"	Landlord	at	the	Mountain	.
"	或者	这	"	房东	在	这	山	.

或"山上的房东"。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] ['fræŋkfərt] ,

"	One	day	the	Emperor	was	travelling	to	Frankfort	,
"	一	天	这	皇帝	曾是	旅行	到	法兰克福	,

"有一天，皇帝前往法兰克福，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ][hɜ:r; hər] .

and	stopped	on	his	way	at	his	daughter's	house	without	recognizing	her	.
和	停止	在	他的	方式	在	他的	女儿的	房子	没有	识别	她	.

途中他在女儿家门口停了下来，却没认出她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
She **knew** **him** **directly** **,** **and** **persuaded** **her** **husband** **to** **make** **himself**
她 知道 他 直接地 , 和 被说服 她 丈夫 到 制作 他自己
[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
known **to** **the** **Emperor** **,**
已知 到 这 皇帝 ,

她直接认识他，并说服丈夫去见皇帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .
and **to** **beg** **his** **forgiveness** **.**
和 到 求 他的 饶恕 .

并恳求他的原谅。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][sʌn] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Accordingly **,** **taking** **their** **little** **son** **,** **they** **all** **fell** **at** **his** **feet** **,** **entreating** **his**
因此 , 采取 他们的 小的 儿子 , 他们 全部 跌倒 在 他的 脚 , 恳求 他的
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon **,**
赦免 ,

于是，他们带着幼子，跪倒在他脚下，恳求他的宽恕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] .
which **he** **willingly** **granted** **.**
哪个 他 心甘情愿 的确 .

他欣然同意了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['empərər] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [duːk] ;
Moreover **,** **the** **Emperor** **created** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **a** **duke** **;**
而且 , 这 皇帝 创建 他的 儿子 - 在 - 法律 一个 公爵 ;

此外，皇帝还册封他的女婿为公爵；

[bʌt; bət][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] " ['wɝːt]
but **in** **memory** **of** **this** **occurrence** **he** **was** **to** **keep** **his** **name** **of** **"** **Wirt**
但 在 记忆 的 这 发生 他 曾是 到 保持 他的 姓名 的 " 维尔特
[ˌeɪ 'em][bɜːrg] ,
am **Berg** **,**
是 伯格 ,

但为了纪念这件事，他要保留"Wirt am Berg"这个名字。

" [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] - .
" **which** **subsequently** **became** **Würtemberg** **.**
" 哪个 随后 成为 - .

后来这里发展成为符腾堡。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
WAITING **FOR** **THE** **CIRCUS** **.**
等待 为了 这 马戏团 .

等待马戏团的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神